Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

AKTA 17
2016KO UZTAILAK 21

ACTA 17
21 DE JULIO DE 2016

ORGANOA:	Udalbatzar Txit Garaia
ÓRGANO:	Excmo. Ayuntamiento Pleno
BATZARRALDIA:	Ohikoa.
SESIÓN:	Ordinaria.
TOKIA:	Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoa
LUGAR:	Salón de Plenos de la Casa Consistorial
EGUNA:	2016ko uztailak 21,
FECHA:	21 de julio de 2016
HASIERA ORDUA:	09:30
HORA DE COMIENZO:	09:30
LEHENDAKARIA:	Eneko Goia Laso jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Alkatea.
PRESIDE:	Don Eneko Goia Laso, Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.
ETORRITAKOAK:	Alkateorde jaun-andreak:
ASISTEN:	Los/la señores/a Tenientes de Alcalde:

Don Ernesto José Gasco Gonzalo jauna
Doña Miren Azkarate Villar andrea
Doña Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrea
Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna

Eta ondorengo zinegotzi jaun-andreak:
Y los/las señores/as concejales/as:

Doña Pilar Arana Pérez andrea
Don Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga jauna
Doña Aitziber San Román Abete andrea
Doña María Jesús Celaya Egiguren andrea
Don Jon Insausti Maisterrena jauna
Don Enrique José Ramos Vispo jauna
Don Miguel Ángel Díez Bustos jauna
Doña María Luisa del Pilar García Gurruchaga andrea
Don Alfonso Gurpegui Ruiz jauna
Doña Begoña Palos Barbero
Doña Miren Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andrea

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Don Josu Mirena Ruiz Martín jauna
Doña Naiara Sampedro Pérez andrea
Don Axier Jaka Goikoetxea jauna
Doña Olaia Duarte López andrea
Don Ricardo Burutarán Ferré jauna
Doña Miren Albistur Garmendia andrea
Don José Luis Arrúe Pintó jauna
Don José María Murguiondo Casal jauna
Doña Amaia Martín Garín andrea
Don Loïc Alejandro jauna

EZ DA ETORRI: Ondorengo zinegotzi jauna:
NO ASISTE: El señor concejal:

Don Martín Ibabe Eceiza jauna

IDAZKARIA: Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Udalbatzarreko idazkari nagusia.
SECRETARIO: Don Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga, Secretario General del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.

KONTU-HARTZAILEA: Julian Ortiz Arruabarrena jauna, Udal Kontuhartzaile Nagusia.
INTERVENTOR: Don Julián Ortiz Arruabarrena, Interventor General Municipal.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

LABURPENA	Zk/ Nº	SUMARIO	Pág / Orr.
2016ko ekainaren 30ean izandako bileraren akta onartzea, ontzat joz gero.	1	Aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el 30 de junio de 2016.	7
Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.	2	Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.	7
Aditzera ematea TAO zerga ordenantza aldatuak behin betiko onarpena emana duela.	3	Dar cuenta de la aprobación definitiva de la modificación de la Ordenanza Fiscal OTA.	8

Aditzera ematea titular bat aldatu dela Carlos I.aren zubibideari buruzko Batzorde Ez-iraunkorrean.	4	Dar cuenta del cambio de titular en la Comisión no permanente sobre el viaducto de Carlos I.	9
ERABAKI ZATIA	**I**	**PARTE RESOLUTIVA**	
LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA		**COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO**	
Behin betiko onarpena ematea AU.05 Ategorrieta eta NU.02 Ulia alorrei dagokien Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren aldaketari.	5	Aprobación definitiva de la modificación del Plan General de Ordenación Urbana. AU.05 Ategorrieta y NU.02 Ulia.	10
Hasierako onarpena ematea IN.09 Garbera hirigintza esparruari dagokion Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren aldaketari.	6	Aprobación inicial de la modificación del Plan General de Ordenación Urbana del ámbito urbanístico IN.09 Garbera.	16
MZ.03.3 Iyola II-an eraikin tipologiei buruzko Hiri Antolamenduko Plan Bereziaren aldaketari.	7	Aprobación definitiva del Plan Especial de Ordenación Urbana. MZ.03.3 Iyola II.	22
Amara auzoan eta Egia auzoan kale jakin batzuk izendatzeko proposamenari buruz.	8	Propuesta de denominación de determinadas calles en el barrio de Amara y Egia.	25
Amara auzoan kale baten izena lekuz aldatzea.	9	En relación con el cambio de ubicación de una denominación en el barrio de Amara.	26
EH BILDU taldek aurketutako proposizioa, Ondare Historiko eta Artistikoa Babesteko Kontseiluaren araudiari buruzkoa.	10	Proposición presentada por el Grupo EH BILDU, sobre el Reglamento del Consejo Sectorial de Protección del Patrimonio Histórico-Artístico.	28
GUNE PUBLIKOEN BATZORDEA, OBRAK ETA HIRI ZERBITZUAK BATZORDEA		**COMISIÓN DE ESPACIO PÚBLICO, OBRAS Y SERVICIOS URBANOS**	
Behin betiko onarpena ematea Aparkaldi Arautuaren Ordenantzaren aldaketari.	11	Aprobación definitiva de la modificación de la Ordenanza reguladora de Estacionamiento Regulado.	32
ZERBITZU OROKORREN BATZORDEA		**COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES**	
Presuntziozko egintza bat kaltegarritzat jotzea.	12	Declaración de lesividad de un acto presunto estimatorio.	35

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Kontuhartzailea-Fiskazizazio eta Kontabilitateko Zuzendariaren postuaren ordainsaria aldatzea.	13	Modificación de retribución del puesto órgano directivo de Interventor/a-Director de Fiscalización y Contabilidad.	39
KUP-eko langile zerrenda aldatzea.	14	Aprobación de la modificación de la plantilla de personal del PMD-DK.	41
PERTSONENTZAKO ZERBITZUETAKO BATZORDEA		**COMISIÓN DE SERVICIOS A LAS PERSONAS**	
Herritarren Partaidetzarako Arau Organikoaren aldaketa.	15	Modificación de la Norma Orgánica de Participación Ciudadana.	44
MOZIOAK	**II**	**MOCIONES**	
MOZIO ARRUNTAK	**II.1**	**MOCIONES ORDINARIAS**	
Mozio arrunta, EH BILDU taldeak aurkeztua, Loiolako Erriberetako aldageltokia dela-eta.	16	Moción ordinaria, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre el intercambiador de Riberas de Loiola.	52
Mozio arrunta, Carlos I.aren bidea saio moduan ixteari buruz Irabazi Donostia taldeak egina.	17	Moción ordinaria, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre cierre de prueba del vial de Carlos I.	60
Mozio arrunta, 2017-2030 Gipuzkoako Hiri Hondakinak Kudeatzeko Plan Orokorreko herri partaidetzako prozesuak Irabazi Donostia taldeak egina.	18	Moción ordinaria, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre el proceso de participación pública del PIGRUG 2017-2030.	60
Mozio arrunta, EH BILDU taldeak aurkeztua, Donostiako ikastetxeek duten baliabide falta dela-eta.	19	Moción ordinaria presentada por el Grupo EH BILDU sobre la falta de medios de los centros escolares de San Sebastián.	66
Mozio arrunta bateratua, EAJ-PNV eta PSE-EE taldeek aurkeztua, Santa Maria Orixe ikastola eskola publikoko instalazioei buruzkoa.	20	Moción ordinaria conjunta, presentada por los Grupos EAJ-PNV y PSE-EE, sobre las instalaciones del Colegio Público Santa María Orixe ikastola.	74
KONTROL MOZIOAK	**II.2**	**MOCIONES DE CONTROL**	
Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Udaltzaingoaren eredua dela-eta	21	Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre el modelo de Policía Municipal.	83
Kontrol mozioa, Txofreko aparkalekuaren emakida legez kontra “luzatzea” dela-eta EH	22	Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la “prórroga”	86

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Euskara	Zk.	Castellano	Orr.
Bildu taldeak aurkeztua.		ilegal de la concesión del aparcamiento del Txofre.	
Kontrol mozioa, Belartza II eremuko harrobiko lanak, lur botatze eta metatzeak zein pista irekitzeak direla-eta EH Bildu taldeak aurkeztua.	23	Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre las obras en cantera y el vertido y depósito de tierras, con apertura de pistas, en Belartza II.	89
Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Bretxan kiroldegi ezaren ingurukoa.	24	Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre la carencia de polideportivo en La Brecha.	92
Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, EAEn kongresu banaketaren ingurukoa.	25	Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre la distribución de congresos en la CAV.	95
Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Dbusen Administrazio Kontseilua dela-eta.	26	Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre el Consejo de Administración de Dbus.	98
Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, errekastoen inbentarioa dela-eta.	27	Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre el inventario de regatas y arroyos.	102
Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Ondarretako harriekin egindako kudeaketaren ingurukoa.	28	Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre la gestión de las piedras de la playa de Ondarreta.	105
BESTE KONTROL MOZIO BATZUK	**II.2**	**OTRAS MOCIONES DE CONTROL**	110

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT GARAIAREN OSOKO BILKURA OHIKOA HASITAKOTZAT JOTZEN DA.

SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN PLENARIA ORDINARIA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN.

GAI ZERRENDAKO AZTERGAIAK

AUSENCIAS DE LOS SRES. CORPORATIVOS

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKATZERAKOAN FALTA ZIREN ZINEGOTZIAK:

- NAIARA SAMPEDRO PEREZ ANDREA (EH BILDU) 13. ETA 22. GAIEN ETA 17. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- ALFONSO GURPEGUI RUIZ JAUNA (PSE-EE) 22. GAIAREN BOZKETAN.

- JAIME DOMINGUEZ-MACAYA LAURNAGA JAUNA (EAJ-PNV) 26. ETA 27. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- AXIER JAKA GOIKOETXEA JAUNA (EH BILDU) 8. ETA 19. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- MIREN ALBISTUR GARMENDIA ANDREA (PP) 9., 13. ETA 23. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- AMAIA ALMIRALL LOPEZ DE LUZURIAGA ANDREA (EH BILDU) 10. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- AITZIBER SAN ROMAN ABETE ANDREA (EAJ-PNV) 16., 17., 18., 19., 20. ETA 21. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- ENRIQUE RAMOS VISPO JAUNA (PSE-EE) 25. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

A LA VOTACIÓN DE LOS DIFERENTES PUNTOS DEL ORDEN DEL DÍA:

- Dª. NAIARA SAMPEDRO PÉREZ (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LOS ASUNTOS Nº 13 Y Nº 22 Y EN LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 17.

- D. ALFONSO GURPEGUI RUIZ (PSE-EE) EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 22.

- D. JAIME DOMÍNGUEZ-MACAYA LAURNAGA (EAJ-PNV) EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL Nº 26 Y Nº 27.

- D. AXIER JAKA GOIKOETXEA (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL Nº 8 Y Nº 19.

- Dª. MIREN ALBISTUR GARMENDIA (PP) EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL Nº 9, Nº 13 Y Nº 23.

- Dª. AMAIA ALMIRALL LOPEZ DE LUZURIAGA (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 10.

- Dª. AITZIBER SAN ROMAN ABETE (EAJ-PNV) EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL Nº 16, Nº 17, Nº 18, Nº 19, Nº 20 Y Nº 21.

- D. ENRIQUE RAMOS VISPO (PSE-EE) EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 25.

----

1. 2016ko ekainaren 30ean izandako bileraren akta onartzea, ontzat joz gero.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

1. Aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el 30 de junio de 2016.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

----

2. Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.

"Udalbatzari:

2016ko uztailaren 19an Bozeramaileen Batzordean onartutako Erakunde Adierazpenen berri ematen zaio:

Erakunde adierazpena, EH Bildu taldeak aurkeztua, ACEX programan ematen ari diren murrizketak direla-eta. PUNTUKA BOZKATU DA.

- 2 eta 3. puntuak: Gehiengoz onartu dituzte. Gasco jauna, Almirall andrea, Albistur andrea eta Martín andrearen aldeko bozkekin eta Azkarate andrearen aurkako bozkarekin.

Erakunde adierazpena, EH Bildu taldeak aurkeztua, hezkuntza kalitatea eta lanpostuen

2. Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.

"Al Ayuntamiento Pleno se da cuenta de:

Declaraciones Institucionales aprobadas en Junta de Portavoces de fecha 19 de julio de 2016:

Declaración Institucional presentada por el Grupo EH Bildu sobre los recortes en los Programas ACEX. Votación POR PUNTOS.

- Puntos nº2 y nº3: Aprobados, por mayoría, con los votos a favor del Sr. Gasco, la Sra. Almirall, la Sra. Albistur y la Sra. Martín y el voto en contra de la Sra. Azkarate.

Declaración Institucional presentada por el Grupo EH Bildu sobre la educación de calidad y

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

defentsari buruzkoa. PUNTUKA BOZKATU DA.

- 2. puntua: Aho batez onartu da.

Erakunde adierazpena, EH Bildu taldeak aurkeztua, 4/2015 Lege Organikoa, martxoaren 30ekoa, Herritarren Segurtasuna babesteari buruzkoa (Mozal Legea). PUNTUKA BOZKATU DA.

- 2 eta 3. puntuak: Gehiengoz onartu dituzte. Azkarate andrea, Gasco jauna, Almirall andrea, eta Martín andrearen aldeko bozkekin eta Albistur andrearen aurkako bozkarekin.

la defensa de los puestos de trabajo. Votación POR PUNTOS.

- Punto nº2: Aprobado por unanimidad.

Declaración Institucional presentada por el Grupo EH BILDU relativa a la Ley 4/2015, de 30 de marzo, de protección de la Seguridad Ciudadana (Ley Mordaza). Votación POR PUNTOS.

- Puntos nº2 y nº3: Aprobados por mayoría, con los votos a favor de la Sra. Azkarate, del Sr. Gasco, la Sra. Almirall y la Sra. Martín y el voto en contra de la Sra. Albistur.

Donostian, 2016ko uztailaren 20an

IDAZKARI NAGUSIA
SECRETARIO GENERAL
Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA".

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

----

3. Aditzera ematea TAO zerga ordenantza aldatuak behin betiko onarpena emana duela.

"UDALBATZARI

Udalbatzak, 2015eko urriaren 29ko bilkuran, trakzio mekanikodun ibilgailuak udal bide publikoetan aparkatzeagatiko tasak arautzen dituen Zerga Ordenantza aldatzeari hasierako onespena ematea erabaki zuen.

Hasierako onespen horren iragarkia iragarki oholean eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean

3. Dar cuenta de la aprobación definitiva de la modificación de la Ordenanza Fiscal OTA.

"AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

El Excmo. Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el día 29 de octubre de 2015, aprobó inicialmente la modificación de la "Ordenanza Fiscal reguladora de las Tasas por el estacionamiento de vehículos de tracción mecánica en las vías públicas municipales".

El 20 de abril de 2016 se insertó en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y en el tablón de edictos

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

argitaratu zen 2016ko apirilaren 20an, eta, hala, jendaurrean jartzeko eta entzuteko aldia hasi zen, 30 lanegunerako.

Jendaurreko epea bukatuta, ez da iradokizunik edo alegaziorik aurkeztu. Ondorioz, Toki Jardunbidearen Oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legeko 49. artikuluko azken paragrafoan ezarrita dagoenez, ordu arte behin-behinekoa zen erabakia behin betiko onartutzat jo behar da eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean aldaketaren testua publikatuko da.

Horiek horrela, Udalbatzari jakinarazten zaio, Donostiako Udalbatzaren Organo Araudiko 113. artikuluan xedatutakoa jarraituz, aipatutako udal Zerga Ordenantza aldatzea erabaki zuen akordioa behin betiko bihurtu dela.

anuncio de la citada aprobación inicial, abriéndose el plazo de exposición pública por plazo de treinta días hábiles.

Dentro de dicho plazo no consta que se haya presentado sugerencia ni reclamación alguna, por lo que, de conformidad con lo dispuesto en último párrafo del artículo 49 de la Ley 7/1985 Reguladora de las Bases del Régimen Local, puede entenderse definitivamente adoptado el acuerdo de aprobación inicial y procede, por tanto, la publicación del texto íntegro de la modificación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Por lo expuesto, de conformidad con el artículo 113 del Reglamento Orgánico de Pleno, se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno de la aprobación definitiva de la modificación de dicha Ordenanza Fiscal.

Donostian, 2016ko uztailaren 11

IDAZKARI NAGUSIA
Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA”.

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

----

4. Aditzera ematea titular bat aldatu dela Carlos I.aren zubibideari buruzko Batzorde Ez-iraunkorrean.

4. Dar cuenta del cambio de titular en la Comisión no permanente sobre el viaducto de Carlos I.

“UDALBATZARI

Donostiako Sozialistas PSE-EE Udal

“AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

El portavoz del Grupo Municipal Socialistas

Taldearen bozeramaileak Carlos I.aren zubibideari buruzko Batzorde Ez Iraunkorrean bere ordezkari titularraren aldaketa adierazi du, modu honetan geratuz, eta horren berri ematen zaio Udalbatzari:

Donostiarras PSE-EE ha comunicado el cambio de su representante titular en la Comisión No Permanente sobre el viaducto de Carlos I, quedando del siguiente modo, de lo que se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno:

TITULARRAK:	ORDEZKOAK:
Ernesto Gasco Gonzalo	Enrique Ramos Vispo
Alfonso Gurpegui Ruiz	Duñike Agirrezabalaga Ugarte

Donostian, 2016ko uztailaren 11

UDALBATZAREN IDAZKARI NAGUSIA
Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA"

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

**BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.**

**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.**

I
ERABAKI ZATIA

I
PARTE RESOLUTIVA

LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA

COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO

5. Behin betiko onarpena ematea AU.05 Ategorrieta eta NU.02 Ulia alorrei dagokien Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren aldaketari.

"Udalbatzak, 2016ko otsailaren 25ean izan zuen osoko bileran, behin-behingoz onartzea erabaki zuen "AU.05 Ategorrieta" eta "NU.02 Ulia" hirigintza esparruei dagokien Donostiako Hiri

5. Aprobación definitiva de la modificación del Plan General de Ordenación Urbana. AU.05 Ategorrieta y NU.02 Ulia.

"El Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el 25 de febrero de 2016, acordó aprobar con carácter provisional la "Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida a los ámbitos

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Antolamenduko Plan Orokorraren aldaketa, Hirigintza Zuzendaritzako Zerbitzu Teknikoek 2015eko martxoan idatzia.

Dokumentu horrek bi alderdiri heltzen die:

1. AU.05.1 Mintegiak eremuaren zonifikazioa aldatu eta "G.00/AU05 Mintegiak" zona izatea, ekipamendu publiko bat (Adineko pertsonentzako zuzkidura alojamendu edo egoitza), oinezkoentzako bideak eta hiriko gune libreak izateko, baliozkotutako garapen planeamenduan zen aurreikuspena (bizitokitarako lursaila izatea) kenduta. Sustapen libreko 30 etxebizitza kentzea esan nahi du horrek.

2. Hiri lurzoruaren eta urbaniza ezinaren arteko mugaketa zuzentzea Ulia pasealekuko 66, 68, 70 eta 74. lursailetan eta hiri lurzoruaren barruan geratzen den azaleraren kalifikazio xehatua zuzentzea.

Aldaketa horren ondorioz, "f.20 hiri espazio libre komunak" gisa sailkatutako lurrak desjabetzeko aurreikuspena ezabatzen da, hau da, beren ezaugarriak direla eta lur horiek ezin dira zenbatu ez sistema orokor gisa edo tokiko sistema gisa eta, ondorioz, ez dago desjabetzea justifikatzeko arrazoirik; bestalde, zuzendu egiten da planeamenduan aipatutako lursailen konfigurazioari dagokionez egiten den akats bat (eraikitzeko lizentzia eskatzeko espedienteetan aurkeztu ziren).

Hala, hizpide dugun aldaketa proposamen horren aldeko txostena egin zuen EAEko Lurraldearen Antolamendurako Batzordeak 2016ko ekainaren 9an izan zuen bileran.

Ondorioz, 2006ko ekainaren 30eko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 91. artikulua aintzakotzat hartu eta behin betiko

urbanísticos AU.05 Ategorrieta y NU.02 Ulia", redactada por los Servicios Técnicos de la Dirección de Urbanismo en marzo de 2015.

El documento aborda dos cuestiones:

1. La modificación de la zonificación del ámbito AU.05.1 Viveros que pasa a ser la zona "G.00/AU.05 Viveros" con destino a equipamiento público en la modalidad de alojamientos dotacionales o residencia para personas mayores, viales de tránsito peatonal y espacios libres urbanos, suprimiendo la previsión de parcela residencial contenida en el planeamiento de desarrollo consolidado, lo que supone la eliminación de 30 viviendas de promoción libre.

2. La rectificación de la delimitación entre el sulo urbano y el no urbanizable en el entorno de las parcelas núms. 66, 68, 70 y 74 del Paseo de Ulia y de la calificación pormenorizada de la superficie que queda dentro del suelo urbano.

Esta modificación conlleva la eliminación de la previsión de expropiar un terreno calificado como "f.20 espacios libres urbanos comunes", es decir un suelo que, por sus características, no es computable ni como sistema general ni como local, por lo que su expropiación no tenía ninguna justificación y corrige un error que el planeamiento arrastra en relación con la configuración de las mencionadas parcelas, que fueron aportadas en los expedientes de solicitud de licencia de edificación de las mismas.

La Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco, en sesión celebrada el día 9 de junio de 2016, ha emitido informe favorable a la propuesta de modificación.

Procede, en consecuencia y de conformidad con lo establecido en el artículo 91 de la Ley 2/2006 de 30 de junio de Suelo y Urbanismo, su aprobación

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

onarpena ematea dagokio.

Horiek horrela direla, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 123. i) artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta Donostiako Udalbatzak

ERABAKI DU

1. Behin betiko onartzea "AU.05 Ategorrieta" eta “NU.02 Ulia” hirigintza esparruei dagokien Donostiako Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren aldaketa, Hirigintza Zuzendaritzako Zerbitzu Teknikoek 2015eko azaroan idatzia.

2. Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 89. artikuluak agintzen duena bete eta planaren Hirigintza Arauak argitaratzea.

Udalbatzak onar dezan proposatua, Donostian, 2016ko ekainaren 23an,

definitiva.

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno de este Ayuntamiento

ACUERDA

1. Aprobar con carácter definitivo la ““Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida a los ámbitos “AU.05 Ategorrieta” y “AN NU.02 ULIA“ redactada por los Servicios Técnicos de la Dirección de Urbanismo en noviembre de 2015.

2. De conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 de la Ley 2/2006 de 30 de junio de Suelo y Urbanismo, proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del Plan.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal, en Donostia/San Sebastián, a 23 de junio de 2016.

HIRIGINTZAKO IDAZKARI TEKNIKOA
EL SECRETARIO TECNICO DE URBANISMO
Izpta. / Fdo.: Carlos Azcoaga Mendizabal

HIRIGINTZA SOSTENGAGARRIKO, ZUZENDARIA / EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE
Izpta. / Fdo.: Juan Carlos Cuevas Argandoña

HIRIGINTZA SOSTENGAGARRIKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA /EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD
Izpta.: / Fdo.: Enrique José Ramos Vispo”.

Eztabaida hasita, Enrique Ramos Vispo jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Alkate-Udalburuak eta Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Enrique Ramos Vispo, D. Loïc Alejandro, Dª. Miren Albistur Garmendia, D. Ernesto Gasco Gonzalo, Alcalde-Presidente y D. Ricardo Burutarán Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

5. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 5:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamaseiko uztailaren hogeita batean izandako ohiko bilkuran, behin betiko onartu zuen, beharrezko quorumarekin, Hiri Antolamenduko Plan Orokorreko Ategorrieta AU.05 eta Ulia NU.02 hirigintza esparruak aldatzeko proposamena, alde baititu EAJ eta PSE-E taldeen botoak, aurka EH Bildu eta Irabazi Donostia taldeenak eta PPren abstentzioa. Sartuta du EH Bildu taldeak aurkeztu eta ahoz batez onarturiko aldatze

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veintiuno de julio de dos mil dieciséis, aprobó definitivamente con el quorum exigido y con los votos a favor de los Grupos EAJ/PNV y PSE-EE, los votos en contra de EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA y las abstenciones del Grupo PP, la modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida a los ámbitos urbanísticos AU.05 Ategorrieta y NU.02 Ulía,

zuzenketa bat. Ondorioz, hona hemen testua, hitzez hitz:

“Udalbatzak, 2016ko otsailaren 25ean izan zuen osoko bileran, behin-behingoz onartzea erabaki zuen "AU.05 Ategorrieta" eta “NU.02 Ulia” hirigintza esparruei dagokien Donostiako Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren aldaketa, Hirigintza Zuzendaritzako Zerbitzu Teknikoek 2015eko martxoan idatzia.

Dokumentu horrek bi alderdiri heltzen die:

1. AU.05.1 Mintegiak eremuaren zonifikazioa aldatu eta “G.00/AU05 Mintegiak” zona izatea, ekipamendu publiko bat (Adineko pertsonentzako zuzkidura alojamendu edo egoitza), oinezkoentzako bideak eta hiriko gune libreak izateko, baliozkotutako garapen planeamenduan zen aurreikuspena (bizitokitarako lursaila izatea) kenduta. Sustapen libreko 30 etxebizitza kentzea esan nahi du horrek.

2. Hiri lurzoruaren eta urbaniza ezinaren arteko mugaketa zuzentzea Ulia pasealekuko 66, 68, 70 eta 74. lursailetan eta hiri lurzoruaren barruan geratzen den azaleraren kalifikazio xehatua zuzentzea.

Aldaketa horren ondorioz, “f.20 hiri espazio libre komunak” gisa sailkatutako lurrak desjabetzeko aurreikuspena ezabatzen da, hau da, beren ezaugarriak direla eta lur horiek ezin dira zenbatu ez sistema orokor gisa edo tokiko sistema gisa eta, ondorioz, ez dago desjabetzea justifikatzeko arrazoirik; bestalde, zuzendu egiten da planeamenduan aipatutako lursailen

que incorpora la enmienda de modificación aprobada por unanimidad, presentada por el Grupo EH BILDU, quedando el texto literalmente como sigue:

“El Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el 25 de febrero de 2016, acordó aprobar con carácter provisional la “Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida a los ámbitos urbanísticos AU.05 Ategorrieta y NU.02 Ulia”, redactada por los Servicios Técnicos de la Dirección de Urbanismo en marzo de 2015.

El documento aborda dos cuestiones:

1. La modificación de la zonificación del ámbito AU.05.1 Viveros que pasa a ser la zona “G.00/AU.05 Viveros” con destino a equipamiento público en la modalidad de alojamientos dotacionales o residencia para personas mayores, viales de tránsito peatonal y espacios libres urbanos, suprimiendo la previsión de parcela residencial contenida en el planeamiento de desarrollo consolidado, lo que supone la eliminación de 30 viviendas de promoción libre.

2. La rectificación de la delimitación entre el sulo urbano y el no urbanizable en el entorno de las parcelas núms. 66, 68, 70 y 74 del Paseo de Ulia y de la calificación pormenorizada de la superficie que queda dentro del suelo urbano.

Esta modificación conlleva la eliminación de la previsión de expropiar un terreno calificado como “f.20 espacios libres urbanos comunes”, es decir un suelo que, por sus características, no es computable ni como sistema general ni como local, por lo que su expropiación no tenía ninguna justificación y corrige un error que el planeamiento arrastra en relación con la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

konfigurazioari dagokionez egiten den akats bat (eraikitzeko lizentzia eskatzeko espedienteetan aurkeztu ziren).

configuración de las mencionadas parcelas, que fueron aportadas en los expedientes de solicitud de licencia de edificación de las mismas.

EAEko Lurraldearen Antolamendurako Batzordeak 2016ko ekainaren 9an izan zuen bileran erabaki zuen "objekziorik ez jartzea" aldaketa proposamenari.

La Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco, en sesión celebrada el día 9 de junio de 2016, ha adoptado el acuerdo de "no poner objeción" a la propuesta de modificación.

Ondorioz, 2006ko ekainaren 30eko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 91. artikulua aintzakotzat hartu eta behin betiko onarpena ematea dagokio.

Procede, en consecuencia y de conformidad con lo establecido en el artículo 91 de la Ley 2/2006 de 30 de junio de Suelo y Urbanismo, su aprobación definitiva.

Horiek horrela direla, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 123. i) artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta Donostiako Udalbatzak

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno de este Ayuntamiento

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1. Behin betiko onartzea "AU.05 Ategorrieta" eta "NU.02 Ulia" hirigintza esparruei dagokien Donostiako Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren aldaketa, Hirigintza Zuzendaritzako Zerbitzu Teknikoek 2015eko azaroan idatzia.

1. Aprobar con carácter definitivo la ""Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida a los ámbitos "AU.05 Ategorrieta" y "AN NU.02 ULIA" redactada por los Servicios Técnicos de la Dirección de Urbanismo en noviembre de 2015.

2. Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 89. artikuluak agintzen duena bete eta planaren Hirigintza Arauak argitaratzea.

2. De conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 de la Ley 2/2006 de 30 de junio de Suelo y Urbanismo, proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del Plan.

Udalbatzak onar dezan proposatua, Donostian, 2016ko ekainaren 23an".=================

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal, en Donostia/San Sebastián, a 23 de junio de 2016".========================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin,

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta

izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamaseiko uztailaren hogeitabian.

Certificación , visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a veintidós de julio de dos mil dieciséis.

ALKATEAK O. E. /
V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

6. Hasierako onarpena ematea IN.09 Garbera hirigintza esparruari dagokion Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren aldaketari.

"Unibail Rodamco Retail Spain, SLU eta Altadena Invest, SL enpresekin izenpetutako hirigintza hitzarmenaren arabera, "IN.09 GARBERA hirigintza esparruari dagokion Donostiako Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren Aldaketa" dokumentua idatzi da.

Hauek dira dokumentuaren zehaztapen adierazgarrienak:

IN.09 Garbera esparrurako 25.000 m²(s)-ko eraikigarritasun gehigarriaren aurreikuspena, jarduera ekonomikoetara —hirugarren sektoreko merkataritza erabilera— bideratua.

80.000 m²(s)-ko eraikigarritasun gehigarriaren aurreikuspena, sestra gaineko aparkaleku plazak antolatzeko. (3.613 plaza gutxi gorabehera).

Hirigintza eraikigarritasun haztatua gehitzearen ondorioz finkatu gabeko hiri lurzoru gisa kategorizatzea lursailak.

6. Aprobación inicial de la modificación del Plan General de Ordenación Urbana del ámbito urbanístico IN.09 Garbera.

"Conforme al Convenio Urbanístico suscrito con la empresa Unibail Rodamco Retail Spain S.L.U. y Altadena Invest, S.L., se ha redactado el documento de "Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al Ámbito Urbanístico IN.09 Garbera".

Sus determinaciones más significativas son las siguientes:

La previsión de una edificabilidad adicional para el Ámbito IN.09 Garbera de 25.000 m² (t), destinada a actividades económicas – uso terciario comercial.

La previsión de una edificabilidad adicional de 80.000 m² (t) para la disposición de plazas de aparcamiento sobre rasante. (3.613 plazas aproximadamente).

La categorización de de los terrenos como suelo urbano no consolidado por incremento de la edificabilidad urbanística ponderada.

Eraikigarritasuna gehitzea aurreikusten den b.20.1 partzela zuzkidura jarduketa da.

Aurreikusitakoaren arabera, hirigintza eraikigarritasunaren gehikuntzaren gaineko % 15 lagatzeko betebeharra eta tokiko sistemetarako zuzkiduretarako lagatzekoa honela beteko dira:

7.300.000 euro ordainduko dira % 15en lagapen gisa.

Udalari 2.000.000 euro gehi BEZa ordainduko zaizkio sarbideak hobetzeko lanetarako —esku hartzeak suhiltzaileen biribilgunean, 27. poligonoaren biribilgunean eta bidegorrian zehaztuko dira— eta ingurunearen gaineko beste ingurumen hobekuntza batzuetarako.

Proposatutako aldaketak behar bezala justifikatuta daude Planaren memorian, eta planteatutako soluzio berriak interes publikoarekin bat datoz.

Hirigintza Zuzendaritzako zerbitzu teknikoek dokumentuaren aldeko txostena eman dute, zenbait baldintzarekin, eta dokumentuak bete egiten du, bai dokumentazioari bai edukiari dagokionez, Hirigintza Legerian xedatutakoa.

Bidezkoa da, hortaz, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 90.5. artikuluan ezarritakoaren arabera, hasierako onarpena ematea.

Aurrez azaldutako guztia ikusirik, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 123 i) artikuluan xedatutakoaren arabera, Udalbatza honek

E R A B A K I D U

La parcela b.20.1 que es en la que se prevé el incremento de edificabilidad, constituye una actuación de dotación.

Se prevé que la obligación de ceder el 15% sobre el incremento de la edificabilidad urbanística y la de cesión para dotaciones para sistemas locales, se cumplan de la forma siguiente:

El abono de 7.300.000 Euros en concepto de cesión del 15%.

El abono al Ayuntamiento de 2.000.000 Euros más IVA, para obras de mejora de accesos, que se concretarán en intervenciones en la rotonda de bomberos; rotonda del Polígono 27; mejora del carril bici y otras mejoras ambientales en el entorno.

Las modificaciones propuestas se encuentran debidamente justificadas en la Memoria del Plan, siendo las nuevas soluciones planteadas conforme con el interés público.

El documento ha sido informado favorablemente, con condiciones, por los Servicios Técnicos de la Dirección de Urbanismo Sostenible y cumple, tanto respecto a la documentación como a su contenido, con lo dispuesto en la Legislación Urbanística.

Procede en consecuencia y, de conformidad con lo establecido en el artículo 90.5 de la Ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, su aprobación inicial.

Visto cuanto antecede y, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno de este Ayuntamiento

A C U E R D A

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

1.- Hasierako onarpena ematea "IN.09 GARBERA hirigintza esparruari dagokion Donostiako Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren Aldaketari", 2016ko maiatzeko dokumentuari, espedienteari gehitu zaizkion Udal Zerbitzu Teknikoen txostenetan adierazitako baldintzekin.

1º.- Aprobar con carácter inicial la "Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al Ámbito Urbanístico IN.09 Garbera", documento de fecha mayo de 2016, con las condiciones señaladas en los informes de los Servicios Técnicos Municipales, incorporados al expediente.

2.- Espedientea jendaurrean jartzea bi hilabeteko epean.

2º.- Someter el expediente al trámite de información pública por el plazo de dos meses.

3.- Antolamenduaren xede den esparruan mota guztietako onarpenak, baimenak eta lizentziak gehienez ere bi urteko epean etetea, baldin eta aurreikusitako zehaztapen berriek indarrean dagoen hirigintza erregimenaren aldaketarik badakarte.

3º.- Proceder a la suspensión, por el plazo máximo de dos años, de toda clase de aprobaciones, autorizaciones y licencias en el ámbito objeto de ordenación, y siempre que las nuevas determinaciones previstas supongan modificación del régimen urbanístico vigente.

4.- Udal Plangintzako Aholku Batzordea deitzea, dagokion txostena jaulki dezan.

4º.- Convocar al Consejo Asesor del Planeamiento Municipal, al objeto de que emita el correspondiente informe.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Donostia, 2016ko ekainaren 27a.

Donostia / San Sebastián, 27 de junio de 2016.

HIRIGINTZAKO IDAZKARI TEKNIKOA
EL SECRETARIO TECNICO DE URBANISMO
Sin./Fdo.: Carlos Azcoaga Mendizabal

HIRIGINTZA SOSTENGAGARRIKO ,ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE
Sin. / Fdo.: Juan Carlos Cuevas Argandoña

HIRIGINTZA SOSTENGAGARRIKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD
Sin. / Fdo.: Enrique Ramos Vispo."

Eztabaida hasita, Enrique Ramos Vispo jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak eta Ricardo

Burutaran Ferre jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Enrique Ramos Vispo, D. Loïc Alejandro, Dª. Miren Albistur Garmendia, D. Ernesto Gasco Gonzalo, D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga y D. Ricardo Burutarán Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

6. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 6:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamaseiko uztailaren hogeita batean eginiko Ohiko Bilkuran, hasierako onarpena eman zion, beharrezko quorumarekin, EAJ, PSE-EE eta PP taldeen aldeko botoekin eta EH Bildu eta IRABAZI DONOSTIA taldeen aurkakoekin, Hiria Antolatzeko Plan Orokorrak IN.09 Garbera

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veintiuno de julio de dos mil dieciséis, aprobó inicialmente con el quorum exigido y con los votos a favor de los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE y PP, los votos en contra de EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA, la modificación del Plan General

hirigintza arlorako agintzen duena aldatzeari. Erabaki zatiko 2. puntuari EH Bildu taldeak aurkeztutako zuzenketa, aldatzekoa, aho batez onartu zen, eta testua honela gelditu zen, hitzez hitz:

de Ordenación Urbana referida al ámbito urbanístico IN.09 Garbera, que incorpora la enmienda de modificación al punto nº2 de la parte resolutiva, aprobada por unanimidad y presentada por el Grupo EH BILDU, quedando el texto literalmente como sigue:

"Unibail Rodamco Retail Spain, SLU eta Altadena Invest, SL enpresekin izenpetutako hirigintza hitzarmenaren arabera, "IN.09 GARBERA hirigintza esparruari dagokion Donostiako Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren Aldaketa" dokumentua idatzi da.

"Conforme al Convenio Urbanístico suscrito con la empresa Unibail Rodamco Retail Spain S.L.U. y Altadena Invest, S.L., se ha redactado el documento de "Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al Ámbito Urbanístico IN.09 Garbera".

Hauek dira dokumentuaren zehaztapen adierazgarrienak:

Sus determinaciones más significativas son las siguientes:

IN.09 Garbera esparrurako 25.000 m²(s)-ko eraikigarritasun gehigarriaren aurreikuspena, jarduera ekonomikoetara —hirugarren sektoreko merkataritza erabilera— bideratua.

La previsión de una edificabilidad adicional para el Ámbito IN.09 Garbera de 25.000 m² (t), destinada a actividades económicas – uso terciario comercial.

80.000 m²(s)-ko eraikigarritasun gehigarriaren aurreikuspena, sestra gaineko aparkaleku plazak antolatzeko. (3.613 plaza gutxi gorabehera).

La previsión de una edificabilidad adicional de 80.000 m² (t) para la disposición de plazas de aparcamiento sobre rasante. (3.613 plazas aproximadamente).

Hirigintza eraikigarritasun haztatua gehitzearen ondorioz finkatu gabeko hiri lurzoru gisa kategorizatzea lursailak.

La categorización de de los terrenos como suelo urbano no consolidado por incremento de la edificabilidad urbanística ponderada.

Eraikigarritasuna gehitzea aurreikusten den b.20.1 partzela zuzkidura jarduketa da.

La parcela b.20.1 que es en la que se prevé el incremento de edificabilidad, constituye una actuación de dotación.

• *Aurreikusitakoaren arabera, hirigintza eraikigarritasunaren gehikuntzaren gaineko % 15 lagatzeko betebeharra eta tokiko sistemetarako zuzkiduretarako lagatzekoa honela beteko dira:*

• *Se prevé que la obligación de ceder el 15% sobre el incremento de la edificabilidad urbanística y la de cesión para dotaciones para sistemas locales, se cumplan de la forma siguiente:*

• *7.300.000 euro ordainduko dira % 15en lagapen gisa.*

• *El abono de 7.300.000 Euros en concepto de cesión del 15%.*

• *Udalari 2.000.000 euro gehi BEZa ordainduko*

• *El abono al Ayuntamiento de 2.000.000*

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

zaizkio sarbideak hobetzeko lanetarako —esku hartzeak suhiltzaileen biribilgunean, 27. poligonoaren biribilgunean eta bidegorrian zehaztuko dira— eta ingurunearen gaineko beste ingurumen hobekuntza batzuetarako.

Euros más IVA, para obras de mejora de accesos, que se concretarán en intervenciones en la rotonda de bomberos; rotonda del Polígono 27; mejora del carril bici y otras mejoras ambientales en el entorno.

Proposatutako aldaketak behar bezala justifikatuta daude Planaren memorian, eta planteatutako soluzio berriak interes publikoarekin bat datoz

Las modificaciones propuestas se encuentran debidamente justificadas en la Memoria del Plan, siendo las nuevas soluciones planteadas conforme con el interés público.

Hirigintza Zuzendaritzako zerbitzu teknikoek dokumentuaren aldeko txostena eman dute, zenbait baldintzarekin, eta dokumentuak bete egiten du, bai dokumentazioari bai edukiari dagokionez, Hirigintza Legerian xedatutakoa.

El documento ha sido informado favorablemente, con condiciones, por los Servicios Técnicos de la Dirección de Urbanismo Sostenible y cumple, tanto respecto a la documentación como a su contenido, con lo dispuesto en la Legislación Urbanística.

Bidezkoa da, hortaz, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 90.5. artikuluan ezarritakoaren arabera, hasierako onarpena ematea.

Procede en consecuencia y, de conformidad con lo establecido en el artículo 90.5 de la Ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, su aprobación inicial.

Aurrez azaldutako guztia ikusirik, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 123 i) artikuluan xedatutakoaren arabera, Udalbatza honek

Visto cuanto antecede y, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno de este Ayuntamiento

E R A B A K I   D U

A C U E R D A

1.- Hasierako onarpena ematea "IN.09 GARBERA hirigintza esparruari dagokion Donostiako Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren Aldaketari", 2016ko maiatzeko dokumentuari, espedienteari gehitu zaizkion Udal Zerbitzu Teknikoen txostenetan adierazitako baldintzekin.

1º.- Aprobar con carácter inicial la "Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al Ámbito Urbanístico IN.09 Garbera", documento de fecha mayo de 2016, con las condiciones señaladas en los informes de los Servicios Técnicos Municipales, incorporados al expediente.

2.- Espedientea jendaurrean jartzea hiru hilabeteko epean.

2º.- Someter el expediente al trámite de información pública por el plazo de tres meses.

3.- Antolamenduaren xede den esparruan mota guztietako onarpenak, baimenak eta lizentziak gehienez ere bi urteko epean etetea, baldin eta aurreikusitako zehaztapen berriek indarrean dagoen hirigintza erregimenaren aldaketarik badakarte.

3º.- Proceder a la suspensión, por el plazo máximo de dos años, de toda clase de aprobaciones, autorizaciones y licencias en el ámbito objeto de ordenación, y siempre que las nuevas determinaciones previstas supongan modificación del régimen urbanístico vigente.

4.- Udal Plangintzako Aholku Batzordea deitzea, dagokion txostena jaulki dezan".
==================================

4º.- Convocar al Consejo Asesor del Planeamiento Municipal, al objeto de que emita el correspondiente informe".
===================================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamaseiko uztailaren hogeitabian.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación , visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a veintidós de julio de dos mil dieciséis.

ALKATEAK O. E. /
V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

----

7. MZ.03.3 Iyola II-an eraikin tipologiei buruzko Hiri Antolamenduko Plan Bereziaren aldaketari.

7. Aprobación definitiva del Plan Especial de Ordenación Urbana. MZ.03.3 Iyola II.

"2015.ko abuztuaren 6an, 199/17096. sarrera errejistroarekin, Irune Azpiazu Zumetak, Construcciones Amenabar, S.A.-ren izen eta ordezkaritzan, bere izapide eta onarpenerako HE "MZ.03.3-IYOLA II"-AN eraikin tipologiei buruzko hiri-antolakuntzarako plan bereziaren aldaketa aurkezten du.

"El 6 de agosto de 2015, con registro de entrada nº 199/17096, Irune Aspiazu Zumeta, en nombre y representación de Construcciones Amenabar, S.A. presenta para su tramitación la Modificación del Plan Especial de Ordenación Urbana referido a las tipologías edificatorias en el AU "MZ.03.3 IYOLA II".

Izapiderako aurkezten den dokumentuak Eremua hainbat urtez eraikuntza lanak geldi zian ostean lursail batzuetan lanean hasi dira orain dela gutxi. Behin "eraikuntza irekiko bizitegi"

El documento que se presenta para su tramitación señala que el ámbito ha estado varios años paralizado y que ahora se ha iniciado el desarrollo de varias parcelas. Ahora, una vez iniciado el

izendatutako bederabederatzi lursailen eta H.E "MZ.03.3-IYOLA II" Hiri Antolamenduko plan bereziaren aldaketak mugatutako a.40.11 lursail komunitarioko lanak hasita -beste bederatzi lursailen urbanizazio komunitarioa bideratua dago – gainontzeko lursailen sestrapeko aprobetxamenduaren parte bat a.40.11 lursailera lekualdatzeko beharra egiaztatu da, bertan lursail horretako instalazio eta zerbitzuak ezarri ahal izateko. Izan ere, aipatuko lursailak ez du sestrapeko edo sestragaineko erabilpenik.

desarrollo de las 9 parcelas de tipología "Residencial de Edificación Abierta" y de la parcela a.40.11 (comunitaria) destinada a la urbanización comunitaria de las anteriores, se ha constatado la necesidad de trasladar parte del aprovechamiento bajo rasante de del resto de parcelas a la parcela a.40.11, (denominada en el documento a.30.11) para posibilitar la implantación instalaciones y servicios a dicha parcela, dado que no dispone de aprovechamiento sobre o bajo rasante, que posibilite dichos usos.

Bide batez, aurreko plan berezian jasotako hirigintzako arauen artikuluetako batzuk ere aldatuko lirateke.

También se pretende modificar alguno de los artículos de las normas urbanísticas del anterior Plan Especial.

Tokiko Gobernu Batzordeak, 2015.ko azaroaren 10an honako akordio hau onartu zuen:

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada el 10 de noviembre de 20154 de junio de 2015, adoptó el siguiente acuerdo:

1.- Hasierako onarpena ematea espedientean dauden txostenenen arabera AIZKOLENE g.000.2 PARTZELA" deituriko Hiri Antolamendurako Plan Bereziaren aldaketa dokumentua. Behin betiko onarpenari begira Testu Bateratu bat aurkeztu beharko da.

1º.- Aprobar con carácter inicial la Modificación del Plan Especial de Ordenación Urbana referido a las tipologías edificatorias en el AU "MZ.03.3 IYOLA II". de acuerdo a los informes obrantes en el expediente. De cara a la aprobación definitiva se presentará un Texto Refundido.

2.- Hogei egunean jendaurrera aterata edukitzea espedientea.

2º.- Someter el expediente al trámite de información pública durante el plazo de veinte días.

Legeak agintzen dituen iragarkiak argitaratu eta proiektua jendaurrera aterata egon den denboran ez dira alegazioak aurkeztu.

Publicados los preceptivos anuncios, durante el plazo de información pública no se han presentado alegaciones

2016.ko maiatzaren 12an eskatutako testu bateratua ekartzen da.

El 12 de mayo de 2016 se entrega el Texto Refundido requerido.

Espedientean behin betiko onarpenerako behar diren txisten juridiko – tekniko guztiak azaltzen dira.

Constan en el expediente todos los informes jurídicos - técnicos favorables a la aprobación definitiva.

E R A B A K I D U

A C U E R D A

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

1.- Behin betiko onarpena ematea HE "MZ.03.3-IYOLA II"-AN eraikin tipologiei buruzko hiri-antolakuntzarako plan bereziaren aldaketari 2012ko martxoko Plan Bereziaren aipamena kenduta, 2010eko Plan Orokorra baino lehen antolatuta zen sestraz beheko eraikigarritasuna handitzeari dagokion % 15aren balioespenaren gainekoa.

1º.- Aprobar definitivamente la Modificación del Plan Especial de Ordenación Urbana referido a las tipologías edificatorias en el AU "MZ.03.3 IYOLA II", debiendo suprimir la referencia al Plan Especial de marzo de 2012, a los efectos de la valoración del 15% del incremento de la edificabilidad ordenada bajo rasante respecto d ella ordenada con anterioridad al Plan General de 2010.

2.- Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 89. artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta Planaren Hirigintza Arauak argitaratzea.

2.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del Plan.

Udalbatzarrak onar dezan proposatua, Donostian, 2016ko ekainaren 28an

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en San Sebastián a 28 de junio de 2016.

IDAZKARI TEKNIKOA/EL SECRETARIO TÉCNICO
Izpta. / Fdo.: Carlos Azcoaga Mendizabal

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE
Sin. / Fdo.: Juan Carlos Cuevas Argandoña

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD
Sin. / Fdo.: Enrique Ramos Vispo".

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 24 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 24 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

8. Amara auzoan eta Egia auzoan kale jakin batzuk izendatzeko proposamenari buruz.

“UDALBATZARI

AMARA AUZOAN ETA EGIA AUZOAN KALE JAKIN BATZUK IZENDATZEKO PROPOSAMENARI BURUZ.

Kaleen izenak aztertzeko ponentziak proposatu eta hiriko toki batzuetako kaleen gaineko bi proposamen aurkeztu dizkio, dagozkion izapideak egin ditzan, Hirigintzako Zuzendaritzari, honekin batera doazen agirietan doazenak.

Hauek dira izen berriak:

1)
Mota: kalea
Auzoa: Amara (Zaharra)
Izena: Txanponenea kalea

2)
Mota: parkea
Auzoa: Egia
Izena: Matigoxotegi parkea

Onarkizun aurkeztutako proposamen honek ez du urratzen Euskadiko Toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legeko 7.3 artikulua.

Udaleko kale zerrenda aritzeko ereduan jaso bezala, erantsita darama espediente honek proposamenei buruz Euskaltzaindiak egindako nahitaezko txostena.

8. Propuesta de denominación de determinadas calles en el barrio de Amara y Egia.

“AL AYUNTAMIENTO PLENO

EN RELACIÓN CON PROPUESTA DE DENOMINACIÓN DE DETERMINADAS CALLES EN EL BARRIO DE AMARA Y BARRIO DE EGIA.

A propuesta de la Ponencia para el estudio de la denominación de calles se ha presentado a esta Dirección de Urbanismo para su tramitación, sendas propuestas de denominación de calles para determinadas zonas de la ciudad, que viene reflejada en la documentación que se adjunta.

Las nuevas denominaciones son las siguientes:

1)
Clase: calle
Barrio: Amara (Zaharra)
Denominación: calle Txanponenea

2)
Clase: parque
Barrio: Egia
Denominación: parque Matigoxotegi

La presente propuesta que se lleva a acuerdo no incumple lo establecido en el artículo 7.3 de la Ley 2/2016 de Instituciones Locales de Euskadi.

Como se recoge en el Modelo de Funcionamiento del Callejero Municipal, este expediente incluye el informe preceptivo de Euskaltzaindia relacionado con las propuestas realizadas.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

HIRIGINTZAKO IDAZKARI TEKNIKOA / EL SECRETARIO TÉCNICO DE URBANISMO
Carlos Azcoaga Mendizabal

HIRIGINTZAKO ZUZENDARIA / EL DIRECTOR DE URBANISMO
Juan Carlos Cuevas Argandoña

O.E.:/ Vº Bº
HIRIGINTZA SOSTENGAGARRIKO, ETXEBIZITZAKO ETA
HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA /
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE,
VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD
p.o:
Ernesto José Gasco Gonzalo
Concejal Delegado de Impulso Económico,
Comercio, Hostelería y Turismo".

Eztabaida hasita, Enrique Ramos Vispo jaunak eta Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/la señor/a D. Enrique Ramos Vispo y Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

9. Amara auzoan kale baten izena lekuz aldatzea.

9. En relación con el cambio de ubicación de una denominación en el barrio de Amara.

"UDALBATZARI

DONOSTIAKO AMARA AUZOAN KALE BATEN IZENA LEKUZ ALDATZEARI BURUZ.

"AL AYUNTAMIENTO PLENO

EN RELACIÓN CON CAMBIO DE UBICACIÓN DE UNA DENOMINACIÓN DE

CALLE EN EL BARRIO DE AMARA DE DONOSTIA / SAN SEBASTIAN.

Udalak erabaki zuen, 2005eko uztailaren 27an, Rafael Ruiz Balerdi kalea izena ematea San Roke kalearen ezkerraldetik abiatzen den U formako bide laburrari.

El Ayuntamiento acordó el 27 de julio de 2005 dar el nombre de calle Rafael Ruiz Balerdi al corto vial en forma de U que arranca en la calle San Roke, por la izquierda de la misma.

Orain aurkeztu den aldaketa proposamena Karmelo ikastetxearen parean dagoen haurren jolas parkean kokatuko litzateke, Amara auzoan, eta Rafael Ruiz Balerdi parkea izena izango luke.

La propuesta de cambio, que ahora se presenta, se localizaría en el parque de juegos infantiles ubicado frente al colegio El Carmelo en el barrio de Amara y se denominaría parque Rafael Ruiz Balerdi.

Udaleko kale zerrenda aritzeko ereduan jaso bezala, erantsita darama espediente honek proposamenei buruz Euskaltzaindiak egindako nahitaezko txostena.

Como se recoge en el Modelo de Funcionamiento del Callejero Municipal, este expediente incluye el informe preceptivo de Euskaltzaindia relacionado con las propuestas realizadas.

Hori dela eta, hauxe da Udalbatzari proposatutako

Por todo lo expuesto se propone al Ayuntamiento Pleno, la adopción del siguiente

E R A B A K I A

“Rafael Ruiz Balerdi parkea / parque Rafael Ruiz Balerdi izena esleitzea Donostiako Amara auzoan kokatutako parke bati.”

A C U E R D O

“Asignar la denominación de Rafael Ruíz Balerdi parkea / parque Rafael Ruíz Balerdi a un parque situado en el barrio de Amara de Donostia/San Sebastián.”

Donostia, 2016eko uztailaren 4a

Donostia / San Sebastián, 4 de julio de 2016

HIRIGINTZAKO IDAZKARI TEKNIKOA / EL SECRETARIO TÉCNICO DE URBANISMO
Carlos Azcoaga Mendizabal

HIRIGINTZAKO ZUZENDARIA / EL DIRECTOR DE URBANISMO
Juan Carlos Cuevas Argandoña

O.E.:/ Vº Bº
HIRIGINTZA SOSTENGAGARRIKO, ETXEBIZITZAKO ETA
HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA /
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE,
VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

p.o:
Ernesto José Gasco Gonzalo
Concejal Delegado de Impulso Económico,
Comercio, Hostelería y Turismo".

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

10. EH BILDU taldek aurketutako proposizioa, Ondare Historiko eta Artistikoa Babesteko Kontseiluaren araudiari buruzkoa.

"UDAL BATZARRARI

Euskal Kultur Ondareari buruzko uztailaren 3ko 7/1990 Legeak zioen azalpenean honela dio: "Euskal kultur ondarea da euskal herriaren nortasun-adierazgarririk nagusiena eta herri honek mundu osoko kulturari eman dionaren erakusgarririk garrantzitsuena. Kultur ondare honen jabe euskal herria da. Kultur ondarea, honen lege jardupidea eta jabetza dena dela, babestea, aldeztea eta aberastea da herri-agintarien iharduneko oinarriko antolarauetako bat".

7/2007 Legeko 3. artikuluan hau dago ezarrita: "Herri-agintariak, beren egiteko eta aginpideetan arituz, euskal kultur ondareak beti bere osoan iraun dezan arduratuko dira eta horren babesa, zabalkundea eta hori aberastea sustatuko dute, oraingo eta geroko belaunaldiek hori ezagutu, horretaz jabetu eta gozatzerik izateko aukerak segurtatzeko

10. Proposición presentada por el Grupo EH BILDU, sobre el Reglamento del Consejo Sectorial de Protección del Patrimonio Histórico-Artístico.

"AL AYUNTAMIENTO PLENO

La exposición de motivos de la Ley 7/1990, de 3 de julio, de Patrimonio Cultural del País Vasco dispone que: "el patrimonio cultural vasco es la expresión de la identidad del pueblo vasco y el más importante testigo de la contribución histórica de este pueblo a la cultura universal. Este patrimonio cultural es propiedad del pueblo vasco. La protección, defensa y enriquecimiento del patrimonio cultural, cualquiera que sea su régimen jurídico y su titularidad, es uno de los principios ordenadores de la actuación de los poderes públicos"

El art. 3 de la citada Ley establece que: " Los poderes públicos, en el ejercicio de sus funciones y competencias, velarán en todo caso por la integridad del patrimonio cultural vasco y fomentarán su protección, enriquecimiento y difusión, actuando con la eficacia necesaria para asegurar a las generaciones presentes y futuras la

behar hainbateko eraginkortasunez jokatu,", eta 4.2 artikuluak, berriz, honako hau jasotzen du: "Udalei dagokie berariaz euskal herriko kondairatikako ondarea osatzen duten eta bakoitzaren udal mugartean kokatutako ondasunen kulturazko balioa goratzeko eta ezagutzera emateko lana. Presako kasuetan, interesgarritasuna arriskuan izan dezaten kondairatikako ondare horretako ondasunei bere onean eusteko beharrezko diren badaezpadako neurriak hartzea ere badagokie. Guzti hori, lege honen nahiz legezko beste manuen bidez berariaz agintzen zaizkien egitekoen kaltetan gabe". ".

posibilidad de su conocimiento, comprensión y disfrute"; y en el art. 4.2 recoge: "en particular corresponde a los Ayuntamientos la misión de realzar y dar a conocer el valor cultural de los bienes integrantes del patrimonio histórico del pueblo vasco que radiquen en su término municipal. Les corresponde asimismo adoptar, en caso de urgencia, las medidas cautelares necesarias para salvaguardar los bienes del expresado patrimonio histórico cuyo interés se encontrare amenazado. Todo ello sin perjuicio de las funciones que específicamente se les encomiende … ".

Herritarren Partaidetzari Buruzko Arau Organikoaren Arrazoien Azalpenean esaten den bezala, Udalak bere jardunbide egokirako erakundeek interes orokorraren alde erabakiak hartzeko eta etengabeko jarduteko gaitasuna eduki behar du, beti ere herritarren eskakizunak eta egoerak kontuan hartuta.

En este sentido, tal y como se establece en la exposición de motivos de la Norma Orgánica de Participación Ciudadana el buen gobierno municipal precisa de la continua capacidad de las instituciones para decidir y actuar en defensa del interés general, en sintonía con las circunstancias y demandas de la ciudadanía.

Administrazioek beharrezkoa dute beren eskumeneko gaietan herritarrek duten iritzia jakitea, gizarte-eskakizunei erantzun bat ematen ahalegintzeko. Eta halaber, beren erabaki eta jardueren erantzukizuna hartu behar dute haien aurrean.

Las administraciones necesitan conocer la opinión de los ciudadanos y ciudadanas sobre los asuntos de su competencia para tratar de responder a las aspiraciones sociales. Y ante aquellos deben responder de sus decisiones y actos.

Toki erakundeei buruzko legediak eta baita Donostiako Udalaren Arautegi Organikoak eta Hiritarren Partaidetzako Araudiak ere, udal politikaren arlo jakinetan aholkularitza, informazioa, eztabaida, azterketa eta proposamen parte-hartze organo iraunkorrak izango diren Kontseilu Sektorialak sortzeko aukera xedatzen dute.

La legislación de régimen local, así como el Reglamento Orgánico Municipal del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián y el Reglamento de Participación Ciudadana contemplan la posibilidad de crear Consejos Asesores, órganos de participación sectoriales permanentes que se constituyen como espacio para el asesoramiento, la información, el debate, el estudio y la propuesta en relación con asuntos en un área concreta de la política municipal.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Legeak berak ahalmena ematen badio edozein pertsonari Administrazio Publikoen aurrean kultura ondarea babesten jarduteko, agerikoa da, itxuraz, horrekin bat datorrela tresna egokiez hornitzea, kultura ondareari buruzko guztiaz (horren barruan dago ondare historiko eta artistikoa) gogoeta egiteko eta eztabaidatzeko foroak eskaintzeko ez ezik, udal administrazioan ezar daitezkeen politika eta erabakietan proposamenak eta aholkularitza egiteko foroak ere eskaintzeko.

Si la propia Ley faculta a cualquier persona para actuar en defensa del patrimonio cultural ante las Administraciones Públicas; es evidente que parece consecuente con ello que se dote de instrumentos adecuados para que puedan ofrecer foros no sólo de reflexión y debate sobre todo lo relativo al patrimonio cultural, dentro del cuál se encuentra el patrimonio histórico artístico, sino también propositivos y asesores en las políticas y decisiones que se puedan implementar en la adminstración municipal.

Gure hiriak etorkizuneko belaunaldientzat zaindu behar ditugun ondare eta kultura balioak ditu. Ildo horretan, Hirigintza Ondare Eraikia Babesteko Plan Berezi batez hornitu gara; baina hori ez da nahikoa, beharrezkoa da parte hartzeko foro aktibo bat ezartzea, arlo horretan adituak diren pertsonek eta kolektiboek osatua, aholkuak eman eta jarduketa ildoak proposatuko dituztenak, araudi eta plangintza arloko proposamenak aztertuko dituztenak, eta hobekuntza jarduketak proposatuko dituztenak, gure ondarea zaintzeko eta haren balioa azpimarratzeko.

Nuestra ciudad tiene valores culturales y patrimoniales que debemos preservar para generaciones futuras. En este sentido, nos hemos dotado de un Plan Especial de Protección del Patrimonio Urbanístico Construido; pero no es suficiente con ello, es necesario implementar un foro de participación activo, conformado por personas y colectivos expertos en esta materia que asesoren y propongan líneas de actuación, que analicen las propuestas normativas y de planeamiento, que propongan actuaciones de mejora con el objeto de preservar y poner en valor nuestro patrimonio.

Horretarako guztirako, Ondare Historiko eta Artistikoa Babesteko Kontseilu hau sortzea proposatu da, Udalaren organo aholkulari gisa, modu aktiboan lagundu eta parte har dezan Kontseiluaren xedearekin lotutako politika, administrazio eta araudi arloko erabaki guztietan.

Para todo ello, se propone la creación de éste Consejo de Protección del Patrimonio Histórico Artístico como órgano asesor del Ayuntamiento que colabore y participe activamente en cuántas decisiones políticas, administrativas y normativas estén relacionadas con el objeto del mismo.

Adieraziak hala, Udalbatzari onar dezan aurkezten diogu honako hau

Por todo lo expuesto, se eleva al Ayuntamiento Pleno, para su aprobación, la siguiente propuesta de

AKORDIOA

ACUERDO

1. Onartzea, hasi bidez, atxikita doan Ondare

1.- Aprobar inicialmente el reglamento anexo

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Historiko eta Artistikoa Batesteko Kontseilu Sektorialaren eraketari eta funtzionamenduari buruzko araudi proposamena.

2. Hogeita hamar (30) egunean jendaurrera aterata edukitzea testua, Toki Araubidearen Oinarriak arautzeko 7/1985 legeko 49. artikuluak agintzen duen eran, interesdunek egoki jotzen dituzten erreklamazioak eta iradokizunak egiteko bidea izateko. Halakorik aurkeztu ezean, akordioa behin betiko onartutzat emango da.

del Consejo Sectorial de Protección del Patrimonio Histórico Artístico que regula la constitución y el funcionamiento de dicho consejo.

2.- Someter el texto aprobado inicialmente al trámite de información pública durante el plazo de 30 días según lo dispuesto en el artículo 49 de la ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases de Régimen Local, a fin de que las personas interesadas puedan presentar las reclamaciones o sugerencias que estimen oportunas. En el caso de que no se presentase ninguna reclamación o sugerencia se entenderá definitivamente adoptado el acuerdo.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Donostia, 2015eko abenduak 4

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
EH Bildu udal taldearen bozeramailea".

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak eta Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Loïc Alejandro, Dª. Miren Albistur Garmendia y D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

ABSTENCIONES: 3 – PP.

10. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 10:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 6 – EH BILDU.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

GUNE PUBLIKOEN BATZORDEA, OBRAK ETA HIRI ZERBITZUAK

COMISIÓN DE ESPACIO PÚBLICO, OBRAS Y SERVICIOS URBANOS

11. Behin betiko onarpena ematea Aparkaldi Arautuaren Ordenantzaren aldaketari.

“UDALBATZARI

2015eko urriaren 29ko osoko bilkuran, hasi bidez onartu zituen Donostiako Udalbatzak bi aldaketa, arau proposamen bidez, bateko, Aparkaldi Arautuaren Ordenantza, eta, besteko, Trakzio Mekanikodun Ibilgailuak Udal Bide Publikoetan Aparkatzearen Tasak Arautzeko Ordenantza.

Aplikatu beharreko araudian ezarritakoa betez, iragarkiak argitaratu ziren 2015eko azaroaren 9ko eta 2016ko apirilaren 20ko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean. Hala, arauek

11. Aprobación definitiva de la modificación de la Ordenanza reguladora de Estacionamiento Regulado.

“AL AYUNTAMIENTO PLENO

El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián, en sesión de fecha 29 de octubre de 2015, aprobó inicialmente, vía proposición normativa, la modificación, por un lado, de la “Ordenanza reguladora del Estacionamiento Regulado” y, por otro, de la “Ordenanza Fiscal reguladora de las Tasas por el estacionamiento de vehículos de tracción mecánica en las vías públicas municipales”.

En cumplimiento de lo dispuesto en la normativa de aplicación, se insertaron anuncios en el Boletín Oficial de Gipuzkoa de 9 de noviembre de 2015 y de 20 de abril de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

xedatu bezala, hogeita hamar egunez egon zen jendaurrean ikusgai, interesdunek erreklamazioak edo iradokizunak egiteko modua izateko. Era berean, udal iragarki taulan eta webgunean argitaratuta ere iragarri zen erabakia.

2016, abriéndose el preceptivo plazo de exposición pública por treinta días, a fin de que las personas interesadas pudiesen presentar las reclamaciones o sugerencias que estimasen pertinentes. Asimismo se dio publicidad al Acuerdo a través del Tablón de Anuncios del Ayuntamiento y de la Web municipal.

Jendaurrean ikusgai egondako izapidean, alegazio idatzi bakarra aurkeztu zuten Aparkaldi Arautuaren Ordenantzaren gainean, Elkartu izeneko Gipuzkoako Gutxitasun Fisikoa duten Pertsonen Federazio Koordinatzaileak aurkeztua.

Durante el trámite de exposición pública, se ha presentado un único escrito de alegaciones a la modificación de la “Ordenanza reguladora del Estacionamiento Regulado” (OTA), suscrito por la Federación Coordinadora de Personas con Discapacidad Física de Gipuzkoa (ELKARTU).

Trakzio Mekanikodun Ibilgailuak Udal Bide Publikoetan Aparkatzearen Tasak Arautzeko Ordenantza aldatuari, ordea, herritarrek ez diote egin inolako alegaziorik, hortaz, behin betiko onartuta geratu da.

En cambio, a la modificación de la “Ordenanza Fiscal reguladora de las Tasas por el estacionamiento de vehículos de tracción mecánica en las vías públicas municipales” no se ha presentado alegación ciudadana alguna, por lo que la aprobación inicial ha devenido definitiva.

Aparkaldi Arautuaren Ordenantzari eginiko alegazioen gaineko txostena egin du Aparkamendu Atalaren buruak eta Udalbatzaren Idazkaritza Nagusiak, txostenok espedienteari atxikita doazela.

Las citadas alegaciones a la Ordenanza OTA han sido informadas por el Jefe de la Sección de Aparcamientos y por el Director de Movilidad, así como por la Secretaría General del Pleno, informes que se incorporan al expediente.

Aipatu txostenen edukia aztertuta, aurkezturiko alegazioa onartzea proposatzen dugu.

Visto el contenido de los referidos informes, se propone estimar la alegación presentada.

Zehazki, 13. bis artikuluari beste idatz zati bat gehitzea proposatzen dugu, eduki honen arabera:

Concretamente, se propone adicionar un nuevo apartado al artículo 13.bis, con el siguiente contenido:

“Tarifak ezarriko dira Pertsona Minusbaliatuek Aparkatzeko Europako Txartela duten

“Se aplicarán tarifas por el estacionamiento en plazas no reservadas a vehículos que

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

pertsonak garraiatzen dituzten ibilgailuetarako erreserbaturik ez dauden lekuetan aparkatzeko. Horretarako, egiaztatu beharrekoa da ezen mugikortasuna murriztuta duten pertsonenetzat erreserbatutako gutxienezko aparkamendu lekuak bermatzeko beharra beteta dagoela, aplikatu beharreko arauek xedaturikoaren arabera”.

transporten a titulares de la Tarjeta Europea de Estacionamiento para Personas con discapacidad, siempre que se acredite el cumplimiento de la obligación de garantizar el número mínimo de plazas de aparcamiento reservadas para personas con discapacidad que presenten movilidad reducida prevista en la normativa que sea de aplicación”.

Aurreko guztiaren ondorioz, honako hauek onartzea proposatzen dio Udalbatzari Gune Publikoa, Obrak eta Hiri zerbitzuetako Batzordeak:

En virtud de todo lo que antecede, la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos propone al Ayuntamiento Pleno la adopción de los siguientes

ERABAKIAK

1.- Onartzea Elkartu federazioak jendaurreko erakustaldian jarrita egon den aldian eginiko alegazioa, erabaki honen azalpen zatian adierazitako eran.

2.- Behin betiko onartzea Aparkaldi Arautuaren Ordenantza aldatua, ontzat emandako alegazioaren edukia sartu ondoren.

3.- Behin betiko onartutako testua osorik argitaratzea Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, indarrean izan dadin handik aurrera.

ACUERDOS:

1.- Estimar la alegación presentada durante el trámite de exposición pública por la Federación ELKARTU en el sentido señalado en la parte expositiva del presente acuerdo.

2.- Aprobar definitivamente la modificación de la “Ordenanza reguladora del Estacionamiento Regulado” (OTA), con la incorporación a la misma del contenido de la alegación estimada.

3.- Disponer la publicación íntegra del texto aprobado definitivamente en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, a los efectos de su entrada en vigor.

Donostian, 2016ko uztailaren 5ean.

San Sebastián, 5 de julio de 2016

GUNE PUBLIKOETAKO, OBRAK ETA HIRI ZERBITZUEN BATZORDEKO BURUA

LA PRESIDENTA DE LA COMISIÓN DE ESPACIO PÚBLICO, OBRAS Y SERVICIOS URBANOS”.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ZERBITZU OROKORRETAKO BATZORDEA

12. Presuntziozko egintza bat kaltegarritzat jotzea.

“UDALBATZARI

Donostiako Administrazioarekiko Auzietarako 2 zk. Epaitegiak, 236/2015 zk. epaian, baietsi egin du 811 (zenbakiko) lanpostuko pertsona titularrak jarritako helegitea eta ebatzi du 2013ko urriko nominatik aurrera hilean 703,58 euroko kopurua jasotzeko eskubidea duela 24. mailako DO bezala eta hilean 1.931,94 euroko kopurua jasotzekoa lanpostuaren EO bezala; 18.072 euroko kopurua ordaintzera ere zigortu du Udala azken lau urteei dagozkien ordainsarietan izandako aldeengatik, gehi sortu diren soldata horietako bakoitzari dagozkion legezko interesak.

Epaiak baietsi egin du helegitea, bere iritziz kasu honetan isiltasuna positiboa izan delako —2013ko irailean aurkeztu zen eskaeraren ebazpenik ez zen eman hiru hilabeteko epean — eta isiltasun positiboa kontuan hartzeko presuntziozko egintza delako.

Epaian ez da gaiaren funtsa epaitu eta bere lehenengo oinarrian dio Udalari legez kanpokoa iruditzen baldin bazaio kontuan hartzeko presuntziozko egintzaren kaltegarritasun deklarazioa egin beharko duela eta ondoren administrazioarekiko auzietarako bidetik hori aurkaratu edo, bestela, ofiziozko berrikuspen espedienteari hasiera eman.

COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES

12. Declaración de lesividad de un acto presunto estimatorio.

“AL AYUNTAMIENTO PLENO

El Juzgado de lo Contencioso Administrativo nº 2 de Donostia, en sentencia nº 236/2015, estima el recurso interpuesto por la persona titular del puesto PT -811 y declara su derecho a percibir a partir de la nómina del mes de octubre de 2013 la cantidad de 703,58 euros/mes como CD nivel 24 y la cantidad de 1931,94 euros/mes como CE del puesto; condenando también al Ayuntamiento a abonarle la cantidad de 18.072 euros por las diferencias retributivas correspondientes a los últimos cuatro años, más los intereses legales a partir de cada una de las mensualidades devengadas.

La sentencia estima el recurso al considerar que en este supuesto el silencio es positivo - la solicitud presentada en septiembre de 2013 no fue resuelta en el plazo de 3 meses- y que el silencio positivo constituye un verdadero acto presunto estimatorio.

La sentencia no entra a juzgar el fondo del asunto y expresamente señala en su fundamento primero que si el Ayuntamiento estima ilegal el acto presunto estimatorio debe proceder a su declaración de lesividad y ulterior impugnación en la vía contencioso administrativa o, en su caso, incoar un expediente de revisión de oficio.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Udalaren abokatuak txosten bat egin eta adierazi du kontuan hartzeko presuntziozko egintzak ordenamendu juridikoa urratzen duela eta interes publikorako kaltegarria dela, legez dagokiona baino ordainsari handiagoa ordaindu behar izatearen ondorioz.

El Letrado municipal ha emitido informe señalando que el acto presunto estimatorio infringe el ordenamiento jurídico y es lesivo para el interés público, en la medida en que supone el abono de una retribución superior a la que legalmente corresponde.

Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Jardunbide Arruntaren azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 103. artikuluaren arabera, kaltegarritasunaren adierazpena ez da hartzerik izango administrazio egintza eman zenetik lau urte igaro baldin badira eta interesatu bezala agertzen diren guztiak aurrez entzutea eskatuko du, Lege horretako 84. artikuluan ezarritakoaren arabera.

De conformidad con el artículo 103 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, del Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del procedimiento Administrativo Común, la declaración de lesividad no podrá adoptarse una vez transcurridos cuatro años desde que se dictó el acto administrativo y exigirá la previa audiencia de cuantos aparezcan como interesados/as en el mismo, en los términos establecidos en el artículo 84 de la misma Ley.

Lehendakaritzako eta Gardentasuneko, Giza Baliabideetako eta Berrikuntzako zinegotzi ordezkariaren 2016-05-20ko ebazpenaren bidez administrazioarekiko auzietarako jurisdikzio ordenan kontuan hartzeko presuntziozko egintza hori kaltegarria zela adierazteko eta ondoren aurkaratzeko espedienteari hasiera eman zitzaion. Halaber, 811 (zenbakiko) lanpostuko titularrari 10 eguneko epea ematea erabaki zen alegazioak egiteko eta egoki iruditzen zitzaizkion dokumentuak eta justifikazioak aurkezteko.

Mediante resolución del Concejal Delegado de Presidencia y Transparencia, Recursos Humanos e Innovación de fecha 20-05-2016, se incoó expediente para la declaración de lesividad y ulterior impugnación ante el orden jurisdiccional contencioso-administrativo del citado acto presunto estimatorio. Asimismo, se acordó conceder a la titular del puesto PT 811 un plazo de 10 días para que alegase y presentase los documentos y justificaciones que estimase pertinentes.

Lanpostuaren titular eta kontuan hartzeko presuntziozko egintzaren onuradunak alegazio gutun bat aurkeztu du ezarritako epearen barruan eta Udaleko Abokatuak horiei erantzuna emateko txostena egin du.

La titular del puesto, beneficiaria del acto presunto estimatorio, ha presentado escrito de alegaciones dentro del plazo establecido y el Letrado municipal ha realizado informe en respuesta a las mismas.

Txosten horren arabera, kontuan hartzeko presuntziozko egintza horrek ordenamendu juridikoa urratzen du, eta horrenbestez, baliogabetu daitekeena da.

En ese informe, se señala que el acto presunto estimatorio infringe el ordenamiento jurídico, por lo que es anulable.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Txostenean adierazitakoaren arabera 811 (zenbakiko) lanpostuaren titularrak ez du eskubiderik presuntziozko egintza horren bidez onartu eta dagoeneko ordaindu zaizkion ordainsari osagarri horiek jasotzeko.

El informe indica que la titular del puesto 811 no tiene derecho a percibir las retribuciones complementarias que se le han reconocido a través de ese acto presunto y que le han sido ya abonadas.

Ez du eskubiderik Destino Osagarri bezala jasotzen zuen urteko zenbatekoan gehikuntza izateko, eta ezta Berariazko Osagarri bezala jasotzen zuen urteko zenbatekoan gehikuntzarik izateko ere. Eta inola ere ez du eskubiderik izango osoko ordainsari osagarri bezala jasotzen zuen zenbateko osoan gehikuntza izateko.

No tiene derecho a un incremento de la cuantía anual que percibía en concepto de Complemento de Destino, ni a un incremento de la cuantía anual que percibía en concepto de Complemento Específico. Y en modo alguno tiene derecho a un incremento de la cuantía global que en concepto de retribución complementaria global percibía.

Horri dagokionez, txostenean jasota dago Destino Osagarri bezala ordaindu beharreko urteko kopuruari dagokion auzia administrazioarekiko auzietarako hainbat helegitetan ebatzi dela eta horri buruzko hainbat epai eman direla.

A ese respecto, señala el informe que la cuestión relativa a la cuantía anual que debe abonarse en concepto de Complemento de Destino ha sido objeto de diversos recursos contencioso administrativos, en los que se han dictado ya varias sentencias.

Epai horietako emaitza bezala inola ere ez dira ordaindu beharko ordainsariei dagozkien aldeak.

En ningún caso, como resultado de esas sentencias, han de abonarse diferencias retributivas.

Epaietako bati —irmoa ez zen bakarrari— apelazio helegitea jarri dio helegitea jarri zuen sindikatuak, eta horrenbestez, auzi hori Euskal Herriko Justiziako Auzitegi Gorenak ebatziko du behin betiko apelazio helegite horretan.

Una de las sentencias -la única que no era firme- ha sido recurrida en apelación por el sindicato que interpuso el recurso, por lo que la cuestión será resuelta definitivamente por el Tribunal Superior de Justicia del País Vasco en ese recurso de apelación.

Berariazko osagarri bezala ordaindu beharko den urteko kopuruari dagokion auzia ez du auzietarako bidetik funtzionario den beste inork planteatu.

La cuestión relativa a la cuantía anual que debe abonarse en concepto de Complemento Específico no ha sido planteada en vía contenciosa por ningún otro funcionario.

Udaleko Abokatuaren txostenak amaieran dio kontuan hartzeko presuntziozko egintza kaltegarria dela interes orokorrerako. 811 (zenbakiko) lanpostuko titularrari legez

El informe del Letrado municipal concluye señalando que el acto presunto estimatorio es lesivo para el interés público. Abonar a la titular del puesto 811 retribuciones por encima

dagozkionak baino ordainsari handiagoak ordaintzea, kaltegarria da interes orokorrerako. Gainera, kontuan izan behar da interesatuak kasu horretan arrazoia izango balu, planteamendu hori udaleko langile guztiengana hedatu beharrekoa izango litzatekeela. Udaleko langile guztiek izango lukete ordainsarietan gehikuntza izateko eskubidea, DO eta EO kontzeptuagatik.

de las que legalmente le corresponden es lesivo para el interés público. Además hay que tener en cuenta que en el supuesto de que la interesada tuviera razón, el planteamiento sería extensible a todo el personal municipal. Todo el personal del Ayuntamiento tendría derecho a un incremento de sus retribuciones en concepto de CD y de CE.

Horren ondorioz, eta aipatu 103.1 artikuluaren arabera, Herri Administrazioek interes orokorrerako kaltegarritzat jo ditzakete Lege honetako 63. artikuluan xedatutakoaren arabera baliogabetu daitezkeen interesatuen aldeko egintzak, administrazioarekiko auzietarako jurisdikzio ordenan gerora aurkaratzeko. 5. zenbakian ezarrita dagoenaren arabera Toki Administrazioa osatzen duten erakundeetan sortu bada egintza, kaltegarritasunari buruzko erabakia Udalbatzak hartuko du.

En consecuencia, y de conformidad con el citado artículo 103.1, las Administraciones Públicas podrán declarar lesivos para el interés público los actos favorables para los interesados que sean anulables conforme a lo dispuesto en el artículo 63 de esta Ley, a fin de proceder a su ulterior impugnación ante el orden jurisdiccional contencioso-administrativo. En el nº 5 se establece que si el acto proviniera de las entidades que integran la Administración Local, la declaración de lesividad se adoptará por el Pleno de la Corporación.

Aurreko guztiagatik, ontzat ematen da Udalbatza Txit Gorenari erabaki hauek har ditzala proposatzea:

Por cuanto antecede, se tiene a bien proponer al Excmo. Ayuntamiento Pleno, la adopción de los siguientes acuerdos:

Lehenengoa.- Irizpen honen azalpen zatian aipatzen den kontuan hartzeko presuntziozko egintza kaltegarritzat jotzea.

Primero.- Declarar lesivo el acto presunto estimatorio al que se hace referencia en la parte expositiva de este dictamen.

Bigarrena.- Administrazioarekiko auzietarako jurisdikzio ordenan kontuan hartzeko presuntziozko egintza hori Udaleko Aholkularitza Juridikoaren bidez aurkaratzea.

Segundo.- Impugnar ante el orden jurisdiccional contencioso-administrativo, a través de la Asesoría Juridica Municipal, el citado acto presunto estimatorio.

Donostian, 2016ko ekainaren 24ean

GIZA BALIABIDEETAKO ZUZENDARIA,
Sin.: Ana Salustiano Esnoz

O.E.
LEHENDAKARITZAKO ETA GARDENTASUNEKO, GIZA BALIABIDEETAKO ETA

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BERRIKUNTZAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA,
Sin.: Juan Ramón Viles Mitxelena

LANGILERIA KUDEATZEKO ETA ADMINISTRATZEKO ZERBITZU BURUA,
Sin.: Koro Gorriti Iparragirre”

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 24 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 24 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

----

13. Kontuhartzailea-Fiskazizazio eta Kontabilitateko Zuzendariaren postuaren ordainsaria aldatzea.

“UDALBATZARI

Udalaren kontu-hartzaileak Añarbeko Mankomunitatearen kontu-hartzaile eginkizunak egiten ditu. Gainera, iraganean, kontu-hartzaileak San Marko Mankomunitatearen kontu-hartzailearen kargua ere izan zuen. Eusko Jaurlaritzak egoera hori baimendua du, 2002ko maiatzaren 2az geroztik.

Udal Gobernuak bi erakundeentzat onuragarritzat du kontu-hartzaile lanak Udalaren egungo kontu-hartzaileak egitea, eta hark onartu du proposatutakoa. Udalaren finantza egoera eta erakunde bien arteko lotura estua ezagunak dituenez, konponbiderik egokiena da egiten den zerbitzu publikoaren eraginkortasunerako.

13. Modificación de retribución del puesto órgano directivo de Interventor/a-Director de Fiscalización y Contabilidad.

“AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO:

El Interventor del Ayuntamiento realiza las funciones de Intervención de la Mancomunidad del Añarbe. Además, en el pasado, también ostentó el cargo de Interventor de la Mancomunidad de San Marcos, estando esta situación autorizada por el Gobierno Vasco desde el 2 de mayo de 2002.

El Gobierno Municipal entiende beneficioso para ambas instituciones que la intervención la realice el Interventor Municipal, quien ha aceptado la propuesta planteada. El conocimiento de la situación financiera del Ayuntamiento y de la vinculación estrecha de ambas instituciones hacen de esta solución la más adecuada en relación con la eficiencia del servicio público que se presta.

Horregatik guztiarengatik, Donostiako Gobernu Batzarrak, 2016ko ekainaren 28an, erabaki zuen San Marko Mankomunitatearen eskaera onartzea eta Udalaren kontu-hartzaile lana Mankomunitatearen kontu-hartzaile eginkizunekin bateragarri izatea arautzen duen hitzarmenaren proposamena onestea.

Por todo ello, la Junta de Gobierno Local, con fecha 28 de junio de 2016, acordó aceptar la solicitud de la Mancomunidad de San Marcos y aprobar la propuesta del convenio que regula la compatibilidad del trabajo del Interventor del Ayuntamiento con las funciones de Interventor de la Mancomunidad.

Era berean, onartu zuen kontu-hartzaile postuaren eginkizunak aldatzea, Mankomunitatearen kontu-hartzaile izatearen eginkizun berria sartzeko. Beraz, egoki da zuzendaritza organo horren ordainsariak berriz aztertzea.

Asimismo, aprobó la modificación de las funciones del puesto de Interventor, incluyendo la nueva función de Interventor de la Mancomunidad, por lo que procede revisar las retribuciones de este órgano directivo.

Kontuan izanik kontu-hartzailea – Fiskalizazio eta Kontabilitateko zuzendaria postua izaeraz zuzendaritza organoa dela (kasu honetan, Toki Araubidearen Oinarriak arautzeko Legeko 130. artikuluari jarraituz) postu horren ordainsariak onartzea Udalbatzaren eskumena da.

Teniendo en cuenta la cualidad de órgano directivo del puesto de Interventor/a-Director/a de Fiscalización y Contabilidad, en este caso por determinación del Art. 130 de la Ley de Bases de Régimen Local, la aprobación de las retribuciones de este puesto es competencia del Excmo. Ayuntamiento Pleno.

Horiek guztiak horrela direla, honako erabaki hauek hartzea proposatzen diogu Udalbatzari:

A la vista de cuanto antecede, se propone al Pleno la adopción del siguiente

E R A B A K I A

A C U E R D O

Udal honetako zuzendaritza organoa den Kontu-hartzailea – Fiskalizazio eta Kontabilitateko zuzendaria postuaren ordainsaria alda dadin onartzea, Mankomunitateak proposatu bezala ordainsari horri urtean 14.600 euro gehituta. Aldaketa horrek eginkizun berriak onartzen direnetik izango ditu eraginak.

Aprobar la modificación de la retribución del puesto órgano directivo de Interventor/a-Director de Fiscalización y Contabilidad de este Ayuntamiento, incrementándola en la cuantía de 14.600 euros anuales, referida al año 2016, propuesta por la Mancomunidad de San Marcos, modificación que surtirá efectos desde la aprobación de las nuevas funciones.

Donostia, 2016ko ekainaren 28a
San Sebastián, 28 de junio de 2016

ALKATEA

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

EL ALCALDE,

Eztabaida hasita, Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak eta Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/a señores/a D. Juan Ramón Viles Mitxelena, D. Loïc Alejandro, D. José Luis Arrúe Pintó, D. Ernesto Gasco Gonzalo, D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga y Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 5 – EH BILDU.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 5 – EH BILDU.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

----

14. KUP-eko langile zerrenda aldatzea.

“UDALBATZARI

KUP-EKO LANGILE ZERRENDA ALDATZEA ONARTZEA

Donostiako Udalaren Kirol Patronatuko Zuzendaritza Batzordeak, 2010eko abenduaren 29an, KUPeko Giza Baliabideak Arrazionalizatzeko eta Antolatzeko programa onartu zuen, eta 2011ko urtarrilaren 19an argitaratu zen GAOn.

Programa horretako 2.1 puntuak zera

14. Aprobación de la modificación de la plantilla de personal del PMD-DK.

“AL AYUNTAMIENTO PLENO

APROBACIÓN DE LA MODIFICACIÓN DE LA PLANTILLA DE PERSONAL DEL PMD-DK

Con fecha 29 de diciembre de 2010 la Junta Rectora del Patronato Municipal de Deportes de Donostia-San Sebastián aprobó el Programa de Racionalización Ordenación de Recursos Humanos (personas) para el período 2010-2013, que fue publicado en el BOG de fecha 19 de enero de 2011.

El punto 2.1 del citado Programa prevé la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

aurreikusten du: Kirol instalazioak mantendu eta kontrolatzeko postuak (C2 azpitaldea) pixkana-pixkana erabiltzaileari kasu egiteko eta instalazioa kontrolatzeko langile-postu (C1 azpitaldea) bihurtzea. Gaur egun, aldaketa horren azken fasea egiteke dago, zehazki, A. Elorza belodromoa eta J.A. Gasca kiroldegiko postuak. Aldaketa hau horrela egingo da:

modificación gradual de los puestos de mantenimiento y control de las instalaciones deportivas (subgrupo C2) en puestos de Personal de atención al usuario y control de la instalación (subgrupo C1). A día de hoy, queda pendiente la ejecución de la última fase de dicha transformación, concretamente, las de los puestos del Velódromo A. Elorza y Polideportivo J.A. Gasca. Esta transformación se hará del siguiente modo:

C2 mailako postuetako 3 (karrerako funtzionarioek betetzen dituzte) iraungitzeko deklaratuak izango dira, eta karrerako funtzionarioak erretiratzen diren edo goragoko talde batera igotzen diren eran iraungitze hori gertatuko da, eta gero postu horiek kontrolerako eta erabiltzailearen arretarako postuaren hornitze bihurtuko dira automatikoki.

3 de los puestos de nivel C2 (en propiedad de funcionarios de carrera) se declaran "a extinguir", produciéndose dicha extinción a medida que se dé la jubilación de los funcionarios de carrera o su promoción a un grupo superior, y la tranformación posterior automática de los mismos en dotaciones del puesto de control y atención al usuario.

Gainera, bitarteko langileek betetzen dituzten C2 mailako gainerako 4 postuak kontrolerako eta erabiltzailearen arretarako postuaren hornitze bihurtuko dira, C1 mailakoak. Eraldatze hori hiru hilabetean egingo da, plan hau onartzen denetik. Plana hilaren 31n onartzen bada, postuen eraldatzea hurrengo hirugarren hilaren azken egunean gertatuko da.

Además, se producirá la transformación de los restantes 4 puestos de nivel C2 ocupados por personal interino en dotaciones del puesto de control y atención al usuario, de nivel C1. Dicha transformación se producirá a los 3 meses desde la aprobación de este Plan. En caso de que la aprobación del Plan se produjera en día 31 del mes, la transformación de los puestos se producirá el último día del tercer mes siguiente.

Bestalde, Kiroletako Udal Patronatuko Artezkaritza Batzordeak, 2016ko ekainaren 29ko bilkuran, A1 taldeko Administrazio bereziko eskalako plaza berri bat sortzen duen honako akordio hau onartu du:

Asimismo, el Consejo Rector del Patronato Municipal de Deportes-Donostia Kirola, con fecha 29 de junio de 2016, ha adoptado el siguiente acuerdo que contiene la creación de una nueva plaza del grupo A1, escala: Administración especial.

LEHENA.- Aldatzea Donostiako Udalaren Kirol Patronatuko Lanpostuen Zerrenda eta Langile Zerrenda, I. eranskinaren arabera

PRIMERO.- Modificar la Relación de Puestos de Trabajo del Patronato Municipal de Deportes del Ayuntamiento de Donostia- San Sebastian y la Plantilla de Personal conforme

al ANEXO 1

Donostiako Udalararen Kirol Patronatuko estatutuetako 43.2.a artikuluaren arabera, langile zerrenda aldatu ahal izateko, Udalbatzak onartu beharko du aldaketa, aldaketa horrek aurrekontua onartzean onartutako gastua haunditzea baldin badakar. Hori dela eta, Udalbatzari honako akordio hauek hartzea proposatzen zaio :

Conforme al artículo 43.2.a de los Estatutos del Patronato Municipal de Deportes de Donostia-San Sebastian, las modificaciones de plantilla de personal requieren de aprobación plenaria cuando de ella deriven incremento de gasto respecto al aprobado en el momento de aprobación del Presupuesto. Por ello, se propone al Excmo. Ayuntamiento Pleno la adopción de los siguientes acuerdos:

LEHENA.- Onartzea Donostiako Udal Kirol Patronatuko Langile Zerrenda aldatzea, I. Eranskinaren arabera aldatzea.

PRIMERO.- Modificar la Plantilla de Personal del Patronato Municipal de Deportes del Ayuntamiento de Donostia- San Sebastian conforme al ANEXO 1

BIGARRENA.- 1986ko apirilaren 18ko 781/1986 Errege Dekretu Legegintzakoaren 127. artikuluan xedatutakoaren arabera bideratzea Langile Zerrendan onartutako aldaketa horiek.

SEGUNDO.- Tramitar las precedentes modificaciones de la plantilla de personal de conformidad con lo dispuesto en el artículo 127 del Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril.

HIRUGARRENA.- Honako hauei ematea lehenengo erabakiaren berri: Herri Administrazioetarako Ministerioari eta Eusko Jaurlaritzako Ogasun eta Herri Administrazio Sailari.

TERCERO.- Comunicar el contenido del precedente apartado primero al Ministerio para las Administraciones Públicas y al Departamento de Hacienda y Administración Pública del Gobierno Vasco.

Donostian, 2016ko uztailaren 5ean
Donostia-San Sebastián, 5 de julio de 2016

KIROLETAKO UDAL PATRONATUKO KUDEATZAILEA,
LA GERENTE DEL PATRONATO MUNICIPAL DE DEPORTES,
Iz./Fdo.: Leire Landa Sedano

O.E.: KIROLETAKO LEHENDAKARIORDEA
VºBº:EL VICEPRESIDENTE DEL PMD-DK
IZ./Fdo.:Martin Ibabe Eceiza”.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Loïc Alejandro jaunak eta Josu Ruiz Martin jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Juan Ramón Viles Mitxelena, D. Jose Luis Arrúe Pintó, D. Loïc Alejandro y D. Josu Ruiz Martín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

PERTSONENTZAKO ZERBITZUETAKO BATZORDEA

COMISIÓN DE SERVICIOS A LAS PERSONAS

15. Herritarren Partaidetzarako Arau Organikoaren aldaketa.

“UDALBATZARI

Toki Araubidearen Oinarriak Arautzen dituen Legeko 70 bis artikuluak xedaturiko aginduaren arabera, Donostiako Udalbatzak, 2007ko uztailaren 24ko osoko bilkuran arau roganiko baten bidez ezarri eta arautu zuen auzotarrek benetan tokiko bizitza publikoari dagozkion gaietan esku hartzeko prozedura eta organo egokiak, oinarri hartuta, soilik, estatuko araudia, Autonomia Erkidegoak ez zuelako ezer araututa horri buruz.

15. Modificación de la Norma Orgánica de Participación Ciudadana.

“AL AYUNTAMIENTO PLENO

En cumplimiento del mandato establecido en el art 70bis del la ley 7/85 RBRL, el Ayuntamiento pleno en sesión plenaria de 24 de julio de 2007, y su posterior modificación de 29 de enero de 2015 procedió a establecer y regular en una norma de carácter orgánico los procedimientos y órganos adecuados para la efectiva participación de los vecinos en los asuntos de la vida pública local, tomando como base únicamente la normativa estatal, puesto que no existía desarrollo autónomico al

respecto.

Herritarrek Donostian parte hartzeko politikaren arau euskarria da herritarren partaidetzarako arau organiko hau.

Este Reglamento de Participación Ciudadana, en adelante NOPC, constituye el soporte normativo sobre el que se articula la política de participación ciudadana en esta ciudad.

Herritarren partaidetzarako arau organikoan, besteak beste, herritar kontsultak (16. art.) eta erreferendum ez diren herritar kontsultak (16 bis artikulua, 16. artikuluko 5. atalean ondokoa arautzen duela:

Entre los instrumentos regulados en la NOPC se encuentran entre otras, las Consultas populares (art. 16) y las consultas ciudadanas no referendarias, (art. 16 bis) estableciendo el punto 5 de este artílculo 16.bis lo siguiente:

(...)
5. Herritarren Partaidetzarako Arau Organiko honen garapenerako, Udaleko Udalbatzak onartuko duen garapenerako arau bat egingo da, zeinak kontsulten bultzada eta garapen prozedura eta berme sistemak definituko dituen.

(...)
5-. En desarrollo de esta Norma Orgánica de participación ciudadana, el procedimiento de impulso y desarrollo de las consultas y su sistema de garantías se regirán por una norma de desarrollo específica, que será aprobada por el Pleno del Ayuntamiento.

2016ko apirilaren 15etik dago indarrean Euskadiko Toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legea, aipatu gai horri buruz tokiko esparruan zegoen araubide hutsunea bete eta toki araubiderako zuzenbidearen iturrien sisteman txartatzeko, estatuko oinarrizko araudiaren ondoren baina udal araudia baino lehenago.

Con fecha 15 de abril de 2016, ha entrado en vigor la ley 2/2016 de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, cubriendo el vacío existente en el ámbito local, en relación a la legislación de desarrollo de dicha materia e insertándose en el sistema de fuentes del derecho local, después de la normativa básica estatal, pero antes de la normativa propia municipal,

Aipatu legeak arauturiko gaien artean, bereziki aipatzekoa da VI. tituluko IV. kapituluan herritarren parte-hartzea aipatzen du, toki eremuan herritarrei egiten zaizkien galdeketak zabal arautzen dituela, berariaz bereizita herri galdeketak eta bestelakoak, hala nola sektoreko galdeketak edo lurralde eremu mugatuko galdeketak eta herri galdeketa irekiak.

Entre las cuestiones que dicha ley regula, merece especial mención en relación al tema que importa, el capítulo IV del Título VI referido a la participación ciudadana, con una amplia regulación de las consultas ciudadanas en el ámbito local, con expresa diferenciación de lo que son consultas populares respecto a otro tipo o modalidad de consulta, como son las consultas sectoriales o de ámbito territorial limitado y las consultas ciudadanas abiertas.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Azkenei dagokienez, 81. artikuluak (Sektoreko edo lurralde eremu mugatuetako galdeketak) eta 82.ak (Politika publikoei edo garrantzi bereziko erabaki publikoei buruzko toki mailako herri galdeketak) xedatzen dutenez, osoko bilkurak ezar ditzake, erabaki bidez, bozketari, zenbaketari eta prozesuaren kontrolari eragiten dioten prozedurazko alderdiak, bai eta izaera teknikoko beste kontu batzuk ere, ordenantza edo araudi bidez arautu gabe.

En relación a estas últimas, los artículos 81 (Consultas sectoriales o de ámbito territorial limitado) y 82 (Consultas ciudadanas abiertas de carácter local sobre políticas publicas o decisiones públicas de especial relevancia) establecen la posibilidad de que a través de un acuerdo aprobado por el Pleno se establezcan aquellos aspectos procedimentales que afecten a la votación y escrutinio y de control del proceso, así como otros de carácter técnico, y sin necesidad de regularlo mediante una ordenanza o reglamento.

Lege horrekin bat, egoki deritzogu Herritarrek Parte Hartzeko Araudiko 16. bis artikuluko 5. atalean xedaturikoa aldatzeari —gorago aipatua—, hala, honako hau dioen lekuan:

En coherencia con dicha ley, se estima conveniente modificar la previsión arriba transcrita, recogida en el art 16.bis 5 de la NOPC, de tal manera que, donde dice:

(...)
5. Herritarren Partaidetzarako Arau Organiko honen garapenerako, Udaleko Udalbatzak onartuko duen garapenerako arau bat egingo da, zeinak kontsulten bultzada eta garapen prozedura eta berme sistemak definituko dituen.

(...)
5-. En desarrollo de esta Norma Orgánica de participación ciudadana, el procedimiento de impulso y desarrollo de las consultas y su sistema de garantías se regirán por una norma de desarrollo específica, que será aprobada por el Pleno del Ayuntamiento.

Hau esan behar du:

Debe decir:

5. Araudi bidez edo Udalbatzak onarturiko erabaki bidez ezarriko dira bozketari, zenbaketari eta prozesuaren kontrolari eragiten dioten prozedurazko alderdiak, bai eta izaera teknikoko beste kontu batzuk ere.

5-. Mediante reglamento o acuerdo aprobado por el Pleno se establecerán aquellos aspectos procedimentales que afecten a la votación y escrutinio y de control del proceso, así como otros de carácter técnico.

Adieraziak hala, Udalbatzari onar dezan aurkezten zaio honako proposamen

Por todo lo expuesto, se eleva al Excmo. Ayuntamiento Pleno, para su aprobación, la siguiente propuesta de

Erabakia

Acuerdo:

1. Hasi bidez onartzea Herritarrek Parte Hartzeko 2007ko Araudiko 16. bis artikuluko 5.

1º.-Aprobar inicialmente la modificación de la Norma Orgánica de Participación Ciudadana

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

atala aldatzea, hala, honako hau dioen lekuan:

(...)
5-. En desarrollo de esta Norma Orgánica de participación ciudadana, el procedimiento de impulso y desarrollo de las consultas y su sistema de garantías se regirán por una norma de desarrollo específica, que será aprobada por el Pleno del Ayuntamiento.

Hau esan behar du:

5-. Araudi bidez edo Udalbatzak onarturiko erabaki bidez ezarriko dira bozketari, zenbaketari eta prozesuaren kontrolari eragiten dioten prozedurazko alderdiak, bai eta izaera teknikoko beste kontu batzuk ere.

2. Hogeita hamar (30) egunean jendaurrera aterata edukitzea testua, Toki Araubidearen Oinarriak arautzeko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 49. artikuluak agintzen duen eran, interesdunek egoki jotzen dituzten erreklamazioak eta iradokizunak egiteko bidea izan ahal izateko. Erreklamaziorik edo iradokizunik izaten ez bada, erabakia behin betiko onartutzat joko da.

de 2007 en lo que al art 16 bis 5) se refiere de tal manera que donde dice :

(...)
5-. En desarrollo de esta Norma Orgánica de participación ciudadana, el procedimiento de impulso y desarrollo de las consultas y su sistema de garantías se regirán por una norma de desarrollo específica, que será aprobada por el Pleno del Ayuntamiento.

Debe decir:

5-. Mediante reglamento o acuerdo aprobado por el Pleno se establecerán aquellos aspectos procedimentales que afecten a la votación y escrutinio y de control del proceso, así como otros de carácter técnico.

2º.- Someter el texto aprobado inicialmente al trámite de información pública durante el plazo de 30 días según lo dispuesto en el artículo 49 de la ley 7/85, de 2 de abril, de Bases de Régimen Local , a fin de que los interesados puedan presentar las reclamaciones o sugerencias que estimen oportunas. En el caso de que no se presentase ninguna reclamación o sugerencia se entenderá definitivamente adoptado el acuerdo.

Donostian, 2016ko uztailaren 4ean

Concejala delegado de Barrios y Descentralización, Corresponsabilidad cívica, Igualdad y Cooperación.
DUÑIKE AGIRREZABALAGA UGARTE

Jefa de Servicio de Participación Ciudadana
AMAIA AGIRREOLEA GOMEZ”.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª Amaia Martín Garín, D. José Luis Arrúe Pintó, D. Axier Jaka Goikoetxea, Dª. Duñike Agirrezabalaga Ugarte y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IRABAZI DONOSTIA TALDEAK AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR EL GRUPO IRABAZI DONOSTIA:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 20 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 20 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

15. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 15:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 20 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 20 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamaseiko uztailaren hogeita batean eginiko Ohiko Bilkuran, hasierako onarpena eman zion, beharrezko quorumarekin –EAJ, PSE-EE, PP eta IRABAZI DONOSTIA taldeen aldeko botoekin eta EH

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veintiuno de julio de dos mil dieciséis, aprobó inicialmente, con el quorum exigido, con los votos a favor de los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, PP e

Bilduren abstentzioarekin–, Herritarren Partaidetzarako Arau Organikoa aldatzeari. IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztutako zuzenketa, eranstekoa, gehiengoak onartu zuen, eta testua honela gelditu zen, hitzez hitz:

IRABAZI DONOSTIA, y la abstención del Grupo EH BILDU, la modificación de la Norma Orgánica de Participación Ciudadana, que incorpora la enmienda de adición a la modificación propuesta, aprobada por mayoría y presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, quedando el texto literalmente como sigue:

"Toki Araubidearen Oinarriak Arautzen dituen Legeko 70 bis artikuluak xedaturiko aginduaren arabera, Donostiako Udalbatzak, 2007ko uztailaren 24ko osoko bilkuran arau roganiko baten bidez ezarri eta arautu zuen auzotarrek benetan tokiko bizitza publikoari dagozkion gaietan esku hartzeko prozedura eta organo egokiak, oinarri hartuta, soilik, estatuko araudia, Autonomia Erkidegoak ez zuelako ezer araututa horri buruz.

"En cumplimiento del mandato establecido en el art 70bis del la ley 7/85 RBRL, el Ayuntamiento pleno en sesión plenaria de 24 de julio de 2007, y su posterior modificación de 29 de enero de 2015 procedió a establecer y regular en una norma de carácter orgánico los procedimientos y órganos adecuados para la efectiva participación de los vecinos en los asuntos de la vida pública local, tomando como base únicamente la normativa estatal, puesto que no existía desarrollo autónomico al respecto.

Herritarrek Donostian parte hartzeko politikaren arau euskarria da herritarren partaidetzarako arau organiko hau.

Este Reglamento de Participación Ciudadana, en adelante NOPC, constituye el soporte normativo sobre el que se articula la política de participación ciudadana en esta ciudad.

Herritarren partaidetzarako arau organikoan, besteak beste, herritar kontsultak (16. art.) eta erreferendum ez diren herritar kontsultak (16 bis artikulua, 16. artikuluko 5. atalean ondokoa arautzen duela:

Entre los instrumentos regulados en la NOPC se encuentran entre otras, las Consultas populares (art. 16) y las consultas ciudadanas no referendarias, (art. 16 bis) estableciendo el punto 5 de este artílculo 16.bis lo siguiente:

(...)
5. Herritarren Partaidetzarako Arau Organiko honen garapenerako, Udaleko Udalbatzak onartuko duen garapenerako arau bat egingo da, zeinak kontsulten bultzada eta garapen prozedura eta berme sistemak definituko dituen.

(...)
5-. En desarrollo de esta Norma Orgánica de participación ciudadana, el procedimiento de impulso y desarrollo de las consultas y su sistema de garantías se regirán por una norma de desarrollo específica, que será aprobada por el Pleno del Ayuntamiento.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

2016ko apirilaren 15etik dago indarrean Euskadiko Toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legea, aipatu gai horri buruz tokiko esparruan zegoen araubide hutsunea bete eta toki araubiderako zuzenbidearen iturrien sisteman txartatzeko, estatuko oinarrizko araudiaren ondoren baina udal araudia baino lehenago.

Con fecha 15 de abril de 2016, ha entrado en vigor la ley 2/2016 de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, cubriendo el vacío existente en el ámbito local, en relación a la legislación de desarrollo de dicha materia e insertándose en el sistema de fuentes del derecho local, después de la normativa básica estatal, pero antes de la normativa propia municipal.

Aipatu legeak arauturiko gaien artean, bereziki aipatzekoa da VI. tituluko IV. kapituluan herritarren parte-hartzea aipatzen du, toki eremuan herritarrei egiten zaizkien galdeketak zabal arautzen dituela, berariaz bereizita herri galdeketak eta bestelakoak, hala nola sektoreko galdeketak edo lurralde eremu mugatuko galdeketak eta herri galdeketa irekiak.

Entre las cuestiones que dicha ley regula, merece especial mención en relación al tema que importa, el capítulo IV del Título VI referido a la participación ciudadana, con una amplia regulación de las consultas ciudadanas en el ámbito local, con expresa diferenciación de lo que son consultas populares respecto a otro tipo o modalidad de consulta, como son las consultas sectoriales o de ámbito territorial limitado y las consultas ciudadanas abiertas.

Azkenei dagokienez, 81. artikuluak (Sektoreko edo lurralde eremu mugatuetako galdeketak) eta 82.ak (Politika publikoei edo garrantzi bereziko erabaki publikoei buruzko toki mailako herri galdeketak) xedatzen dutenez, osoko bilkurak ezar ditzake, erabaki bidez, bozketari, zenbaketari eta prozesuaren kontrolari eragiten dioten prozedurazko alderdiak, bai eta izaera teknikoko beste kontu batzuk ere, ordenantza edo araudi bidez arautu gabe.

En relación a estas últimas, los artículos 81 (Consultas sectoriales o de ámbito territorial limitado) y 82 (Consultas ciudadanas abiertas de carácter local sobre políticas publicas o decisiones públicas de especial relevancia) establecen la posibilidad de que a través de un acuerdo aprobado por el Pleno se establezcan aquellos aspectos procedimentales que afecten a la votación y escrutinio y de control del proceso, así como otros de carácter técnico, y sin necesidad de regularlo mediante una ordenanza o reglamento.

Lege horrekin bat, egoki deritzogu Herritarrek Parte Hartzeko Araudiko 16. bis artikuluko 5. atalean xedaturikoa aldatzeari —gorago aipatua—, hala, honako hau dioen lekuan:

(...)

En coherencia con dicha ley, se estima conveniente modificar la previsión arriba transcrita, recogida en el art 16.bis 5 de la NOPC, de tal manera que, donde dice:

(...)

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

5. Herritarren Partaidetzarako Arau Organiko honen garapenerako, Udaleko Udalbatzak onartuko duen garapenerako arau bat egingo da, zeinak kontsulten bultzada eta garapen prozedura eta berme sistemak definituko dituen.

Hau esan behar du:Hau esan behar du:

5. Araudi bidez edo Udalbatzak onarturiko erabaki bidez ezarriko dira bozketari, zenbaketari eta prozesuaren kontrolari eragiten dioten prozedurazko alderdiak, bai eta izaera teknikoko beste kontu batzuk ere.

Adieraziak hala, Udalbatzari onar dezan aurkezten zaio honako proposamen

Erabakia

1. Hasi bidez onartzea Herritarrek Parte Hartzeko 2007ko Araudiko 16. bis artikuluko 5. atala aldatzea, hala, honako hau dioen lekuan:

(...)
5-. En desarrollo de esta Norma Orgánica de participación ciudadana, el procedimiento de impulso y desarrollo de las consultas y su sistema de garantías se regirán por una norma de desarrollo específica, que será aprobada por el Pleno del Ayuntamiento.

Hau esan behar du:

5-. Araudi bidez edo, halakorik izan ezean, Udalbatzak onarturiko erabaki bidez ezarriko dira bozketari, zenbaketari eta prozesuaren kontrolari eragiten dioten prozedurazko alderdiak, bai eta izaera teknikoko beste kontu batzuk ere.

5-. En desarrollo de esta Norma Orgánica de participación ciudadana, el procedimiento de impulso y desarrollo de las consultas y su sistema de garantías se regirán por una norma de desarrollo específica, que será aprobada por el Pleno del Ayuntamiento.

Debe decir:

5-. Mediante reglamento o acuerdo aprobado por el Pleno se establecerán aquellos aspectos procedimentales que afecten a la votación y escrutinio y de control del proceso, así como otros de carácter técnico.

Por todo lo expuesto, se eleva al Excmo. Ayuntamiento Pleno, para su aprobación, la siguiente propuesta de

Acuerdo

1º.-Aprobar inicialmente la modificación de la Norma Orgánica de Participación Ciudadana de 2007 en lo que al art 16 bis 5) se refiere de tal manera que donde dice :

(...)
5-. En desarrollo de esta Norma Orgánica de participación ciudadana, el procedimiento de impulso y desarrollo de las consultas y su sistema de garantías se regirán por una norma de desarrollo específica, que será aprobada por el Pleno del Ayuntamiento.

Debe decir:

5-. Mediante reglamento o, en su defecto, acuerdo aprobado por el Pleno se establecerán aquellos aspectos procedimentales que afecten a la votación y escrutinio y de control del proceso, así como otros de carácter técnico.

2. Hogeita hamar (30) egunean jendaurrera aterata edukitzea testua, Toki Araubidearen Oinarriak arautzeko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 49. artikuluak agintzen duen eran, interesdunek egoki jotzen dituzten erreklamazioak eta iradokizunak egiteko bidea izan ahal izateko. Erreklamaziorik edo iradokizunik izaten ez bada, erabakia behin betiko onartutzat joko da”. ====================================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamaseiko uztailaren hogeitabian.

2º.- Someter el texto aprobado inicialmente al trámite de información pública durante el plazo de 30 días según lo dispuesto en el artículo 49 de la ley 7/85, de 2 de abril, de Bases de Régimen Local , a fin de que los interesados puedan presentar las reclamaciones o sugerencias que estimen oportunas. En el caso de que no se presentase ninguna reclamación o sugerencia se entenderá definitivamente adoptado el acuerdo”.==========================

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación , visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a veintidós de julio de dos mil dieciséis.

ALKATEAK O. E. /
V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso”

II

MOZIOAK

II.1

MOZIO ARRUNTAK

16. Mozio arrunta, EH BILDU taldeak aurkeztua, Loiolako Erriberetako aldageltokia dela-eta.

“Amaia Almirallek, EH BILDU udal taldeko

II

MOCIONES

II.1

MOCIONES ORDINARIAS

16. Moción ordinaria, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre el intercambiador de Riberas de Loiola.

“Amaia Almirall, portavoz del grupo municipal

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, honako MOZIO ARRUNT hau aurkezten du, Loiolako Erriberetako aldageltokia dela-eta.

JUSTIFIKAZIOA

Azkeneko urteetan, Eusko Jaurlaritzak, Eusko Trenbide Sareak-en bitartez, inbertsio ugari egiten dihardu Donostiako trenbide-sarea handitu eta hobetzeko. Baina azpiegitura estrategikoa den arren, oraindik ez da Euskotren eta Renfe, bi tren sistemak, sare berean modernizatu eta eguneratuko lituzkeen eta lurralde osoan bidaiarien tren garraioa egituratzea ahalbidetuko lukeen Loiolako Erriberetako Aldageltokia eraikitzeko pausorik eman.

Nahiz eta udal honek hainbatetan, erakunde adierazpenen bitartez, kontsentsuz eta aho-batez eskatu eta premiazkotzat jo, nahiz eta 2010eko Hiri Antolamendurako Plan Orokorrean jasoa egon, eta 2008-2024rako Donostiako Hiri Mugikortasun Iraunkorrerako Planak, gainera, trenbide sare hau hiri barneko zein herri arteko mugikortasunerako gakotzat hartu.

Izan ere, soilik Donostiakoak diren 16 tren-geltoki lotuko lituzke aldageltokiak benetako tren-sare urbano bat egituratuz: Herrera, Gros, Intxaurrondo, Egia, Erdialdea, Loiola, Txomin, Martutene, Amara, Amara Berri, Ibaeta, Añorga eta urte amaieran zerbitzuan sartuko den Altzako auzoak zuzenean tren-sarearen bidez lotuko bailirateke. Bestetik, lurraldeari dagokionez, geltoki intermodal honen bitartez, Gipuzkoan diharduten aldiriko lineak konbinatzea ahalbidetuko genuke,

EH BILDU, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN ORDINARIA sobre el intercambiador de Riberas de Loiola.

JUSTIFICACIÓN

Durante los últimos años, el Gobierno Vasco, a través de la Red Ferroviaria Vasca (ETS), ha realizado numerosas inversiones para ampliar y mejorar la red ferroviaria de San Sebastián. Pero aunque sea una infraestructura estratégica, todavía no se ha llevado a cabo ningún paso para construir el intercambiador de Riberas de Loiola, el cual modernizaría y actualizaría en una misma red los dos sistemas ferroviarios (Euskotren y Renfe) y posibilitaría la estructuración del transporte ferroviario de los y las pasajeras en todo el territorio.

No ha habido ningún avance, a pesar de que este ayuntamiento, a través de declaraciones institucionales, lo haya solicitado y considerado primordial por unanimidad, a pesar de que esté recogido en el Plan General de Ordenación Urbana del año 2010 y a pesar de que el Plan de Movilidad Urbana Sostenible de San Sebastián 2008-2014 considere dicha red ferroviaria como clave para la movilidad urbana e interurbana.

De hecho, el intercambiador estructuraría una red ferroviaria urbana, conectando 16 estaciones de tren dentro de San Sebastián: los barrios de Herrera, Gros, Intxaurrondo, Egia, Centro, Loiola, Txomin, Martutene, Amara, Amara Berri, Ibaeta, Añorga y Alza, que entrará en el servicio a finales de año, quedarían conectados directamente mediante la red ferroviaria. Por otro lado, en lo que al territorio respecta, mediante esa estación intermodal, se posibilitaría la combinación de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

gipuzkoarren %80 sare berean lotuz.

las líneas de cercanías de Gipuzkoa, y se reuniría al 80 % de los y las guipuzcoanas en la misma red.

Eskumenak dituzten erakunde publikoek, benetan, mugikortasun iraunkorraren alde lan egin nahi badute, donostiarren eta gipuzkoarren Garraio Publiko Bidezko Irisgarritasuna (GPBI) hobetu nahi badute eta ibilgailu pribatuari protagonismoa kendu nahi badiote, hirigune osasuntsuago bat sustatuz, premiazkoa da azpiegitura estrategiko hau martxan jartzeko pausuak lehenbailehen ematea.

Si las entidades públicas competentes desean favorecer realmente la movilidad sostenible, si desean mejorar la Accesibilidad Mediante Transporte Público (AMTP) de la población de San Sebastián y de Gipuzkoa y si desean restar protagonismo al vehículo privado, favoreciendo así un entorno más saludable, es primordial que den pasos en la puesta en marcha de esta infraestructura estratégica.

Horiek horrela, EH BILDU udal taldeak honakoa aurkezten du:

Por todo lo expuesto, el grupo municipal EH BILDU presenta la siguiente:

MOZIOA ARRUNTA

MOCIÓN ORDINARIA

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die, beste behin ere, Eusko Trenbide Sare (ETS) eta Eusko Jaurlaritzari batetik, eta ADIF eta Espainiar Gobernuari bestetik, hitzartu, onartu eta sina dezatela lankidetza hitzarmen bat aurten, Donostiako trenbide-sareko 16 geltokiak lotuko dituen Loiolako Erriberetako Aldageltokiaren proiektua elkarrekin idazteko.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián vuelve a pedir insistentemente, por un lado a la Red Ferroviaria Vasca (ETS) y al Gobierno Vasco, y por otro lado a ADIF y al Gobierno de España, que durante el año en curso acuerden, aprueben y firmen un convenio de colaboración, para redactar de forma conjunta el proyecto del intercambiador de Riberas de Loiola que conecte las 16 estaciones de la red ferroviaria de San Sebastián.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die, beste behin ere, Eusko Trenbide Sare (ETS) eta Eusko Jaurlaritzari batetik, eta ADIF eta Espainiar Gobernuari bestetik, Aldageltokia eraikitzeko dagokion konpromiso finantzarioa adostu eta har dezatela hurrengo aurrekontuetan.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián vuelve a pedir insistentemente, por un lado a la Red Ferroviaria Vasca (ETS) y al Gobierno Vasco, y por otro lado a ADIF y al Gobierno de España, que en los próximos presupuestos acuerden y adopten el compromiso financiero correspondiente a la construcción del intercambiador.

3.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki

3.- El Pleno del Ayuntamiento de San

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

eskatzen die Eusko Trenbide Sare (ETS) eta Eusko Jaurlaritzari, Espainiar Gobernuak lehentasunik eman nahi ezean, aurreratu dezala Aldageltokia eraikitzeko finantzazioa eta deskontatu dezala ondoren urteroko Kupotik.

Donostian, 2016ko uztailaren 6an

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko bozeramailea".

Sebastián pide insistentemente a la Red Ferroviaria Vasca (ETS) y al Gobierno Vasco, que en caso de que el Gobierno de España no otorgue prioridad al proyecto, adelante la financiación necesaria para construir el intercambiador y lo descuente después del cupo anual.

En San Sebastián, a 6 de julio de 2016

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
portavoz del grupo municipal de EH Bildu".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Alkate-Udalburuak eta Jose Maria Murguiondo Casal jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/as D. Axier Jaka Goikoetxea, Dª. Amaia Martín Garín, D. Ernesto Gasco Gonzalo, Alcalde-Presidente y D. José María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 2 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.

GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 20 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.

MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 20 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 6 – EH BILDU.

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK AURKEZTUTAKO 3. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 3 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

16. GAIAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DEL ASUNTO Nº 16:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

16. GAIAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DEL ASUNTO Nº 16:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

16. GAIAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DEL ASUNTO Nº 16:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.
ABSTENTZIOAK: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 6 – EH BILDU.
ABSTENCIONES: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamaseiko uztailaren hogeita batean eginiko Ohiko Bilkuran, EH Bildu taldeak aurkeztutako Mozio Arrunt hau, Loiolako Erriberetako aldageltokiari buruzkoa, onartu zuen. Hiru zuzenketa, EAJ eta PSE-EE taldeek batera aurkeztuak, erabaki zatiko 1, 2 eta 3. puntuak ordezkatzekoak, onartu ziren eta behin betiko onartutako testua honela gelditu da:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veintiuno de julio de dos mil dieciséis, aprobó por mayoría la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo EH BILDU sobre el intercambiador de Riberas de Loiola que incorpora tres enmiendas conjuntas aprobadas, presentadas por los Grupos EAJ/PNV y PSE-EE, de sustitución de los puntos nº1, nº2 y nº3 de la parte resolutiva, siendo el texto definitivamente aprobado el siguiente:

“Azkeneko urteetan, Eusko Jaurlaritzak, Eusko Trenbide Sareak-en bitartez, inbertsio ugari egiten dihardu Donostiako trenbide-sarea handitu eta hobetzeko. Baina azpiegitura estrategikoa den arren, oraindik ez da Euskotren eta Renfe, bi tren sistemak, sare berean modernizatu eta eguneratuko lituzkeen eta lurralde osoan bidaiarien tren garraioa egituratzea ahalbidetuko lukeen Loiolako Erriberetako Aldageltokia eraikitzeko pausorik eman.

“Durante los últimos años, el Gobierno Vasco, a través de la Red Ferroviaria Vasca (ETS), ha realizado numerosas inversiones para ampliar y mejorar la red ferroviaria de San Sebastián. Pero aunque sea una infraestructura estratégica, todavía no se ha llevado a cabo ningún paso para construir el intercambiador de Riberas de Loiola, el cual modernizaría y actualizaría en una misma red los dos sistemas ferroviarios (Euskotren y Renfe) y posibilitaría la estructuración del transporte ferroviario de los y las pasajeras en todo el territorio.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Nahiz eta udal honek hainbatetan, erakunde adierazpenen bitartez, kontsentsuz eta aho-batez eskatu eta premiazkotzat jo, nahiz eta 2010eko Hiri Antolamendurako Plan Orokorrean jasoa egon, eta 2008-2024rako Donostiako Hiri Mugikortasun Iraunkorrerako Planak, gainera, trenbide sare hau hiri barneko zein herri arteko mugikortasunerako gakotzat hartu.

No ha habido ningún avance, a pesar de que este ayuntamiento, a través de declaraciones institucionales, lo haya solicitado y considerado primordial por unanimidad, a pesar de que esté recogido en el Plan General de Ordenación Urbana del año 2010 y a pesar de que el Plan de Movilidad Urbana Sostenible de San Sebastián 2008-2014 considere dicha red ferroviaria como clave para la movilidad urbana e interurbana.

Izan ere, soilik Donostiakoak diren 16 tren-geltoki lotuko lituzke aldageltokiak benetako tren-sare urbano bat egituratuz: Herrera, Gros, Intxaurrondo, Egia, Erdialdea, Loiola, Txomin, Martutene, Amara, Amara Berri, Ibaeta, Añorga eta urte amaieran zerbitzuan sartuko den Altzako auzoak zuzenean tren-sarearen bidez lotuko bailirateke. Bestetik, lurraldeari dagokionez, geltoki intermodal honen bitartez, Gipuzkoan diharduten aldiriko lineak konbinatzea ahalbidetuko genuke, gipuzkoarren %80 sare berean lotuz.

De hecho, el intercambiador estructuraría una red ferroviaria urbana, conectando 16 estaciones de tren dentro de San Sebastián: los barrios de Herrera, Gros, Intxaurrondo, Egia, Centro, Loiola, Txomin, Martutene, Amara, Amara Berri, Ibaeta, Añorga y Alza, que entrará en el servicio a finales de año, quedarían conectados directamente mediante la red ferroviaria. Por otro lado, en lo que al territorio respecta, mediante esa estación intermodal, se posibilitaría la combinación de las líneas de cercanías de Gipuzkoa, y se reuniría al 80 % de los y las guipuzcoanas en la misma red.

Eskumenak dituzten erakunde publikoek, benetan, mugikortasun iraunkorraren alde lan egin nahi badute, donostiarren eta gipuzkoarren Garraio Publiko Bidezko Irisgarritasuna (GPBI) hobetu nahi badute eta ibilgailu pribatuari protagonismoa kendu nahi badiote, hirigune osasuntsuago bat sustatuz, premiazkoa da azpiegitura estrategiko hau martxan jartzeko pausuak lehenbailehen ematea.

Si las entidades públicas competentes desean favorecer realmente la movilidad sostenible, si desean mejorar la Accesibilidad Mediante Transporte Público (AMTP) de la población de San Sebastián y de Gipuzkoa y si desean restar protagonismo al vehículo privado, favoreciendo así un entorno más saludable, es primordial que den pasos en la puesta en marcha de esta infraestructura estratégica.

Horiek horrela, EH BILDU udal taldeak honakoa aurkezten du:

Por todo lo expuesto, el grupo municipal EH BILDU presenta la siguiente:

MOZIOA ARRUNTA

MOCIÓN ORDINARIA

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen

1.- El Pleno del Ayuntamiento de San

die erakunde eskudunei —Gobernu Zentrala (Adif) eta Autonomia ERTlidegoko Gobernua (ETS)— hitzarmen bat sinatzeko, Renfek Donostian kudeatzen duen sareko trenbide esku-hartzeak bateratzeko, batez ere, Loiolako Erriberetako geltoki intermodalean, Donostiako Metroa eta Renfe aldiriak elkartzeko gune garrantziko moduan.

Sebastián insta a las instituciones competentes, Gobierno Central (ADIF) y Gobierno de la Comunidad Autónoma (ETS), la formalización de un Convenio que englobe las actuaciones ferroviarias de la red gestionada por RENFE en nuestra ciudad, con especial incidencia, en la estación Intermodal de Riberas de Loiola, como núcleo de conexión fundamental entre el Metro de Donostialdea y el servicio de cercanías RENFE.

2.- Donostiako Udalbatzak eskaera egiten die Estatuari eta Euskadiko Autonomia Erkidegoari aurrekontu orokorretan jasotzeko Renfe Gipuzkoako MUGI izeneko txartel bakarrari atxikitzeko beharreko kontu sailak, eta Donostiako aldiriak hobetzeko inbertsioetan ere, Loiolako aldageltokia ere barruan dela.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita, se contemplen en los próximos Presupuestos Generales del Estado y de la Comunidad Autónoma Vasca, las partidas necesarias para la incorporación de RENFE en el billete único de Gipuzkoa, denominado MUGI, y en las inversiones de las mejoras de la red de cercanías en San Sebastián, incluyendo el Intercambiador de Riberas de Loiola.

3.- Donostiako Udalbatzak eskaera egiten die Gobernu Zentralari eta Eusko Jaurlaritzari, zeinek bere eskumenen esparruan, Donostia eta Irun elkartzeko hirugarren haria jartzen amaitutakoan, mugaz gaindiko trenbide sistema bat hitzartzeko Frantziako agintariekin, egunero aldiriko zerbitzuak izateko Donostia eta Baiona artean, bai eta Frantziako lastertasun handiko trenbide sistema osoari lotzeko ere".
================================

3.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita que el Gobierno Central y el Gobierno de la Comunidad Autónoma, en el marco de sus respectivas competencias, una vez finalizada la construcción del tercer hilo en la línea de San Sebastián a Irún, convenie con las autoridades francesas un sistema ferroviario transfronterizo, que incluya servicios diarios de cercanías entre la ciudad de San Sebastián y Baiona así como la conexión con el conjunto del sistema ferroviario de alta velocidad francés".
==================================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamaseiko uztailaren hogeitabian.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a veintidós de julio de dos mil dieciséis.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ALKATEAK O. E. /
V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso”

----

17. Mozio arrunta, Carlos I.aren bidea saio moduan ixteari buruz Irabazi Donostia taldeak egina.

KENDUA.

17. Moción ordinaria, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre cierre de prueba del vial de Carlos I.

RETIRADA.

----

18. Mozio arrunta, 2017-2030 Gipuzkoako Hiri Hondakinak Kudeatzeko Plan Orokorreko herri partaidetzako prozesuak Irabazi Donostia taldeak egina.

“Irabazi Donostia Udal Taldearen Zinegotzi Loïc Alejandrok, Udal Batzarraren Araudi Organikoko 98. artikuluarekin bat etorriz, honako MOZIOA ARRUNTA aurkeztu du Udal Batzarrean aztertzeko, 2017-2030 GHHKPOko parte-hartze prozesu publikoari buruz.

JUSTIFIKAZIOA

Ekainaren hasieran, Ingurumeneko Diputatu José Ignacio Asensiok, 2017-2030 GHHKPO, hiri hondakinen kudeaketarako Plan Osoaren foru arau berria prestatzeko irekin den parte-hartze prozesua aurkeztu du.

18. Moción ordinaria, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre el proceso de participación pública del PIGRUG 2017-2030.

“Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN ORDINARIA sobre el proceso de participación pública del PIGRUG 2017 - 2030.

JUSTIFICACIÓN

A principios de Junio, el Diputado de Medio Ambiente, José Ignacio Asensio, ha presentado el proceso de participación que se ha abierto para la elaboración de la nueva norma foral del Plan Integral de gestión de residuos urbanos,

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Pigrug 2017-2030.

Parte-hartze prozesu hori hiru fasetan gauzatuko da:

Ese proceso de participación se articula en 3 fases:

Informazio fasea (ekaina-iraila), oraindik ireki gabe dagoen on-line plataforma batekin Foru Aldundiak eskaini dizkigun informazioen arabera (http://www.gipuzkoaingurumena.eus/es/pigrug), eta entzunaldi eta erakusketa publiko batekin, horiek ere oraindik gauzatu gabe daude, mozio hau idazteko momentuan Aldundiak berak emandako informazioen arabera.

- Fase Informativa (junio-septiembre) con una plataforma on-line todavía pendiente de apertura según las informaciones proporcionadas por la Diputación (http://www.gipuzkoaingurumena.eus/es/pigrug), y una audiencia y exposición pública que también están pendiente de realizarse según las informaciones de la propia Diputación en el momento de la redacción de esta moción.

- Deliberazio Fasea (iraila-urria)

- Fase Deliberativa (septiembre-octubre)

- Itzulketa Fasea (azaroa-abendua)

- Fase Devolución (noviembre-diciembre)

Deliberazio fasean, parte-hartzea estatuko eta autonomia erkidegoko, lurralde esparruko, elkartutako hiritarren esparruko, eta elkartuta ez dauden hiritarren esparruko edo hiritar orokorren esparruko eragileentzako irekitzea aztertzen ari gara,

En la fase deliberativa, se plantea abrir la participación a agentes de ámbito estatal y autonómico, de ámbito territorial, de ámbito de la ciudadanía asociada, y de ámbito de la ciudadanía no asociada o ciudadanía en general.

Hondakinen kudeaketarako alorrean helburu gehienak Europatik etortzen bazaizkigu ere eta Europako oraingo eta geroko zuzentarauek hondakinen gure politika zuzenean zehazten badute ere, ez dugu aurreikusi parte-hartze gune bat prestatzea Europako eragileentzat. Logikoa eta aberasgarria izango litzateke parte-hartze aktiboko guneak sortzea Europako eragileentzat, proposamenen bateragarritasuna ziurtatzeko gaur egun zehaztuta dauden arauekin, baina batez ere orain prestatzen ari diren hurrengo zuzentarauak zeintzuk izango diren jakiteko eta, horrela, hondakinak kudeatzeko tokian

A pesar de que la gran mayoría de los objetivos en materia de gestión de residuos nos vienen de Europa y que las presentes y futuras directivas europeas determinan directamente nuestra política de residuos, no se plantea proporcionar un espacio de participación para los agentes de ámbito europeo. Sería lógico y enriquecedor crear espacios de participación activa para los agentes de ámbito europeo, para asegurar la compatibilidad de las propuestas con las reglas actualmente definidas, pero sobre todo para conocer de primera mano cuáles son las próximas directivas, actualmente en fase preparatoria, y así adecuar mejor nuestra política local de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

tokiko gure politika hobeto egokitzeko Europan etorkizunean izango den bilakaerarekin.

Bestalde, eta ikusiz

- elkartutako hiritarren eta elkartu gabeko hiritarren esparruko eragileek baliabide gutxi dituztela eta denbora gehiago behar dutela dokumentuak aztertzeko eta proposamenak egiteko;
- informazio faseko online plataforma gauzatu gabe dagoela oraindik, mozio hau idazterakoan:
- udako aldi hau, horretarako denborarik ez izateagatik, garairik okerrena dela azterketa lanak egiteko eta proposamenak prestatzeko:

Nahikoa argi geratzen da elkartutako eta elkartu gabeko hiritarren esparruko eragileak zailtasun handiak dituztela prozesu horretan nahikoa denborarekin eta modu egokian parte hartu ahal izateko. Hilabete bat edo bi gehiago utzi beharko litzaieke ekarpenak baldintza egokietan egin ahal izateko eta modu horretan eragile guztien benetako parte-hartzea bermatzeko.

Amaitzeko, 2016ko ekainaren 7an Ingurumeneko Diputatu José Ignacio Asensio hondakinen batzordean agertu zenean esan zuen 2017-203 GHHKPOri buruzko parte-hartze prozesua eta horri buruzko ondorioak direnak direla ere ez dela zalantzan jarriko erraustegi eraikitzea. Jarrera hori ulergaitza iruditzen zaigu:

- Parte-hartze lan horren hedadurari muga garrantzitsu bat jartzen diolako eta parte-hartzeak zentzurik ez izatea dakarrelako: “zertarako parte hartu dena erabakita badago?”

gestión de residuos con la futura evolución del marco europeo.

Por otra parte, a la vista de que:

- los agentes de ámbito de la ciudadanía asociada y no asociada disponen de pocos medios materiales por lo que necesitan más tiempo para analizar documentos y formular propuestas;
- la plataforma online de la fase informativa, al redactar la presente moción, no existe todavía;
- el periodo estival es, por falta de disponibilidad, el peor periodo para realizar trabajos de análisis y formulación de propuestas;

Queda bastante claro que los agentes de ámbito de la ciudadanía asociada y no asociada se ven con muchas dificultades para poder participar plenamente y satisfactoriamente en el proceso. Sería necesario dejarles un mes o dos adicionales para que puedan realizar aportaciones en condiciones idóneas, y así garantizar una participación real de todos los agentes.

Para finalizar, en su comparecencia en la comisión de residuos del 7 de junio 2016, el Diputado de Medio Ambiente, José Ignacio Asensio, afirmó que sea cual sea el resultado del proceso participativo y las conclusiones sobre el PIGRUG 2017-2030, este no pondrá en cuestión la realización de la incineradora. Es una postura poco comprensible porque:

- Pone un limite importante al alcance de ese trabajo de participación y hace que la participación pierda sentido: “¿por qué participar si está todo decidido?”.
- Impone unas premisas que pueden

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

• Azterketa eta proposamenak egitea desitxuratu dezaketen premisak ezartzen ditu.

• Ez luke inolako arriskurik izan behar oraingo administrazioarentzat erraustegia eraikitzeko duen proiektuan: Prognosiaren eguneratzea benetakoa bada, parte-hartze prozesuaren ondorioak horrekin bat etorriko dira.

• 2017-203 GHHKPOren inguruko parte-hartze prozesuko ondorioek erraustegia behar ez izatera eramaten bagaituzte gaur egun eraikitzea aurreikusita dagoen baldintzetan, logikoena eta ardurazkoa benetan ondorio horiek kontuan hartzea izango litzateke.

Horregatik, honako interpelazio hau aurkeztu dugu:

MOZIO ARRUNTA

1. Donostiako Udal Batzarrak eskatzen dio Gipuzkoako Foru Aldundiari hondakinen berrerabiltze eta birziklatze prozesuan garrantzizkoak diren Europako eragileak sar ditzala parte-hartze prozesuan.

2. Donostiako Udal Batzarrak eskatzen dio Gipuzkoako Foru Aldundiari erakunde hauek gonbidatu ditzala parte-hartze prozesu horretara:

- European Environmental Bureau (http://www.eeb.org/)
- Coolproducts (http://www.coolproducts.es/)
- Zero Mercury Working Group (http://www.zeromercury.org/)
- Pan-European Coalition of Environment Citizens Organizations (http://www.eco-forum.org/index.php/en/)
- ECOS (http://ecostandard.org/)
- Zerowaste Europe

distorsionar el análisis y la formulación de propuestas.

• No debería suponer un riesgo para la administración actual en su proyecto de construcción de la incineradora: si la actualización de la prognosis es cierta, entonces las conclusiones del proceso participativo serán acordes con ella.

• Si las conclusiones del proceso participativo entorno al PIGRUG 2017-2030 llevan a prescindir de la incineradora en las condiciones en las que se plantea hacerla actualmente, lo más lógico y más responsable es atender a esas conclusiones.

Es por ello, que presentamos la siguiente:

MOCION ORDINARIA

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa a incluir en el proceso participativo los agentes europeos relevantes en el ámbito de la reutilización y el reciclaje de residuos.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa a invitar al proceso participativo a las siguientes entidades:

- European Environmental Bureau (http://www.eeb.org/)
- Coolproducts (http://www.coolproducts.es/)
- Zero Mercury Working Group (http://www.zeromercury.org/)
- Pan-European Coalition of Environment Citizens Organizations (http://www.eco-forum.org/index.php/en/)
- ECOS (http://ecostandard.org/)
- Zerowaste Europe

(https://www.zerowasteeurope.eu/)
- Europako Parlamentuko Ingurumeneko, Osasun Publikoko eta Elikagaien Segurtasunerako Batzordea
(http://www.europarl.europa.eu/committees/es/envi/home.html)
- Europako Batasunaren Kontseiluko Ingurumeneko departamentua (ENV)
(http://www.consilium.europa.eu/es/council-eu/configurations/env/)
- Ingurumeneko Europako Agentzia
(http://www.eea.europa.eu/es)

1. Donostiako Udal Batzarrak eskatzen dio Gipuzkoako Foru Aldundiari deliberazio fasea gutxienez hilabete luzatu dezala, elkartutako hiritarren eta elkartu gabeko hiritarren esparruko eragileek azterketa bat eta ekarpen batzuk baldintza egokietan egin ahal izateko, eragile profesionalak edo erakundeek baino baliabide gutxiago dituztelako.

2. Donostiako Udal Batzarrak eskatzen dio Gipuzkoako Foru Aldundiari erraustegia eraikitzeko proiektua aldatu dezala edo bertan behera utz dezala 2017-2030 GHHKPOri buruzko lanen emaitzetan horrela eskatzen baldin bada.

Sin. Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzia.".

(https://www.zerowasteeurope.eu/)
- La Comisión de medio Ambiente, Salud Pública y Seguridad Alimentaria del Parlamento Europeo
(http://www.europarl.europa.eu/committees/es/envi/home.html)
- El Consejo de la Unión Europea en su formación de Medio Ambiente (ENV)
(http://www.consilium.europa.eu/es/council-eu/configurations/env/)
- La Agencia Europea de Medio Ambiente
(http://www.eea.europa.eu/es)

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa a que amplíe de por lo menos un mes la fase deliberativa con el fin de que los agentes de ámbito de la ciudadanía asociada y no asociada puedan realizar un análisis y unas aportaciones en condiciones satisfactorias ya que cuentan con menos recursos que los agentes profesionales o institucionales.

4. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa a que modifique o abandone el proyecto de construcción de una incineradora en caso de que las conclusiones del trabajo entorno al PIGRUG 2017-2030 lo requieran.

Fdo Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak, Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak eta Axier Jaka Goikoetxea jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro, D. José María Murguiondo Casal, D. Alfonso Gurpegui Ruiz, D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga y D. Axier Jaka Goikoetxea, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

EH BILDU TALDEAK ETA IRABAZI DONOSTIA TALDEAK AURKEZTUTAKO ZUZENKETA TRANSAKZIONATUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA TRANSACCIONADA PRESENTADA POR LOS GRUPOS EH BILDU E IRABAZI DONOSTIA:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8– (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

18. GAIAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DEL ASUNTO Nº 18:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8– (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

18. GAIAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DEL ASUNTO Nº 18:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8– (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

18. GAIAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DEL ASUNTO Nº 18:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8– (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

18. GAIAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 4 DEL ASUNTO Nº 18:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

----

19. Mozio arrunta, EH BILDU taldeak aurkeztua, Donostiako ikastetxeek duten baliabide falta dela-eta.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, honako MOZIO ARRUNTA aurkezten du, Donostiako Ikastetxeek duten baliabide falta dela-eta.

JUSTIFIKAZIOA

Ekainaren 13an, Donostiako 20 ikastetxek Irakaskuntza Publikoa benetan zaintzeko eskaera zuzendu ziguten erakundeoi.

19. Moción ordinaria presentada por el Grupo EH BILDU sobre la falta de medios de los centros escolares de San Sebastián.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, portavoz del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN ORDINARIA relativa a la falta de recursos de los centros de enseñanza de San Sebastián.

JUSTIFICACIÓN

El 13 de junio, 20 centros escolares de San Sebastián dirigieron a las instituciones una petición para que cuidáramos de verdad la enseñanza pública.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Ikasturte amaiera iritsi da eta datorren ikasturterako izango dituzten giza baliabideen zerrenda (LZ) jaso dute. Horrek eskola zuzendaritzetan kezkak sortu ditu.

Ha llegado el fin de curso, y ya han recibido el listado de los medios humanos de los que dispondrán para el próximo curso. Ello ha originado preocupación en las direcciones de los centros.

Eskola publikoak dituen erronkak handiak dira eta zuzendaritzak horiei aurre egiten saiatzen dira egunerokotasunean. Hala ere, ezinezkoa zaie erronka horiei modu egokian aurre egitea ikastetxeetara heldutako baliabideek ez dutelako bat egiten bizi duten errealitatearekin:

Son grandes los retos a los que se enfrenta la escuela pública, y las direcciones de los centros intentan a diario hacerles frente. Aún así, les resulta imposible encarar esos retos de modo adecuado, porque los medios con que cuentan los centros no son acordes con la realidad que viven:

- DIGITALIZAZIOA. Hezkuntza Sailak digitalizazioa txertatzea bultzatu du bai kudeaketa mailan, bai ikasleen hezkuntza lanetan. Baina helburu hau lortzeko baliabideak behar dira: pertsonalak, baita ekonomikoak ere. Hori betetzeko, ardura hori beteko duen lanpostua izendatzea eskatzen dute: LH 3. zikloko ordenagailu eta arbelen jarraipena eta konponketa bideratzeko, ordenagailu gelen jarraipena eta programen txertaketa egiteko, berritze-guneetako mintegietan parte hartzeko…

- DIGITALIZACIÓN. El Departamento de Educación ha impulsado la inclusión de la digitalización, tanto a nivel de gestión como en las tareas de educación del alumnado. Pero para conseguir este objetivo se necesitan medios: personales, y también económicos. Por ello, piden que se proceda al nombramiento de puestos de trabajo que asuman esta responsabilidad: para ocuparse, en el tercer ciclo de primaria, de hacer el seguimiento de los ordenadores y de las pizarras y de gestionar su reparación, de hacer el seguimiento de las aulas de ordenadores y de implantar los programas, participar en los seminarios de los berritze-gune…

- ANIZTASUNA. Talde egonkorrak nahi dituzte ikastetxeetan, era guztietako aniztasunei erantzuteko eta premia bereziei aurre egiteko: HPBko ikasleak, E.A.E.ra ikasle etorri berriak …. Hezkuntza laguntzarako espezialisten beharra azpimarratu dute.

- PLURALIDAD. Quieren grupos estables en los centros de enseñanza, para responder a todos los tipos de pluralidad y hacer frente a las nuevas necesidades: alumnado con necesidades educativas especiales, alumnado recién llegado a la CAV… Han destacado la necesidad de especialistas de apoyo educativo.

- ADMINISTRAZIOA. Kudeaketa administratiborako langileak beharrezkoak dira. Ekonomia kudeaketa osoa administrariak

- ADMINISTRACIÓN. Se precisan trabajadoras y trabajadores para la gestión administrativa. Se exige que realicen toda la gestión

balira bezala egitea eskatzen da. Aplikazio itxiak erabili behar direnez, sarri ezinezkoa izaten da datuen inportazioa egitea, eta hainbat eta hainbat datu bi edo hiru aldiz eskuz idatzi behar izaten dira. Arazoa konpontzeko, administratiboak behar dira HH eta LHko zentroetan.

económica como si fuesen administrativas y administrativos. Como se deben emplear aplicaciones cerradas, a menudo resulta imposible realizar la importación de datos, y numerosos datos se deben introducir manualmente dos o tres veces. Para resolver el problema, resulta necesario que haya personal administrativo en los centros de educación infantil y de primaria.

Horiek horrela, EH BILDU udal taldeak aurkezten du honako

Por todo lo anteriormente expuesto, el grupo municipal EH Bildu presenta la siguiente

MOZIOA ARRUNTA

MOCIÓN ORDINARIA

- Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio Donostiako eskoletan digitalizazio ardura beteko dituzten lanpostuak izendatzea.

- El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián solicita al Gobierno Vasco que proceda al nombramiento de puestos de trabajo que se ocupen de la digitalización en los centros escolares de San Sebastián.

- Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio, Donostiako eskoletako aniztasunari erantzuteko, hezkuntza laguntzarako espezialistak berma daitezen.

- El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián solicita al Gobierno Vasco que, para responder a las necesidades originadas por la pluralidad en los centros escolares de San Sebastián, garantice la presencia de especialistas de apoyo educativo.

- Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio Donostiako HH eta LHko zentroetan administratiboak berma daitezen.

- El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián solicita al Gobierno Vasco que garantice la presencia de personal administrativo en los centros de educación infantil y primaria de San Sebastián.

- Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio Hezkuntza bere murrizketa politiketatik at utz dezala, oinarrizko eskubide unibertsala den heinean.

- El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián solicita al Gobierno Vasco que no aplique a la Educación sus políticas de recortes, en la medida en que ésta constituye un derecho universal.

Donostia, 2016ko uztailaren 6a

San Sebastián, a 6 de julio de 2016

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH BILDU udal taldeko bozeramailea".

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
portavoz del grupo municipal de EH Bildu".

Eztabaida hasita, Naiara Sampedro Perez andreak, Amaia Martin Garin andreak, Maria Luisa Garcia Gurruchaga andreak, Miren Azkarate Villar andreak eta Jose Luis Arrue Pino jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Naiara Sampedro Pérez, Dª. Amaia Martín Garín, Dª. María Luisa García Gurruchaga, Dª. Miren Azkarate Villar y D. José Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 24 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 24 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

EAJ-PNV TALDEAK, PSE-EE TALDEAK ETA EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETA TRANSAKZIONATUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA TRANSACCIONADA Nº 2 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV, PSE-EE Y EH BILDU.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK AURKEZTUTAKO 3. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 3 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.

GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 6 – EH BILDU.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK AURKEZTUTAKO 4. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 4 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IRABAZI DONOSTIA TALDEAK AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR EL GRUPO IRABAZI DONOSTIA:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8– (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

19. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL DEL ASUNTO Nº 19:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamaseiko uztailaren hogeita batean izandako ohiko bilkuran, mozio arrunt bat onartu zuen aho batez. Mozioa EH Bildu taldeak aurkeztu zuen, Donostiako ikastetxeen baliabide falta dela eta. Gehituta ditu EAJ eta PSE-EE taldeek elkar hartuta aurkezturiko lau zuzenketa —laurak onartuak—, bigarrena EH Bildu taldearekin adostua, ebazpen zatiko lehen, bigarren, hirugarren eta laugarren zatiak aldatzeko. Behin betiko onarturiko testua hau da:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veintiuno de julio de dos mil dieciséis, aprobó por unanimidad la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo EH BILDU sobre la falta de recursos de los Centros de Enseñanza de San Sebastián, que incorpora cuatro enmiendas conjuntas presentadas por el Grupo EAJ/PNV y PSE-EE aprobadas, la segunda de ellas transaccionada con el Grupo EH Bildu, de sustitución de los puntos primero, segundo, tercero y cuarto de la parte resolutiva, siendo el texto definitivamente aprobado el siguiente:

“Ekainaren 13an, Donostiako 20 ikastetxek Irakaskuntza Publikoa benetan zaintzeko eskaera zuzendu ziguten erakundeoi.

“El 13 de junio, 20 centros escolares de San Sebastián dirigieron a las instituciones una petición para que cuidáramos de verdad la enseñanza pública.

Ikasturte amaiera iritsi da eta datorren ikasturterako izango dituzten giza baliabideen zerrenda (LZ) jaso dute. Horrek eskola zuzendaritzetan kezkak sortu ditu.

Ha llegado el fin de curso, y ya han recibido el listado de los medios humanos de los que dispondrán para el próximo curso. Ello ha originado preocupación en las direcciones de los centros.

Eskola publikoak dituen erronkak handiak dira eta zuzendaritzak horiei aurre egiten saiatzen dira egunerokotasunean. Hala ere, ezinezkoa zaie erronka horiei modu egokian aurre egitea ikastetxeetara heldutako baliabideek ez dutelako bat egiten bizi duten errealitatearekin:

Son grandes los retos a los que se enfrenta la escuela pública, y las direcciones de los centros intentan a diario hacerles frente. Aún así, les resulta imposible encarar esos retos de modo adecuado, porque los medios con que cuentan los centros no son acordes con la realidad que viven:

-DIGITALIZAZIOA. Hezkuntza Sailak digitalizazioa txertatzea bultzatu du bai kudeaketa mailan, bai ikasleen hezkuntza

-DIGITALIZACIÓN. El Departamento de Educación ha impulsado la inclusión de la digitalización, tanto a nivel de gestión como en

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

lanetan. Baina helburu hau lortzeko baliabideak behar dira: pertsonalak, baita ekonomikoak ere. Hori betetzeko, ardura hori beteko duen lanpostua izendatzea eskatzen dute: LH 3. zikloko ordenagailu eta arbelen jarraipena eta konponketa bideratzeko, ordenagailu gelen jarraipena eta programen txertaketa egiteko, berritze-guneetako mintegietan parte hartzeko…

las tareas de educación del alumnado. Pero para conseguir este objetivo se necesitan medios: personales, y también económicos. Por ello, piden que se proceda al nombramiento de puestos de trabajo que asuman esta responsabilidad: para ocuparse, en el tercer ciclo de primaria, de hacer el seguimiento de los ordenadores y de las pizarras y de gestionar su reparación, de hacer el seguimiento de las aulas de ordenadores y de implantar los programas, participar en los seminarios de los berritze-gune…

-ANIZTASUNA. Talde egonkorrak nahi dituzte ikastetxeetan, era guztietako aniztasunei erantzuteko eta premia bereziei aurre egiteko: HPBko ikasleak, E.A.E.ra ikasle etorri berriak …. Hezkuntza laguntzarako espezialisten beharra azpimarratu dute.

-PLURALIDAD. Quieren grupos estables en los centros de enseñanza, para responder a todos los tipos de pluralidad y hacer frente a las nuevas necesidades: alumnado con necesidades educativas especiales, alumnado recién llegado a la CAV… Han destacado la necesidad de especialistas de apoyo educativo.

-ADMINISTRAZIOA. Kudeaketa administratiborako langileak beharrezkoak dira. Ekonomia kudeaketa osoa administrariak balira bezala egitea eskatzen da. Aplikazio itxiak erabili behar direnez, sarri ezinezkoa izaten da datuen inportazioa egitea, eta hainbat eta hainbat datu bi edo hiru aldiz eskuz idatzi behar izaten dira. Arazoa konpontzeko, administratiboak behar dira HH eta LHko zentroetan.

-ADMINISTRACIÓN. Se precisan trabajadoras y trabajadores para la gestión administrativa. Se exige que realicen toda la gestión económica como si fuesen administrativas y administrativos. Como se deben emplear aplicaciones cerradas, a menudo resulta imposible realizar la importación de datos, y numerosos datos se deben introducir manualmente dos o tres veces. Para resolver el problema, resulta necesario que haya personal administrativo en los centros de educación infantil y de primaria.

Horiek horrela, EH BILDU udal taldeak aurkezten du honako

Por todo lo anteriormente expuesto, el grupo municipal EH Bildu presenta la siguiente

MOZIOA ARRUNTA

MOCIÓN ORDINARIA

1.- Donostiako Udalbatzak Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Sailari eskatzen dio, gure hiriko ikastetxe

1.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San Sebastián solicita al Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del

publikoetan aurrera eramaten ari diren informazio eta komunikazio teknologiei lotutako berrikuntza proiektuek planteatutako beharrei erantzun egokia emate aldera, proiektu horiek kudeatzeko eta eskatzen duten prestakuntzarako behar dituzten orduez eta langileez hornitzeko ikastetxe horiek.

2.- Donostiako Udalbatzak Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Sailari eskatzen dio hezkuntza bereziko premiak handitu dituzten ikastetxeei hornitu diezazkiela, aurrematrikula egiteko epea amaitu ondoren, Pedagogia Terapeutikoko irakasleen, Aholkularien eta Hezkuntza Laguntzako Adituen ordutegi baliabideak, ikasle guztiei heziketa eskainiko zaiela bermatzeari begira.

3.- Donostiako Udalbatzak Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Sailari eskatzen dio aztertzeko ea posible den administrariei laguntzeko orduez hornitzea hezkuntza maila bakoitzeko hiru lerro baino gehiago dituzten Lehen Hezkuntzako ikastetxeak –Bigarren Hezkuntzako ikastetxeetan gertatzen den bezala–, irakasleei lan horren zama kentzeko.

4.- Donostiako Udalbatzak Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Sailari eskatzen dio, hezkuntza-eskubide unibertsalaren bermatzailea den aldetik, hezkuntza publikoaren kalitatea defendatzen duten politika proaktiboak aurrera eramaten jarraitzeko”.==========================

Gobierno Vasco que para dar adecuada respuesta a las necesidades planteadas por los proyectos de innovación relacionados con las tecnologías de Información y comunicación que se están llevando a cabo en los centros educativos públicos de nuestra ciudad , les dote de las horas y el personal necesario para su gestión y formación.

2.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián solicita al Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco que dote a los centros públicos que hayan visto crecer sus necesidades educativas especiales después de concluido el período de prematrícula, de los recursos horarios de profesores de Pedagogía Terapéutica, Consultores y Especialistas de Apoyo Educativo en su caso, en aras de garantizar la inclusión educativa de todo el alumnado.

3.- - El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San Sebastián solicita al Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco que al igual que ocurre en los centros públicos de Educación Secundaria, estudie la posibilidad de dotar de horas de apoyo de personal administrativo a los centros de primaria que tengan más de tres líneas por nivel educativo para poder así descargar al profesorado del desempeño de dicha labor.

4.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San Sebastián solicita al Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco que se continue ejercienco políticas proactivas en defensa de la calidad de la educación pública como garante del derecho universal de educación”.
===================================

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamaseiko uztailaren hogeitabian.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a veintidós de julio de dos mil dieciséis.

ALKATEAK O. E. /
V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

20. Mozio arrunta bateratua, EAJ-PNV eta PSE-EE taldeek aurkeztua, Santa Maria Orixe ikastola eskola publikoko instalazioei buruzkoa.

"Eusko Alderdi Jeltzalea/Partido Nacionalista Vasco eta DONOSTIAKO Sozialistak/Socialistas Donostiarras udal taldeen bozeramileek, Miren Azkarate Villar eta Ernesto Gasco Gonzalo, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikulua oinarri, ondorengo MOZIO ARRUNTA aurkezten dute, Santa maria Orixe Ikastola Eskola Publikoko instalazioen eta hezkuntza egiturei buruzkoa.

JUSTIFIKAZIOA

Donostiako gobernua osatzen duten udal talde politikoek, Eusko Alderdi Jeltzalea/Partido Nacionalista Vasco eta Donostiako Sozialistak/Socialistas Donostiarrak taldeek,

20. Moción ordinaria conjunta, presentada por los Grupos EAJ-PNV y PSE-EE, sobre las instalaciones del Colegio Público Santa María Orixe ikastola.

"Miren Azkarate Villar y Ernesto Gasco Gonzalo , portavoces de los grupos municipales Eusko Alderdi Jeltzalea /Partido nacionalista Vasco y Donostiako Sozialistak/Socialistas Donostiarra respectivamente y al amparo del artículo 98 del reglamneto orgánico del Pleno, presentan la siguiente MOCIÖN, relativa a la situación de las instalaciones e infraestructuras educativas del COLEGIO Público Santa María Orixe Ikastola.

JUSTIFICACIÓN

Los grupos políticos municipales que conforman el Gobierno de San Sebastián, Eusko Alderdi Jeltzalea/Partido Nacionalista Vasco y Donostiako Sozialistak/Socialistas

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

sinatua duten gobernu.akordioaren arabera, hiriko hezkuntza-eskaintza publikoari eustea dute helburu, eta, horretarako, hezkuntza komunitatearen kezka eta eskakizunei erantzuna emango dieten politikak sustatzea.

Lan ildo honetan, udal gobernuak hainbat bilera izan ditu Parte Zaharreko Santa Maria Orixe Ikastola Ikastetxe Publikoko ordezkariekin zentroaren egoera ezagutzeko eta dituen behar nagusiak zein diren jakiteko.

Garrantzitsua da azpimarratzea Udal Gobernu honek helburu duela gainerako erakundeekin lankidetzan jardutea, hala nola Gipuzkoako Foru Diputazioarekin eta Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Sailarekin, Donostiako ikastetxeen beharrak aztertu eta, guztien artean, horiei erantzuna eman eta hiritarrei kalitatezko hezkuntza-zerbitzua eskaini ahal izateko.

Santa Maria Orixe Ikastola Ikastetxe Publikoa bi eraikinetan dago banatua, bata Urgull Mendiaren magalean, eta, bestea, Aldamar kalearen eta Zuloaga Plazaren artean. Urgulleko eraikinean daude Lehen Hezkuntzako 3,4,5, eta 6 mailak, guztira 141 ikasle 2015-2016 ikasturtean. Zuloagako eraikinean, berriz, Haur Hezkuntza eta Lehen Hezkuntzako lehen zikloa (1, 2 mailak); 277 ikasle guztira. Zuloagako eraikinean dago, halaber, Donostia Zuloaga Haur Eskola.

Ikastetxe honetako instalazioak ez dira behar bezain egokiak ikasle eta irakasleen beharrei

Donostiarras, de acuerdo con el acuerdo de gobierno, tenemos como objetivo el sostenimiento de la oferta educativa pública de nuestra ciudad, promoviendo a tal fin políticas que den respuesta a las fundamentadas demandas y preocupaciones de nuestra comunidad educativa.

En este marco de trabajo, se han mantenido varias reuniones desde el gobierno municipal con los representantes de la comunidad educativa del CP Santa María Orixe Ikastola de la Parte Vieja, para conocer la situación actual del centro y sus principales necesidades.

Es importante reseñar la intención de este Gobierno Municipal de trabajar en cooperación con otras instituciones, como la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco, para analizar las necesidades de los centros educativos donostiarras y, entre todos, responder a las mismas ofreciendo un servicio educativo de calidad para toda la ciudadanía.

El C. P. Santa María Orixe Ikastola está dividido en dos edificios, uno en la falda del Monte Urgull y otro situado entre la calle Aldamar y la Plaza Zuloaga. En el edificio Urgull se encuentran los últimos cursos de Educación Primaria (Lehen Hezkuntza 3,4,5,6) con un total de 141 alumnas y alumnos en el curso 2015-16. En el edificio Zuloaga se ubican Educación Infantil y el primer ciclo de Educación Primaria (Lehen Hezkuntza 1, 2) con un total de 277 alumnos y alumnas. Además, en este edificio de Zuloaga también se encuentra la Haur Eskola Donostia Zuloaga.

Las instalaciones de este centro educativo no son suficientemente adecuadas para dar

erantzuteko. Urgulleko eraikinak 80 urte ditu eta, azken urteetan hainbat obra eta egokitzapen egin arren, baditu oraindik ere urritasunak, gaurko beharretara egokitzea zailtzen dutenak. Zuloagako eraikinari dagokionez ere nabarmena da txikiegi geratu dela bertara doazen ikasleentzat.

respuesta a las necesidades del alumnado y del profesorado. El edifcicio Urgull tiene 80 años y, a pesar de las obras realizadas últimamente, sigue presentando deficiencias de diseño que dificultan su adecuación a las necesidades actuales y el edificio Zuloaga se ha quedado manifiestamente pequeño para el alumnado que alberga.

Bestalde, azken ikasturteetan matrikulak ugaritu egin dira eta horrek larriagotu egin du lehendik zetorren arazoa. Lehen baino gela gehiago dituzte eta horrek, aldi berean, eragin zuzena du eskaintzen den zerbitzuaren kalitatean; argi ikusten da hori Gorputz Heziketan edo eskola-liburutegia izateko leku faltan.

A esta situación, hay que añadir el aumento de las matriculaciones que viene experimentando el centro en los últimos cursos, con lo que la situación se ha agravado. Las consecuencias de esta situación no se limitan al aumento de aulas, sino que tienen una correlación directa con la calidad del servicio que se ofrece, como es el caso de la Educación Física y la falta de espacio para una biblioteca escolar.

Argi dago, beraz, Santa Maria Orixe Ikastola Ikastetxe Publikoak behar duela espazio integral bat Donostiako Parte Zaharrean, familien kalitatezko hezkuntza oso baten nahiari erantzuna emango dion zerbitzua eskaintzeko hezkuntza-komunitateari, irakasleei beren lana merezi duten duintasunez egiteko lekua eskaintzeko. Jakitun gara hezkuntza-eskumenak dituzten erakundeei dagokiela zerbitzuaren bermea, zehazki Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Sailari, bai eta Donostiako Udalari ere.

Queda manifiesta, por tanto, la necesidad del Centro Público Santa María Orixe Ikastola de contar con un espacio integral dentro del barrio de la Parte Vieja donostiarra, para poder ofrecer a la comunidad educativa un servicio que responda a la legítima aspiración de las familias de una educación integral y de calidad, que ofrezca al profesorado un lugar donde poder desarrollar su labor con la dignidad que merece. Somos conscientes que son las instituciones competentes en el ámbito educativo las garantes de tal servicio, en concreto el Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura así como el Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián.

Donostiako Udalak hezkuntza-ekipamenduetarako zer partzela dituen aztertu, eta Parte Zaharrean horrelako espazioak aurkitzea zein zaila den egiaztatu ondoren, uste dugu ikastetxearen beharrei erantzun integrala emateko leku egokia izan daitekeela Santa Teresa/Kalostra komentua,

Después de analizar las parcelas que el Ayuntamiento de San Sebastián tiene destinadas a equipamientos educativos y de constatar la dificultad de encontrar dichos espacios en el barrio de la Parte Vieja, consideramos que un espacio idóneo para dar esa respuesta integral que necesita el centro

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Urgull eraikinaren ondoan baitago; Gipuzkoako Foru Diputazioaren jabetzakoa da eta une honetan ez du inolako erabilerarik. Gaur egun baratzak dauden lekuan jolaslekuak jar daitezke eta baita orain ikastetxean lekurik ez duten hezkuntza-azpiegiturak ere. Espazio honek nabarmen hobetuko luke aipagai dugun ikastetxearen egoera eta irisgarritasun hobea ere emango lioke.

es el Convento de Santa Teresa/Kalostra, contiguo al edificio Urgull de dicho centro educativo y propiedad de la Diputación Foral de Gipuzkoa y que en la actualidad no alberga ningún servicio. En el espacio ahora destinado a huertas podrían ubicarse patios de recreo y otras infraestructuras educativas que no tienen cabida en el centro actual. Este espacio mejoraría sustancialmente la situación del centro del que hablamos y lo dotaría de una mejor accesibilidad.

Gaia erraza ez dela jabeturik, hiru erakundeen elkarlana eskatuko duela eta egokitzapen-lanetarako finantziazioa beharko dela jakinik, hezkuntza-zerbitzu publikoari eutsi eta zerbitzu hori hobetzeko helburuak partekatzen ditugu, aukera-berdintasunean eta hezkuntza arloan ere bikaintasunean sinesten baitugu. Horregatik aurkezten dugu honako MOZIO ARRUNTA:

Conscientes de que no es un tema fácil, que requerirá del trabajo en común por parte de las tres instituciones implicadas y que será necesario abordar la necesaria financiación de las obras de acondicionamiento, compartimos el objetivo de sostenimiento y mejora del servicio educativo público en aras de la igualdad de oportunidades y de la excelencia educativa para todos y todas. Por ello que los concejales que suscriben presentan la siguiente MOCIÓN ORDINARIA:

1. Donostiako Udalak Gipuzkoako elkarlana eskatzen dio Gipuzkoako Foru Diputazioari, Santa Teresa Komentuaren erabilera beste batzuei uzteko asmoa adierazi ondoren, Donostiako Parte Zaharreko Santa Maria Orixe Ikastetxe Publikoak dituen beharrei erantzun ahal izateko.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa, una vez manifestada su voluntad de ceder el uso del edificio del antiguo Convento de Santa Teresa, a trabajar en colaboración para poder atender las acreditadas necesidades del CP Santa María Orixe Ikastola de la Parte Vieja donostiarra.

2. Donostiako Udalak eskatzen dio Gipuzkoako Foru Diputazioari egiaztatzeko bideragarri dela Santa Teresa komentuko Kalostra izenez ezagutzen den espazioa erabiltzea Santa Maria Orixe Ikastetxe publikoaren instalazio eta hezkuntza-zerbitzuen beharrei irtenbidea emateko, eta horretarako bere laguntza eskeintzen dio.

2. El Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa a que acredite la viabilidad de la utilización del espacio conocido como Kalostra sito en el Convento Santa Teresa de la Parte Vieja donostiarra para dar solución al problema de instalaciones y servicios educativos que tiene el Centro Público Santa María Orixe Ikastola, para lo que ofrece su estrecha colaboración.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Donostia, 2016ko uztailaren 11a

Miren Azkarate Villar
EAJ/PNV

Ernesto Gasco Gonzalo
PSE-EE".

Donostia, a 11 de julio de 2016

Miren Azkarate Villar
EAJ/PNV

Ernesto Gasco Gonzalo
PSE-EE".

Eztabaida hasita, Maria Luisa Garcia Gurruchaga andreak, Miren Azkarate Villar andreak, Amaia Martin Garin andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Naiara Sampedro Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. María Luisa García Gurruchaga, Dª. Miren Azkarate Villar, Dª. Amaia Martín Garín, D. José Luis Arrúe Pintó y Dª. Naiara Sampedro Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

EAJ-PNV TALDEAK, PSE-EE TALDEAK ETA PP TALDEAK AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETA TRANSAKZIONATUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 TRANSACCIONADA PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV, PSE-EE Y PP:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

EAJ-PNV TALDEAK, PSE-EE TALDEAK ETA PP TALDEAK AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETA TRANSAKZIONATUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 2 TRANSACCIONADA PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV, PSE-EE Y PP:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

EAJ-PNV TALDEAK, PSE-EE TALDEAK, EH BILDU TALDEAK ETA IRABAZI DONOSTIA TALDEAK AURKEZTUTAKO ZUZENKETA TRANSAKZIONATUAREN BOZKETA / VOTACIÓN

DE LA ENMIENDA TRANSACCIONADA PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV, PSE-EE, EH BILDU E IRABAZI DONOSTIA:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

20. GAIAREN PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 20:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamaseiko uztailaren hogeita batean izandako ohiko bilkuran, mozio arrunt bat onartu zuen, EAJ eta PSE-EE taldeek batera Santa Maria Orixe Ikastola ikastetxeko instalazioei buruz aurkeztua. Gehituta daramatza EAJ, PSE-EE eta PP taldeek elkarrekin aurkeztutako bi zuzenketa adostu eta onartu —azalpen zatiko parte bat aldatzekoa eta ebazpen zatiko hirugarren puntua aldatzekoa—, eta beste zuzenketa adostu eta onartu bat, EAJ, PSE-EE, EH Bildu eta Irabazi Donostia taldeek aurkeztua, ebazpen zatiko aurreneko puntua aldatzekoa. Hortaz, behin betiko onarturiko testua honako hau da:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veintiuno de julio de dos mil dieciséis, aprobó la siguiente Moción Ordinaria conjunta presentada por los Grupos EAJ/PNV y PSE-EE sobre las instalaciones del Colegio Público Santa María Orixe Ikastola, que incorpora dos enmiendas transaccionadas aprobadas, presentadas por los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE y PP, de modificación de la parte expositiva y de adición de un tercer punto a la parte resolutiva, y otra enmienda transaccionada aprobada, presentada por los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA, de sustitución del punto primero de la parte resolutiva, siendo el texto definitivamente aprobado el siguiente::

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

““Eusko Alderdi Jeltzalea eta Donostiako Sozialistak PSE-EE Donostiako Gobernua osatzen duten udal talde politikoek, gobernu itunak jasotzen duen bezala, gure hiriko hezkuntza eskaintza publikoari eusteko helburua dugu, eta xede horri begira, gure hezkuntza komunitateak dituen eskaera eta kezka arrazoituei erantzungo dieten politikak sustatzen ditugu.

““Los grupos políticos municipales que conforman el Gobierno de San Sebastián, Eusko Alderdi Jeltzalea/Partido Nacionalista Vasco y Donostiako Sozialistak/Socialistas Donostiarras, como recoge el acuerdo de gobierno, tenemos como objetivo el sostenimiento de la oferta educativa pública de nuestra ciudad, promoviendo a tal fin políticas que den respuesta a las fundamentadas demandas y preocupaciones de nuestra comunidad educativa.

Lan ildo honetan, udal gobernuak hainbat bilera izan ditu Parte Zaharreko Santa Maria Orixe Ikastola Ikastetxe Publikoko ordezkariekin zentroaren egoera ezagutzeko eta dituen behar nagusiak zein diren jakiteko.

En este marco de trabajo, se han mantenido varias reuniones desde el gobierno municipal con los representantes de la comunidad educativa del CP Santa María Orixe Ikastola de la Parte Vieja, para conocer la situación actual del centro y sus principales necesidades.

Garrantzitsua da azpimarratzea Udal Gobernu honek helburu duela gainerako erakundeekin lankidetzan jardutea, hala nola Gipuzkoako Foru Diputazioarekin eta Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Sailarekin, Donostiako ikastetxeen beharrak aztertu eta, guztien artean, horiei erantzuna eman eta hiritarrei kalitatezko hezkuntza-zerbitzua eskaini ahal izateko.

Es importante reseñar la intención de este Gobierno Municipal de trabajar en cooperación con otras instituciones, como la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco, para analizar las necesidades de los centros educativos donostiarras y, entre todos, responder a las mismas ofreciendo un servicio educativo de calidad para toda la ciudadanía.

Santa Maria Orixe Ikastola Ikastetxe Publikoa bi eraikinetan dago banatua, bata Urgull Mendiaren magalean, eta, bestea, Aldamar kalearen eta Zuloaga Plazaren artean. Urgulleko eraikinean daude Lehen Hezkuntzako 3,4,5, eta 6 mailak, guztira 141 ikasle 2015-2016 ikasturtean. Zuloagako eraikinean, berriz, Haur Hezkuntza eta Lehen Hezkuntzako lehen zikloa (1, 2 mailak); 277 ikasle guztira. Zuloagako eraikinean dago, halaber, Donostia Zuloaga Haur Eskola.
Ikastetxe honetako instalazioak ez dira behar

El C. P. Santa María Orixe Ikastola está dividido en dos edificios, uno en la falda del Monte Urgull y otro situado entre la calle Aldamar y la Plaza Zuloaga. En el edificio Urgull se encuentran los últimos cursos de Educación Primaria (Lehen Hezkuntza 3,4,5,6) con un total de 141 alumnas y alumnos en el curso 2015-16. En el edificio Zuloaga se ubican Educación Infantil y el primer ciclo de Educación Primaria (Lehen Hezkuntza 1, 2) con un total de 277 alumnos y alumnas. Además, en este edificio de Zuloaga también

bezain egokiak ikasle eta irakasleen beharrei erantzuteko. Urgulleko eraikinak 80 urte ditu eta, azken urteetan hainbat obra eta egokitzapen egin arren, baditu oraindik ere urritasunak, gaurko beharretara egokitzea zailtzen dutenak. Zuloagako eraikinari dagokionez ere nabarmena da txikiegi geratu dela bertara doazen ikasleentzat.

se encuentra la Haur Eskola Donostia Zuloaga. Las instalaciones de este centro educativo no son suficientemente adecuadas para dar respuesta a las necesidades del alumnado y del profesorado. El edifcicio Urgull tiene 80 años y, a pesar de las obras realizadas últimamente, sigue presentando deficiencias de diseño que dificultan su adecuación a las necesidades actuales y el edificio Zuloaga se ha quedado manifiestamente pequeño para el alumnado que alberga.

Bestalde, azken ikasturteetan matrikulak ugaritu egin dira eta horrek larriagotu egin du lehendik zetorren arazoa. Lehen baino gela gehiago dituzte eta horrek, aldi berean, eragin zuzena du eskaintzen den zerbitzuaren kalitatean; argi ikusten da hori Gorputz Heziketan edo eskola-liburutegia izateko leku faltan.

A esta situación, hay que añadir el aumento de las matriculaciones que viene experimentando el centro en los últimos cursos, con lo que la situación se ha agravado. Las consecuencias de esta situación no se limitan al aumento de aulas, sino que tienen una correlación directa con la calidad del servicio que se ofrece, como es el caso de la Educación Física y la falta de espacio para una biblioteca escolar.

Argi dago, beraz, Santa Maria Orixe Ikastola Ikastetxe Publikoak behar duela espazio integral bat Donostiako Parte Zaharrean, familien kalitatezko hezkuntza oso baten nahiari erantzuna emango dion zerbitzua eskaintzeko hezkuntza-komunitateari, irakasleei beren lana merezi duten duintasunez egiteko lekua eskaintzeko. Jakitun gara hezkuntza-eskumenak dituzten erakundeei dagokiela zerbitzuaren bermea, zehazki Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Sailari, bai eta Donostiako Udalari ere.

Queda manifiesta, por tanto, la necesidad del Centro Público Santa María Orixe Ikastola de contar con un espacio integral dentro del barrio de la Parte Vieja donostiarra, para poder ofrecer a la comunidad educativa un servicio que responda a la legítima aspiración de las familias de una educación integral y de calidad, que ofrezca al profesorado un lugar donde poder desarrollar su labor con la dignidad que merece. Somos conscientes que son las instituciones competentes en el ámbito educativo las garantes de tal servicio, en concreto el Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura así como el Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián.

Donostiako Udalak hezkuntza-ekipamenduetarako zer partzela dituen aztertu, eta Parte Zaharrean horrelako espazioak aurkitzea zein zaila den egiaztatu ondoren, uste dugu ikastetxearen beharrei erantzun

Después de analizar las parcelas que el Ayuntamiento de San Sebastián tiene destinadas a equipamientos educativos y de constatar la dificultad de encontrar dichos espacios en el barrio de la Parte Vieja,

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

integrala emateko leku egokia izan daitekeela Santa Teresa/Kalostra komentua, Urgull eraikinaren ondoan baitago; Gipuzkoako Foru Diputazioaren jabetzakoa da eta une honetan ez du inolako erabilerarik. Gaur egun baratzak dauden lekuan jolaslekuak jar daitezke eta baita orain ikastetxean lekurik ez duten hezkuntza-azpiegiturak ere. Espazio honek nabarmen hobetuko luke aipagai dugun ikastetxearen egoera eta irisgarritasun hobea ere emango lioke.

consideramos que un espacio idóneo para dar esa respuesta integral que necesita el centro es el Convento de Santa Teresa/Kalostra, contiguo al edificio Urgull de dicho centro educativo y propiedad de la Diputación Foral de Gipuzkoa y que en la actualidad no alberga ningún servicio. En el espacio ahora destinado a huertas podrían ubicarse patios de recreo y otras infraestructuras educativas que no tienen cabida en el centro actual. Este espacio mejoraría sustancialmente la situación del centro del que hablamos y lo dotaría de una mejor accesibilidad.

Gaia erraza ez dela jabeturik, hiru erakundeen elkarlana eskatuko duela eta egokitzapen-lanetarako finantziazioa beharko dela jakinik, hezkuntza-zerbitzu publikoari eutsi eta zerbitzu hori hobetzeko helburuak partekatzen ditugu, aukera-berdintasunean eta hezkuntza arloan ere bikaintasunean sinesten baitugu. Horregatik aurkezten dugu honako MOZIO ARRUNTA:

Conscientes de que no es un tema fácil, que requerirá del trabajo en común por parte de las tres instituciones implicadas y que será necesario abordar la necesaria financiación de las obras de acondicionamiento, compartimos el objetivo de sostenimiento y mejora del servicio educativo público en aras de la igualdad de oportunidades y de la excelencia educativa para todos y todas. Por ello que los concejales que suscriben presentan la siguiente MOCIÓN ORDINARIA:

1. Donostiako Udalbatzak Gipuzkoako Foru Aldundiari hertsatuki eskatzen dio, Santa Teresa Komentu zaharraren eraikinaren erabilera lagatzeko borondatea duela adierazi ondoren, Udalarekin, Eusko Jaurlaritzarekin eta Santa María Orixe Ikastola herri Ikastetxeko hezkuntza komunitatearekin elkarlanean jardun dezala, Donostiako Parte Zaharreko ikastetxe horrek dituen premia egiaztatuei aurre egiteko.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa, una vez manifestada su voluntad de ceder el uso del edificio del antiguo Convento de Santa Teresa, a trabajar en colaboración, con este Ayuntamiento y el Departamento de Educación Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco, para poder atender las acreditadas necesidades del CP Santa María Orixe Ikastola de la Parte Vieja donostiarra.

2. Donostiako Udalak eskatzen dio Gipuzkoako Foru Diputazioari egiaztatzeko bideragarri dela Santa Teresa komentuko Kalostra izenez ezagutzen den espazioa erabiltzea Santa Maria Orixe Ikastetxe publikoaren instalazio eta hezkuntza-zerbitzuen beharrei irtenbidea

2. El Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa a que acredite la viabilidad de la utilización del espacio conocido como Kalostra sito en el Convento Santa Teresa de la Parte Vieja donostiarra para dar solución al problema de

emateko, eta horretarako bere laguntza eskeintzen dio.

instalaciones y servicios educativos que tiene el Centro Público Santa María Orixe Ikastola, para lo que ofrece su estrecha colaboración.

3-. Donostiako Udalaren eta Gipuzkoako Foru Aldundiaren artean erdietsitako ituna Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Sailari bidaltzea, alor honetan dituen eskumenekin bat etorriz neurri teknikoak eta aurrekontu arlokoak erabaki ditzaten, Santa María Orixe Ikastola Herri Ikastetxeari irtenbide bat eman ahal izateko.".=============================

3-. Remitir el acuerdo alcanzado entre el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián y la Diputación Foral de Gipuzkoa al Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura a fin de que adopten las medidas técnicas y presupuestarias en función de sus competencias en esta materia, que permitan dar una solución al Centro Público Santa María Orixe Ikastola.".
====================================

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamaseiko uztailaren hogeitabian.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a veintidós de julio de dos mil dieciséis..

ALKATEAK O. E. /
V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso".

II.2

KONTROL MOZIOAK

II.2

MOCIONES DE CONTROL

II.2.21. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Udaltzaingoaren eredua dela-eta.

II.2.21. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre el modelo de Policía Municipal.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko ekainaren 20an Gune Publikoen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Udal Gobernuaren aginduz, joan den ekainaren 7an Udaltzaingoa Gipuzkoa Zutik ekimeneko kideengana bidali zen, garatzen ari ziren protestaldia zapuztera; lehenik, Gipuzkoa plazara, eta hura hustutakoan, Bulebarreko kioskora. Eguerdian Bulebarrean ikusitako irudiak izugarri kezkagarriak eta onartezinak izan ziren, eta jatorria erabaki politiko eta alderdikoian dute iturburu. Halako kritikak jaso ditu herritar askoren partez eta Udaltzaingoaren sindikatu batzuen partez ere bai.

Aldarrikapenak plazaratzeko jarrera baketsuari emandako erantzunak ez du bizikidetza eredua eman, baizik eta, balizko gatazkak konpontzerakoan, elkarrizketa erabili nahi ez duen hiri irudia. Hain zuzen ere, elkarrizketaz eta interlokuzioaz interpelatu genuen Udal Gobernua, hartu zituen erabaki eta aginduen inguruan sakontzeko asmoz, berak emaniko aginduen ondoriozko egoera izan baitzen ekainaren 7koa. Eta, horrekin batera, Udaltzaingoaren eredua aztertzeko helburua ere bazuen interpelazioak, aurreko guztiarekin estu lotuta baitago. “Uste al du Udal Gobernuak horrelako gertakizunek laguntzen dutela gertutasunean oinarri duen Udaltzaingo eredua lortzen?” galdera argia izan arren, Udal

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Pleno. Esta moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Espacio Público de 20 de junio de 2016.

JUSTIFICACIÓN

Por mandato del Gobierno Municipal, el pasado 7 de junio, se envió a la Guardia Municipal al lugar donde se encontraban los y las miembros de la iniciativa Gipuzkoa zutik, a truncar la protesta que estaban llevando a cabo. Fueron primero, a la plaza de Gipuzkoa y, una vez desocupada ésta, al kiosko del Boulevard. Las imágenes que se vieron en el Boulevard al mediodía son inaceptables y tremendamente preocupantes, y su origen se encuentra en una decisión política y partidista. Esta actuación ha recibido críticas por parte de muchos ciudadanos y ciudadanas, e incluso por parte de algunos sindicatos de la Guardia Municipal.

La respuesta que se ha dado a una forma pacífica de plantear unas reivindicaciones no se corresponde con un modelo de convivencia, sino con la imagen de una ciudad que no quiere utilizar el diálogo como medio de solucionar los conflictos. Y, precisamente, sobre el diálogo y la interlocución interpelamos al Gobierno Municipal, con la intención de saber más sobre sus decisiones y mandatos, puesto que las órdenes que dio fueron las que provocaron la situación que se dio el 7 de junio. Por otro lado, la interpelación también tenía como objetivo tratar sobre el modelo de la Guardia Municipal, ya que esta cuestión se encuentra estrechamente unida a la situación expuesta más arriba “¿Cree el Gobierno

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Gobernuak ez zuen ereduaz hitz egin nahi izan, interpelazioa horri zegokiola zalantzan jarrita ere.

Municipal que este tipo de hechos ayudan a conseguir un modelo de Guardia Municipal basado en la proximidad?" Aunque la pregunta fue clara, el Gobierno Municipal no quiso hablar sobre el modelo de Guardia Municipal, poniendo incluso en duda que la interpelación se refiriera a esta cuestión.

Udaltzainak herritarrengandik gertu aritzen diren udal langileak izanik, gertutasun hori indargune duen ereduan sakontzea ezinbestekoa da, egunerokoa elkarrizketan eta tratu zuzenean eraikia. Eredu hori helburu eta gidari izatea Udal Gobernuari dagokio, bai Udaltzaingoaren egunerokoan aritzerakoan, bai berak erabakiak hartzerakoan eta aginduak ematerakoan. Hau guztia, gainera, 2016ko testuinguruan inoiz baino garrantzizkotzat jo daiteke zalantzarik gabe, Donostiak elkarbizitzaren eredu izan nahi badu.

Estando la Guardia Municipal compuesta por trabajadores y trabajadoras municipales cercanos a la ciudadanía, es imprescindible profundizar en el modelo que considera esa proximidad como fortaleza, proximidad que se construye sobre el diálogo diario y el trato directo. Corresponde al Gobierno Municipal que ese modelo sea objetivo y guía, tanto en lo que respecta a la labor diaria de la Guardia Municipal, como a la hora de tomar decisiones y dar órdenes. Además, todo ello puede considerarse sin duda más importante en el contexto de 2016, puesto que Donostia / San Sebastián pretende ser modelo de convivencia.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Horiek horrela, hauxe da aurkeztutako

Por todo ello, la concejala abajo firmante presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA:

MOCIÓN DE CONTROL:

1.- 2016-Europako Kultura Hiriburutzaren testuinguruan, helburu nagusia elkarbizitza delarik, Donostiako Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari, Udaltzaingoan sustatzeko herritarrekiko gertutasunean oinarrituko den eredua.

1.- En el contexto de la Capitalidad Cultural europea 2016, cuyo objetivo general es la convivencia, el Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Municipal a fomentar en la Guardia Municipal un modelo basado en la proximidad a la ciudadanía.

2.- Donostiako Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari hartzeko jarduketa-protokoloa, proportzionaltasunaren printzipioak eta bildutako inguruabarrekiko egokitasunaren printzipioak gidatua eta zuzendua, herritarrekiko gertutasunean oinarritutako

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que adopte un protocolo de actuación, guiado y regido por el principio de proporcionalidad y adecuación a las circunstancias concurrentes, en el marco de un modelo de proximidad a la

ereduaren baitan.

Donostian, 2016ko ekainaren 24an

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH BILDU udal taldeko zinegotzia".

ciudadanía.

Donostia / San Sebastián, 24 de junio 2016

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
concejala del grupo municipal EH BILDU".

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Loïc Alejandro jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Alkate-Udalburuak eta Jose Luis Arrue Pinto jaunak hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. Loïc Alejandro, D. Ernesto Gasco Gonzalo, Alcalde-Presidente y D. José Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

II.2.22. Kontrol mozioa, Txofreko aparkalekuaren emakida legez kontra "luzatzea" dela-eta EH Bildu taldeak aurkeztua.

"EH BILDU taldeko zinegotzi Ricardo Burutaran Ferrék, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du, Udalbatzan azter dadin, Txofreko aparkalekuaren emakidaren legez kontrako "luzapena" edo aparkalekua ustiatzeko emakidak indarrean jarraitzea onartzeko Gobernu Batzarraren

II.2.22. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la "prórroga" ilegal de la concesión del aparcamiento del Txofre.

"Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal de EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL para ser tratada en Pleno, sobre la "prórroga" ilegal de la concesión del aparcamiento del Txofre o la aprobación por Junta de Gobierno del acuerdo por el que se aprueba la

erabakia dela eta. Mozioa batzordean, ekainaren 20an, bideratutako interpelazioaren ondorio da.

"continuidad" en la gestión del citado aparcamiento. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en comisión el pasado 20 de junio.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Gobernu Batzarrak, 2016ko otsailaren 16an, gai-zerrendatik kanpo, puntu hau onartu zuen: "Bi aldeak ados jarrita, onartzea Txofre plazako lurpeko aparkalekua ustiatzeko emakidak indarrean jarraitzea, 2016ko otsailaren 20an hasi eta 2016ko abuztuaren 20tik 2017ko otsailaren 20ra bitartean bukatuko litzatekeen epe batez".

La Junta de Gobierno del pasado 16 de febrero de 2016 aprobó, fuera del orden del día, el siguiente punto: "Aprobar de mutuo acuerdo la continuidad durante el período que comenzaría el 20 de febrero de 2016 y terminaría entre el 20 de agosto de 2016 y el 20 de febrero de 2017, de la concesión referente a la explotación del estacionamiento subterráneo de la Plaza del Txofre".

Txofre plazako lurpeko aparkalekuaren emakida-kontratua, ordea, 2016ko otsailaren 19an amaitu zen eta ez zegoen aurreikusita data horretatik aurrera emakida-kontratuarekin segitzeko aukera.

Sin embargo, el contrato de concesión del estacionamiento subterráneo de la Plaza del Txofre expiró el pasado 19 de febrero de 2016, sin que estuviera contemplada la posibilidad de continuar con el mencionado contrato de concesión a partir de la citada fecha.

Horren berri, Gobernu Batzarrean eman zen, udaleko lege-zuzendariaren beraren irregulartasun-oharpenaren bidez. Hau zioen hitzez-hitz: "Baldintzen Orrietan ez dago jasota kontratuaren indarraldia luzatzeko aukera", eta hau ondorioztatzen zuen: "Zerbitzua kudeatzen jarraitzeko proposamenak Baldintzen Orrietan aurreikusi gabeko kontratuaren luzapena dakarrela berekin, eta, hortaz, kontratu arloan bete beharreko arauak urratu egiten dituela"

De tal circunstancia se dió cuenta a la Junta de Gobierno Local, mediante nota de irregularidad del propio director jurídico del Ayuntamiento en la que textualmente se dice: "El Pliego concesional no contempla la posibilidad de prorrogar la vigencia del contrato"; concluyendo que: "La propuesta de aprobar la continuidad en la gestión del servicio supone una prórroga contractual no prevista en el Pliego, por lo que se incumple la normativa vigente en materia de contratos".

Are gehiago, gaur gaurkoz, ez da erabaki aparkalekua zuzenean kudeatzen jarraitzea eta ez da lizitaziora atera dagokion lehiaketa, publizitatearekin eta lehiakortasunarekin, Txofre plazako aparkalekua kudeatzeko emakida.

Es más, a fecha actual, ni se ha decidido gestionar directamente el citado parking, ni se ha sacado a licitación el oportuno concurso, con publicidad y concurrencia, para la concesión de la gestión del aparcamiento de la Plaza del Txofre.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Era berean, faltan botatzen dugu, emakidaren unean eskaini ziren balditzak bete izanaren gaineko azterketa teknikoa.

Ogasuneko zinegotzi ordezkariari horri buruz interpelazioa egin eta gero, erabakiaren legez kontrakotasuna onartu zuen eta adierazi zuen aparkalekuaren ustiapena ez kudeatzeko, ezta sikiera ere modu iragankorrean, udal gobernuaren erabaki irmoa, eta aipatutako lehiaketa lizitaziora epe “administrazioko terminoetan” labur batean ateratzeko izapideak egiteko erabakia.

Horiek horrela, hau da EH BILDU taldeak aurkezten duen KONTROL MOZIOA:

1.- Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio eman ditzala beharrezko pausoak ebazteko, urtea amaitu baino lehen, behar diren gai guztiak Txofre plazako aparkalekuaren kudeaketa berriro ere legearen barruan egiteko.

2.- Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio ebaluatu dezala emakidadunak bete dituen Txofre plazako aparkalekua kudeatzeko baldintzak, bai lehiaketa irabazteko egin zuen eskaintzan eskaintzen zituen zerbitzuei (zeinetan ondorengo kudeatzailea subrogatu baitzen) dagokienez, bai emakida amaituta instalazioak Udalari itzultzeko baldintzei dagokienez.

Donostia, 2016ko ekainaren 24a.

Izpta: Ricardo Burutaran Ferré,
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

Asimismo, echamos de menos, un análisis técnico del cumplimiento de las condiciones ofertadas en el momento de la concesión.

Interpelado al respecto el concejal de Hacienda admitió la ilegalidad de la citada decisión, argumentando la decisión firme del Gobierno Municipal de no gestionar, ni siquiera de manera “transitoria”, la gestión del citado aparcamiento, y la resolución de los trámites para sacar a licitación el referido, en concurso, en un plazo “pronto en términos administrativos”.

Por todo ello el grupo municipal de EH BILDU presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a dar los pasos necesarios para resolver, antes de final de año, cuántas cuestiones sean necesarias para que la gestión del aparcamiento del Txofre vuelva a realizarse de manera legal.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a evaluar el cumplimiento por el concesionario de las condiciones de gestión del aparcamiento del Txofre, tanto en lo relativo a la relación de servicios ofrecidos por el que resultó ganador del concurso en su oferta (en los que se subrogó el posterior gestor); como en las condiciones en las que debería revertir al Ayuntamiento las instalaciones una vez finalizada la misma.

En Donostia a 24 de Junio de 2016.

Sin: Ricardo Burutaran Ferré
Concejal del Grupo Municipal de EH BILDU”.

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak eta Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Ricardo Burutarán Ferré y D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.23. Kontrol mozioa, Belartza II eremuko harrobiko lanak, lur botatze eta metatzeak zein pista irekitzeak direla-eta EH Bildu taldeak aurkeztua.

“EH BILDU taldeko zinegotzi Ricardo Burutaran Ferrék, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du, Udalbatzan azter dadin, harrobiko obrak eta Belartza II eremuko lur botatze eta metatzeak zein pista irekitzeak direla eta. Mozioa batzordean, ekainaren 20an, bideratutako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Añorgatik zein ingurumena babestearen aldeko elkarteetatik behin eta berriro salatzen ari dira harrobiko lanetan egiten ari diren lege

II.2.23. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre las obras en cantera y el vertido y depósito de tierras, con apertura de pistas, en Belartza II.

“Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL para ser tratada en Pleno sobre obras en Cantera y el vertido y depósito de tierras, con apertura de pistas, en Belartza II. La moción es consecuencia de la Interpelación sustanciada en comisión el pasado 20 de junio.

JUSTIFICACIÓN

Distintas, y reiteradas han sido las denuncias que están formulando tanto desde el barrio de Añorga, como desde asociaciones

urratzeak. Nabarmentzekoa da, beste batzuen artean, apirilaren 26an udaletxean aurkeztutako idazkia, 199-8802 erregistro zenbakia duena. Idazki horretan informazioa eskatzen zuten jakiteko Belartza II-n egiten ari diren obra batzuek ba ote zituzten nahitaezko lege baimenak; zehazki, ibilgailu astunak tunelaren irteeratik lurra pilatzen ari diren tokira joateko ireki eta egin duten hiru metro zabal baino gehiagoko pista irekitzeko, URAren baimenik baden, inguru hartan dagoen errekastoari eragiten baitio.

medioambientalistas en relación a distintas ilegalidades que se están produciendo en las obras de Cantera. De entre las mismas, cabe mencionar, que el pasado 26 de abril se presentó un escrito en el Ayuntamiento (Reg. 199-8802) por el que se solicitaba ser informados sobre si determinadas obras que se estaban realizando en Belartza II tenían las preceptivas autorizaciones legales; más concretamente la apertura y creación de una pista de más de 3 metros de ancho para el tránsito de vehículos pesados desde la salida del túnel hasta el lugar donde se está produciendo el acopio de tierras, si existe autorización de URA en tanto en cuanto afecta a un arroyo existente.

Lurzoruaren legeak pistak irekitzeko lizentzia behar dela ezartzen badu ere, eta lizentzia eskatu ez den arren, ezta eman ere, ez da espedienterik abiarazi lege urratze horrengatik, argudiatuta “behin-behineko metatze lanen barruan zegoela” eta “era horretara, eragina txikiagoa izatea lortzen zela”. Alabaina, materiala pilatzeko lizentziarik gabe aritzeagatiko espedientea ez da bi arrazoi horiengatik ireki, eta logikoa ere ez da, justifikatzeko, jardueraren “ingurumen eragin txikiagoa” bilatu dela esatea, onartutako plan partzialean aurreikusi gabeko jarduera bat denean, behin-behinekoa, eta sustatzaile pribatuari kostuak aurrezteko xede bakarrarekin egina. Ezin dugu ahaztu, halaber, pista horietako batek Irubide errekari eragin ziola, zati batean bederen.

A pesar de que la Ley del Suelo dispone la necesidad de obtener licencia para la apertura de pistas; y de que la misma ni se ha solicitado, ni se ha concedido, no se ha abierto ningún expediente por la infracción de la citada obligación bajo el argumento “de que estaba dentro de las obras de depósito provisional” y de que “con ello se conseguía una afección menor”; sin embargo, ni el expediente por obras sin licencia de depósito de material se abre por ambos motivos, ni es lógico buscar una pretendida justificación “de menor incidencia medioambiental” de una actuación, no prevista en el Plan Parcial aprobado, provisional y hecha exclusivamente al objeto de proporcionar ahorros de costos a la promoción privada. Tampoco podemos olvidar que, al menos parcialmente, una de las referidas pistas afectó al arroyo de Irubide.

Beste alde batetik, berriro gogorarazi behar da, oraindik erantzuteke dagoela Belartza IIko behin-behineko lur metatzea “baimentzeko” emandako lizentziaren aurka jarritako berraztertzeko errekurtsoa.

Por otra parte, es preciso volver a recordar, que todavía está pendiente de constestación el recurso de reposición contra la licencia otorgada para “autorizar” el depósito de tierras provisional realizado en Belartza II.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Era berean, izan diren agerraldietan, ez da azaldu zer dela eta behin betikotzat ematen ari den lurrak aldi baterako pilatzeko lizentzia batean oinarritutako material pilaketa, ez eta Udalak zer neurri hartuko dituen ere, pilaketa hori kentzera behartzeko.

Asimismo en las comparecencias efectuadas, tampoco se ha explicado las razones por las que se está dando por definitivo un depósito de material concedido en base a una licencia para depósito provisional, ni las medidas que se van a imponer por el Ayuntamiento para exigir la retirada del citado depósito.

Horiek horrela, hau da EH BILDU taldeak aurkezten duen KONTROL MOZIOA:

Por todo ello, el grupo municipal de EH BILDU presenta la siguiente MOIÓN DE CONTROL

1.- Donostiako Udalbatzak Gobernu taldeari eskatzen dio ebatz dezala, zuzenbidearekin bat, harrobiko obretatik ateratako materiala Belartza II eremuan aldi baterako metatzea baimentzeko emandako lizentziaren aurka aurkeztutako berraztertzeko errekurtsoa.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a resolver, conforme a derecho, el recurso de reposición presentado contra la licencia concedida por la que se autoriza un depósito provisonal de material, procedente de las obras de Cantera, en Belartza II.

2.- Donostiako Udalbatzak Hirigintza Sostengagarriko zinegotzi ordezkariari eskatzen dio espresuki ebatz ditzala salatzaileek planteatutako gai guztiak (pista irekitzeak, harri txikitzeak… Belartza II eremuan) eta eman dezala dagokion errekurtso oina.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al concejal delegado de Urbanismo Sostenible a que resuelva expresamente sobre todas las cuestiones planteadas por las personas denunciantes (apertura de pistas, trabajos de machaque de áridos en Belartza II,...), dando el oportuno pie de recurso.

3.- Donostiako Udalbatzak Gobernu taldeari eskatzen dio har ditzala behar diren neurriak pilatutako materiala benetan kenduko dela bermatzeko.

3.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a que adopte las medidas que resulten precisas para asegurar la retirada efectiva del material depositado.

Donostia, 2016ko ekainaren 24a.

En Donostia, a 24 de Junio de 2016.

Izpta.: Ricardo Burutaran Ferré,
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Fdo.: Ricardo Burutaran Ferré,
Concejal del Grupo Municipal EH BILDU".

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Loïc Alejandro jaunak eta Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Loïc Alejadro y D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.24. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Bretxan kiroldegi ezaren ingurukoa.

“Josu Mirena Ruizek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak oinarri, honako MOZIO hau aurkezten du, Bretxako kiroldegi eza dela-eta, Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Pertsonen Batzordean 2016ko ekainaren 20ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Aurreko Udal Gobernuak, urteetako lanaren ondoren, eta oztopo politiko guztiak gaindituz, Bretxako Arraindegi eraikuntzaren erabilera berreskuratu zuen. Argi dago Erdialdeak eta Parte Zaharrak zerbitzu publikoen beharra dutela, eta lur sail egokirik ez dagoela inguruan. Hori dela eta, anbulategiaren birkokapena lehentasun osoa izan da, eta

II.2.24. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre la carencia de polideportivo en la Brecha.

“Josu Mirena Ruiz, concejal del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en pleno, consecuencia de la interpelación substanciada ante la Comisión de Servicios para la Personas, celebrada el pasado 20 de junio, sobre la falta de un polideportivo en la Bretxa.

JUSTIFICACIÓN

El anterior Gobierno Municipal, tras varios años de trabajo y superando un gran número de obstáculos políticos, recuperó el uso del edificio Pescadería de La Bretxa. Está claro que el Centro y la Parte Vieja necesitan de servicios públicos y que, en ese entorno, no hay parcelas adecuadas para ello. Por ese motivo, se ha dado prioridad a la reubicación del

auzotarren beste beharrak asetzeko ere lan egin da.

ambulatorio y también se ha trabajado por satisfacer otras necesidades del vecindario.

Besteak beste, Kirol Patronatuak egindako txostenean kiroldegi berri bat eraikitzea landu zuen; kontuan hartuta Udalak eremu horretan zerbitzurik ez duela eskaintzen, auzotarren adina, eta kirol txartelen kopurua, auzoen artean, baxuena dela. Aurreko Udal Gobernuak egindako aurreproiektuan kiroldegiak azken solairua hartuko zuen osorik eta kirol pista, gelak, gimnasioa, aldagelak eta abar izango zituen.

En este sentido, y además de otros ejemplos, un informe del Patronato de Deportes estudió la posibilidad de construir un polideportivo, teniendo en cuenta que el Ayuntamiento no ofrece ningún servicio de este tipo en esta zona, que la edad de los vecinos y vecinas es relevante en este sentido y que se trata del barrio con menor número de kirol txartelas. En el anteproyecto realizado por el anterior Gobierno Municipal, el polideportivo iba a ocupar la última planta en su totalidad y contaría con pistas deportivas, salas, gimnasio, vestuarios, etc.

Baina alkateak Bretxarako aurkeztutako asmoan, gure amets-gaiztoak egi bihurtu dira: auzotarrek ez dute benetako kiroldegirik izango. Hau ikusita, Udal Gobernuak Udalbatzan auzoko eragileekin kirol programa tartekatzearen kontra bozka ematea ulertzen dugu. Udal Gobernu honek ez baititu bere asmoak edota gogoetak eragileekin konpartitzen. Auzoan haserrea begien bistakoa da, kiroldegi bat izateko aukera galduko baitute, nahiz eta Udalak baliabideak eta auzoak beharrak izan.

Pero, en el momento en el que el alcalde ha presentado sus intenciones respecto a la Bretxa, nuestras pesadillas se han convertido en realidad: el vecindario no contará con un verdadero polideportivo. Visto lo visto, entendemos por qué el Gobierno Municipal votó en el Pleno en contra de contrastar el programa deportivo con los y las agentes del barrio. Y es que este Gobierno Municipal no comparte sus ideas ni sus intenciones con los y las agentes sociales. El enfado que existe en el barrio es evidente y comprensible, puesto que ha perdido la posibilidad de tener un polideportivo, a pesar de que el Ayuntamiento contaba con los recursos necesarios y el barrio tenía unas necesidades que satisfacer.

Zinegotzi ordezkariak, batzordean, kirol instalazioa kirol pista izango zela esan zuen. Gure ustez, kiroldegi batek gimnasioa, kirol anitzerako gelak eta taldeentzako eta erabiltzaileentzako aldagelak ere izan behar ditu. Ibabe jaunak, “kiroldegi” hitzaren esanahia argitu nahian, batzuek igerilekua dutela aipatu zuen, baina Donostiako kiroldegi

El concejal delegado manifestó en comisión que la citada instalación deportiva consistiría en una pista deportiva. Sin embargo, nosotros consideramos que un polideportivo tiene que contar también con gimnasio, salas multideportivas y vestuarios para personas usuarias y clubes. El señor Ibabe, intentando aclarar el significado del término

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

xumeetan, igerileku gabekoetan, aipatutako zerbitzuak eskaintzen dira gutxienez. Kirol pista Orixe ikastolarentzat eta kirol taldeentzat garrantzitsua izango da, baina gainerako herritarrek, instalazio berriak gimnasiorik eta kirol anitzerako gelarik (kirol ekintzak, 65+, kurtsoak emateko) ez badu, ez dute erabiliko. Beraz, instalazioa hankamotz jaioko da. Denontzako kiroldegi berria egiteko aukera dugu, ordea.

Hori dela eta, behean sinatzen duen zinegotziak kontrol mozio hau aurkezten du.

MOZIOA

1- Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio Bretxako Arrandegi eraikinean lehen aipatutako zerbitzuak bermatuko dituen kiroldegi berria egin dezan.

Donostian 2016eko ekainaren 24an

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

"polideportivo”, señaló que algunos de ellos cuentan con piscina. Aún así, incluso en los polideportivos más humildes de Donostia, aquellos que no cuentan con piscina, se ofrecen, por lo menos, los servicios que hemos citado anteriormente. No cabe duda de que una pista deportiva será muy importante para la Ikastola Orixe y para los clubes, pero, si la nueva instalación no cuenta con gimnasio y salas multideportivas (kirol ekintzak, 65+, cursillos), el resto de personas usuarias no la utilizarán. En consecuencia, esta instalación nacerá coja. No obstante, tenemos la oportunidad de que el nuevo polideportivo sea un polideportivo para toda la ciudadanía.

Es por ello que el concejal que suscribe presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

MOCIÓN

1.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia insta al Gobierno Municipal a que garantice que el nuevo polideportivo a instalar en el edificio de la Pescadería de la Bretxa cuente con los servicios citados anteriormente.

En Donostia, a 24 de junio de 2016

Josu Mirena Ruiz Martín,
concejal del grupo municipal EH Bildu.”.

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Alkate-Udalburuak, Miren Albistur Garmendia andreak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Josu Ruiz Martín, Dª. Amaia Martín Garín, Alcalde-Presidente, Dª. Miren Albistur Garmendia y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

II.2.25. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, EAEn kongresu banaketaren ingurukoa.

“Josu Mirena Ruiz Martinek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak ematen dion aukera baliatuz, EAEn kongresu banaketari buruzko MOZIO hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozio hau Pertsonetako Batzordean 2016ko ekainaren 20ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Denok dakigu kongresuek gure hirian garrantzi handia dutela, bai ekonomikoki bai hiri posizionamendu modura, turismo zuzendari plangintzan (2012-2016) adierazten den bezala. Hau oinarri hartuta, Donostiako Estrategia Bulegoa, aurreko legegintzaldian, Euskal Autonomia Erkidegoan kongresuen bilakaera aztertzen hasi zen. Lehenengo lanean, 2012an, Eusko Jaurlaritzak Bilbo aldeko apustua egiten zuela nahiko argi geratu zen. Hori dela-eta, eta datuen lorpena benetan zaila dela kontutan harturik, ikerketa berri bat martxan jarri zen; oraingo honetan, 2013-2014 urteak elkarrekin aztertuz.

II.2.25. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre la distribución de congresos en la CAV.

“Josu Mirena Ruiz Martin, concejal del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN, relativa a la distribución de congresos en la CAV, para que sea analizada en el Pleno. Esta moción tare causa de la interpelación sustanciada ante la Comisión de Servicios a las Personas el 20 de junio de 2016.

JUSTIFICACIÓN

Todas y todos sabemos que los congresos son muy importantes para nuestra ciudad, por un lado, desde el punto de vista económico y, por otro, como forma de posicionamiento de la ciudad, tal como recoge el Plan Director de Turismo (2012-2016). Partiendo de esta base, en la legislatura anterior, la Oficina de Estrategia de San Sebastián comenzó a analizar la evolución de los congresos celebrados en la Comunidad Autónoma Vasca. Su primer trabajo, realizado en 2012, dejó bastante claro que el Gobierno Vasco apostaba por Bilbao. Posteriormente, y teniendo en cuenta que obtener datos sobre esta cuestión

es ciertamente difícil, se puso en marcha una nueva investigación, relativa al período 2013-2014.

Gai honetaz, bere garaian, zinegotzi ordezkariaren iritzia jasotzeko, agerraldia eskatu genuen. Handik aurrera, gaiari helduz, Udalbatzak aho batez mozio arrunt bat onartu zuen, eta Gipuzkoako Batzar Nagusiek, ildo beretik, beste bat onartu dute; hori bai, EAJren kontrako bozkarekin. Azkenean, Eusko Jaurlaritzak, hiriburu eta lurralde guztiak, parte hartzen duen kongresuetan, era berean tratatzea eskatzen ari da. Baina lanketa hau luzea da, argudio garrantzitsuak behar ditugu eta horretarako, eguneratutako informazioa behar dugu, orain arte izan dugun bezala. Ez da, ordea, inongo pausorik eman legegintzaldi honetan.

En su día, solicitamos la comparecencia del concejal delegado, para conocer su opinión sobre el tema. Más adelante, el Pleno aprobó por unanimidad una moción ordinaria y las Juntas Generales de Gipuzkoa han aprobado otra, en el mismo sentido. Eso sí, con el voto en contra del PNV. Finalmente, el Gobierno Vasco, en los congresos en que toma parte, está pidiendo que todas las capitales y territorios sean tratados de igual forma. Pero esta es una tarea larga y, para llevarla a cabo, necesitamos argumentos sólidos y, a su vez, para obtenerlos, necesitamos información actualizada, como ha ocurrido hasta ahora. Sin embargo, en esta legislatura, no se ha dado un solo paso en este sentido.

Batzordean, ordezkariak bat egin zuen 2015-2016 urteetako kongresuen bilakaera txostena egin beharrarekin. Bestalde, talde honek, bere garaian, proposatutako komisioak -gure hiriaren lehiakortasuna hobetu zedin- gobernu talderen ezetza jaso zuen eta ez da gauzatu. Ernesto Gasco jaunak, hala ere, Sustapeneko batzorde bat eratzea aurreikusi du eta Convention Bureau partaide balitz, aukera ona litzateke, baina oraindik ez da eratu.

En comisión, la Concejalía Delegada coincidió con la necesidad de realizar un informe sobre la evolución de los congresos a lo largo de 2015 y 2016. Por otro lado, este grupo, en su día, propuso una comisión —para mejorar la competitividad de nuestra ciudad—, que recibió el voto en contra del grupo de Gobierno y no se constituyó. El señor Ernesto Gasco, aún así, ha previsto la creación de una comisión de fomento, y si en ella participara Convention Bureau, sería una buena oportunidad, pero todavía no se ha constituido.

Hori dela-eta, behean sinatzen duen zinegotziak KONTROL MOZIO hau aurkezten du:

Es por ello por lo que el concejal que suscribe presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

MOZIOA

MOCIÓN

1- Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio EAEn kongresuen

1. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno municipal a que ponga en

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

banaketari buruzko txostena (2015-16) lehenbailehen abiaraz dezala, haien bilakaeraren berri izan dezagun.

marcha cuanto antes el informe sobre la distribución de congresos en la CAV en 2015 y en 2016, para que tengamos conocimiento cuanto antes de la evolución.

2-Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio Sustapenaren eta Donostia Turismoko Convention Bureau-ren artean batzorde bat era dadila, kongresuak antolatzeko esparruan lehiakortasuna hobe dezan gure hiriak.

2. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno municipal a que constituya una comisión con Fomento, Donostia Turismo y Convention Bureau, para que nuestra ciudad optimice la competitividad en el ámbito de la organización de congresos.

Donostian, 2016eko ekainaren 24an

En San Sebastián, a 24 de junio de 2016

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Josu Mirena Ruiz Martin,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Josu Ruiz Martín, D. José María Murguiondo Casal, D. Ernesto Gasco Gonzalo y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

5. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 5:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

5. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 5:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.

ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

ATSEDENALDIA

14:25EAN, ATSEDENALDIA EGITEN DA ETA BERRIRO ERE EKITEN ZAIO SAIOARI, 15:30AK DIRENEAN.

RECESO

SIENDO LAS 14:25H, SE REALIZA UN RECESO Y SE REANUDA LA SESIÓN, CUANDO SON LAS 15:30H.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.26. Kontrol mozioa, EH BILDU eta IRABAZI DONOSTIA taldeek batera aurkeztua, dBUS Administrazio Kontseilua dela eta.

“Amaia Martin Garin IRABAZI Donostiako bozeramaileak eta Axier Jaka Goikoetxea EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten dute, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko ekainaren 20an Gune Publikoko Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2016eko maiatzaren 11n, Donostiako Tranbia Konpainian gauzatu zen Administrazio Kontseiluan, bederatzi puntu izan genituen hizpide. Ustez, eta eskumenak eskumen, Lehendakaritzatik Administrazio Kontseilura proposamenak eztabaidatzeko eta

II.2.26. Moción de control conjunta, presentada por los Grupos EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA, sobre el Consejo de Administración de dBUS.

“Amaia Martin Garin, portavoz del grupo IRABAZI Donostia, y Axier Jaka Goikoetxea, concejal del grupo EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, tienen a bien presentar la siguiente moción, para su tratamiento en pleno, consecuencia de la interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público que se celebró el pasado 20 de junio de 2016.

JUSTIFICACIÓN

En la reunión del Consejo de Administración de la Compañía del Tranvía que tuvo lugar el pasado 11 de mayo se iban a tratar, en principio, nueve asuntos. Y decimos en principio porque, a pesar de que la Presidencia remite al Consejo propuestas para que sean

osagarritzeko eramaten diren arren, egun hartakoan ikusi ahal izan genuen Kontseilua espazio informatibo huts bilakatzen ari dela eta kontseilariok Lehendakaritzaren eta Zuzendaritzaren proposamen eta erabakiak entzutera joan behar dugula. Aitzitik, azkeneko bi legegintzaldietan, gutxienez, sozietateak bestelako funtzionamendua izan du: kontseilariek Zuzendaritzaren proposamenak eztabaidatu, osagarritu eta bozkatzeko aukera izan dute.

debatidas y, en su caso, complementadas, en la citada reunión pudimos ver que este consejo, independientemente de la competencias de cada cual, se está convirtiendo en un espacio meramente informativo y que las consejeras y consejeros somos simples oyentes de las propuestas y decisiones de la Presidencia y de la Dirección. Sin embargo, el funcionamiento que han tenido las sociedades municipales durante, al menos, las dos legislaturas anteriores ha sido totalmente diferente, ya que las consejeras y consejeros han podido debatir, complementar y votar las propuestas planteadas por la Dirección.

Maiatzeko bilkuran, ordea, 3. eta 4. puntuan kontseilariei proposamenak bozkatzeko aukera ukatu zitzaien, kontseilari batek baina gehiagok hori eskatu zuten arren. Horrez gain, 2. puntuan, interpelazio hau izenpetzen duen kontseilari bati, arbitrarioki, proposamen gehigarri bat proposatu eta bozkatzeko aukera ukatu zitzaion; hain zuzen, beste kontseilari bati horretarako aukera eman zitzaionean. Azkenik, Lehendakaritzaren aldetik, zenbait kontseilarik egindako galdera zuzenei ez erantzuteko jarrera nabarmendu zela iritzi dugu. Are larriago, ondorengo eguneko prentsan, errealitatea bestelakoa izan zen arren, irakurri ahal izan genuen Administrazio Kontseilua izan zela gai-zerrendako proposamen eta neurri guztiak erabaki zituena, benetan, Lehendakaritza izan zenean.

No obstante, en la citada reunión de mayo, se negó la posibilidad de que las consejeras y consejeros pudieran votar en los puntos 3º y 4º, a pesar de que varias consejeras y consejeros solicitaron hacerlo. Además, en el punto 2º, a una persona que forma parte de dicho consejo y firma la presente interpelación, se le negó, de manera totalmente arbitraria, la posibilidad de proponer y votar una propuesta suplementaria, cuando a otra persona que forma parte del mismo consejo sí que se le concedió dicha opción. Finalmente, consideramos que la Presidencia mantuvo una posición de no responder a las preguntas directas planteadas por determinadas personas del consejo. Y aún más grave fue que, a pesar de que la realidad fue totalmente diferente, en la prensa del día siguiente pudimos leer que fue el Consejo de Administración el que decidió todas las propuestas y medidas que figuraban en el orden del día, cuando, en realidad, fue la Presidencia la que tomó todas aquellas decisiones.

Interpelazio sinatzen dugun kontseilariok ez dugu uste dBusen Administrazio Kontseiluaren funtzionamendua hau izan behar denik, ez

Las personas que firmamos la presente interpelación creemos que el funcionamiento del Consejo de Administración de dBus no

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

dBusen ez bestelako udal sektore publikoko sozietateetan, eta kontseilariok errespetua merezi dugula uste dugu.

tiene que ser el aquí descrito —ni el de dBus ni el de ninguna otra sociedad del sector público municipal— y que las personas que forman parte de estos consejos merecen ser respetadas.

Ekainaren 20ko kontrol batzordeetan, ordea, Udal-gobernuak ukatu egin zuen kontseilukideei euren posizioa espresatzea ezeztatu zitzaienik, baina jarraian adierazi zuen kontseilukideek ezin dituztela momentuko proposamenak egin, ez eta sozietateko Lehendakaritzako proposamenen inguruan bozkatu. Horretaz gain, adierazi zitzaigun Administrazio Kontseiluaren funtzionamenduaren inguruan erregelamenduak esaten duena egin behar dela. Egun berean, dBuseko Administrazio Kontseiluko erregelamendua eskatu genuen, baina gaur arte ez zaigu helarazi; jakin dugun arte erregelamendu hori ez dela existitzen.

En las comisiones de control realizadas el 20 de junio, sin embargo, el Gobierno Municipal negó que se hubiese impedido expresar su opinión a las personas que forman parte del citado consejo, pero, a renglón seguido, señaló que estas personas no pueden realizar propuestas en el momento, ni votar sobre las propuestas efectuadas por la Presidencia de la sociedad. Asimismo, se nos indicó que en relación con el funcionamiento del Consejo de Administración había que estar a lo establecido en su reglamento. Aquel mismo día solicitamos el citado Reglamento del Consejo de Administración de dBus, pero, hasta la fecha, no se nos ha remitido; hasta que hemos podido saber que dicho reglamento no existe.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

EH Bildu eta Irabazi taldeen iritziz, Udal-gobernuak batzordetan erantzundakoa aitzakiak baina ez dira maiatzaren 11ko jokaera justifikatzeko. Ez dugu uste udal sozietateetan jokamolde hertsi hauekin funtzionatu behar denik eta pentsatzen dugu kontseilukideen adierazteko, proposatzeko eta posizionatzeko eskubideak errespetatu behar direla. Adibidez, Etxegintza edo Sustapena bezalako sozietateen kontseiluetan egiten den moduan.

Para los grupos municipales de EH Bildu e Irabazi Donostia, las respuestas ofrecidas por el Gobierno Municipal en comisión no son más que meras excusas para justificar la postura mostrada el 11 de mayo. No creemos que en las sociedades municipales se deba funcionar con estas actitudes tan cerradas, y consideramos que se deben respetar los derechos de expresión, propuesta y posicionamiento de las personas que forman parte del consejo, tal y como se hace, por ejemplo, en los consejos de Etxegintza y Fomento.

Horiek horrela, hauxe da Irabazi Donostia eta EH Bildu taldeek aurkeztutako

Es por ello por lo que los grupos Irabazi Donostia y EH Bildu presentan la siguiente:

KONTROL MOZIOA:

MOCIÓN DE CONTROL:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udalgobernuari udal sozietateen kontseiluek, eta bereziki dBusekoak, gardentasun eta gobernu on printzipioen baitan funtzionatzea eta bermatu dezala kontseilukideen adierazteko, proposatzeko eta posizionatzeko eskubidea.

Donostian, 2016ko ekainaren 24a

Amaia Martin Garin
Irabazi Donostia udal taldeko bozeramailea

Axier Jaka Goikoetxea
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

1.- El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal a que los consejos de las sociedades municipales, especialmente el de dBus, funcionen en base a los principios de transparencia y buen gobierno, y que garantice los derechos de expresión, propuesta y posicionamiento de las personas que forman parte de los citados consejos.

En Donostia, a 24 de junio de 2016

Amaia Martin Garin,
Portavoz del grupo municipal Irabazi Donostia

Axier Jaka Goikoetxea,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Pilar Arana Perez andreak eta Jose Luis Arrue Pinto jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Martín Garín, D. Axier Jaka Goikoetxea, Dª. Pilar Arana Pérez y D. José Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.27. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak egina, errekastoen inbentarioa dela eta.

“Axier Jaka Goikoetxea EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko maiatzaren 16an Lurraldearen Garapen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Ikusita 2013ko Ibai eta Erreken Lurraldeko Zatikako Planak soilik udalerriko ibai eta erreka nagusiak jasotzen dituela, Udaleko Ingurumen Sailetik informazio gabezia hau asetzeko erreka txiki eta errekastoen inbentarioa egiteari ekin zitzaion aurreko legegintzaldian. Geroztik, lan tekniko zabala egiten dihardute ingurumen-teknikariek sare hidrografikoaren errekasto bakoitza inbentariatu, kartografiatu eta kalitate-balorazioa egiteko

Inbentario honen azken helburua, ezagutzaz gain, errekasto-sistema babestea litzateke. Bai uraren kalitatea eta errekastoak berak babesteko, bai bioaniztasun ikuspegitik, sistema hidrikoarekin lotutako habitat eta ekosistema baliotsuak babesteko. Hain zuzen, behar hori ezartzen dute Euskadiko Lurralde Antolaketarako Gidalerroek eta Ibai eta Erreken Zatikako planaren araudi orokorrak. Beharrezkoa baita babestea, erreka eta errekastoen uraren kalitatea kontserbatzeko, emari ekologikoa bermatzeko, uberken okupazioa ekiditeko eta ingurumen-interes bereziko tarteen ezaugarriak kontserbatzeko.

II.2.27. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre el inventario de arroyos.

“Axier Jaka Goikoetxea, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. La moción trae causa de la interpelación presentada en la Comisión de Desarrollo del Territorio de 16 de mayo de 2016.

JUSTIFICACIÓN

A la vista de que el Plan Territorial Sectorial de Ordenación de los Ríos y Arroyos de 2013 únicamente recoge los ríos y arroyos principales del término municipal, en la anterior legislatura el Departamento Municipal de Medio Ambiente inició un inventario de ríos pequeños y arroyos, pata paliar esa carencia. Desde entonces, el personal técnico de medio ambiente está realizando una amplia labor para inventariar, cartografiar y realizar un valoración de calidad de cada arroyo de la res hidrográfica.

El objeto último de ese inventario, además del conocimiento, sería la protección del sistema de arroyos. Tanto para proteger la calidad del agua y los arroyos en sí, como desde el punto de vista de la biodiversidad, para proteger diversos hábitats u ecosistemas valiosos relacionados con el sistema hídrico. Concretamente, responden a esa necesidad las Directrices de Ordenación del Territorio y las reglamentaciones generales del Plan Territorial Sectorial de Ordenación de los Ríos y Arroyos. También resulta necesario, para conservar la calidad de ríos y arroyos, para garantizar el caudal ecológico, evitar la ocupación de los cursos fluviales y conservar

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

las características de los tramos de especial interés ambiental.

Belartza-gainan zehazki bi errekasto daude: Errekatxulo eta Irubide ibarrak. Maiatzaren 16ko kontrol batzordean Ingurumeneko ordezkaria interpelatuta, bi errekasto hauek inbentarioan jasoko direla adierazi zitzaigun eta, horrez gain, ordezkariak adierazi zuen Udal-gobernuaren konpromisoetako bat babes neurriak hartzea izango litzatekeela. Belartza II Plan Partzial eta urbanizazio proiektuan, ordea, bi errekasto hauen eraldaketa nabarmena jasotzen da: Irubide errotik desagerraraziz eta Errekatxulorentzat uberka berri bat ezarriz, ondorioz, morfologia originala ezabatuko delarik.

En el alto de Belartza, concretamente, hay dos arroyos: las vaguadas de Errekatxulo e Irubide. Interpelada al respecto la Concejalía Delegada de Medio Ambiente en la comisión de 16 de mayo, se nos manifestó que esos dos regatos se recogerán en el inventario y, además, la Concejalía Delegada expresó que uno de los compromisos den Gobierno municipal sería el de adoptar medidas de protección. Sin embargo, el Plan parcial de Berlartza II y el proyecto de urbanización recogen una notable modificación de estos dos arroyos: Irubide desaparecería totalmente y Errekatxulo tendrían un nuevo curso fluvial, con lo que, consecuentemente, se esfumaría la morfología original.

Horiek horrela, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

Es por ello que el concejal que suscribe presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA:

MOCIÓN DE CONTROL

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal-gobernuari udalerriko erreka eta errekastoen inbentario, kartografia eta balorazioa amaitu dezala.

1.- El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que finalice el inventario, la cartografía y la valoración de los ríos y arroyos del término municipal.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal-gobernuari inbentariotik abiatuta, udal-planeamenduaren bitartez babes azalerak ezarriaz, Donostiako sare-hidrografikoa babestu dezala, arau orokor gisa, uberka eta ibaiertzen okupazio eta eraldaketa ekiditeko.

2.- El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que, a partir del inventario, mediante el establecimiento por la planificación municipal de las superficies protegidas, resguarde la red hidrográfica, como norma general, para evitar la ocupación y transformación de los cursos y riberas fluviales.

3.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal-gobernuari "AÑ.14 Belartza II" garapen urbanistikoa eten dezala bertako balore naturalak, Errekatxulo eta Irubide ibarrak

3.- El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que interrumpa el desarrollo urbanístico de AÑ.14 Berlatza II, para proteger conforme al ordenamiento legal los valores

barne, legediak ezartzen duen bezala babestu daitezen.

Donostian, 2016ko ekainaren 24a

Axier Jaka Goikoetxea
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

naturales del ámbito, incluidos los arroyos Errekatxulo e Irubide.

En San Sebastián, a 24 de junio de 2016

Axier Jaka Goikoetxea,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak, Loïc Alejandro jaunak eta Jose Maria Murguiondo Casal jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Alfonso Gurpegui Ruiz, D. Loïc Alejandro y D. José María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

27. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 27:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

27. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 27:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

27. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 27:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.28. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak egina, Ondarretako harriekin egindako kudeaketaren ingurukoa.

“Olaia Duarte López EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko ekainaren 20ean Gune Publikoen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

1998. urtetik, hainbat esku hartze egin ditu Donostiako Udalak Ondarretako hondartzan, harriak desagertarazteko. Esku-hartze horiek guztiek gastu ikarragia suposatu dute Udalarentzat eta, bistan dago, ez dira eraginkorrak izan, harriak behin eta berriro atera baitira.

Udalarekin hitzarmena izan eta mundu mailan erreferentea den Azti Tecnalia institutuak 2011eko uztailean egindako txosten teknikoan 2004. urtetik 2011era egin diren lanen

II.2.28. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU relativa a la gestión respecto a las piedras de Ondarreta.

“Olaia Duarte Lopez, concejala del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en pleno, consecuencia de la interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público que se celebró el pasado 20 de junio de 2016.

JUSTIFICACIÓN

Desde 1998, el Ayuntamiento ha llevado a cabo diversas intervenciones destinadas a la eliminación de las piedras de la playa de Ondarreta. Estas intervenciones han supuesto un gasto desorbitado para el Ayuntamiento, aunque a la vista está que no son muy eficientes, ya que las piedras han aflorado nuevamente.

Azti Tecnalia, un instituto de referencia mundial y con quien nuestro Ayuntamiento tiene firmado un convenio, realiza, en informe elaborado en julio de 2011, una síntesis y una valoración de

laburpena eta balorazioa egiten dira. Bertan aipatzen da urteetan egindako harri eta hondar mugimenduak ez direla egokiak izan eta hondartzaren egoera okertu dutela.

las intervenciones desarrolladas desde el año 2004 al 2011. En este informe, se indica que los movimientos de piedras y arena que se han llevado a cabo durante años no han sido realizados de manera correcta, y que la situación de la playa se ha visto agravada por ello.

Arazo honi irtenbide bat ematearren, Azti Tecnicaliako profesionalek 2012an iradokizun batzuk egin zizkioten Udal Gobernuari:

Asimismo, y con el fin de dar una solución a este problema, profesionales de Azti Tecnalia plantearon al Gobierno Municipal una serie de recomendaciones:

- alde batetik, aipatzen da Ondarreta eta Kontxako hondartzek sistema bakarra osatzen dutela eta, hortaz, hondartzetan interbentzioak egiten direnean bi eremuen dinamikan eragina izaten dutela;

- Por una parte, las playas de Ondarreta y La Concha conforman un único sistema y, por lo tanto, cuando se interviene en ellas, se incide en la dinámica de ambas zonas.

- bestetik, hare mugimenduak egiten badira, horrek badiako eremu osoan eragina izaten duela, sistema bakarra delako;

- Por otro lado, si se realizan movimientos de arena, estos inciden en el conjunto de la bahía, ya que ésta conforma un único sistema.

- interbentzio eraginkorrenak zeintzuk diren jakin ahal izateko, Ondarretan neurketa sistema batzuk eta kamerak jartzea gomendatu zuten, hondartzaren morfologia eta dinamika natural zein den ondo aztertzeko.

- Al objeto de conocer cuáles son las intervenciones más eficientes, recomendaron la implantación de unos sistemas de medición y la instalación de unas cámaras en Ondarreta, que permitan realizar un buen análisis de la morfología y la dinámica natural de la playa.

2012an Udal Gobernuak Aztiko teknikariek esandakoa egin zuen eta egindako neurketei esker hondartza hobeto ezagutzen dugu gaur egun. Aztik egindako azken txostenean, 2015eko ekainean, ondorioztatzen da Ondarretaren azpian 150.000 metro kubiko harri daudela eta hondartzaren oinarria osatzen dutela, harearekin batera. Harri hauez gain, badaude erretiratu beharreko kaskoteak, baina modu antolatuan eta makinaria handia erabili gabe.

Así, en 2012, el Gobierno Municipal hizo caso de las recomendaciones realizadas por el personal técnico de Azti, y gracias a dichas mediciones, hoy en día tenemos un mejor conocimiento de la playa. En el último informe elaborado por Azti en junio de 2015, se concluye que bajo la playa de Ondarreta hay 150.000 metros cúbicos de piedras, que conforman, junto con la arena, la base de la playa. Además de estas piedras, existen cascotes, que deben ser retirados, pero de una

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

manera ordenada y sin la utilización de maquinaria pesada.

Hau guztia jakinda, EAJ eta PSE-EEren Udal Gobernuak Ondarretan harriak atera zituen berriro ere 2015eko uztailean eta abuztuan, teknikarien txostenak eta iradokizunak kontuan izan gabe. Gainera, Udal Gobernuak prentsaren bidez jakinarazi zuen Ondarretan harri-lubeta bat (“escollera”) egitea eta Tenisetik irlarantz doan dikea metro eta erdi gorago jartzeko aukera aztertzen ari zela; interbentzio horrek badia osoaren dinamikan eragina izan lezakeela eta haren paisajea itsas-gorarekin aldaraz lezakeela kontuan hartu gabe.

El Gobierno Municipal del PNV y del PSE-EE, aun siendo conocedor de todo lo anteriormente citado, en julio y agosto de 2015 procedió nuevamente a la retirada de las piedras de Ondarreta, obviando así los informes y las recomendaciones realizadas por el personal técnico. Además de ello, el Gobierno Municipal ha dado a conocer, mediante la prensa, que está estudiando la posibilidad de realizar una escollera en Ondarreta y elevar metro y medio el dique que va desde el Tenis hacia la isla, sin tener en cuenta que estas intervenciones podrían incidir en la dinámica de toda la bahía y alterar su paisaje en pleamar.

Hau ikusita, 2015eko abuztuaren 4an, EH Bildu taldeak harriak ateratzeko Kosta Zuzendaritzak eman behar zuen baimenaren kopia eta operazioaren txosten teknikoa eskatu zuen. Nahiz eta, legez, 10 eguneko epea izan erantzuteko, Udal Gobernuak ez du urtebetean inongo dokumenturik helarazi. Berriki jakin dugu Udal Gobernuak Kosta Zuzendaritzaren baimenik gabe egin zituela harri jasoketa haiek. Argi geratu da, beraz, PNV eta PSOE donostiarrei datu hori ezkutatzen saiatu zirela iaz.

Ante esta situación, el 4 de de agosto 2015, el grupo municipal de EH Bildu de Donostia solicitó una copia del permiso de la Dirección de Costas para la retirada de piedras y el informe técnico de la operación. Sin embargo, y a pesar del plazo de 10 días establecido en la normativa para responder a nuestra petición, el Gobierno Municipal no ha remitido documentación alguna durante todo un año. Mientras tanto, recientemente hemos conocido que la citada retirada fue efectuada por el Gobierno Municipal sin contar con el permiso de Costas. Ha quedado claro, por tanto, que PNV y PSOE han intentado ocultar este dato a la ciudadanía donostiarra.

Bestalde, iraileko udalbatzan EH Bilduk kontrol mozioa aurkeztu zion Udal Gobernuari honako hau eskatuz:

Por otra parte, en sesión plenaria celebrada en septiembre, EH Bildu presentó una moción de control al Gobierno Municipal en la que le instaba a:

- Ondarretarekin lotutako txosten tekniko guztiak publiko egitea lehenbailehen.

- Hacer públicos todos los informes técnicos referentes a la playa de Ondarreta lo más rápidamente posible.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

- Azti Tecnicalia Institutuarekin duen lotura kontraktuala dela-eta, teknikoen gomendioak jarraitzea.

- Ondarretako eta badiako morfologia naturala eta paisajea errotik alda dezakeen proiekturik aurrera ez eramatea.

Udal Gobernuak ezezko botoa eman zion mozio honi eta harri jasoketak egiten jarraitu zuen, hiru aldiz gutxienez, teknikarien eta Kosta Zuzendaritzaren oniritzirik gabe.

Aurten, dagoeneko, uda hasi da eta Ondarretako egoerari buruzko kexak iristen hasi dira Udalera. Agerian geratu da, beraz, iazko udako harri jasoketen porrota.

Ekaineko batzordeetan, Miguel Angel Diez jauna interpelatu genuen eta erantzun zuen azterketa bat egiten ari direla hondartzan zer egin behar den jakiteko eta iazko harri jasoketak baimenik gabe egin zirela aitortu zuen -EH Bildu taldeak salatu zuen bezala-, eta Kosta Zuzendaritzatik abisu bat jaso dutela horregatik.

Bestalde, ordezkariak esan zuen Azti Teknikalia institutuarekin Udalak zuen hitzarmena bertan behera gelditu dela eta Aranzadi Zientzia Elkartea kontratatu dutela ikerketa bat egiteko. Aldi berean, Aranzadi elkarteak Valentziako Unibertsitate

- Teniendo en cuenta la relación contractual existente con el Instituto Azti Tecnicalia, se sigan las recomendaciones técnicas.

- No llevar adelante aquellos proyectos que puedan modificar la morfología natural y el paisaje de Ondarreta y el conjunto de la bahía.

El Gobierno Municipal, sin embargo, votó en contra de aquella moción y continuó realizando tareas de retirada de piedras en, al menos, tres ocasiones, sin contar para ello con el visto bueno del personal técnico y de la Dirección de Costas.

Este año, nada más empezar la temporada de verano, ya han comenzado a llegar las primeras quejas sobre la situación de la playa de Ondarreta al Ayuntamiento. Por tanto, es patente el fracaso de la retirada de piedras realizada el verano pasado.

En diversas comisiones celebradas en junio, interpelamos al delegado, Miguel Ángel Díez, a este respecto, quien nos respondió que estaban realizando un estudio para saber qué actuaciones desarrollar en la playa, que las retiradas de piedras realizadas el año anterior se habían realizado sin permiso —tal y como lo denunció el grupo EH Bildu— y que habían recibido una advertencia de la Dirección de Costas por ello.

Asimismo, añadió que el convenio suscrito con el Instituto Azti Teknikalia había sido suspendido y que habían realizado un contrato con la Sociedad de Ciencias Aranzadi para realizar un estudio, y que ésta, a su vez, había contratado con la Universidad Politécnica de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Politeknikoa kontratatu omen du ikerketa egin dezan. Zinegotzi ordezkariak adierazi zuen ikerketa honen ondorioak Kosta Zuzendaritzan aurkeztu behar dituztela.

Valencia a fin de realizar el estudio. Finalmente, el citado concejal delegado indicó que los resultados de dicho estudio serán presentados a la Dirección de Costas.

Azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

Por todo lo anteriormente expuesto, la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN:

1. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari publiko egin ditzala Ondarretako egoeraren inguruan Aranzadik egindako ikerketa berriaren ondorioak.

1. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal a que haga públicos los resultados del estudio realizado por Aranzadi sobre la situación de la playa de Ondarreta.

2. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari Ondarretako hondartzan egiten dituen kudeaketak beharrezko baimenekin zein teknikarien oniritziarekin egin ditzala.

2. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal a que las gestiones relacionadas con la playa de Ondarreta sean realizadas contando con los permisos pertinentes y el visto bueno del personal técnico.

3. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari Ondarretan ematen den egoeraren inguruko interbentzio plan integral bat egin dezala, epe luzera begira, hondartzaren morfologia eta ezaugarriak kontuan hartuta.

3. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal a que realice un plan integral, a largo plazo y teniendo en cuenta la morfología y las características de la playa, sobre las intervenciones relativas a la situación que se da en la playa de Ondarreta.

Donostian, 2016ko ekainaren 24an

En Donostia, a 24 de junio de 2016

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Loïc Alejandro jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a Dª. Olaia Duarte López, D. Loïc Alejandro, D. José María Murguiondo Casal y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

28. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 28:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

28. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 28:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

28. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 28:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

II.2

BESTE KONTROL MOZIO BATZUK

II.2.1. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, "turismo tasa" dela eta.

II.2

OTRAS MOCIONES DE CONTROL

II.2.1. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre la "tasa turística".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

“Irabazi Donostia udal taldearen bozeramaile Amaia Martinek, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikulua oinarri, ondorengo KONTROL MOZIOA aurkezten du, uztailaren 11n OGASUN BATZORDEAN egindako interpelazioaren ondoriotzat.

JUSTIFIKAZIOA

Ogasun Batzordean azaldu genuenez, Ekonomiaren Garapen eta Lehiakortasuneko sailburu Arantxa Tapiak adierazi zuen turismoa Euskadin «hazten ari den sektore bat» dela. Barne produktu gordinaren % 5,3 izatetik ia % 6 izatera igaro da, eta 2015ean bisitari kopuruen marka guztiak hautsi ziren. Izan ere, 2016aren orain arteko zatian, uda bukatu ez delarik, datu guztiek adierazten dute 2016ak gainditu egingo dituela 2015eko mailak.

Orain, izapidetzen ari da Turismoaren Legearen proiektua. Lege proiektu horren asmoa da Euskadin turismo jarduerari lotutako alderdiak arautzea, eta turismo administrazioen jardunaren printzipio eta irizpideak ezartzea. Hala ere, nahiz eta turismoa dagoeneko barne produktu gordinaren % 6 den, proiektuan ez da sartu «turismo tasa» bat ezartzea, Estatuko nahiz Europako beste hiri batzuetan dagoeneko egiten ari direnari jarraituz.

Udalbatzaren 2015eko urriaren 29ko bilkuran, Irabazi Donostiakook mozio bat aurkeztu genuen, «tasa» hori ezartzea dela eta. Ez zen aurrera atera, nahiz eta «tasa» horrek eraginik ez lukeen izango turismoan, baina bai Udalaren diru kutxan, milioi bat euro baino gehiago biltzeko aukera izango bailuke,

“Amaia Martin, Portavoz del Grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL consecuencia de la interpelación en la comisión de HACIENDA del 11 de julio.

JUSTIFICACION

Tal y como manifestamos en la Comisión de Hacienda, según declaraciones de la consejera de Desarrollo Económico y Competitividad, Arantxa Tapia, el Turismo es un "sector en crecimiento" en Euskadi. Ha pasado de representar el 5,3% del PIB a rozar el 6% y en 2015 se batieron todos los récords de visitantes. De hecho, en lo que va de 2016, y sin haber pasado el verano, todos los datos indican que 2016 volverá a superar los niveles de 2015.

En estos momentos se encuentra en tramitación el Proyecto de Ley de Turismo. Este proyecto de ley pretende regular distintos aspectos relacionados con la actividad turística en Euskadi, así como establecer los principios y criterios de actuación de las administraciones turísticas. No obstante, y a pesar de que el turismo representa ya un 6% del PIB, el proyecto no ha incorporado el establecimiento de una “tasa turística”, tal y como ya están haciendo otras ciudades tanto del Estado como europeas.

En el Pleno de 29 de octubre de 2015, Irabazi Donostia presentamos una moción en relación al establecimiento de dicha “tasa” que no salió adelante, a pesar de que ésta no tendría un impacto en el turismo, pero sí en las arcas municipales que podrían recaudar más de un millón de euros si se toma como referencia la

Bartzelona adibidetzat hartzen bada. Diru sarrera handia litzateke, hiriari turismoak sortzen dizkion gastuei aurre egiteko, adibidez: kaleak garbitzea, hondakinak biltzea, trafikoa eta beste.

de Barcelona. Unos ingresos importantes para hacer frente a los gastos que el turismo genera a la ciudad como por ejemplo la limpieza viaria, la recogida de residuos, el tráfico, u otros.

Batzordearen bilkuran, zinegotzi ordezkariak jakinarazi zuen ez zutela alegaziorik edo eskaerarik aurkeztu, Turismoaren Legearen proiektuan aukeratzat sar dadin egoki deritzoten udalek «turismo tasa» hori ezarri ahal izatea, beste hiri batzuek dagoeneko egiten duten legez. Izan ere, turismoak diru sarrerak sortzen ditu, baina baita hainbat gastu ere, turismoa hartzen duten herriek egiten dituzten zerbitzuei loturik.

En la comisión el Concejal delegado informó de que no habían presentado ninguna alegación o solicitud para que el proyecto de Ley de Turismo incorpore la posibilidad de que los ayuntamientos que lo consideren oportuno puedan establecer esta “tasa turística”, tal y como ya lo hacen otras ciudades, ya que el turismo genera ingresos, pero también una serie de gastos asociados a los servicios que prestan las localidades que lo acogen.

Hilaren bukaeran behin betiko onartu asmo da Turismoaren Legearen proiektua. Beraz, borondate politikoa izanez gero, oraindik ez da berandu tasa hori sartzeko.

La aprobación definitiva del Proyecto de Ley de Turismo está prevista para fin de mes, por lo que si hay voluntad política todavía hay tiempo de incluir la citada tasa.

Horrexegatik aurkezten dugu ondorengo

Por ello presentar la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCION DE CONTROL

Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio egoki deritzen zuzemen guztiak egin ditzala, etorkizun den Turismoaren Legean sar dadin Euskal Autonomia Erkidegoko udalek «turismo tasa» bat ezarri ahal izatea, udalerri horietan egindako gaualdiengatik.

El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que realice cuantas gestiones considere oportunas para que la futura Ley de Turismo incluya la posibilidad de que los ayuntamientos de la Comunidad Autónoma de Euskadi puedan establecer una “tasa turística” por las pernoctaciones en los mismos.

Donostia, 2016ko uztailaren 15a

Donostia a 15 de Julio de 2016

Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea”.

Amaia Martin Garin
Portavoz del grupo municipal Irabazi Donostia”.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Amaia Martin Garin andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora Dª. Amaia Martín Garín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.2. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Zibismoaren Ordenantza dela eta.

"Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikulua oinarri, ondorengo KONTROL MOZIOA aurkezten du, hil honetan ZERBITZU OROKORRETAKO BATZORDEAN egindako interpelazioaren ondoriotzat.

JUSTIFIKAZIOA

Zerbitzu Orokorretako Batzordearen hil honetako bilkuran, interpelazioa egin genion Kiroletako eta Gazteriako, Herri Segurtasuneko eta Herri Babeseko zinegotzi ordezkari Martin Ibaberi, kalean beren egoeraz informatzen zuten eta laguntza ekonomikoa eskatzen zuten pertsonei Udaltzaingoak jarritako zenbait zigor zirela eta. Horretarako, oinarri hartu genuen Zibismoaren Ordenantzako (Bide Publikoa Nola Erabili eta Txukun Eduki Arautzekoa zein Hiriko Paisaia Babestekoa) 16.2 artikuluan. Hain zuzen ere, 16. artikuluko aipatu puntuak hau dio:

II.2.2. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre la Ordenanza de Civismo.

"Loïc Alejandro, Concejal del Grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL consecuencia de la interpelación en la COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES de este mes.

JUSTIFICACIÓN

En la Comisión de Servicios Gnerales del presente mes, interpelamos al concejal delegado de Deportes y Juventud, Seguridad Ciudadana y Protección Civil, D. Martin Ibabe sobre varias sanciones que la Guardia Municipal había puesto a personas que informaban de su situación y pedían ayuda económica en la calle, amparándose en el articulo 16.2 de la Ordenanza Municipal sobre el Civismo, el Uso y la Limpieza en la Vía Pública y la Protección del Paisaje Urbanos. En tal punto del artículo 16 se señala que "queda prohibido la petición de dinero o limosna

«Galarazita dago dirua edo limosna eskatzea herritarra behartuta, beldurtuta edo hitzez ala ekintzez gogaitarazita.»

ejercidas de forma coactiva, intimidatoria o molesta de palabra u obra".

Hala ere, jakin dugu zigorra jaso duten zenbait lagunek ez zutela egiten testu baten bidez bere egoeraren berri eman besterik, adibidez «Ayuda Gracias» testuarekin. Norberaren egoeraren berri ematea herritarrak behartzea eta beldurtzea dela jotzen da? Ezetz uste dugu.

Sin embargo tenemos constancia de casos de personas sancionadas mientras que lo único que hacían era informar mediante un texto de su situación, como por ejemplo "Ayuda Gracias". ¿El simple hecho de informar es considerado como ser coactivo e intimidatorio? Creemos que no.

Gehienetan etxerik eta baliabiderik gabe dauden pertsona horiek zigortzeak, gure iritzira, pobretasuna kriminalizatzea du helburu. Besteak beste errealitate horretaz ohartarazi zuen Caritas Espainiak, Genevan joan den martxoan Nazio Batuen Erakundeko Giza Eskubideen Kontseiluak egindako 31. bilkuran: «Arduratzen eta kezkatzen gaituzten errealitateetako bat: pobretasunaren kriminalizazioa, munduko hiri askotan gauzatua izateko euskarri juridiko eta administratiboa ere aurkitzen duen gertaera bat.» Eta Caritasen ordezkariak aurrera jarraitu zuen, NBEko errelatore berezia interpelatzen: «gero eta zailtasun handiagoa dago, pertsona baztertuenek gune publikoa gozatu ahal izan dezaten. Arauek zigortuta dago, isun handiekin, hirietako eta herrietako kale eta plazetan bizi izaten direnen hainbat ekintza, hala nola lo egitea, jatea, joan-etorrian ibiltzea, limosna eskatzea edota norbere burua garbitzea».

Consideramos que sancionar a estas personas que se encuentran, en la mayor parte de los casos, en situación de sinhogarismo y sin recursos tiene como objetivo criminalizar la pobreza. Es una de las realidades que desde Caritas España advirtieron en la 31ª Sesión del Consejo de Derechos Humanos de Naciones Unidas en Ginebra el pasado mes de marzo : "Una de las realidades que nos ocupan y preocupan: la criminalización de la pobreza, un hecho que en muchas ciudades del mundo encuentra, incluso, soporte jurídico y administrativo para ser implementada". Y continúa la representante de Cáritas interpelando a la Relatora Especial de la ONU "hay una dificultad cada vez mayor de disfrutar del espacio público por las personas de mayor exclusión, con normativas que sancionan e imponen multas muy altas por acciones, como dormir, comer, transitar, pedir limosna o lavarse, propias de personas que viven en las calles y plazas de las ciudades y pueblos".

Housing Rights Watch erakundeak pobretasuna kudeatzeko zigor politiken Europako ikuspegia deskribatu du. Bada, erakunde horretatik adierazi dutenez, «legediek diote ekintzak zigortzen dituztela, ez dituztela pertsonak zigortzen». «Baina gure interpretazioa da zigor esparru anbiguoa

Desde Housing Rights Watch, que ha trazado la perspectiva europea de las políticas penales de gestión de la pobreza, señalan que "las legislaciones dicen que sancionan acciones, que no sancionan a las personas". "Pero nuestra interpretación es que se crea un marco penal ambigüo que, dependiendo de la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

eratzen dela, eta toki bakoitzeko (hiria, herrialdea, eskualdea) orientazio politikoaren gorabeheran etorkizun kezkagarria sor dezake».

orientación política de cada lugar -sea ciudad, país, región- puede generar un futuro preocupante".

Etxegabeekin lan egiten duten Nazio Erakundeen Europako Federazioko (FEANTSA) zuzendari Freek Spinnewijnek hau dio: «Etxegabea izatea ez da aukera pertsonala, baizik eta hainbat desabantailaren emaitza. Pertsona horien bizitza zailtzeak ez du arazoa konpontzen. Ikusgaitzago gera daitezke, baina hor jarraitzen dute.»

El director de FEANTSA, La Federación Europea de Organizaciones Nacionales que trabajan con personas sin Hogar, Freek Spinnewijn, señala que: “Ser sin techo no es una elección personal, sino el resultado de una serie de desventajas. Hacer más difícil la vida de estas personas no resuelve el problema. Pueden quedar menos visibles, pero continúan ahí”.

Era berean, hainbat gizarte erakundetatik kritikatzen dute zer dinamika eramaten den aurrera; zenbait kasutan etxegabe bat artatzen duen lehena polizia bat izateak ez du esparrurik egokiena eratzen, arazoa tratatzeko. «Lege erantzukizun oso zabala ematen ari zaie esku hartuko duten pertsonei, poliziei. Pertsona horiek borondaterik hoberenarekin jardunda ere, ez dute bazterkeria artatzeko prestakuntzarik.»

Igualmente, desde diferentes organizaciones sociales critican la dinámica que se lleva a cabo, que según los casos, el primero en atender a una persona sin hogar sea un agente de la autoridad no crea un marco idóneo para el tratamiento del problema. “Se está dando una responsabilidad legal muy amplia a la persona que va a intervenir, a la policía, que aunque actúe con la mejor voluntad no tiene una formación en atención a la exclusión”.

Hondo debatea da uste dugula zigorra ez dela gizarte ekintzako zerbitzuen osagarri bat, eta zerbitzu horiek indartu behar direla. Kezkatuta gauzka itxura guztiek diotenez ordenantza urratzen ez zuten pertsonak zigortu izanak, eta kezkatuta gauzka horren arrazoia dela, beharbada, gizarte bazterkeria ikusgaitz egin nahi izatea.

El debate de fondo es que creemos que la sanción no es un complemento a los servicios de acción social, y que lo que hay que hacer es reforzar estos servicios. Nos preocupa el hecho de que se haya sancionado a personas que todo indica que no incumplían con la ordenanza, y nos preocupa que esto pueda obedecer a una voluntad de invisibilizar la exclusión social.

Horregatik, gai horretako zinegotzi ordezkariaren erantzunak jaso ondoren, uste dugu egokia dela aurkeztea ondorengo

Es por ello que, una vez recibidas las respuestas del concejal delegado en esta materia, consideramos oportuno presentar la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCION DE CONTROL

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

1. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio gizarte bazterkeriari buruz aplika dezala kudeaketa globalago bat, sail artekoa, parte hartzezkoa, kontuan hartuko dituela etxegabeak eurak eta gizarte erakundeak, hiriko Gizarte Ekintzako Kontseilua barne.

2. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio handitu dezala gizarte zerbitzuetako gastua hurrengo urteko aurrekontuetan, hiri inklusibo baten aldeko politikak gara daitezen.

3. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio Udaltzaingoari jakinaraz diezaiola ezen, dirua edo limosna eskatzearen testuinguruan, laguntza ekonomikoa eskatzeko testu bat jartzea ez dadila hartu herritarra behartzearen, beldurtzearen edo hitzez ala ekintzez gogaitaraztearen gisara.

Donostia, 2016ko uztailaren 15a

Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzia".

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Municipal a aplicar una gestión más global de la exclusión social, interdepartamental, participativa, que tenga en cuenta a las mismas personas sin hogar y a las entidades sociales, incluyendo al Consejo de Acción Social de la ciudad.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Municipal a aumentar el gasto en servicios sociales en los presupuestos del próximo año de modo que se desarrollen políticas en favor de una ciudad inclusiva.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Municipal a transmitir a la Guardia Municipal que, en el contexto de una petición de dinero o de limosna, la colocación de un texto pidiendo ayuda económica no sea considerado como algo coactivo, intimidatorio o molesto de palabra u obra.

Donostia a 15 de Julio de 2016

Loïc Alejandro
Concejal del grupo municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Olaia Duarte Lopez andreak eta Aitziber San Roman Abete andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Loïc Alejandro, D. José Luis Arrúe Pintó, Dª. Olaia Duarte López y Dª. Aitziber San Román Abete, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

2. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 2:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

2. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 2:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

2. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 2:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

II.2.3. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA

II.2.3. Moción de control presentada por el

taldeak aurkeztua, Bizkaia pasealekutik eta Agirre Lehendakariaren zubitik Pio XII.aren kalera dagoen sarbidea dela eta.

"Irabazi Donostia udal taldearen bozeramaile Amaia Martinek, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikulua oinarri, ondorengo KONTROL MOZIOA aurkezten du, hil honetan GUNE PUBLIKOETAKO BATZORDEAN (OBRAK ETA HIRI ZERBITZUAK) egindako interpelazioaren ondoriotzat.

JUSTIFIKAZIOA

Gune Publikoetako Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) hilaren 11n egindako bilkuran, Mugikortasuneko zinegotzi Pilar Aranari galdera egin genion, Bizkaia pasealekutik eta Agirre Lehendakariaren zubitik Pio XII.aren kalera dagoen sarbidean egingo den aldaketa dela eta. Izan ere, aldaketa horren eraginez, hiriarteko autobusen trafikoa, orain Urumeako autobidearen bidez egiten dena, berriz ere Carlos I.aren hiribidean barrena egingo da, eta hori dudarik gabe atzerapausoa da inguru hori hobetzeko bidean.

Pilar Aranak erantzun zuen ez dela Udalaren eskumena arautzea ea non gelditzen diren hiriarteko autobusak, ez eta nondik igarotzen diren ere. Gainera, iradoki zuen lehentasuna ematen ari ginela alde bateko auzotarrei, beste alde batekoen gainetik.

Erantzun horietako bat ere ez da onargarria. Izan ere, hiriko trafikoa antolatzea bada, bai, Udalaren eskumena. Hala onartuta dago bai Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legean (Eskumenak: 25.2.b artikulua: «Herri barruko bideetan ibilgailuen eta pertsonen zirkulazioa antolatzea»), bai Euskadiko Toki Erakundeei buruzko Legean (17. artikulua,

Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre el acceso a Pio XII por Pº Bizkaia y Lehendakari Agirre.

"Amaia Martin, Portavoz del Grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL consecuencia de la interpelación en la comisión de ESPACIO PUBLICO, OBRAS Y SERVICIOS URBANOS de este mes.

JUSTIFICACION

En la comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos del pasado día 11 preguntamos a la Concejal de movilidad, Sra. Arana, sobre el cambio que se va a realizar para acceder a Pio XII desde el Pº de Bizkaia y el puente Lehendakari Agirre, dado que éste provocará que el tráfico de salida de los autobuses interurbanos que ahora se realiza por la autovía del Urumea, vuelva a hacerlo por el vial de Carlos I, lo que sin duda es un paso atrás en la mejora de esa zona.

La Sra. Arana respondió que no es competencia del Ayuntamiento regular ni dónde paran, ni por dónde pasan los autobuses interurbanos, además de insinuar que estábamos priorizando el vecindario de una zona respecto al de otra.

Ninguna de estas respuestas es admisible, ya que la ordenación del tráfico en la ciudad sí es competencia del Ayuntamiento, como así lo reconocen tanto la LBRL (Competencias: Art. 25-2b: Ordenación del tráfico de vehículos, y personas en las•vías urbanas) como la Ley de Instituciones Locales de Euskadi (Art. 17-Competencias propias de los municipios 4-

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

«Udalerrien eskumen propioak»: «4. Udaltzaingoa, trafikoa, bide-segurtasuna eta ibilgailuen aparkalekuak antolatzea eta kudeatzea, eta herritarren segurtasunean laguntzea»). Horrenbestez, Udal Gobernuak, hala nahi baldin badu, neurriak abiaraz ditzake, hiriarteko autobusek hiritik irteteko zuzenean Urumeako autobidea erabil dezaten; halaxe egiten baitute autobus horiek, autobus geltoki berria funtzionatzen jarri zenetik.

Ordenación y gestión de la policía local, ordenación del tráfico, seguridad vial, estacionamiento de vehículos y colaboración en la seguridad ciudadana.), por lo que, si el Gobierno municipal tiene voluntad, puede poner en marcha medidas para que la salida de la ciudad de los autobuses interurbanos se realice directamente por la autovía del Urumea, tal y como lo hacen desde que se puso en funcionamiento la nueva estación de autobuses.

Pilar Aranak egindako iradokizuna (lehentasuna ematen ari ginela alde bateko auzotarrei, beste alde batekoen gainetik) onartezina iruditzen zaigun. Izan ere, gure taldetik beste horrenbeste argudia genezake, kontrara: Udal Gobernua lehentasuna ematen ari zaiola Aldunaeneari, Carlos I.aren gainetik. Eta hori ere onartezina litzateke gure aldetik. Uste dugu herritarren ordezkari garenon helburuak donostiarren interes orokorrari erantzun behar diola.

En relación con la insinuación de la Sra. Arana sobre nuestro mayor interés en el vecindario de una zona respecto al de otra, ésta nos parece inadmisible, puesto que también podríamos argumentarlo desde nuestro Grupo pero en sentido contrario: que el Gobierno municipal prioriza Aldunaene sobre Carlos I, lo que también sería inadmisible por nuestra parte. Creemos que el objetivo de quienes representamos a la ciudadanía debe responder al interés general de la población de Donostia.

Hiriarteko autobusen egungo trafikoan, Carlos I.a da sarbidea, eta Federico Garcia Lorca irtenbidea. Beraz, trafikoa bi aldetan dago banatuta, eta inon ez dituzte jasaten sarbidea eta irtenbidea batera. Alabaina, hori aurki aldatuko da, eta Carlos I.ari kalte egingo zaio Aldunaenearen mesedetan. Egoera hori, gure iritzira, saihestu beharko litzateke.

El actual flujo del tráfico de los autobuses interurbanos supone que Carlos I es la vía de entrada y Federico García Lorca la de salida, por lo que el mismo está repartido entre las dos zonas, sin que ninguna de ellas soporte ambos. Sin embargo, esto cambiará proximamente, perjudicando a Carlos I en beneficio de Alduna Enea, situación que a nuestro juicio debería ser evitada.

Horrexegatik aurkezten dugu ondorengo

Por ello presentamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCION DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio aplika ditzala beharrezko neurriak, geltoki berritik autobusak irteteko trafikoa aurrerantzean ere Federico

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que aplique las medidas que sean necesarias para que el tráfico de salida de los autobuses desde

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Garcia Lorca pasealekua eta Urumeako autobidea erabiliz bidera dadin, eta ez Carlos I.aren hiribidetik.

Donostia, 2016ko uztailaren 15a

Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea".

la nueva estación siga realizándose por Federico García Lorca y la autovía del Urumea, y no a través de Carlos I.

Donostia a 15 de Julio de 2016

Amaia Martin Garin
Portavoz del grupo municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las señoras Dª. Amaia Martín Garín y Dª. Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

II.2.4. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, autobus geltokiko aparkalekuaren tarifei buruzkoa.

"Irabazi Donostia taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du, 2016ko uztailaren 11n GUNE PUBLIKOEN BATZORDEAN (OBRAK ETA HIRI ZERBITZUAK) autobus geltokiko

II.2.4. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre las tarifas del parking de la estación de autobuses.

"Loïc Alejandro, concejal de Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación sobre sobre las tarifas del parking de la estación de autobuses en la COMISIÓN DE ESPACIO PÚBLICO, OBRAS Y

aparkalekuaren tarifei buruz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Autobusen geltokiko aparkalekua erabiltzen duen hiritar talde bat eratzen ari da aparkaleku horretako tarifak berraztertzea eskatzeko. Donostialdean bizi eta beste hiriburutan lan egiten duten pertsonak dira eta beren autoa geltokiko aparkalekuan utzi behar izaten dute lan egiten duten lekura autobusean jarraitzeko.

Geltokia oraindik Pio XII.aren plazan zegoenean, pertsona horiek 66 € ordaintzen zuten hilean 6:30etik 20:00etara bitarte aparkatu ahal izateko. Eta ez zegoen hil guztiak ordaintzera behartuta, alegia, pertsona horrek hileko abonua behar ez bazuen hilabete jakin batean (oporretan zegoelako adibidez) ez zuen hori ordaintzeko inolako obligaziorik.

Orain, geltoki intermodalaren aparkalekuan, hileko lan abonuak 110 € balio du 7:00etatik 19:00etara aparkatu ahal izateko. Kaltea nabarmena da: gehiago ordaindu behar da denbora gutxiago aparkatzeko. Gainera jende askok 7:00ak baino lehen hartu behar izaten du autobusa lantokira garaiz iristeko eta gehigarri bat ordaindu behar izaten du. Eta gainera, 19:00ak arteko muga oso zorrotza da: laneko ordutegiengatik edo bidean edozein atzerapen edo auto ilara izanez gero, gehigarri bat ordaindu behar izatearen probabilitatea oso handia da.

Eta hori gutxi balitz, abonua hilero ordaindu behar izatea nahitaezkoa da. Behar ez izateagatik abonua hilabete batean ordaindu ez zuen erabiltzaile baten lekuko oso

SERVICIOS URBANOS del día 11-07-2016.

JUSTIFICACIÓN

Un grupo de ciudadanos y ciudadanas usuarias del parking de la estación de autobuses se está constituyendo para pedir una revisión de las tarifas del mismo. Son personas que viven en Donostialdea y trabajan en otras capitales, y que necesitan dejar su coche en el parking de la estación para seguir su trayecto en autobús hasta su destino final.

Cuando la estación todavía estaba en Pio XII, esas personas pagaban mensualmente 66€ para poder aparcar entre las 6:30 y las 20:00; no había obligación de pagar todos los meses, es decir que si la persona no necesitaba el abono mensual durante algún mes concreto (por ir de vacaciones por ejemplo), no tenía obligación de pagarlo.

Ahora, en el parking de la estación intermodal, el abono laboral mensual cuesta 110 € para poder aparcar entre las 7:00 y las 19:00. El perjuicio es manifiesto: hay que pagar más para poder estar menos tiempo. Además mucha gente tiene que coger el bus antes de las 7:00 para llegar a tiempo a su destino, con lo cual tienen que pagar un suplemento. Del mismo modo, el limite de 19:00 es muy ajustado: por horarios laborales, o si ocurre cualquier retraso o atasco en el trayecto, la probabilidad de tener que pagar un suplemento es muy alta.

Por si fuera poco, es obligatorio pagar el abono todos los meses. Recogimos un testimonio muy ilustrativo de una usuaria que no había pagado el abono un mes por no necesitarlo. Al mes

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

adierazgarria jaso genuen. Hurrengo hilean, ordainduta zuen lan abonuarekin, ez zioten aparkalekuan sartzen utzi harik eta aurreko hilekoa ordaindu arte, aparkalekua ez erabili arren.

siguiente, con su abono laboral pagado, se le denegó la entrada al parking hasta que pagase el importe del mes anterior, a pesar de no haber usado el parking.

Bada 3 hilabeteko iraupena duen abonu bat, 20 egunekoa eta segidan 9 ordu egitekoa egunero, baina kasu horretan ere aparkatzeko ematen duten denbora laburregia da. Lanaldi oso batek, gehi bazkaltzeko denborak, gehi autobusean egin beharreko 3 ordu inguruko ibilbideak erraz gainditzen dituzte 9 ordu horiek eta, horrenbestez, abonu horrek ez du balio egunero beste hiriren batera lanera doan jendearentzat.

Existe un abono de 3 meses de duración, de 20 jornadas de 9 horas continuas cada jornada, pero en este caso también el tiempo de aparcamiento concedido es demasiado corto. Una jornada laboral completa, más el tiempo de almuerzo, más unas 3 horas de trayecto en transporte colectivo superan ampliamente las 9 horas, haciendo que ese abono resulte inútil para la gente que va a trabajar cada día a otra ciudad.

Eta hori gutxi balitz bezala, abonu horiek urte osoan dute iraunaldia, uztailean eta abuztuan izan ezik. Langile guztiek bi hilabete horietan hartzen dituzte oporrak ala? Kezkagarria iruditzen zaigu, turismo aldian diru sarrerak maximizatzeko, hiritarrak oraindik are gehiago kaltetzea.

Para colmo, todos los abonos tienen vigencia todo el año excepto julio y agosto. ¿Acaso todos los y las trabajadoras dejan de trabajar estos dos meses? Nos parece preocupante que, para maximizar los ingresos en periodo turístico, se perjudique aun más a los y las ciudadanas.

Aparkalekuko eta autobuseko ibilbideetako kostuetan langile horiek 4.440 €ko kopurua gastatu behar izaten dute urtean. Eta hori ordutegien muga gainditzeagatik kobratzen dituzten gehigarriak kontuan hartu gabe, eta jakina, horietan ordaindu beharreko kopurua ere handia izan daiteke.

Entre el coste del parking y los trayectos de autobús, esos trabajadores y trabajadoras llegan a gastar 4.440 € al año. Sin contar los suplementos por excederse de los limites de horarios que, como hemos visto, pueden ser numerosos.

Zuzendu beharko genukeen egoera bat da. Batzordean, Mugikortasuneko Zinegotzi Ordezkariak eman zituen erantzunetatik ulertu genuen ez zegoela ezer egiterik, Gobernuak arazo hori enpresaren esku utzi zuela, eta Gobernuak, hasieran behintzat, ez zuela horri buruz ezer egiteko asmorik. Arrazoi moduan adierazi zuen ez zela komeni tarifak berrikustea eskatzea 40 urterako emandako

Es una situación que deberíamos corregir. En comisión, de las respuestas que dio la Concejala Delegada de Movilidad, entendimos que no había nada que hacer, que el Gobierno había trasladado ese problema a la empresa, y que el Gobierno, en principio, no tenía intención de hacer nada al respecto. Como argumentos, señaló que no era conveniente pedir una revisión de las tarifas para una

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

emakida batean hilabete batzuk bakarrik igaro direnean ireki zenetik.

concesión a 40 años habiendo transcurrido tan solo unos meses desde su apertura.

Udalaren zeregin funtsezkoenetako bat udalerriko hiritarren interesak defendatzea da eta horien arazoei irtenbidea ematea. Kasu honetan, ikusi dugu autobus geltokiko erabiltzaileen kolektibo bat nahiko kaltetua izan dela eta, gainera, oso bidezkoa ez den moduan.

Uno de los papeles fundamentales del Ayuntamiento es defender los intereses de los y las ciudadanas del municipio y solucionar sus problemas. En este caso, vemos como un cierto colectivo de usuarios y usuarias de la estación de bus se ve perjudicado de manera importante y bastante injusta.

Sinatu diren kontratuak berrikusi eta aldatu egin daitezke. Enpresarekin negoziatu daiteke. Adierazi ahal izango zaio bera ere kaltetu egiten duela tarifei buruz duen politikak, izan ere gero eta gehiago dira Zarautzeraino bere autoan joaten diren erabiltzaileak, aparkatu eta autobusa han hartzeko.

Los contratos firmados se pueden revisar y modificar. Se puede negociar con la empresa. Se le puede explicar incluso que ella misma se ve perjudicada por su propia política tarifaria ya que cada vez más usuarios van hasta Zarautz con su coche para aparcar y coger el bus desde allí.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Prezioak baldintzetan zehaztuta daudela dioen egiaztapena ez dator bat kea ateratzeko arazoengatik inaugurazioa bertan behera utzi zenean enpresara deitu zuten bi erabiltzaileren testigantzarekin: ze abonu egin behar zituzten galdetu zieten, eta enpresak erantzun zien abonuak ez zituztela segituan egin behar, era horretako instalazioen kudeaketan sektoreko lehenengo enpresa zelako eta hori nola egin behar zen ikasten ari zirela.

La afirmación según la cual los precios eran especificados en los pliegos no encaja con el testimonio de dos usuarios que llamaron a la empresa cuando se canceló la inauguración por problemas de evacuación de humos: preguntaron qué abonos se iban a crear, y la empresa les contestó que en principio no iba a haber abonos de inmediato ya que era una empresa que se estrenaba en el sector de la gestión de ese tipo de instalación y que iban aprendiendo.

Bestetik, eragindako langileen kolektiboa sortzen ari den erabiltzaileak azaldu du enpresak ezusteko galanta hartu zuela ordutegiei eta abonuen prezioei buruz langileak dituzten arazoak erabiltzaile horrek enpresari azaldu zizkionean. Gobernuak arazo hori enpresaren esku utzi baldin badu Zinegotzi Ordezkariak azaldu digun moduan, badirudi informazio hori bidean galdu dela. Nolanahi ere, iruditzen zaigu badagoela nahikoa arrazoi gai horri buruz

Por otro lado, la usuaria que está creando el colectivo de trabajadores y trabajadoras afectadas relata la sorpresa de la empresa al contarle la usuaria los problemas que tienen los trabajadores relativos a los horarios y precio de los abonos. Si el Gobierno ha trasladado esa problemática a la empresa como nos ha comunicado la Concejala Delegada, parece que la información se ha perdido en el camino. Desde luego parece que hay margen para insistir sobre el tema.

eztabaidatzeko.

Amaitzeko, ez dugu ulertzen zer arrazoirengatik Zinegotzi Ordezkariak ez duen bidezkoa ikusten tarifak aldatzeko eskaera egitea aparkalekua ireki zenetik sei hilabetera. Alderantziz, arazo bat bistakoa baldin bada, ez dago urteak itxaron beharrik hori konpontzeko. Gauzak abian jartzen direnean, beti izaten dira akatsak edo ezustekoak, eta horiek ahalik eta azkarren konpondu behar dira.

Hori dela eta, ondokoa aurkezten dugu

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak eskatu nahi dio Udal Gobernuari egin ditzala egin beharreko kudeaketak autobus geltokiaren eta bere aparkalekuaren emakida duen enpresarekin, beste hirietara lan egitera autobusez joaten diren eta beren autoa geltokian aparkatu behar izaten duten pertsonei beren premietara hobeto egokituko den abonu bat emateko, eta abonu horren iraunaldia urte osokoa izateko.

Donostia, 2016ko uztailaren 15a

Stua.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

Para terminar, no entendemos por qué razón la Concejala Delegada considera no idóneo pedir una modificación de tarifas seis meses después de la apertura del parking. Al contrario, si se evidencia un problema, no hay que esperar años antes de solucionarlo. Cuando las cosas se ponen en marcha, siempre hay fallos o imprevistos que se deben subsanar lo antes posible.

Es por todo ello, que presentamos la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que haga las gestiones necesarias con la empresa concesionaria de la estación de bus y de su parking, con el fin de proporcionar a las personas que se desplazan en bus para ir a trabajar a otras ciudades, y que necesitan aparcar su coche en la estación, un abono que sea más adaptado a sus necesidades y que se mantenga todo el año.

Donostia a 15 de julio de 2016

Fdo.: Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Pilar Arana Perez andreak eta Axier Jaka Goikoetxea jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Loïc Alejandro, D. José María Murguiondo Casal, Dª. Pilar Arana Pérez y D. Axier Jaka Goikoetxea, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

II.2.5. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, alokairuko etxebizitzei buruzkoa.

"Irabazi Donostia udal taldeko Bozeramaile Amaia Martinek, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu, eta KONTROL MOZIO hau aurkezten du, LURRALDE GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEAK uztailaren 11n izan zuen bileran egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Batzordean adierazi genuen moduan gaur egun dugun arazo garrantzitsuenetako bat etxebizitza bat izatearena da eta are gehiago oraindik Donostia bezalako hiri batean, eremu horretan estatuko hiririk garestienetakoa izatearen marka tamalgarria duelako.

Hirian beti hutsik dauden etxebizitzen kopurua 4.000 ingurukoa da. Nolanahi ere, Udal Gobernuak ez du inolako neurririk martxan jarri etxebizitza horiek alokairuen merkatura ateratzea sustatzeko hirian bizi diren pertsonentzat.

Tamalez, ordea, gertatzen da etxebizitza

II.2.5. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre la vivienda de alquiler.

"Amaia Martin, Portavoz del Grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL consecuencia de la interpelación en la comisión de DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO del 11 de julio.

JUSTIFICACIÓN

Tal y como manifestamos en comisión, uno de los problemas más importantes hoy en día es el acceso a una vivienda, más aún en una ciudad como Donostia / San Sebastián que tiene el lamentable récord de ser una de las ciudades más caras del estado en este ámbito.

El número de viviendas vacías de manera permanente en la ciudad alcanza las 4.000. No obstante, a nuestro juicio el Gobierno municipal no está tomando las medidas suficientes para fomentar su salida al mercado de alquiler para las personas residentes en la ciudad.

Lamentablemente, lo que si se percibe es que

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

horietako batzuk apartamentu turistikoak eraikitzeko xedatzen direla, horretarako erregistratuta dauden ala ez begiratu gabe. Adibide moduan, Aparture elkarteak 500 apartamentu turistiko ditu Donostian.

algunas de esas viviendas se destinan a apartamentos turísticos estén o no registrados como tales. A modo de ejemplo, sólo la asociación Aparture cuenta con 500 apartamentos turísticos en Donostia.

Hutsik dauden etxebizitza horiek apartamentu turistikoetarako erabiltzeak eragin gaiztoa du hemen bizi diren lagunek etxebizitza bat lortzeko aukeran, alde batetik zaildu egiten duelako etxebizitzetarako etengabeko eskaintza betetzeko egin dezaketen eskaintza, eta bestetik, berriz, garestitu egiten dituelako alokairuaren prezioak, eta horrek are gehiago zailtzen du hori lortzeko aukera. Halaber, apartamentu turistiko moduan alokatu daitekeen etxebizitza baten salmenta prezioaren gehikuntzan ere eragina izan dezake.

El uso de las viviendas vacías para apartamentos turísticos tiene un efecto perverso en el acceso a la vivienda para las personas residentes, ya que por un lado dificulta la oferta de los mismos para cubrir una demanda permanente de vivienda, y por otro encarece los precios del alquiler, lo que a su vez complica aún más el acceso a la misma. Asimismo, puede tener un efecto en el incremento del precio de venta de una vivienda que puede ser susceptible de ser alquilada como apartamento turístico.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Gainera, uste dugu apartamentu turistiko horietako asko jartzea indarrean dagoen Hiri Antolamendurako Plan Orokorrean baimenduta dauden erabileren aurka doala eta, horrenbestez, Udalaren eginkizuna izango da hori eragozteko beharrezko baliabideak jartzea.

Creemos además que la implantación de muchos de esos apartamentos turísticos va en contra de los usos autorizados por el vigente Plan General de Ordenación Urbana, por tanto es obligación del Ayuntamiento articular los mecanismos necesarios para evitarlo.

Udal Gobernuak bere Gobernu programan azpimarratzen zuen eraikita dugun hiria gehiago nabarmendu behar dugula eraiki gabe duguna baino, eta alde horretatik hainbat jarduketa ezarri zituen Etxegintzaren bidez, hala nola etxebizitzen trukea errazteko zerbitzu bat martxan jartzea, “Alokabide” programarako etxebizitza gehiago lortzea edo alokairuko etxebizitzaren eskatzaileentzako zerrenda bakarra izatea.

El Gobierno municipal en su Programa de Gobierno hacía hincapié en la necesidad de de poner el acento en la ciudad construida más que en la ciudad por construir, y en ese sentido estableció una serie de actuaciones a través de Etxegintza como la puesta en marcha de un servicio para favorecer la permuta de viviendas, la captación de más viviendas para el programa “Alokabide” o la lista única de demandantes de vivienda en alquiler.

Halaber, Gobernu Programan ezarrita zegoen une hauetan ezertarako erabiltzen ez ziren eraikinetako titular ziren beste herri

Asimismo, el Programa de Gobierno establecía realizar gestiones con otras administraciones públicas titulares de edificios inutilizados en

administrazio batzuekin gestioak egin behar zirela eta horiek etxebizitzetarako egokitu daitezkeela, adibidez Espainiako Poliziaren lehengo etxeak edo Larratxoko Irale eraikina. Batzordean, horri dagokionez egiten ari diren gestioei buruz galdetu genion Zinegotzi ordezkariari baina ez genuen erantzun zehatzik jaso horri buruz.

este momento y que se podrían adecuar para viviendas como son las antiguas casas del Cuerpo Nacional de Policía o el edificio Irale en Larratxo. En Comisión preguntamos al Concejal delegado sobre las gestiones que están haciendo a este respecto, sin que tuviéramos una respuesta concreta al respecto.

Uliako mintegien eremuko Plan Berezia aldatzeko erabakia gazteentzako tutoretzako 70 apartamentu eraikitzea ahalbidetzeko hartu dela esan du Udal Gobernuak, bi arrazoi nagusi hauengatik: arrazoietako bat da bere Gobernu Programan dagoela, eta bestea, berriz, etxebizitza premia dagoela. Nolanahi ere, ez dirudi inolaz ere interesgarria denik Programa horretan bertan ere badauden eta helburu bera duten beste neurri batzuk martxan jartzea: etxebizitza lortzeko arazoari aurre egitea, baina gehiago begiratuz eraikita dugun hirira eraiki gabe dugunera baino.

El Gobierno municipal ha justificado su decisión de modificar el Plan Especial del ámbito de viveros de Ulia para permitir la construcción de 70 apartamentos tutelados para jóvenes por dos razones principalmente: una que está en su Programa de Gobierno, y otra la necesidad de vivienda. No obstante, no parece que tenga ningún interés en poner en marcha otras medidas que también están en el citado Programa y que tienen el mismo objetivo: abordar el problema del acceso a la vivienda, pero mirando más a la ciudad construida que a la ciudad por construir.

Horrexegatik aurkeztu dugu honako:

Por ello presentamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak eskatu nahi dio Udal Gobernuari Espainiako Poliziaren lehengo etxeetan eta Larratxoko Irale eraikinean, bere Gobernu Programan ageri den moduan, etxebizitzak egiteko Estatuko Administrazio Orokorrarekin eta Eusko Jaurlaritzarekin gauzatzen ari den gestioei buruzko informazioa eman dezala.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que informe sobre las gestiones que está llevando a cabo tanto con la Administración General del Estado como con el Gobierno vasco para convertir en viviendas las antiguas casas del Cuerpo Nacional de Policía y el edificio Irale en Larratxo, tal y como figura en su Programa de Gobierno.

2. Donostiako Udalbatzak eskatu nahi dio Udal Gobernuari etxebizitzak trukatzea errazteko eta “Alokabide” programarako etxebizitza gehiago lortzeko Etxegintzarekin egiten ari den gestioei buruzko txostena aurkeztu

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que presente un informe sobre las gestiones que está realizando Etxegintza para favorecer las permutas de vivienda y para la captación de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

dezala, eta horien emaitzari buruzko informazioa eman dezala.

3. Donostiako Udalbatzak eskatu nahi dio Udal Gobernuari apartamentu turistikoei buruzko txosten bat egin dezala eta txosten horretan hauek agertu daitezela:
- 2015eko uztailetik eman den baimen kopurua, horien kokapena adieraziz.
- 2015eko uztailetik ukatu den baimen kopurua, horien kokapena eta horiek ukatzeko izan diren arrazoiak azalduz.
- 2015eko uztailetik emateko zain dagoen eskatutako baimen kopurua, horien kokapena eta eman gabe egoteko dauden arrazoiak azalduz.

4. Donostiako Udalbatzak eskatu nahi dio Udal Gobernuari hirian apartamentu turistikoak ezartzeko plangintza gauzatu dezala.

5. Donostiako Udalbatzak eskatu nahi dio Udal Gobernuari indarrean dagoen Legerian aurreikusitako hirigintza legeria berrezartzeko legezko mekanismoak artikulatu ditzala, indarrean dagoen Plan Orokorrean baimentzen ez diren erabilerak desagerrarazteko.

Donostia, 2016ko uztailaren 15a

Amaia Martin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea".

más viviendas para el programa "Alokabide", así como sobre el resultado de las mismas.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a elaborar un informe sobre los apartamentos turísticos en el que figuren:
- El número de licencias concedidas desde julio de 2015, indicando su ubicación.
- El número de licencias denegadas desde julio de 2015, indicando su ubicación y los motivos por los que se han denegado.
- El número de licencias solicitadas pendientes de concesión desde julio 2015, indicando su ubicación y los motivos por los que están pendientes.

4. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que lleve a cabo una planificación del establecimiento de apartamentos turísticos en la ciudad.

5. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que articule los mecanismos legales de restablecimiento de la legalidad urbanística previstos en la Legislación vigente para erradicar los usos no autorizado por el vigente Plan General.

Donostia a 15 de Julio de 2016

Amaia Martin
Portavoz del grupo municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Enrique Ramos Vispo jaunak eta Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Martín Garín, D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Enrique Ramos Vispo y Dª. Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

5. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 5:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

5. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 5:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

5. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 5:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 17 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 17 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 9 – (6) EH BILDU, (3) PP.

5. KONTROL MOZIOAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 4 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 5:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 17 – (8) EAJ-PNV, (7)

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 17 – (8) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3) PP.

PSE-EE, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 9 – (6) EH BILDU, (3) PP.

5. KONTROL MOZIOAREN 5. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 5 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 5:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 23 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 23 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.6. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Belartzagaina (Belartza II) AÑ13.1 azpialorraren erabilera dela eta.

"Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikulua oinarri, ondorengo KONTROL MOZIOA aurkezten du, LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEAN 2016ko ekainaren 20an aztertu zen Belartzagaina (Belartza II) AÑ13.1 azpialorraren erabilerari buruzko interpelazioaren ondoriotzat.

JUSTIFIKAZIOA

Belartzagaina (Belartza II) AÑ13.1 azpialorrak egindako administrazio ibilbidea konplexua da:

1. 1995eko Hiria Antolatzeko Plan Orokorrean, landa eremutzat zegoen kalifikatuta ingurua.

II.2.6. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre el uso del subámbito AÑ13.1 Belartza Alto (Belartza II).

"Loïc Alejandro, concejal de Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación sobre el uso del subámbito AÑ13.1 Belartza Alto (Belartza II) en la COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO del día 20-06-2016.

JUSTIFICACIÓN

El recorrido administrativo de AÑ13.1 Belartza Alto (Belartza II) es complejo:

1. En el PGOU de 1995 la zona era calificada de rural.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

2. HAPOaren 2007ko Aldaketa batean (HAPOA) landa eremutzat jotzen zena eremu hiritargarri gisa kalifikatu zen, ia 21 Ha-ko industria eremu berri bat sortzeko. Argi ikus daiteke xehetasun horri eskainitako atalaren murriztasunean ez dagoela birkalifikazio hori egiteko justifikaziorik, eta hala, bertan adierazten da, hori bermatzeko inolako azterketarik gabe, “Jarduera ekonomikoetarako lurzoruaren eskaera handia dagoela ikusirik, komenigarritzat jo dela eremu berri bat garatzea...”. Auzitegietara jo ondoren onetsi zen HAPOaren aldaketa hori, Aldundiarekin eztabaida luzea izan eta gero, Aldundiak uko egiten baitzion hori onesteari, bere ustez haren edukia gehiago zelako Plan Orokor baten berrikuspena, aldaketa puntual bat baino.

2. En una Modificación del PGOU (MPGOU) de 2007 se recalifica la zona de rural a urbanizable para crear una nueva zona industrial de casi 21 Ha. La falta de justificación para tal recalificación se refleja en el reducido apartado destinado a este aspecto, donde, sin estudio alguno que lo avale, se dice que “Constatada la gran demanda de suelo para actividades económica, se ha considerado convenientes acometer el desarrollo de un nuevo ámbito….”. Esa modificación del PGOU fue aprobada vía tribunales, tras un continuado conflicto con Diputación, quien se negaba a aprobarlo por entender que su contenido era más propio de una revisión del Plan General que de una modificación puntual.

3. 2009. urtean, krisialdi ekonomikoaren erdi-erdian, aukeratutako bide horri eutsi zion Udalak eta azpialor honen Plan Partziala behin betiko onetsi zuen, nahiz eta gauza nabarmena zen industria lurzoruaren eskaera asmakizun bat izan zela garai hartan (eta gaur egun ere bai).

3. En el año 2009, en plena crisis económica, el Ayuntamiento insistió en la vía elegida y aprobó definitivamente el Plan Parcial de este subámbito, pese a que era evidente que la demanda de suelo industrial era una quimera en aquella época (y hoy también).

4. 2009ko urrian, azpialor horren Hirigintza Jarduneko Programa (HJP) onetsi zen. Tresna horren bidez, exekuzio sistematzat Adostearena definitu zuten, eta lau urteko gehieneko exekuzio epea ezarri zuten lagapenaren, berdintasunezko banaketaren eta hirigintza lanen eginbeharrak betetzeko.

4. En octubre de 2009 se aprobó el Programa de Actuación Urbanizadora (PAU) de dicho subámbito. En este instrumento se definía el sistema de ejecución como el de Concertación y se fijaba un plazo máximo de ejecución de cuatro años para el cumplimiento de los deberes de cesión, equidistribución y urbanización.

5. 2009-11-26an, dagokion Adoste Hitzarmena sinatu zuten Udalaren eta azpialor horren barruko lursailen % 50 baino gehiagoren jabe ziren enpresen artean.

5. Con fecha 26-11-2009 se firmó el preceptivo Convenio de Concertación entre el Ayuntamiento y la empresas propietarias de más de 50% de los terrenos incluidos en el subámbito.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

6. 2010ean HAPO berria onetsi zuten eta azpialor horren kodea aldatu egin zuten (lehen: AÑ14, orain AÑ13.1).

Xehetasun ugarik ematen digute bidea esateko Belartzagaina (Belartza II) AÑ13.1 azpialorrak interes ekologiko nabaria, aitortua eta babestu beharrekoa duela:

- Donostia Hiria Antolatzeko Plan Orokorreko ingurumen sostengagarritasuneko txostenean onartzen da Unanue – Añorga aldea tokiko eskalako korridore ekologiko bat dela. “Plan Orokorrak onartzen eta jasotzen ditu aipatu korridore ekologikoen existentzia eta interesa (…).Jardunen batek faunaren konektibitate ekologikoa eta mugimenduak arriskuan jar baldin baditzake, babesteko eta zuzentzeko neurri egokiak ezarriko dira, eragina txikiagotzeko edo are ezabatzeko.”

- “Ingurumen Sailburuordetzaren 2009ko urriaren 14ko ebazpena, Hiria Antolatzeko Plan Orokorraren ingurumen eragineko behin betiko txostena azaltzen duena”. Nahitaezko txosten honek hauxe gomendatzen du: “Landaredia —bereziki basoak, landare multzoak, heskaiak eta urbazterreko landaredia— kontserba dadin zaintzea. Udalerriko baso masak hedadura eta aniztasun osoan kontserbatu behar dira, basoek egiten dituzten babes, ekoizpen, konexio eta gizarte eginkizunengatik.”

- Geroago, hauxe esaten da txosten

6. En 2010 se aprueba el nuevo PGOU y el subámbito cambia de código (antes: AÑ14, ahora AÑ13.1).

Numerosos elementos permiten afirmar que este subámbito AÑ13.1 Belartza Alto (Belartza II) tiene un interés ecológico manifiesto, reconocido, y a proteger:

- El Informe de Sostenibilidad Ambiental del PGOU Donostia reconoce que la zona de Unanue – Añorga es un corredor ecológico de escala local. “El PG reconoce y recoge la existencia y el interés de los mencionados corredores ecológicos (…) En el caso de que alguna actuación pueda poner en peligro la conectividad ecológica y los movimientos de la fauna, se establecerán las oportunas medidas protectoras y correctoras para minimizar el efecto o incluso anularlo.”

- La “Resolución de 14 de octubre de 2009 de la Viceconsejería de Medio Ambiente por la que se formula informe definitivo de Impacto Ambiental del PGOU”. Ese informe preceptivo recomienda lo siguiente: “Velar para que la vegetación sea conservada, especialmente los bosques, los conjuntos vegetales, los setos y la vegetación ribereña. Las masas forestales del municipio deben ser conservadas en toda su extensión y diversidad, en razón de las funciones protectoras, productoras, conectoras y sociales de los bosques.'

- Más adelante, el mismo informe dice lo

berean: «Belartza II. Zuhaitz landaretza autoktonoaren gutxi gorabehera 60.000 m²-ri eragin diezaiekete azpialor honetan egin asmo diren jardunek. Zuzendaritza honen gomendioa da zuhaizti horiek espazio libreetarako jartzea, edozein afekzio izan dezaten saihestuta.” (Txostenean bertan dago azpimarra.)

siguiente: “Belartza II. Alrededor de 60.000 m² de vegetación arbórea autóctona podría verse afectada por las actuaciones previstas en este subámbito. Esta dirección recomienda que estos bosquetes se destinen a espacios libres, evitando cualquier afección a los mismos.” (el subrayado es del propio informe).

- Belartza II mendigune karstiko batean dago. Horrek dakartzan ezaugarri geologiko eta ekologikoek erakargarri egiten dute galtzeko arriskuan diren espezieen katalogoan sartutako saguzar babestuen espezie jakin batzuentzat. Bada “lehentasunezko babesleku” bat, Belartzagaina AÑ13.1 azpialorretik 350 metrora, eta Ingurumen Sailburuordetzak berriz ere adierazten du, horregatik, beharrezkoa dela basoa bere hartan mantentzea.

- Belartza II se encuentra inmerso en un macizo kárstico lo que determina unas características geológicas y ecológicas que lo hace atractivo a determinadas especies de murciélagos protegidos incluidos en el Catálogo de Especies Amenazadas. Existe un “refugio prioritario” a 350 metros de AÑ13.1 Belartza Alto, y la Viceconsejería de Medio Ambiente vuelve a insistir, por ese motivo, en la necesidad de mantener el bosque intacto.

- Natura Ondarearen eta Bioaniztasunaren 42/2007 Legeko 20. artikuluan, adierazten da beharrezkoa dela bioaniztasunerako nabarmenak diren naturaguneen arteko konexio eremuak babestea; 46.3 artikuluan, ezartzen du “organo eskumendunek beharrezko neurriak hartu beharko dituztela, Natura 2000 saretik kanpoko habitatak hondatzea edo kutsatzea saihesteko”.

- La Ley 42/2007, del Patrimonio Natural y de la Biodiversidad, en su artículo 20, señala la necesidad de preservar los espacios conectores entre espacios naturales relevantes para la biodiversidad, en su artículo 46.3 establece que “los órganos competentes deberán adoptar las medidas necesarias para evitar el deterioro o la contaminación de los hábitats fuera de la Red Natura 2000”.

- Euskal Autonomia Erkidegoko Natura Babesteko 16/1994 Legeko 2.e) artikuluan adierazita dagoenez, “Landaredia gorde egin behar da. Basoak, landare multzoak, palaxuak eta ibai ertzetako landaredia batik bat”.

- La Ley 16/1994, de Conservación de la Naturaleza del País Vasco, en su artículo 2e), indica que “la vegetación debe ser conservada, especialmente los bosques, los conjuntos vegetales, los setos y la vegetación ribereña”.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

- Azpialor horretan garrantzi ekologiko handiko bi eremu daude, maiatzaren 21eko Habitaten 92/42/EEE Zuzentaraua aplikatuz babestuta egon beharko luketenak. Interes Komunitarioko Habitatak dira, biak ere Belartza IIan daude, eta horiek kontserbatzeko, aipatutako Zuzentaraua aplikatuz, “beharrezkoa da kontserbazio bereziko eremu batzuk izendatzea”.

- En el subámbito existen dos áreas de importancia ecológica que deberían haber sido protegidas en aplicación de La Directiva 92/42/CEE Directiva Habitats de 21 de mayo. Son Hábitats de Interés Comunitario ambos existentes en Belartza II y cuya conservación, por aplicación de esa Directiva, “requiere la designación de zonas de especial conservación”.

- Eusko Jaurlaritzaren ingurumen kartografiako sisteman (GeoEuskadi bisorea) ikus daiteke Belartza II hegoaldeko zuhaitz igelaren babes eremuaren barruan dagoela. Hegoaldeko zuhaitz igela Arriskuan duden Espezieen Euskadiko Zerrendan sartuta dago, “galtzeko arriskuan” kategorian.

- En el sistema de cartografía ambiental del Gobierno Vasco (VisorGeoEuskadi) se puede ver que Belartza II se encuentra dentro de la zona de protección de la ranita meridional que está incluida en el Catálogo Vasco de Especies Amenazadas en la categoría de “en peligro de extinción”.

- Kartografia sistema horretan Interes Komunitarioko Habitat bat dagoela adierazten da, “6510, altitude txikiko sega belardi elkorrak (Alopecurus pratensis, Sanguisorba officinalis)” izenekoa, Habitaten Zuzentarauaren arabera babestu egin beharko litzatekeena. Aski da esatea, Plan Partzialaren bidez babestu gabe utzi ez ezik, Belartza Harrobitik ateratako lur soberakinen legez kontrako pilaketa egin dutela horren jabeek, eremu horretan hain zuzen ere. Lur pilaketa hori eginez Belartza IIren Plan Partzialaren aurreikuspenak urratu dituzte, berariaz baitiote ez dela kanpoko lurrik behar hori garatu ahal izateko.

- El mismo sistema de cartografía indica la presencia del Hábitat de Interés Comunitario denominado “6510, Prados pobres de siega de baja altitud (Alopecurus pratensis, Sanguisorba officinalis)” que se debería proteger según la Directiva Habitats. Basta con decir que no solo no se ha protegido con el Plan Parcial, sino que posteriormente la propiedad ha realizado ilegalmente el depósito de los excedentes de tierra de provenientes de Belartza Cantera precisamente en esta zona. Depósito realizado con infracción de las propias previsiones del Plan Parcial de Belartza II, que dice expresamente que no se necesitan tierras externas para su desarrollo.

- Gauza jakina da Donostialdea Bidasoa Beheko Lurralde Plan Partzialak (LPP),

- Es conocido que el Plan Territorial Parcial (PTP) Donostialdea Bajo

egun izapidetzen ari denak, Belartza II eremuan babestu beharreko helburu garrantzitsuak hauteman dituela, eta eremu hori "hiri aldirietako landa eremurako" xedatu du. Belartza II bezala, onetsita bai baina exekutatu gabe dauden hirigintza garapenak desklasifikatzea proposatzen du LPP honek. Horrela dio LPPak: "Jada existitzen diren hirigintzako erabilerak finkatzen dira eta udaleko plangintza orokorrean berhausnarketa baten eraginpean jarriko dira, kasu honetan, plangintzan aurreikusitako hirigintza erabilerak, baina oraindik garatuta ez daudenak".

Bidasoa, actualmente en tramitación, tiene detectados en la zona de Belartza II importantes objetivos ecológicos a proteger y destina la zona a "suelo rural periurbano". Ese PTP propone desclasificar aquellos desarrollos urbanísticos que, como Belartza II, están aprobados, pero no ejecutados. Dice así el PTP: "Se consolidan en estas zonas los usos urbanísticos preexistentes y se someterán a reconsideración territorial en el planeamiento general municipal, en su caso, los posibles usos urbanísticos previstos en el planeamiento, pero todavía no desarrollados".

2007 arte, Belartzagaina AÑ13.1 azpialorra landa ingurunekoa zen. Orduz geroztik, industrialde bat egiteko xedatuta dago. Batzordean, zinegotzi ordezkariak plangintza hori aldeztu zuen. Azaldu zuenez, hiriak ekonomia jarduerarako lurra behar du, eta, koherentziaz, ez da planteatu Plan Orokorra aldatzea, eremu hori berriz landatartzat kalifikatzeko. Epe luzeko hirigintza planifikazioa garrantzitsua eta beharrezkoa da, baina batzuetan planifikazio hori desfasatu egiten da errealitatearekin, eta benetako eta unean uneko inguruneari egokitu behar zaio.

Hasta 2007 el subámbito AÑ13.1 Belartza Alto era rural. Desde entonces se destina para la realización de un polígono industrial. En comisión, el Concejal Delegado defendió esa planificación explicando que la ciudad necesita suelo para actividad económica y que por coherencia no se ha planteado modificar el Plan General con el objetivo de calificar nuevamente este espacio como rural. La planificación urbanística a largo plazo es importante y necesaria, pero a veces esa planificación se desfasa con la realidad y se debe ajustar la planificación acorde con el contexto real y actual.

Egungo testuingurua da badirela birgaitu beharreko industria eremu andeatuak, edo hutsik dauden zelaiguneak, hala nola Eskuzaitzeta: eremu hori urbanizatzeko, habitat naturalaren 70 Ha deuseztatu ziren, eta urteak igarota oraindik enpresa bakar bat ere ez da han jarri. Horrenbestez, egungo testuingurua da beste industria eremu bat egitea ez dela beharrezkoa, batez ere hiriaren alde horretan, dagoeneko badituelako halako

El contexto actual es que existen áreas industriales degradadas por rehabilitar, o explanadas desiertas, entre las cuales Eskuzaitzeta, para el que se eliminaron 70 Ha de hábitat natural para su urbanización, y que años después sigue sin una sola empresa instalada. Por lo tanto, el contexto actual es que realizar una nueva zona industrial no es necesario, sobre todo en esta zona de la ciudad que cuenta ya con infraestructuras de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

azpiegiturak inguruan.

Logikaz eta koherentziaz, Plan Partziala, HJP eta Adoste Hitzarmena iraungita daudela jo beharko litzateke, eta eremu hau landa eremu gisa birkalifikatu, interes ekologikoa duelako eta ez dela beharrezkoa hirigintza lanik egitea. Gogoan izatekoa da ez dela teknikoki edo administratiboki zaila. Plan Orokorraren aldaketen adibide ugari ditugu (San Bartolome, Garbera, Uliako mintegiak…), eta garbi erakusten digute aldaketa horiek ohiko jardunbide bat direla.

Gainera, hori kalte-ordainik emateko betebeharrik gabe egin liteke. Izan ere, Zoruaren eta Hiri Birgaitzearen Legearen testu bategina onartzen duen 2015eko urriaren 30eko 7/2015 Errege Lege-dekretuko 48. eta 38. artikuluetan zehaztuta dagoenez, aldaketak kalte-ordainaren eskubidea sor dezan, beharrezkoa da “aldaketa bere garapenerako ezarritako epeak igaro baino lehen gertatzea”. Alabaina, azpialorreko hirigintza jarduneko programak, jardun integratuen garapena eta egikaritzea arautu eta antolatzen duen tresnatzat, 1.3.3 atalean (ETAPETAKO PLANA ETA EGIKARITZE EPEA) gehienez 4 urteko epea adierazten du. Hirigintza jarduneko programa duela 7 urte onartu zen; Hiria Antolatzeko Plan Orokorra, duela 6 urte. Beraz, jarduera hori exekutatzeko epea luze eta zabal gaindituta dago.

Amaitzeko, adierazi behar dugu ez dela egin Ingurumen Eraginari buruzko Azterketarik (IEA). Ez 2007ko HAPOaren aldaketak eta ez Plan Partzialak ere ez dute IEArik. Eta hala eta guztiz ere, 2008ko Arartekoaren Txostenak argi eta garbi azaltzen duen moduan, 9/2006

este tipo alrededor.

Por lógica y coherencia, se debería declarar la caducidad del Plan Parcial, del PAU y del Convenio de Concertación resultante, y recalificar este espacio a espacio rural por su interés ecológico y porque resulta innecesario urbanizarlo. Cabe recordar que no se trata de hacer algo técnicamente o administrativamente difícil. Tenemos numerosos ejemplos de modificaciones del Plan General (San Bartolome, Garbera, Viveros de Ulia, …) que demuestran que esas modificaciones resultan ser una práctica bastante habitual.

Además, esto se podría hacer sin que haya obligación de indemnizar, ya que el Real Decreto Ley 7/2015, de 30 de octubre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Suelo y Rehabilitación Urbana, en sus artículos 48 y 38 indica que la alteración da lugar a derecho indemnizatorio siempre que la alteración “se produzca antes de transcurrir los plazos previstos para su desarrollo”. Ahora bien, el PAU del subámbito, en su condición de instrumento que regula y organiza el desarrollo y ejecución de las actuaciones integradas, en su apartado 1.3.3 PLAN DE ETAPAS Y PLAZO DE EJECUCIÓN indica un plazo máximo de 4 años. El PAU se aprobó hace 7 años, el nuevo PGOU hace 6 años. Por tanto, el plazo para la ejecución de tal actuación está ampliamente sobrepasado.

Para finalizar, debemos señalar la inexistencia de un Estudio de Impacto Ambiental (EIA). Ni la modificación del PGOU 2007, ni el Plan Parcial contienen un EIA. Y sin embargo, como correctamente explica el Informe del Ararteko de 2008, desde la aplicación de la Ley 9/2006,

Legea aplikatzen hasi zenez geroztik, 2001/4/EE Europako Zuzentaraua Espainiako zuzenbidera ekartzen duela, Plan Partzial guztiek dagokien IEA eduki behar dute, baina hori ez zen EAEn aplikatzen, bertako legeria zaharkituta zegoelako. Gerora, 211/2013 Dekretua 21/2013 Legea onesteak are garbiago utzi dute ezinbestekoa dela IEA horiek eskatzea Plan Partzialei dagokienez. Era berean, Plan Partzial horrek ez zuen sostengagarritasun ekonomikoaren txostenik.

Hori dela eta, ondokoa aurkezten dugu

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udal Osoko Batzarrak Udal Gobernuari eskatzen dio ahalik eta azkarren ekin diezaion Belartzagaina (Belartza II) AÑ.14 sektoreari dagozkion ondorengo hirigintza tresnak iraungitzeko prozedurari, bertan jasotako konpromisoak eta exekuzio epeak behin eta berriz urratu izan direla ikusita:

- Plan Partziala, 2009-02-27an behin betiko onetsia.
- Hirigintza Jarduneko Programa, 2009-10-23an behin betiko onetsia.
- Sektore horretako Adoste Hitzarmena, 2009-11-26an sinatua.

1. Donostiako Udal Osoko Batzarrak Udal Gobernuari eskatzen dio beharrezko izapideak egin ditzala Belartzagaina (Belartza II) AÑ.14 sektorea berriro landa eremu gisa kalifikatzeko, horrek dituen balio ekologikoak kontuan izanda.

que traspone al derecho español la Directiva comunitaria 2001/4/CE, todos los Planes Parciales deben ir acompañados por su correspondiente EIA, algo que no se aplicaba en la CAV por tener una legislación desfasada. Posteriormente, la aprobación del Decreto 211/2012 y de la Ley 21/2013 han dejado todavía más clara la exigibilidad de esos EIA a nivel de Plan Parcial. Igualmente, el Plan Parcial no contó con el informe de sostenibilidad económica.

Es por todo ello, que presentamos la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que inicie, con la mayor brevedad posible, el procedimiento de caducidad de los siguientes instrumentos urbanísticos referidos al sector AÑ.14 Belartza Alto (Belartza II), ante el incumplimiento reiterado de los compromisos y plazos de ejecución contenidos en los mismos:

- Plan Parcial, aprobado definitivamente el 27-02-2009.
- Programa de Actuación Urbanizadora, aprobado definitivamente el 23-10-2009
- Convenio de Concertación de dicho Sector firmado el 26-11-2009.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que realice los tramites necesarios para calificar al sector AÑ.14 Belartza Alto (Belartza II), de nuevo como suelo rural en atención a los valores ecológicos que sustenta.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Donostia, 2016ko uztailaren 15ª

Sin.: Loïc Alejandro
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

Donostia a 15 de julio de 2016

Fdo.: Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak eta Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro, D. Ricardo Burutarán Ferré y D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

II.2.7. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, garapenerako lankidetzari buruzkoa.

"Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. Artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du. Mozioa OGASUN Batzordean joan den ekainean bideratutako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Aurtengo aurrekontuek Udalaren aldetik 1,37 milioi euroko ekarpena egitea aurreikusten

II.2.7. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre cooperación al desarrollo.

"Amaia Martin, Portavoz del Grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL consecuencia de la interpelación en la comisión de HACIENDA del pasado mes de junio.

JUSTIFICACIÓN

Los presupuestos de este año contemplan una aportación a Cooperación al Desarrollo de 1,37

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

dute Garapenerako Lankidetzarako, eta zenbateko hori aurrekontu osoaren % 0,37 da. Zoritxarrez, 2016ko aurrekontuetan % 0,7ra iristeko aurkeztu genuen zuzenketa ez zuen onartu EAJk eta PSEk osatutako Udal Gobernuak; hori dela eta, Garapenerako Lankidetzari buruzko otsailaren 22ko 1/2007 Legean onartutako helburuaren erdibidean geratzen da Gobernua. Hain zuzen ere, herrialde pobretuetan garapena eta lankidetza sustatzeko politiketarako % 0,7 xedatzea gomendatzen du Nazio Batuen Erakundeak.

millones de euros por parte del Ayuntamiento lo cual equivale al 0,37 % del presupuesto. Lamentablemente la enmienda que presentamos en los presupuestos de 2016 para llegar al 0,7 % no fue aceptada por el Gobierno Municipal del PNV y PSE; en consecuencia, el Gobierno se queda a mitad de camino del objetivo asumido por la en la Ley 1/2007 de 22 de febrero, de Cooperación para el Desarrollo que asume el marco de Naciones Unidas de destinar un 0,7% a políticas de cooperación y desarrollo con países empobrecidos.

Joan den ekainean interpelazio bat aurkeztu genion Ogasuneko Zinegotzi Ordezkari Domínguez-Macaya jaunari, gai honen inguruan. Bere erantzunean, Gasteizek eta Bilbok lankidetzarako eta garapenerako egindako ekarpenei buruzko informazioa eskaini zigun, baita Foru Aldundiek egindakoei buruzkoa eta beste leku batzuetako datuak ere, eta adierazi zuen Donostia dela % 0,7ko helburu horretara gehien hurbiltzen dena. Beste administrazio batzuek dituzten jardunbide desegokien adibideak ere eman zituen, eta hemen ez da horrelakorik gertatzen, eta hori, gure ikuspuntutik, geure gain hartutako konpromisoak erabat betetzea baino ez da.

El pasado mes de junio interpelamos al Concejal delegado de Hacienda, Sr. Domínguez-Macaya, sobre esta cuestión. En su respuesta nos facilitó información sobre las aportaciones de Gasteiz y Bilbao a cooperación y desarrollo, así como las de las Diputaciones Forales, y datos de otros lugares, señalando que Donostia es la que más se aproxima al objetivo del 0,7%. También puso ejemplos de malas prácticas de otras administraciones que aquí no se dan, lo que no desde nuestro punto de vista no es más que el cumplimiento íntegro de los compromisos adquiridos.

Halaber, Domínguez-Macaya jaunak adierazi zuen Udal Gobernuak lankidetzarako eta garapenerako egungo zenbatekoari bere horretan eusteko asmoa zuela, eta pixkanaka handitzen joateko helburua eduki behar zuela, % 0,7raino iritsi arte, nahiz eta azkenean ez zuten inolako konpromisorik proposatu helburu horretara iristeko.

Asimismo, el Sr. Domínguez-Macaya, manifestó la intención del Gobierno municipal de mantener el importe actual para cooperación y desarrollo, y que el objetivo debía ser incrementarlo de manera paulatina hasta llegar al 0,7%, aunque finalmente no planteó ningún compromiso para llegar a ese objetivo.

Horrekin loturik, joan den ekainaren 14an, Lankidetzarako eta Garapenerako Heziketa Kontseiluaren bileran “Donostiako Udalaren

A este respecto, el pasado 14 de junio, durante la reunión del Consejo de Cooperación y Educación para el Desarrollo en la que se

Giza Garapen Iraunkorrerako Lankidetza eta Heziketa Plana, 2012-2015"ri buruzko ebaluazioa aurkeztu zuten, eta bertan, halaber, Udalak legegintzaldi honetan % 0,7raino iristeko konpromisoa bere gain hartu behar zuela proposatu zuten.

presentó la evaluación del "Plan de Cooperación y Educación para el Desarrollo Humano Sostenible del Ayuntamiento de Donostia, 2012-2015", se planteó la necesidad de que el Ayuntamiento asuma el compromiso de alcanzar el 0,7% a lo largo de la legislatura.

Halaber, Euskadiko GKEen Koordinakundeak bere kezka agertu zuen, bai udal mailan eta bai erkidego mailan ere, zenbateko horiek ez direlako handitzen ari eta behin eta berriz urratzen ari direlako 2007ko Lankidetzarako Euskal Legea.

También la Coordinadora de ONGs de Euskadi ha mostrado su preocupación tanto a nivel municipal como autonómico porque, las cifras están estancadas y se incumple de forma reiterada la Ley Vasca de Cooperación de 2007.

Hori dela eta, beharrezkoa iruditzen zaigun ondorengo kontrol mozioa aurkeztea:

Es por ello, que consideramos necesario presentar la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio legegintzaldi honetan barrena garapenerako lankidetzari eskainitako aurrekontua % 0,7ra iritsi dadila.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Municipal a alcanzar el 0,7% del presupuesto dedicado a cooperación al desarrollo a lo largo de la presente legislatura.

Donostia, 2016ko uztailaren 15ª

Donostia a 15 de Julio de 2016

Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia taldearen bozeramailea".

Amaia Martin Garin
Portavoz del grupo municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Olaia Duarte Lopez andreak eta Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Martín Garín, D. José Luis Arrúe Pintó, Dª. Olaia Duarte López y D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

II.2.8. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, hondartzetako kabinetara sartzeko aukera dela eta.

“Irabazi Donostia taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du. Mozioa, GUNE PUBLIKOEN BATZORDEAN (OBRAK ETA HIRI ZERBITZUAK) egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Hil honetan dagokion batzordean azaldu genuen bezala, Kirol Txartela duten pertsonen artean asko dira udaro kexa aurkezten dutenak, bide desberdinetatik, Donostiako hondartzetako kabinak doan erabiltzeko aukerarik ez dutelako. Gaur egun kabinak doan erabiltzeko aukera dago urtarrilaren 1etik maiatzaren 31ra eta, uda ondoren, urriaren 1etik abenduaren 31ra.

Herritarrek eskatzen dute ekainean, uztailean, abuztuan eta irailean ere aukera izatea kabinetara sartzeko kirol txartelarekin. Herritar horien iritziz, hondartzako kabinak doan erabiltzeko aukera egon behar luke, edozein abonatuk kiroldegietako dutxak urte osoan

II.2.8. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre el acceso a las cabinas de las playas.

“Loïc Alejandro, Concejal del Grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL consecuencia de la interpelación en la comisión de ESPACIO PUBLICO, OBRAS Y SERVICIOS URBANOS de este mes.

JUSTIFICACIÓN

Tal y como expusimos en la comisión correspondiente este mes, cada verano un número importante de personas que cuentan con la Kirol Txartela presenta, a través de medios diversos, quejas relativas a la imposibilidad de usar de manera gratuita las cabinas de las playas donostiarras. En la actualidad es posible utilizar las cabinas de manera gratuita del 1 de enero al 31 de mayo y, tras el verano, desde el 1 de octubre al 31 de diciembre.

La ciudadanía reclama la posibilidad de usar la Kirol Txartela para el uso de las cabinas también durante los meses de junio, julio, agosto y septiembre. Al igual que un abonado puede disfrutar de las duchas de los polideportivos durante todo el año, entienden

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

zehar erabil ditzakeen bezala.

Hori horrela, uste dugu zuzeneko nahiz zeharkako kudeaketapeko instalazioen funtzionamendua arautzen duen araudian atal bat gehitu behar litzatekeela hondartzei eta hondartzetako instalazioei buruz. Helburua da herritarrek beren eskubideak bermatuta ikustea udal instalazio guztietan eta formula erraz eta eraginkorrak ezartzea erabiltzaileekin komunikazio iraunkorra izateko, haiek guri beren kezkak helarazteko parte hartzearen kultura ezar dadin moduan.

Batzordean zinegotzi ordezkariak argudiatu zuen kirol txartelaren titularrek hondartzetako kabinak udan ere erabiltzeko aukera izanez gero, zitekeena zela kabinak gainezka egotea, baina horri buruz inolako datu edo informaziorik eman ez zuenez, ez dakigu konklusio hori datu kontrastatuen emaitza den edo uste subjektibo bat den.

Horiek horrela, aipatutako kexa horiek guztiak jaso ondoren, hau da gure

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio baimena eman dezala kirol txartelaren titularrak hondartzetako kabinetara urte osoan zehar doan sartzeko.

Donostia, 2016ko uztailaren 15a

que debiera permitirse el uso gratuito de las cabinas de la playa.

De esto modo entendemos que el reglamento que rige el funcionamiento tanto de las instalaciones de gestión directa como las de gestión indirecta contara con un apartado referido a las playas de la ciudad y las instalaciones que dependen de las mismas. El objetivo es que los ciudadanos y ciudadanas vean garantizados sus derechos en todas las instalaciones municipales, así como establecer fórmulas ágiles y accesibles para crear un vínculo de comunicación continuo con los usuarios y usuarias, de forma que se establezca una cultura de participación que haga que todos ellos nos transmitan sus inquietudes.

En el transcurso de la Comisión el Concejal delegado argumentó que la utilización también durante el verano de las cabinas de las playas por parte de los titulares de la Kirol Txartela podría suponer la saturación de las mismas, pero no aportó ningún tipo de dato o información al respecto, por lo que no sabemos si esa conclusión es fruto de datos contrastados o una apreciación subjetiva.

Es por ello que, una vez que hemos recogido todas las quejas señaladas, consideramos necesario presentar la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a permitir el acceso de forma gratuita a las cabinas de las playas durante todo el año a las personas titulares de la Kirol Txartela.

Donostia a 15 de Julio de 2016

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

Loïc Alejandro
Concejal del grupo municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro, D. José Luis Arrúe Pintó y D. Alfonso Gurpegui Ruiz, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.9. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, komunak jartzea dela eta.

"Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du. Mozioa, GUNE PUBLIKOEN BATZORDEAN (OBRAK ETA HIRI ZERBITZUAK) egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Igaro den maiatzean, Arrobitxulo parkeari dagokionez, inguru hartan komunak jarri behar zirela planteatu genuen, aintzat hartuta urrun

II.2.9. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre la instalación de evacuatorios.

"Amaia Martin, Concejal del Grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL consecuencia de la interpelación en la comisión de ESPACIO PUBLICO, OBRAS Y SERVICIOS URBANOS de este mes.

JUSTIFICACIÓN

En el pasado mes de mayo, en relación al parque de Arrobitxulo, planteamos la necesidad de instalar algún tipo de evacuatorio en la

samar dagoen eta jende asko ibili ohi den toki bat dela. Zinegotzi ordezkariaren azalpenen arabera, proiektuan ez zegoen aurreikusita komun publikoak jartzea, baina datorren urteko aurrekontuetan kontu-sail bat sartuko da komunak jartzeko, aurten jartzeko aurrekonturik ez omen dago eta.

zona teniendo en cuenta que se trata de una zona apartada con importante afluencia de personas, es necesaria la instalación de un elemento de estas características. De acuerdo con la explicaciones del Concejal delegado, la colocación de aseos públicos no estaba prevista en el proyecto, si bien se incluiría una partida en los presupuestos del próximo año para realizarlos ya que reconoció que no había presupuesto para un nuevo evacuatorio durante este año.

Nolanahi ere, Gobernu Batzarrak maiatzaren 24an onartu zuen Antiguako Jose Maria Sert plazan kabina autogarbigarri bat jartzea 2016ko aurrekontuko komunak programako kontu-sailaren kargura. Blas de Otero plazan ere jarri dira bizilagunak aurka bazeuden ere. Azken bi kasu horietan, handik metro gutxira, udalaren instalazio publikoak daude komun publikoak dituztenak.

Sin embargo, la Junta de Gobierno Local del 24 de Mayo aprobó la instalación de una cabina autolavable para la Plaza Jose Maria Sert en el Antiguo a cargo de la partida del programa de Evacuatorios del Presupuesto de 2016. Igualmente, se han instalado en la Plaza Blas de Otero con la oposición de los vecinos. En ambos casos existen instalaciones publicas municipales a escasos metros que cuentan con baños públicos.

Halaber, 2015eko kontuen likidazioan komunak jartzeko kontu-sail bat kendu da, 24.085,50 €-koa, 2016ko aurrekontuetara gehi zitekeena, beste batzuekin egin den modu berean. Beraz, iruditzen zaigu udal gobernuak bazuela aukera, nahi izan balu, komunak jartzeko urrun samar dagoen eta jende asko ibili ohi den Arrobitxulo bezalako toki batean.

Asimismo, en la liquidación de las cuentas de 2015 se ha anulado una partida para nuevos evacuatorios por importe de 24.085,50 € que podría haberse incorporado a los presupuestos de 2016, tal y como se ha hecho con otras. Por tanto, consideramos que si el Gobierno municipal hubiera querido podría haber instalado un evacuatorio en una zona bastante aislada y con gran afluencia de personas como es la del parque de Arrobitxulo.

Hori guztia dela-eta, hauxe da gure

Por todo ello, presentamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio berrikus dezala 2016ko aurrekontuko Komunak programako kontu-saila, lehentasuna emateko azpiegitura

1. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a revisar la partida del programa de Evacuatorios del Presupuesto de 2016 al objeto de priorizar el gasto para nuevas

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

publikorik hurbil ez duten hiri-eremuetan instalazio berrietarako gastuari.

Donostia, 2016ko uztailaren 15a

Amaia Martin,
Irabazi Donostia taldearen bozeramailea".

instalaciones en los ámbitos urbanos que carezcan de infraestructuras públicas cercanas.

Donostia a 15 de Julio de 2016

Amaia Martin
Portavoz del Grupo municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Olaia Duarte Lopez andreak, Miguel Angel Diez Bustos jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Olaia Duarte López, D. Miguel Ángel Díez Bustos y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 2 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 2 – PP.

II.2.10. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Uliatik ibilgailu pribatuak ibiltzea dela eta.

"Irabazi Donostia taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du. Mozioa, GUNE PUBLIKOEN BATZORDEAN (OBRAK ETA HIRI ZERBITZUAK) egindako interpelazioaren

II.2.10. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre los accesos de vehículos privados por Ulia.

"Loïc Alejandro, concejal del Grupo Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, realiza la siguientes MOCIÓN DE CONTROL consecuencia de interpelación en la COMISIÓN DE ESPACIOS PUBLICOS,

ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Batzordean planteatu genuen bezala, Uliako Mendiola baserritik Zarra gotorlekuraino doan pista duela gutxi egokitu dute eta baso pista bat izatetik hormigoizko pista bat izatera igaro da dituen 500 metro luze horietan. Suterik izanez gero suhiltzaileen kamioak sartzeko egin omen dute obra.

Ulia mendia Garrantzi Komunitarioko Eremua da eta Natura 2000 sarean sartuta dago 2004 urteaz geroztik. Hortaz, horrelako eremu batean ezer egin aurretik, zehaztu egin behar da ingurumen-inpaktua neurtzeko ebaluazioa egin behar den ala ez.

Batzordean bertan, zinegotzi ordezkariak esan zuen ez zela egin ingurumen-inpaktu partzialeko azterlanik ere (era horretako azterlanek ingurumenari oso partzialki eragiten dioten proiektuak, obrak edo jarduerak barne hartzen dituzte zeinen eragin kaltegarriak neurri jakin eta aplikatzen errazak hartuta ezaba baitaitezke. Gogoratu Natura 2000 sarean sartuta dagoen GKE batez ari garela.

Ukaezina da hormigoizko pista hori egin izanak eragin kaltegarriak izan ditzakeela Ulia mendian ez bada neurririk hartzen baimenik ez duten ibilgailuak handik ez ibiltzeko; izan ere, pista berriak aukera ematen du edozein ibilgailu mota handik ibiltzeko.

OBRAS Y SERVICIOS URBANOS de 11 de julio.

JUSTIFICACIÓN

Tal y como planteamos en comisión, la pista de Ulia que transcurre desde el caserío Mendiola hasta el fuerte Zarra ha sido acondicionada recientemente y de ser una pista forestal ha pasado a ser una pista de hormigón en sus 500 metros de longitud. La justificación de esta obra ha sido la necesidad de que camiones de bomberos puedan acceder al monte en caso de incendio.

El monte Ulia está considerado Lugar de Interés Comunitario (LIC) integrado en la red Natura 2000 desde el año 2004, por lo que antes de realizar cualquier intervención en estos espacios, se debe determinar la necesidad o no de que la misma se someta a evaluación de impacto ambiental.

En la propia comisión, el Concejal delegado informó de que ni siquiera se había llevado a cabo un estudio de impacto ambiental parcial (análisis que incluye aquellos proyectos (obras o actividades) cuya ejecución pueda tener impactos ambientales que afectarían muy parcialmente el ambiente y donde sus efectos negativos pueden ser eliminados o minimizados mediante la adopción de medidas conocidas y fácilmente aplicables). Recordamos que estamos hablando de un LIC integrado en la red Natura 2000.

Es innegable que la realización de esta pista de hormigón puede tener efectos negativos sobre el monte Ulia si no se toma algún tipo de medida que impida la circulación de vehículos no autorizados, ya que la nueva pista posibilita que cualquier tipo de vehículo circule por la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

misma.

Hori horrela bada ere, zinegotzi ordezkariak erantzun zigun zaila zela baimenik gabeko ibilgailurik ez sartzeko neurriak jartzea eta arazo teknikoak eta bandalismoa aipatu zituen. Dena den, ingurune naturaletan toki askotan jarri izan dira eta, beraz, ez zaigu inondik inora onargarria iruditzen jaso dugun erantzuna.

A pesar de lo anterior, el Concejal delegado nos respondió que era difícil instalar medidas para impedir el acceso al tráfico a vehículos no autorizados, alegando razones técnicas y de vandalismo. No obstante, existen numerosos lugares en espacios naturales con medidas similares, por lo que no nos parece razonable desde ningún punto de vista la respuesta recibida.

Era berean, eta eremu horren antolamenduari dagokionez, zinegotzi ordezkariak jakinarazi zigun Ulia Mendiko Plan Berezia prestatzen ari direla, baina, antza denez, prestatzen amaitzeak ez du lehentasunik, plana zertan den gaiaz ez zuen eta ezertxo ere esan.

Asimismo y en relación con la ordenación de este lugar, el Concejal delegado informó de que se está trabajando en el Plan Especial del Monte Ulia, pero no parece que la finalización del mismo sea prioritaria puesto que no mencionó nada sobre la evolución del mismo.

Hori dela eta, hauxe da aurkezten dugun

Por todo ello, presentamos la siguiente

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio lehenbailehen jar ditzala behar diren neurriak baimenik gabeko ibilgailuak Ulia menditik ibiltzea galarazteko.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que a la mayor brevedad posible instale las medidas que sean necesarias para impedir el tráfico de vehículos no autorizados por el Monte Ulia .

2. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio aurkez dezala Ulia Mendiko Plan Bereziari behin betiko onarpena emateko egutegia.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que presente un calendario para la aprobación definitiva del Plan Especial del Monte Ulia.

Donostia, 2016ko uztailaren 15a

Donostia a 15 de julio de 2016

Izpta.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

Fdo. Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak eta Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro, D. Ricardo Burutarán Ferré y D. Alfonso Gurpegui Ruiz, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.11. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, gardentasunari eta Open Data zerbitzuari buruzkoa.

“Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau aurkeztu du, ZERBITZU OROKORREN Batzordean hilabete honetan egindako INTERPELAZIOAren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Udalak kudeatzen dituen datu publikoak gizartearen esku manipulatzen errazak diren formatu batzuetan jartzeko irekitasun politikari esaten zaio Open Data. Edozein herritarrek, entitatek edo enpresak eskuratu, deskargatu, analizatu, berrerabili eta birbanatu ditzake

II.2.11. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre transparencia y servicio Open Data.

“Loïc Alejandro, Concejal del Grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL consecuencia de la interpelación en la comisión de SERVICIOS GENERALES de este mes.

JUSTIFICACIÓN

Open Data es la política de apertura del Ayuntamiento para poner a disposición de la sociedad los datos públicos que gestiona, en formatos fáciles de manipular. Cualquier ciudadano, entidad o empresa puede acceder, descargar, analizar, reutilizar y redistribuir estos

datu horiek, doan eta inolako mugarik gabe, aplikazioak edo zerbitzu berriak garatzeko, txostenak egiteko nahiz administrazioaren eraginkortasuna hobetzeko.

Sektore publikoko informazioa berrerabiltzeari buruzko 37/2007 Legeak honela dio: “erakunde publikoek sortutako informazioa, informazioaren gizartearen garapenak eskaintzen dion ahalmen guztiarekin, interes handikoa da enpresentzat, bai beren jarduera eremuetan jarduteko eta bai hazkunde ekonomikoan eta enpleguaren sorreran laguntzeko ere, baina baita herritarrentzat ere, gardentasuneko elementu eta parte-hartze demokratikorako tresna modura”. Administrazioari berari ere, duen eraginkortasuna eta beste administrazio batzuekin batera jarduteko duen gaitasuna hobetuko duenez gero, mesede egingo dio irekitasun horrek. Hortik ondoriozta dezakegu hiru arlok jasoko dituztela onurak: enpresek, herritarrek eta Administrazioak.

- Enpresentzako onurak

  Datu publikoak berrerabiltzea negozioak sortzeko iturri izan daiteke. Open Datari esker, enpresek balio ekonomikoa sortu ahal izango dute administrazioek argitaratutako datuetatik abiatuta, horiek oinarri gisa harturik zerbitzuak eta aplikazioak sortuz.

  Ekimen honek enpresa aukera berriak sustatuko ditu, eta aberastasuna eta balio erantsia sortzen lagunduko du. Horrez gain, enpresen arteko lehia sustatuko du, erdietsitako emaitzak dirutara ekartzeko eta mozkin batzuk lortzeko aukera eskaintzen duelako,

datos, de forma gratuita y sin restricciones, para desarrollar aplicaciones o nuevos servicios, elaborar documentos o mejorar la eficiencia administrativa.

La Ley 37/2007 sobre reutilización de la información del sector público, indica que "la información generada desde las instancias públicas, con la potencialidad que le otorga el desarrollo de la sociedad de la información, tiene un gran interés para las empresas a la hora de operar en sus ámbitos de actuación, contribuir al crecimiento económico y a la creación de empleo, y para los ciudadanos como elemento de transparencia y guía para la participación democrática". La propia Administración, mejorando su eficiencia y capacidad de interoperar con otras administraciones, también es beneficiaria de esta apertura. De lo que se deduce que hay tres roles para los cuales se generan beneficios: empresas, ciudadanía y Administración.

- Beneficios para las empresas

  La reutilización de datos públicos puede ser una fuente de generación de negocio. Open Data abre la posibilidad de que las empresas generen valor económico a partir de los datos publicados por las administraciones, creando servicios y aplicaciones a partir de ellos.

  Esta iniciativa impulsa nuevas oportunidades empresariales, contribuye a la generación de riqueza y la creación de valor añadido. Asimismo, fomenta la competitividad entre empresas, al brindar la posibilidad de monetizar los resultados

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

informazio publiko, libre eta doakoaz baliatuz. Datu irekiak berrerabiltzearekin loturiko jarduera ekonomikoetara jotzen duten oinarri teknologikoko enpresek nahiz sektore tradizionaletakoek osatuko dute infomedia sektore berria.

- Herritarrentzako onurak

Datuak irekitzeak gardentasunerako lehengaia eskaintzen du. Udalarentzat, kontuak emateko eta politika publikoak ebaluatzeko oinarri dira datuak, eta horrexegatik, behartuta dago horiek argitaratzera eta herritarrek horiek prozesatzeko duten eskubidea aitortzera. Open Data sistemak herritarrei aukera ematen die kontu ikuskaritza sozialaren eginkizun legitimoa egiteko.

Datu publikoak irekitzeak, hain zuzen ere, une oro gizartearekin elkarrizketan ari den eta politika publikoen garapenean partaidetza eta lankidetza sustatzen duen gobernu ireki baten printzipioetara hurbiltzea ahalbidetzen du. Azken batean, datu publikoak berrerabiltzeak aplikazio berritzaileak eta gizarte balioa duten zerbitzuak ekar ditzake, pertsonen bizi kalitatea hobetzen lagunduko dutenak.

- Administrazio publikoarentzako onurak

Open Data sistemak administrazio publikoak eraginkorragoak eta elkarrekin moldagarriagoak bihurtzen ditu. Formatu estandarretan argitaratutako datuak,

obtenidos y obtener un beneficio, a partir de información pública, libre y gratuita. Las empresas de base tecnológica o de sectores tradicionales que se suman a la actividad económica vinculada a la reutilización de datos abiertos constituyen el nuevo sector infomediario.

- Beneficios para la ciudadanía

La apertura de datos proporciona materia prima para la transparencia. Para el Ayuntamiento, los datos son la base de la rendición de cuentas y de la evaluación de sus políticas públicas, y por tanto se obliga a publicarlos y a reconocer el derecho de la ciudadanía a procesarlos. Open Data facilita a la ciudadanía ejercer su legitima función de auditoría social.

La apertura de datos públicos impulsa el acercamiento a los principios de gobierno abierto, aquel en permanente conversación con la sociedad y que facilita la participación y colaboración en el desarrollo de las políticas públicas. En definitiva, la reutilización de los datos públicos puede generar aplicaciones innovadoras y servicios de valor social que contribuyan a mejorar la calidad de vida de las personas.

- Beneficios para la administración pública

Open Data habilita administraciones públicas más eficientes e interoperables. Los datos publicados en formatos estándar, completos,

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

osatuak, primarioak, bereiziak eta modu homogeneo batez dokumentatuak, sektore publikoko erakundeen artean informazioa trukatzeko oinarrizko elementu bilakatzen dira.

primarios, desagregados y documentados de forma homogénea, constituyen el elemento fundamental para el intercambio de información entre entidades del sector público.

Administrazioen eta gizartearen arteko harremana eskuarki oztopatu ohi duten desberdintasun teknikoak eta jokabide mailakoak ezabatzea da helburua. Administrazio desberdinen artean (udalak, erkidegoak, zentrala) datuak jariotasunez trukatu ahal izango direnez gero, eraginkortasun handiagoa lortuko dugu Administrazioaren funtzionamenduan, horien arteko lankidetza areagotuko dugu eta, horrenbestez, herritarrei mesede egingo diegu.

El objetivo es eliminar las diferencias técnicas y operativas que normalmente obstaculizan la relación entre las administraciones y la sociedad. La posibilidad de intercambiar datos fluidamente entre diferentes administraciones (local, central, autonómica) da como resultado una mayor eficiencia en el funcionamiento de la Administración, incrementando la colaboración entre ellas y beneficiando, por tanto, a la ciudadanía.

Beste alde batetik, aurrerantzean infomedia enpresek elkarrekin diseinatu ahal izango dituzten aplikazioen kostuak nabarmen murriztu ditzakete administrazioek, erakunde publiko eta pribatuen arteko lankidetzaren testuinguruan, eta era horretan, ekonomiak dinamismo handiagoa izan dezan bultzatuko dugu.

Por otro lado, las administraciones pueden reducir notablemente los costes de la realización de aplicaciones que ahora pueden co-diseñar las empresas infomediarias en un marco de colaboración publico privada, contribuyendo así a un mayor dinamismo de la economía.

Hala eta guztiz ere, iruditzen zaigu ez dela nahikoa Donostiako udalean egiten den Open Data informazioaren banaketa, Bilboko udalak edo Eusko Jaurlaritzak berak erdietsi duten garapen maila kontuan hartzen badugu.

Sin embargo, consideramos que la entrega de información Open Data en el ayuntamiento de Donostia es insuficiente si tomamos como referente el desarrollo que ha llevado a cabo el ayuntamiento de Bilbao o el propio Gobierno Vasco.

Badakigu Zinegotzi Ordezkariak ere diagnostiko hori bera egiten duela, eta Open Data atari osatu bat garatu dadila lortzea dela bere helburua. Horrela jakinarazi digu

Nos consta que el Concejal Delegado comparte ese diagnóstico y tiene como objetivo que se desarrolle un portal Open Data completo. Así nos lo ha trasladado en comisión.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

batzordean.

Horregatik guztiagatik, hau da aurkezten dugun

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio Open Data sistemaren ezarpena Eusko Jaurlaritzaren maila berean garatu dezala, ahalik eta gardentasun mailarik handiena bermatu ahal izateko.

2. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio egutegi bat aurkeztu dezala Open Data sistema ezartzen joateko.

Donostia, 2016ko uztailaren 15a

Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

Es por ello, que planteamos la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a desarrollar la implantación del sistema Open Data al mismo nivel que el Gobierno Vasco de modo que se garantice el maximo nivel de transparencia posible.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que presente un calendario para la implantación del sistema Open Data.

Donostia a 15 de Julio de 2016

Loïc Alejandro
Concejal del grupo municipal Irabazi Donostia".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Naiara Sampedro Perez andreak, Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Loïc Alejandro, Dª. Naiara Sampedro Pérez, D. Juan Ramón Viles Mitxelena y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

11. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 11:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3)

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP,

PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

(2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

11. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 11:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.12. Kontrol mozioa PP taldeak aurkeztua, auto-karabanentzako aparkalekuei buruzkoa.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta hiri zerbitzuak) 2016ko uztailaren 11n izan zuen bileran auto-karabanentzako aparkalekuez egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Aurten bertan, eta baita aurreko beste urte batzuetan ere, behin baino gehiagotan galdetu du gure udal taldeak ea gure hiriak zer instalazio duen autokarabanak hartu eta, hartara, geroz eta jende gehiagok eskatzen duen eskaera bati erantzuteko, aisialdian edo turismoa egitekoan jende asko Donostiara

II.2.12. Moción de control presentada por el Grupo PP relativa a los aparcamientos para autocaravanas en San Sebastián.

“Doña Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público. Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 11 de Julio de 2016, relativa a los aparcamientos para autocaravanas en San Sebastián.

JUSTIFICACIÓN

En este año de mandato, como en años precedentes, nuestro Grupo político ha tenido a bien interesarse, en varias ocasiones, por las instalaciones con las que cuenta nuestra ciudad para albergar autocaravanas y satisfacer, así, una demanda que está en auge nuestra sociedad y que facilita que muchas

etortzeko bidea ematen duen gauza bat baita hori.

Gaur egun, autokarabanak hartzeko moduko aparkaleku bat besterik ez dauka Donostiak: Beriokoa. Berrogeita lau autokarabanarentzako tokia dago han; oso gutxi, dagoen eskaerari erantzuteko. Egoera horrek azaroak sortu ditu auzoan azkeneko urte hauetan, eta, kontrolpean ez baina, hiriko beste toki batzuetara ere zabaltzen ari da arazoa; izan ere, uda ailegatzearekin batera, turista eta bisitari gehiago ere etorri da, eta gune batzuk benetako autokarabana aparkaleku inprobisatu ari dira bihurtzen, beste toki egoki eta baimendurik ez delako.

Azkeneko urte honetan, behin eta berriro galdetu diogu Gobernu Taldeari ea zer asmo duen arazo horri irtenbideren bat emateko, baina ez dugu emaitza handirik izan. Ez daukagu dudarik egoera ez dela erraza, baina berria ere ez da, eta seguru gaude ari direla lanean horretan. Udalak badaki zer egoera dagoen eta hartuko ditu neurriak, baina ez dira ailegatzen.

Gure Taldeak askotan proposatu du autokarabanentzako beste aparkaleku batzuk jartzeko aukerak aztertzeko, orain den eskaera handia pixka bat arintzeko. Toki horietako bat Illunbe izan daiteke, ura hartzeko eta hondakinak husteko lekua jarrita ditu eta. Gainera, Gobernu Taldeak autobus zerbitzua jarri asmo du inguru hartan den aparkalekura ailegatzeko, eta, hartara, han aparkatuko luketen karabanazaleek garraio publikoa erabili ahal izango lukete erdialdera egiteko eta errazago mugitu ahal izango lirateke.

personas puedan venir a San Sebastián como parte de su tiempo de ocio o turismo.

En la actualidad, San Sebastián sólo dispone de un aparcamiento acondicionado para albergar autocaravanas, ubicado en Berio, y que cuenta con 44 plazas, claramente insuficientes ante la demanda existente. Esta situación lleva años provocando problemas en el propio barrio y, lejos de estar controlado, el problema se está extendiendo a otros puntos de la ciudad donde, con la llegada del verano y de más turistas y visitantes, algunas zonas se están convirtiendo en verdaderos aparcamientos improvisados ante la falta de espacio adecuado y autorizado en otras ubicaciones.

En el último año, hemos inquirido al actual Equipo de Gobierno por sus planes para dar respuesta a los problemas planteados, sin obtener muchos resultados. No nos cabe duda de que la situación no es fácil pero tampoco nueva, y de que estarán trabajando en ello. El Ayuntamiento es consciente y tomará medidas, pero éstas no acaban de llegar.

Nuestro Grupo ha propuesto en varias ocasiones que se estudien alternativas para ubicar aparcamientos para autocaravanas en otros puntos de la ciudad, como puede ser Illumbe, que cuenta con toma de agua y descarga de residuos, y que pudiera aliviar, parcialmente, la demanda existente. Además, teniendo en cuenta el proyectado autobús para acceder al aparcamiento disuasorio dispuesto por el Equipo de Gobierno en la zona, estos usuarios podrían acceder al centro de la ciudad en transporte público, facilitando sus movimientos.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Mugikortasuneko zinegotzi eskuordedunari orain hurrengo batzordean gauza honen inguruan galdetu eta hark zuzentzen duen departamentuak azkeneko urtebete honetan —aurrerapen handirik gabe— egindako gestioak azaldu zizkigun. Hala, zinegotziak gu gustura geratzeko moduko erantzunik eman ez zigunez eta hiri honek aspaldi honetan abian jarrita izan behar lituzkeen irtenbide batzuk jartzen aurrera egiteko asmoa dugunez, hauxe da Talde Popularrak dakarren MOZIOA:

Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu Taldeari eskatzen die lehenbailehen jartzeko martxan Beriokoa ez beste aparkaleku bat, Donostian autokarabanentzako den aparkaleku eskaintza osatzeko.

Donostian, 2016ko uztailaren 15ean.

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

Interpelada en la pasada Comisión, la Concejala Delgada de Movilidad explicó las gestiones que ha venido realizando el Departamento que dirige en el último año, sin avances notables. Ante la falta de respuestas satisfactorias, y con el ánimo de avanzar en las soluciones que esta ciudad debiera tener implementadas desde hace tiempo, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que pongan en marcha, a la mayor brevedad posible, un emplazamiento alternativo al actual de Berio, para complementar la oferta de aparcamiento para autocaravanas en San Sebastián.

En Donostia/ San Sebastián, a 15 de Julio de 2016

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Jose Maria Murguiondo Casal jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. José María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 24 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 24 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.13. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, "Altza 13" linea dela eta.

“Axier Jaka Goikoetxea EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko ekainaren 20an Gune Publikoko Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Ikusita 2016ko udazken hasieran Altzako Euskotren geltoki berria martxan jartzear zegoela, EH Bildu udal taldeak geltoki berriaren inpaktu-txostenaren aurkezpena eskatu zuen duela zenbait hilabete, baina ez zitzaigun 2016eko maiatzaren 11ko Administrazio Kontseilura arte aurkeztu. Momentu jakin batean, txosten hau egin behar zen ere zalantzan jarri zuen Mugikortasuneko zinegotzi-ordezkariak.

Txostenean jasotzen da sozietateko Lehendakaritzatik Zuzendaritzara bideratu dela 4.2.2. alternatiba martxan jartzeko agindua; zeinak, dBuseko Altza 13. linean, ordutegi nagusietan lau autobus kentzea proposatzen duen, bost minutuko maiztasunetik zazpi edo zortzi minutuko maiztasunera igaroz eta, ondorioz, dbus-eko ama-linea honek maiztasunean eta lehiakortasunean galtzea eraginez. Gainera, proposamen honek 13. lineak txostenean jasotzen diren 153.200 bidaia / urtean baino askoz gehiago galtzea ekarriko duela uste

II.2.13. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre la línea "Altza 13".

“Axier Jaka Goikoetxea, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. Esta moción es consecuencia de la interpelación sustanciada ante la Comisión de Espacios Públicos el 20 de junio de 2016.

JUSTIFICACIÓN

En vista de que a principios de otoño de 2016 estaba a punto de ponerse en marcha la nueva estación de Euskotren de Altza, el grupo municipal EH Bildu solicitó hace varios meses la presentación del informe de impacto de la nueva estación, informe que no se ha presentado hasta la celebración del Consejo de Administración el día 11 de mayo de 2016. Incluso en un momento concreto, la concejala delegada de Movilidad puso en duda que hubiera que elaborar el citado informe.

Según consta en el informe, la Presidencia de la sociedad hizo llegar a la Dirección la orden de poner en marcha la alternativa 4.2.2, según la cual la línea 13 Alza de dBus tendría cuatro autobuses menos en las horas punta y pasaría de circular con una frecuencia de 5 minutos a una de 7-8, con lo que esta línea principal de dBus perdería en frecuencia y en competitividad. Además, pensamos que esta propuesta va a provocar que la línea 13 sufra una pérdida superior a los 153.000 viajes/al año que se señala en dicho informe. A raíz de ello, en el Consejo de Administración de dBus

dugu. Hori dela eta, dBuseko Administrazio Kontseiluan, kontseilari gehienak neurri hau oraingoz martxan ez jartzearen alde agertu ziren, baina Lehendakaritzatik erabakia hartua zegoela erantzun zitzaigun.

la mayoría de los consejeros se mostraron a favor de no poner en marcha aún esta medida, pero desde Presidencia nos manifestaron que la decisión ya estaba adoptada.

2016ko ekainaren 20an, aipatu murrizketak martxan noiz jarriko ziren galdetuta, Udal-gobernutik erantzun zitzaigun oraingoz proposamen bat dela eta ez dutela murrizketa-inplementazio datarik erabakita. Bien bitartean, Altzako auzo-eragileek proposamen honetaz jabeturik, murrizketen aurkako salaketa publikoa egin dute eta dagoeneko 600 sinadura bildu dituzte murrizketa-saiakera honen aurka. EH Bildu taldetik, era berean, erabakia hartuta dagoela susmoa dugu eta erabat oinarri eta fundamentu gabekoak ikusten ditugu murrizketa proposamen hauek. Zentzu berean, ETS geltoki berria eta autobus zerbitzuak guztiz bateragarriak iruditzen zaizkigu altzatarrei eta gainontzeko bizilagunei garraio publiko zerbitzu hobea eskaintzeko, eta zalantza dugu EAJ eta PSEk azken helburutzat ez ote duten altzatarrei eta inguruko bizilagunei topoa hartzera behartzea, metro-pasante proiektua justifikagarri bihurtzeko saiakera gisa.

El 20 de junio de 2016, a la pregunta de cuando se iban a efectuar dichas reducciones, desde el Gobierno Municipal nos respondieron que por el momento no era más que una propuesta y que no habían decidido aún una fecha para la reducción-implementación. Entretanto, los agentes vecinales de Altza, en vista de dicha propuesta, realizaron una denuncia pública en contra de las reducciones, y por el momento ya han reunido 600 firmas en contra de dicha propuesta de reducción. También en el grupo de EH Bildu tenemos la sospecha de que ya ha sido adoptada la decisión, y opinamos que estas propuestas de reducción carecen de toda clase de base o fundamento. En ese sentido, pensamos que la nueva estación de ETS y los servicios de autobús son compatibles a la hora de ofrecer un mejor servicio de transporte público tanto a los altzatarras como a los demás vecinos, y nos surge la duda de que el PNV y el PSE no tengan por objetivo forzar a los altzatarras y los vecinos cercanos a coger el topo, como una tentativa de hacer justificable el proyecto de la pasante del metro.

Horregatik, uste dugu erakunde publikoek ez dutela murrizketarik egin behar 13. linean (Intxaurrondoko geltokiarekin egin zen moduan). Aitzitik, pentsatzen dugu Euskotrenbide Sareak-i dagokionez, Altza-PasaiAntxo-Galtzaraborda burdinbide-adar berria lehentasunez eraiki behar dela Santa Barbarako geltoki berriak bide-itsu edo “cul de sac” izateari utz diezaion eta geltokiak metro maiztasunak (10 minututik azpikoak) izan

Por ello, entendemos que las instituciones públicas no deben realizar restricciones en la línea 13 (tal y como se hizo con la estación de Intxaurrondo). Al contrario, pensamos que, con respecto a Eusko Trenbide Sareak, la prioridad es construir un nuevo ramal ferroviario Altza-PasaiAntxo-Galtzaraborda con el objetivo de que la nueva estación de Santa Bárbara deje de ser un camino ciego o “cul de sac” y la estación cuente con una frecuencia de metro

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ditzan. Eta autobus zerbitzuei dagokionez, maiztasunak okertu baino, auzotarrek eskatzen duten moduan maiztasunak hobetzera jo behar dela. Hartara, egungo 5. eta 13. lineak bateratuz, Altza- Zuhatzu ibilbidea 5 minutuko maiztasunez lotuko lukeen Bus-Expres (Bus Rapid Transit) ahalmen handiko egiturazko linea elektrifikatu baten proiektua baloratzea lehentasunezkoa dela uste dugu; betiere, Euskotrenen zerbitzuekin bateragarri izango zena, Larratxo lehenetsiz ibilbideari dagokionez.

Horiek horrela, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

KONTROL MOZIOA:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal-gobernuari, ETSren Santa Barbarako geltoki berria aitzakia, ez dezala dBusen Altza 13. linean zerbitzuen zein autobusen murrizketarik egin, Altza, Ulia- Ategorrieta, Gros eta Erdialdeko bizilagunak kaltetuak sorta ez daitezen.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal-gobernuari, 28. lineaz gain, azter dezala Eusko Jaurlaritzarekin lankidetza eta finantzazio hitzarmen bat sinatzeko aukera, BRT edo Bus-Expres linea berri bat egituratzen joateko: Altza- Zuhatzu egiturazko linea.

Donostian, 2016ko uztailaren 15ean

Axier Jaka Goikoetxea
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

(inferior a los 10 minutos). Con respecto a los servicios de autobús, deberíamos intentar mejorar las frecuencias, como solicitan los propios vecinos, en lugar de reducirlas. De esa forma, unificando las actuales líneas 5 y 13, pensamos que es prioritario valorar el proyecto de realizar una línea estructural electrificada (Bus Rapid Transit) de gran capacidad que uniría el trayecto Altza-Zuhatzu con una frecuencia de 5 minutos, que además, fuese compatible con los servicios de Euskotren, dando prioridad a Larratxo en cuanto a su recorrido.

Es por ello que el concejal que suscribe presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno Municipal solicita encarecidamente al Gobierno Municipal que no realice ninguna reducción de servicios o de autobuses en la línea 13 de Altza de dBus, con el pretexto de la nueva estación de Santa Bárbara de ETS, para que no se provoque ningún perjuicio a los vecinos de Altza, Ulia-Ategorrieta, Gros y Centro.

2.- El Pleno Municipal solicita encarecidamente al Gobierno Municipal que, además de la línea 28, examine la posibilidad de suscribir un acuerdo de colaboración y financiación con el Gobierno Vasco, para ir conformando una nueva línea de BRT o Bus-Express: línea estructural Altza-Zuhatzu.

En Donostia-San Sebastián a 15 de julio de 2016

Axier Jaka Goikoetxea,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Pilar Arana Perez andreak, Amaia Martin Garin andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Axier Jaka Goikoetxea, Dª. Pilar Arana Pérez, Dª. Amaia Martín Garín, D. José Luis Arrúe Pintó y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

13. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 13:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

13. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 13:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) PP.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 6 – EH BILDU.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) PP.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

II.2.14. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Artxipi parkearen egoeraren

II.2.14. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre la situación del

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ingurukoa.

“Olaia Duarte Lopez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko uztailaren 11an Gune Publikoen batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Molinao errekatxoaren ondoan, altzatar eta pasaitar askok erabiltzen duten Artxipi parkea dago. Parkeko egoera kaxkartuz joan da eta futbol-zelaia, haur jolasak eta pick-nick mahaiak hondatu egin dira. 2012an zonaldea garbitu egin zen Parke eta Lorategien Sailaren bitartez, baina gaur egun parkea egoera tamalgarrian dago berriro ere. Hori dela eta, hainbat eskaera jaso dira herritarren aldetik parkearen gutxieneko mantenimendua eta zainketa egin dadila eskatuz.

EAJ alderdiak kezka handia adierazi zuen parkearen egoerarekiko aurreko legegintzaldian, “hondatze egoera lehenbailehen konpondu behar zela” eskatuz, baina Alkatetzan daraman urte honetan ez du ezer ere egin parkearen egoera hobetzeko.

Uztailaren 11n, Eneko Goia alkatea interpelatu genuen batzorde batean eta hark erantzun zuen “epe laburrean zerbait egiteko asmoa” zutela.

Horrez gain, berriki jakin dugu Ekologistak Martxan eta Eguzki taldeek salaketa jarri dutela bi enpresa Molinao errekatxoan legez

parque Artxipi.

“Olaia Duarte Lopez, concejala del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción para que sea tratada en Pleno. La moción es consecuencia de la interpelación realizada en la Comisión de Espacios Públicos del 11 de julio de 2016.

JUSTIFICACIÓN

El parque Artxipi está situado junto a la regata Molinao y es muy frecuentado por los/las altzatarras y pasaitarras. El parque ha ido degradándose con el paso del tiempo y el campo de futbol, los juegos infantiles y las mesas de pick-nick están muy deteriorados. En 2012 el departamento de Parques y Jardines procedió a limpiar la zona, pero actualmente el parque vuelve a estar en una situación lamentable. Consiguientemente, vecinos/as de la zona han reclamado un adecuado mantenimiento y cuidado del parque.

Durante la pasada legislatura el grupo municipal EAJ-PNV mostró su preocupación por este tema y exigió “una pronta solución para la situación de deterioro en el que se encuentra el parque”. Sin embargo, durante el año que lleva al frente de la alcaldía no ha adoptado una sola medida para mejorar la situación.

El 11 de julio preguntamos sobre este tema al alcalde Eneko Goia y nos respondió que tenían intención de “hacer algo a corto plazo”.

Por otro lado, hace poco hemos tenido conocimiento de la denuncia presentada por los grupos Ekologistak Martxan y Eguzki contra

kanpoko ur-zikin isuriak egiten ari direlako. Hain zuzen ere, Ura Agentziak isuri horiek aztertu ditu eta txosten bat bidali du Udalera, ingurumen aldetik egoerak duen larritasuna adieraziz, eta isurien kudeaketa Udalaren ardura dela gogorarazi du.

Azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

1. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari urtea amaitu baino lehen txukundu eta garbitu dezala Artxipi parkea.

2. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari Ura Agentziak maiatzaren 11n bidalitako txostenean aipatzen diren hiru neurriak martxan jar ditzala, Molinao errekatxoan egiten ari diren legez kanpoko ur-isuriak eteteko eta Artxipi parkeko ingurumena zaintzeko.

Donostian, 2016ko uztailaren 15ean

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

dos empresas por vertidos ilegales de aguas sucias a la regata Molinao. La Agencia URA ha analizado los vertidos y ha remitido un informe al Ayuntamiento advirtiendo de la gravedad medioambiental de los mismos, y le ha recordado su competencia en la gestión de vertidos.

Teniendo en cuenta todo lo anterior, la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN:

1. El Pleno insta al Gobierno Municipal a limpiar y acondicionar el Parque Artxipi antes de finalizar el año.

2. El Pleno insta al Gobierno Municipal a poner en marcha las tres medidas propuestas en el informe de la Agencia URA del 11 de mayo, con el fin de evitar los vertidos ilegales a la regata Molinao y preservar medioambientalmente el Parque Artxipi.

San Sebastián, a 15 de julio de 2016

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a Dª. Olaia Duarte López, D. Alfonso Gurpegui Ruiz y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.15. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, hiriko kirol jardueretan euskararen erabilera dela eta.

“Naiara Sampedro Perezek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016eko uztailaren 11n Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da

JUSTIFIKAZIOA

Donostian antolatzen diren kultur jarduerekin batera, herritarren parte hartzea gehien sutatzen duten jarduerak kiroletakoak dira.

Amstel Radler Donostiako Paddle Tourra Fortuna Kirol Elkarteak antolatutako Stand Up Paddle Txapelketa da. Hau Donostiako leku ospetsuenetatik igarotzen da, Kontxako badiatik eta Urumeatik barrena, eta 12 urtetik gorako gizon zein emakumeek parte hartzen dute.

Beste zenbait jaialdirekin batera, honako hau ere hiriko gazte eta helduen erreferentea izanik, bozgorailuetatik helarazitako jakinarazpenak gaztelania hutsean egin izanak kezkatu gintuen. Izan ere, ez da Donostiako Kirol Patronatuak antolatu edo babestu dituen jaialdietan euskararekiko irizpideak urratu diren lehen aldia.

II.2.15. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre el uso del euskera en las actividades deportivas de la ciudad.

“Naiara Sampedro Pérez, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Ayuntamiento Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación efectuada en la Comisión de Servicios a las Personas el 11 de julio de 2016.

JUSTIFICACIÓN

Las actividades deportivas son, junto a las culturales, las que más promueven la participación de la ciudadanía.

El Amstel Radler Paddle Tour de San Sebastián es un campeonato de Stand Up Paddle, organizado por el Club Deportivo Fortuna. Transcurre por los lugares más conocidos de San Sebastián, atravesando la bahía de la Concha y el Urumea, y en él participan personas de ambos sexos, de más de 12 años.

Como ocurre con otras actividades, ésta también es un referente para las personas jóvenes y adultas de la ciudad, por lo que nos causó preocupación ver que, en las comunicaciones que se difundieron por megafonía con ocasión de ese acontecimiento, sólo se utilizó el castellano. Y no es la primera vez que se incumplen los criterios relativos al euskera en una actividad organizada o patrocinada por el Patronato de Deportes de

San Sebastián.

Hori dela dela eta, uztaileko batzordean, euskararen normalizazioan urratutako neurrien inguruan interpelatzea erabaki genuen. Ez soilik ekimen honetan gertatutakoa salatzeko, baizik eta Donostia Kirol Patronatuan euskararekiko dagoen ardura sustatzeko.

Por ello, decidimos interpelar, en la comisión de julio, sobre las medidas relativas a la normalización del euskera, que, en muchos casos, no se respetan. Y no sólo para denunciar lo sucedido en el caso de la actividad citada, sino para promover, en el Patronato de Deportes de San Sebastián, la asunción de su responsabilidad con respecto al euskera.

Honen aurrean jasotako erantzunak are gehiago kezkatu gaitu. Alde batetik, kirol instalazioak erabiltzeko, komunikazioek bi hizkuntza ofizialetan egon behar dutela azaldu zitzaigun eta horien erabilpenerako alokairu kontratuetan azaltzen dela adierazi zitzaigun. Eta udal administrazioari dagokion barneko, kanpoko edo erabiltzaileekiko edozein komunikazio bi hizkuntzetan bermatu behar dela inork ez du zalantzan jartzen. Modu berean, ez ohiko kirol jarduerei diru laguntzak emateko irizpideetan euskararen erabilera baloratzen dela erantzun zitzaigun.

Sin embargo, la respuesta obtenida ha aumentado más nuestra preocupación. Se nos dijo que, para utilizar las instalaciones deportivas, las comunicaciones deben hacerse en las dos lenguas oficiales, y que el uso de ellas aparece reflejado en los contratos de alquiler. Además, nadie pone en duda que deba garantizarse el uso de las dos lenguas en cualquier comunicación interna, externa o dirigida a usuarios e usuarias que competa a la administración municipal. Asimismo, se nos respondió que, entre los criterios para la concesión de subvenciones a actividades deportivas, se valora el uso del euskera.

Baina, kasu honetan, kirol klub batek antolatutako jarduera bat dela adierazi zitzaigun eta ez dela kirol instalazio batean izan, baizik eta gune publiko batean. Horregatik, Euskararen Erabilera Normalizatzeko Donostiako Udaleko 5. Plangintzaldian, Donostiako Udalean eta udalerrian euskaren erabilpena normalizatzeko 25. artikuluarekin bat etorriz, bide publikoan egiten diren jardueretan euskara edo euskara eta gaztelania, ahoz zein idatziz, erabili behar dela jasotzen dela gogorarazi beharra dago. Eta zehaztu diren hizkuntza irizpideak betetzeko, Donostiako Udalak baimenak emateko baldintzen artean

Sin embargo, según se nos explicó, en este caso se trata de una actividad organizada por un club, que no se ha llevado a cabo en una instalación deportiva, sino en un espacio público. Por ello, debemos recordar que el Plan de normalización del uso del euskera del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián (5º periodo de planificación) recoge, de acuerdo con el artículo 25 de las Normas para la normalización del uso del euskera en el Ayuntamiento y municipio de Donostia / San Sebastián, que, en las actividades realizadas en la vía pública, se deberá utilizar el euskera o el euskera y el castellano, tanto oralmente como por escrito. También recoge que, con el

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

hizkuntza baldintza hauek txertatu behar dituela ere jasota dago.

fin de que se cumplan los criterios lingüísticos allí expuestos, el Ayuntamiento de San Sebastián incluirá entre los requisitos para la concesión de la licencia también los lingüísticos.

Txertatzearekin, beteko dela ulertzen dugu eta ez da horrela izaten ari. Egoera zuzentze aldera, hauxe da EH Bildu taldeak aurkeztutako

Entendemos que el hecho de incluir estos requisitos significa que también se cumplirán, pero no está sucediendo así. Con el fin de corregir esta situación, el grupo EH Bildu presenta la siguiente moción de control:

KONTROL MOZIOA:

MOCIÓN DE CONTROL:

.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari Donostiako Udalean eta Udalerrian euskaren erabilpena normalizatzeko 25. artikulua betetzea.

.- El Pleno Municipal insta al Gobierno Municipal a que cumpla el artículo 25 de las Normas para la normalización del uso del euskera en el Ayuntamiento y municipio de Donostia / San Sebastián.

.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari Euskararen Erabilera Normalizatzeko Donostiako Udaleko 5. Plangintzaldian jasota dagoenaren arabera bide publikoen jarduerek bete beharreko neurriak bermatzea.

.- El Pleno Municipal insta al Gobierno Municipal a que garantice la adopción de las medidas que se deben cumplir en las actividades que se realizan en la vía pública, tal como recoge el Plan de normalización del uso del euskera del Ayuntamiento de San Sebastián (5º periodo de planificación)

.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari 2015-2019 Donostiako Euskaren Plan Orokorrean jasota dagoen moduan, kirol elkarte eta klubekin aliantzak bilatuz, urtea amaitu aurretik, hizkuntza ohiturak iraunkorki txertatzeko esku hartzeak finkatzea.

.- El Pleno Municipal insta al Gobierno Municipal a que, tal como recoge el Plan General del Euskera de Donostia / San Sebastián 2015-2019, buscando alianzas con las asociaciones y clubes deportivos, establezca, antes de que finalice el año, intervenciones para que se adopten de forma permanente los hábitos adecuados de utilización de la lengua.

.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari Donostia Kirol Patronatuko Euskara Batzordea sustatzea eta urtea amaitu aurretik, euskararen normalizaziorako araudi

.- El Pleno Municipal insta al Gobierno Municipal a impulsar la Comisión de Euskera del Patronato de Deportes de San Sebastián y a que, antes de que finalice el año, tenga

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

eta plangintzetan jasotakoa bete dadin, 2017an landuko diren erronkak eta helburu zehatzak definiturik izatea.

definidos los retos y objetivos concretos para 2017, con el objetivo de que se cumpla lo recogido en las normas y planes para la normalización del euskera

Donostian, 2016eko uztailaren 15ean

San Sebastián, 15 de julio de 2016

Naiara Sampedro Perez
EH BILDU udal taldeko zinegotzia”.

Naiara Sampedro Perez,
concejala del grupo municipal EH Bildu”.

Eztabaida hasita, Naiara Sampedro Perez andreak, Miren Azkarate Villar andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Maria Luisa Garcia Gurruchaga andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Naiara Sampedro Pérez, Dª. Miren Azkarate Villar, D. José Luis Arrúe Pintó y Dª. María Luisa García Gurruchaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.16. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Global Forum On Modern Direct Democracy dela eta.

II.2.16. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre Global Forum On Modern Direct Democracy.

“Axier Jaka Goikoetxea EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko ekainaren 20an Pertsonen Batzordean

“Axier Jaka Goikoetxea, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. La presente moción es consecuencia de

aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

la interpelación presentada en la Comisión de Servicios a las Personas el 20 de junio de 2016.

JUSTIFIKAZIOA

Demokrazia Zuzenaren Mundu Foroa 2008tik Initiative and Referendum Institutoak (IRI) bultzatutako kongresua da, helburu nagusi munduko herrialdeetan demokrazia zuzena bultzatzea duena.

Hartara, 2012. urtean, Donostiako Udaleko ordezkari politiko eta teknikoek Montevideon (Urugai) gauzatutako Mundu Foroan parte hartu zuten eta, gainontzeko herrietako esperientziak trukatzeaz gain, Donostiako Partaidetza Eredua azaldu zuten munduko instituzio, elkarte eta aditu askoren aurrean. Gerora, 2014an, IRIren eskutik Udaleko ordezkariok Suitzako demokrazia zuzeneko sistema ezagutzeko aukera izan genuen. Eta aurten bertan, ordezkari teknikoek Tunisiako Foroan parte hartu zuten eta bertan, Kultur Hiriburutzaren testuinguruaren baitan, Donostia aurkeztu zen 2016an Mundu Foroa jasoko zuen hautagaitzat ondorengo programarekin: demokrazia zuzenaren lurraldeko eta tokiko eremua, herri-mugimenduen ekarpena demokrazia zuzenari, herritarren eta herrien erabakitzeko eskubidea eta demokrazia zuzena aldaketa politikorako motor gisa. Tunisiako parte-hartzaileek Donostiako hautagaitza berretsi zuten.

2015eko irailean galdera zuzendu genion Udal-gobernuari ea foroaren antolakuntzarekin jarraitzeko asmoa zuen, eta erantzun zitzaigun

JUSTIFICACIÓN

El Foro Mundial sobre Democracia Directa es un congreso que, desde 2008, promueve el Initiative and Referendum Institute (IRI) y que tiene por objeto principal fomentar la democracia directa en los diferentes países del mundo.

En el año 2012, responsables políticos y técnicos del Ayuntamiento de San Sebastián tomaron parte en el Foro Mundial que se celebró en Montevideo (Uruguay). Además de compartir experiencias con el resto de países, dieron a conocer el modelo de participación de nuestra ciudad a instituciones, asociaciones y expertos y expertas de diversas partes del mundo. Posteriormente, en 2014, también esta vez de la mano de IRI, los y las representantes municipales tuvimos la oportunidad de conocer el sistema de democracia directa que se practica en Suiza. Más tarde, representantes técnicos participaron en el Foro de Túnez, donde, en el contexto de la Capitalidad Cultural, San Sebastián presentó su candidatura para albergar el Foro Mundial en 2016, con el siguiente programa: la democracia directa en el ámbito regional y local, la aportación de los movimientos ciudadanos a la democracia directa, el derecho a decidir de los ciudadanos y ciudadanas y de los pueblos y la democracia directa como motor para el cambio político. Los y las participantes en el Foro de Túnez refrendaron dicha candidatura.

En septiembre de 2015, preguntamos al Gobierno Municipal si tenía la intención de seguir con los preparativos del Foro, a lo que

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

baloratzen ari zirela. Azaroan, interpelazioa sartu genuen zentzu berean eta orain bai, erantzun zitzaigun konpromisoa hartuko zuela Mundu Foroa 2016an Donostian egiteko. Hori dela eta, EH Bildutik 2016ko otsailaren 11n, publikoki eta gutun bidez geure laguntza eskaini genuen.

Udal-gobernuaren aldetik, ordea, ez genuen erantzunik jaso. Ondoren, 2016ko apirilaren 21eko Gizarte Kontseiluaren Osoko Bilkuran, Partaidetzako zinegotzi ordezkariak Global Forum-aren programa aurkeztu zuen laburki kontseiluko kideen aurrean, eta ikusi ahal izan zuten herrien erabakitzeko eskubidea programatik kendu zela. Noiz eta 2014an 150.000 herritar baino gehiagok, giza-kate erraldoi baten bitartez, erabakitzeko eskubidea aldarrikatu zuten eta aurten bertan, ekainaren 5ean, Euskal Herriko 34 udalerritan eskubide honen inguruan milaka herritarrek ariketa demokratikoa egin zuten, Donostian ere, bozketaz ekimen sinbolikoa egin zela. Testuinguru honetan, ez dugu ulertzen zergatik forotik erabakitzeko eskubidearen gaia kentzeko erabakia hartu den eta gure ustez, bai donostiarren bai herritarren kezken artean dago. Ekainaren 20ko batzordean zinegotzi ordezkariak ez zuen azalpen handiegirik eman erabaki honen arrazoiez.

Horiek horrela, hauxe da EH Bildu taldeak aurkeztutako

KONTROL MOZIOA

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio alkateari 2016an Donostian gauzatuko den Demokrazia Zuzen Modernoaren inguruko Mundu Foroan, programaren edukien oinarrizko imput-en artean, berreskura dezala

se nos respondió que lo estaban valorando. En noviembre, presentamos una interpelación en el mismo sentido y, en esta ocasión, sí que se nos respondió que asumirían el compromiso de celebrar en San Sebastián el Foro Mundial 2016. Por ello, el 11 de febrero de 2016, EH Bildu ofreció su ayuda, tanto públicamente como por medio de una carta.

Sin embargo, no recibimos respuesta alguna por parte del Gobierno Municipal. Posteriormente, en el Pleno del Consejo Social de 21 de abril de 2016, la concejala delegada de Participación presentó brevemente el programa del Forum Global ante los y las miembros del Consejo, quienes pudieron así comprobar que la cuestión del derecho a decidir de los pueblos había sido eliminada del mismo. En este contexto, no entendemos por qué se ha tomado la decisión de eliminar la cuestión del derecho a decidir del programa del Foro, puesto que, en nuestra opinión, es una de las preocupaciones de los y las donostiarras y de la ciudadanía en general. Además, en la comisión celebrada el 20 de junio, la concejala delegada no dio demasiadas explicaciones sobre las razones que motivaron esta decisión.

Es por ello por lo que el grupo EH Bildu presenta la siguiente moción de control:

MOCIÓN DE CONTROL

1- El Pleno Municipal insta al alcalde a que, entre los contenidos básicos del programa del Foro Global de Democracia Moderna Directa que se celebrará en San Sebastián en 2016, recupere el que se refiere al derecho a decidir

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

herrien erabakitzeko eskubidea eta antola daitezela gai honen inguruko hitzaldi eta tailerrak.

Donostian, 2016ko uztailaren 15a

Axier Jaka Goikoetxea
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

de los pueblos y que, además, se organicen conferencias y talleres en torno a este tema.

San Sebastián, 15 de julio de 2106

Axier Jaka Goikoetxea,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak, Alkate-Udalburuak eta Jose Luis Arrue Pinto jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Axier Jaka Goikoetxea, Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Duñike Agirrezabalaga Ugarte, Alcalde-Presidente y D. José Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 10 – (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 7 – EAJ-PNV.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 10 – (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 7 – EAJ-PNV.

II.2.17. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Urumean legez-kanpo egiten diren ur-isurien ingurukoa.

"Olaia Duarte Lopez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko uztailaren 11n Lurralde Garapen eta Planifikazio batzordean aztertutako

II.2.17. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre los vertidos de agua ilegales en el Urumea.

"Olaia Duarte Lopez, concejala del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presente la siguiente moción para que sea analizada en Pleno. La moción es consecuencia de la interpelación realizada en la Comisión de

interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Apirilean, Loiolako bizilagunek jakinarazi ziguten Urdintxo zubi azpian ur zikin isuria egiten ari zela apiriletik. Ura hodi batetik ateratzen omen zen Urumeara eta oso zikin zegoela antzematen zen. Hau ikusita, maiatzeko batzordeetan galdera egin genion zinegotzi ordezkariari eta hark erantzun zuen udal teknikariek zonaldea aztertu zutela eta, hain zuzen ere, ur zikin isuria ikusi zutela. Ordezkariak azaldu zuen ura Topoaren obra batzuetatik zetorrela, obretako hustubidea gaizki konektatua zutelako. Aipatu zuenez, Udalak Ura Agentziari helarazi zion abisua, eta honek expediente bat ireki zuen, hustubidea saneamendu sarearekin konektatzeko agindua emanez.

Maiatzean Egiako bizilagunak izan dira beste ur-isuri bat salatu dutenak; kasu honetan, autobus geltokiaren pareko estolderia batetik.

Bi talde ekologistek ere -Ekologistak Martxan Gipuzkoa eta Eguzki- antzeko egoerak salatu dituzte Molinaoko zonaldean. Kasu honetan ere Ura Agentziak legez kanpoko ur-isuriak egiten direla egiaztatu du.

Uztailaren 11n egindako batzordean, Miguel Ángel Diez zinegotzia interpelatu genuen eta honek aitortu zuen Loiola eta Egiako kasuetan ez zuela bizilagunen salaketen berri izan. Horrek harritu egiten gaitu, bizilagunen eskaerak egunero daudelako ordezkari politikoen esku udal-erregistroaren bidez eta

Desarrollo y Planificación del Territorio del 11 de julio de 2016.

JUSTIFICACIÓN

En abril los vecinos/as de Loiola nos informaron que estaban observando vertidos residuales debajo del puente de Urdintxo. Al parecer el vertido procedía de una tubería y se trataba de un líquido muy sucio. Así las cosas, durante las comisiones de mayo formulamos una pregunta al concejal delegado y nos respondió que los técnicos/as municipales habían analizado la zona y que, en efecto, habían detectado el vertido de aguas residuales. El delegado explicó que el agua sucia provenía de las obras del Topo y que era consecuencia de una mala conexión del sumidero de las obras. Según dijo, el Ayuntamiento se había puesto en contacto con la Agencia URA y ésta había abierto un expediente ordenando conectar el sumidero con la red de saneamiento.

En mayo han sido los vecinos/as de Egia los que han denunciado otro vertido; en este caso, desde un sumidero situado enfrente de la estación de autobuses.

Los grupos Ekologistak Martxan Gipuzkoa y Eguzki también han denunciado hechos similares en la regata de Molinao, y en este caso la Agencia URA ha confirmado que se trata de vertidos ilegales.

Durante la comisión del 11 de julio el concejal Miguel Ángel Diez fue interpelado por nuestro grupo sobre este tema, y respondió que en el caso de Loiola y Egia no había tenido conocimiento de denuncias por parte de vecinos/as, hecho que nos sorprende, ya que los representantes políticos tienen en todo

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

webguneko iradokizun postontziaren bidez.

momento acceso a las demandas de los ciudadanos/as mediante el registro municipal y el buzón de sugerencias de la web.

Azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

Teniendo en cuenta lo arriba expuesto, la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN:

-Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari Urumean egiten diren legez kanpoko ur-isurien kontrola aregotu dezala, Ura Agentziarekin batera, eta bizilagunen salaketak aintzat har ditzala haiek antzemateko.

-El Pleno insta al Gobierno Municipal a incrementar el control sobre los vertidos ilegales que se realizan al río Urumea, en colaboración con la Agencia URA, y a tener en cuenta las denuncias de los ciudadanos/as a la hora de detectar posibles nuevos vertidos.

Donostian, 2016ko uztailaren 15ean

San Sebastián, a 15 de julio de 2016

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak eta Loïc Alejandro jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a Dª. Olaia Duarte López, D. Alfonso Gurpegui Ruiz y D. Loïc Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.18. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, hiriko gune-publiko eta kaleen garbiketaren ingurukoa.

II.2.18. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre la limpieza de calles y sitios públicos de la ciudad.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

"Olaia Duarte Lopez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko uztailaren 11n Gune Publikoen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

"Olaia Duarte López, concejala del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en pleno, consecuencia de la interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público que se celebró el pasado 11 de julio de 2016.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Ekainaren 16an Miguel Ángel Díez Bide Publikoetako zinegotzi ordezkariak Escoba de Platino izeneko saria jaso zuen Madrilen. Udal ordezkariak honako hau adierazi zuen saria jaso zuenean: "Después de un año de legislatura, volvemos a recuperar los estándares anteriores en la calidad de la limpieza". Sari honen inguruan ematen den testuingurutik haratago, kexa eta iradokizun batzordeko datuek agerian uzten dute herritarrek egindako garbitasun kexak ez direla gutxitu azken urtean.

El pasado 16 de junio, Miguel Ángel Díez, concejal delegado de Vías Públicas, recibió en Madrid La escoba de platino. El representante municipal expresó lo siguiente al recoger el premio: "después de un año de legislatura, volvemos a recuperar los estándares anteriores en la calidad de la limpieza". Más allá del contexto en el que se concede este premio, los datos de la Comisión de Sugerencias y Reclamaciones dejan en evidencia que el número de quejas en torno a la limpieza realizadas por la ciudadanía no ha disminuido en los últimos años.

Esate baterako, Larratxotik kexa ugari jaso dira; horietako bat, ekainean, Skatepark-ean dagoen zikinkeria eta zaborraren ingurukoa. Auzokideek dioten bezala, gure hiriko gune estali gutxienetako bat da eta ez dute ulertzen garbitasuna ez mantentzea eta zaborrontzirik ez egotea.

Por ejemplo, se han recibido numerosas quejas desde Larratxo; una de ellas en junio, en torno a la suciedad y basura acumulada en el Skatepark. Como bien dicen los vecinos y vecinas, se trata de uno de los pocos espacios cubiertos de la ciudad, y no entienden la falta de limpieza y la ausencia de basureros en dicho espacio.

Aldi berean, Egiako bizilagunek kexa ugari aurkeztu dituzte udaletxean (udalinfon, herritarrentzako postontzian, telefonoz...): igogailuaren garbiketa eta mantenimendu eza; Maldatxo kaleko garbitasuna, zaborraren kudeaketa eta inaustea direla eta; Tejeriako arkupeen garbiketaren inguruko kexak eta Udalaren esku-hartze eza...

Asimismo, vecinos y vecinas de Egia han presentado numerosas quejas ante en el Ayuntamiento (a través de Udalinfo, el Buzón de la ciudadanía, por teléfono…), relativas a la falta de limpieza y mantenimiento del ascensor; limpieza, gestión de residuos y poda de la calle Maldatxo; limpieza de soportales en Tejería y falta de intervención municipal…

Hain zuzen ere, udal ordezkariak saria jaso zuen aste berean, ekainaren 18an eta 19an, Egiako bizilagunek auzolana egitea erabaki zuten Tejeria kaleko arkupeak garbitzeko.

Precisamente, la misma semana en la que el representante municipal recibió el premio, el 18 y el 19 de junio, los vecinos y las vecinas de la calle Tejería decidieron realizar la limpieza de los soportales de sus calles mediante el trabajo comunal.

Bizilagun hauek egindako adierazpen publikoetan diotenez, behin eta berriz jakinarazi diote Udal-gobernuari zein arazo eta behar dituzten, baina urtebetean ez dute erantzunik jaso eta beraien kabuz irtenbide bat bilatu behar izan dute.

Según las declaraciones públicas realizadas por estos vecinos y vecinas, han sido repetidas las ocasiones en las que han trasladado al Gobierno Municipal sus problemas y necesidades, pero no han recibido respuesta a lo largo de todo un año, por lo que han tenido que buscar una solución por su cuenta.

Loiolako bizilagunek ere maiatzaren 27an bidali zuten idatzi bat Udalera, argazkiak barne, Mendigain kaleko zikinkeria dela-eta. Auzotarrek diote behin baino gehiagotan auzolana egin behar izan dutela eta beraien kalea garbitu, nahiz eta Udalaren eskumena izan.

Los vecinos y las vecinas de Loiola también enviaron un escrito y varias fotografías al Ayuntamiento el 27 de mayo, quejándose de la suciedad de la calle Mendigain. Según cuentan, más de una vez han tenido que limpiar la calle por su cuenta, mediante el trabajo comunal, a pesar de que sea competencia del Ayuntamiento realizar dicho trabajo.

Pagolako bizilagunen kasuan, 45-51 zenbakietan bizi direnek ere, dagoeneko, hiru alditan eskatu dute azkeneko urtean beraien zonaldean belarra mozteko eta mantenimendu-lanak egiteko.

En el caso de los vecinos y vecinas de Pagola, ya es la tercera vez en el último año que los y las residentes en los números 45-51 piden que se corte la hierba y se realicen trabajos de mantenimiento en su zona.

Uztailaren 11n, zinegotzi ordezkaria interpelatu genuenean batzordean, adierazi zuen “plan de choque” delakoei esker hiriko garbiketa hobetu dela eta auzotarren kexak daudenean erantzuna ematen zaiela eskaerei, baina kasuotan argi gelditu da erantzuna ez dela eman eta, zenbait tokitan, auzolana ere egin behar izan dutela kalea garbitzeko. Batzorde hartan, zinegotzi ordezkariak berak onartu zuen ez zituela ezagutzen aipatutako kexa

Así, el 11 de julio interpelamos al concejal delegado en comisión, quien nos respondió que gracias la plan de choque se ha mejorado la limpieza de la ciudad, y que cuando se producen quejas ciudadanas estas son atendidas. Sin embargo, en estos casos ha quedado en evidencia que no ha sido así y que en algunas zonas incluso han tenido que recurrir al trabajo comunal para limpiar las calles. En aquella misma comisión, el concejal

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

gehienak, nahiz eta idatziz egindako eskaerak diren.

delegado reconoció que no conocía la mayoría de las quejas allí expuestas, a pesar de que se trataban de quejas presentadas por escrito.

Azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

Por todo lo anteriormente expuesto, la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN:

1. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari herritarrek eta auzo-elkarteek garbiketaz aurkezten dituzten kexak aintzat har ditzala eta erantzun bat eman diezaiela.

1. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal a que tenga en cuenta y dé una respuesta a las quejas presentadas por la ciudadanía y las asociaciones de vecinos sobre la limpieza de las calles.

2. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari egutegi baten bitartez zehaztu dezala: alde batetik, non eta noiz egin diren, eta, bestetik, zeintzuk diren aurreikusita dituen “plan de choque” delakoak legegintzaldi honetan hiriko auzoetan, interbentzio bakoitzaren aurrekontua adieraziz.

2. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal a que detalle mediante un calendario, por un lado, dónde y cuándo se han llevado a cabo los planes de choque citados y, por otro, cuáles son los que se prevé realizar durante la presente legislatura, concretando los barrios y el presupuesto de cada intervención.

Donostian, 2016ko uztailaren 15ean

En Donostia, a 15 de julio de 2016.

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal de EH Bildu”.

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Amaia Martin Garin andreak eta Miguel Angel Diez Bustos jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Olaia Duarte López, Dª. Amaia Martín Garín y D. Miguel Ángel Díez Bustos, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

VOTOS EN CONTRA: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

II.2.19. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, legeztatzerik ez dagoen turismo apartamentuak ixteko espedienteen izapideak gelditzearen gainekoa.

“EH Bildu udal taldeko zinegotzi Ricardo Burutaran Ferrek, Udalbatzaren Organo Araudiko 134. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, uztailaren 11n izan zen batzordean legeztatzerik ez dagoen turismo apartamentuak ixteko espedienteen izapideak gelditzeaz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Alde Zaharreko Plan Berezian orain dela gutxi egindako aldaketen harira, zinegotzi ordezkariari berriro ere gogorarazi genion aldaketa horren bidez araudia berdintzea lortzen zela arlo juridikoan, etxebizitza eraikinen jarduerak irekitzeari dagokionez, alabaina, hori beharrezkoa izanda ere, aipatutako araudia betetzea zela benetan garrantzitsua.

Horretaz ohartarazi genuenean, Hirigintza Sostengagarriko ordezkariak araudia aplikatzeko erabaki irmoa adierazi zuen jendaurrean; gauza bat, bestalde, berez eskatu behar zaiona, horretara behartuta dagoelako eta bere karguari datxekion erantzukizun bat delako.

II.2.19. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre la paralización en la tramitación de expedientes de clausura de apartamentos turísticos no legalizables.

“Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL para ser tratada en Pleno sobre la paralización en la tramitación de expedientes de clausura de apartamentos turísticos no legalizables. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en Comisión el pasado 11 de julio.

JUSTIFICACIÓN

Con motivo de la reciente modificación del Plan Especial de la Parte Vieja le recordamos nuevamente al concejal delegado que con dicha modificación se conseguía igualar en lo jurídico la normativa, en lo que se refiere a apertura de actividades en inmuebles residenciales, pero que siendo necesario ello, lo realmente importante es que se exigiera el cumplimiento real de la citada normativa.

Ante nuestra llamada de atención al respecto, el delegado de Urbanismo Sostenible, expresó públicamente su firme decisión de aplicar la normativa existente; lo que por otra parte le es exigible, en la medida que está obligado a ello y son responsabilidades inherentes a su cargo.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Ordezkariak emandako erantzuna ikusita, bazirudien araudia benetan betetzeaz eta ordezkariaren betebeharrez genituen zalantzek funtsik gabeak zirela; baina, jakin ahal izan dugunez, ordezkariak ez ditu sinatu edo atzeratu egin du espediente batzuk sinatzea.

De la respuesta del delegado parecería que nuestras dudas sobre el cumplimiento real y efectivo de la normativa y de las obligaciones que tiene el delegado serían infundadas; sin embargo, hemos tenido noticia de la negativa o tardanza del delegado en firmar determinados expedientes.

Horren harira, maiatzaren 3an, kaltetu batek salaketa bat aurkeztu zuen, apartamentu turistikoen bi jarduera berreskuratzeari lotuta, Garibai kaleko 22an kokatutako etxebizitzen eraikin batean, 5. A eta 5. B zenbakietan, hain zuzen.

En este sentido, el 3 de mayo se presentó una denuncia por una perjudicada, en relación a la realización del desempeño de dos actividades de apartamentos turísticos en un inmueble residencial de la C/ Garibai Nº 22, concretamente en el 5º A y 5º B.

Aipatutako salaketen ondorioz, udaltzainak maiatzaren 15ean salatutako bi etxebizitzetan apartamentu turistikoaren jarduerarik ote zegoen egiaztatzera joan ziren. Egiaztatu zutenez, apartamentuak alokatuta zeuden, eta apartamentu turistiko gisa eskaintzen ziren Interneteko www.rentalscollection.com helbidean, "The Mozart Apartament" eta "The Mozart II Apartament" izenez, hurrenez hurren.

Consecuencia de las citadas denuncias, se procedió a comprobar por la Guardia Municipal, el pasado 15 de mayo, el ejercicio de la actividad de apartamentos turísticos en los dos inmuebles denunciados; comprobándose que los mismos estaban alquilados y utilizándose como apartamentos turísticos anunciados en internet, en www.rentalscollection.com, con los nombres "The Mozart Apartament" y "The Mozart II Apartament".

Hala, Udaltzaingoak, maiatzaren 15ean egin zuen ikuskaritza baten bidez, berretsi egin zuen higiezin horiek turismo apartamentutzat erabiltzen zituztela. Handik hurrena, Udaleko zerbitzu teknikoek, araudiak jartzen duena bete eta "Itxi aurreko audientzia emateko jakinarazpena" prestatu zuten, legeztatu ezin diren jarduerak baitziren biak Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren 59.2 e) artikuluaren arabera (jakinarazpena 2016 CLAU 00044 eta 2016 CLAU 00045 espedienteetan dago jasota).

La Guardia Municipal, en inspeccción realizada el 15 de mayo, corraboró la utilización como apartamentos turísticos de los citados inmuebles. Posteriormente los Servicios Técnicos del Ayuntamiento, cumpliendo la normativa, prepararon la "Notificación de concesión de audiencia previa a la clausura" al tratarse de unas actividades no legalizables en aplicación del artículo 59.2 e) del Plan General de Ordenación Urbana; contenida en los expedientes de 2016 CLAU 00044 y 2016 CLAU 00045.

Legeztatu ezin diren jarduerengatiko itxiera prozedurarekin aurrera jarraitzeko aipatutako jakinarazpenak ekainaren 20tik, behintzat,

A pesar de estar redactadas las citadas notificaciones para seguir con el procedimiento de clausura por ejercicio de actividades no

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

idatzita izan arren, ordezkariak ez ditu sinatu, eta, beraz, izapidea etenda dago.

legalizables, desde al menos, el 20 de junio, lo cierto es que el delegado no las las ha firmado; con lo que la tramitación está interrumpida.

Oraindik eta gehiago: joan den ekainaren 24an, mezu bat igorri nion ordezkariari, egoeraren berri izateko. Ordezkariak erantzun batzuen ere, kontua da aipatutako jakinarazpenak sinatu gabe daudela oraindik, eta prozedura, beraz, etenda dagoela.

Es más, el pasado 24 de junio remití un email al delegado, interesándome por la situación. A pesar de la constestación del delegado, lo cierto es que todavía siguen sin ser firmadas las citadas notificaciones, y el procedimiento sigue paralizado.

Horren inguruan galdetu eta Hirigintza Sostengagarriko eskuordedunak esan zigun zuhurtziaz ari zirela aplikatzen araudia, eta salaketa edo Udaltzaingoaren parteren bat izanez gero ari zirela ekiten eta ez zela egia egoera bereziak izaten ari zirenik. Hori, ordea, ez dator bat zenbait espedienteri gertatzen ari zaionarekin, nahiz eta guk ez aurkitu ezeren lege arrazoirik hori babestu edo justifikatzeko modukorik.

Interpelado al respecto el delegado de Urbanismo Sostenible nos dijo que “se estaba aplicando la normativa” con “prudencia”; y que en la práctica se estaba actuando cuando había denuncia o parte de la Guardia Municipal, negando que se estuvieran produciendo “situaciones especiales”. Sin embargo, tal afirmación no coincide con la suerte que están teniendo determinados expedientes, todo ello sin que encontremos causa legal válida que avale o justifique la misma.

Hori dela eta, hauxe da nire KONTROL MOZIOA:

A la vista de todo ello, el concejal que suscribe presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eta, batez ere, Hirigintza Sostengagarriko eskuordedunari eskatzen dio karguak dituen betebeharrak bete eta behar den bezala izapidetzeko, atzerapenik-eta gabe, hirigintza diziplinako espedienteak, baita pentsio eta turismo apartamentuen gainekoak ere.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno, y de modo más específico a su delegado de Urbanismo Sostenible a que, cumpliendo las obligaciones inherentes a su cargo, tramite adecuadamente, sin demoras, los expedientes de disciplina urbanística, incluidos los de pensiones y apartamentos turísticos.

2.- Donostiako Udalbatzak Hirigintza Sostengagarriko eskuordedunari eskatzen dio segitzeko legeztatzerik ez dagoen jardueren gaineko CLAU 2016/00044 eta CLAU 2016/00045 espedienteak izapidetzen, atzeratu gabe.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al delegado de Urbanismo Sostenible a que continúe, sin demoras, la tramitación de los expedientes CLAU 2016/00044 y CLAU 2016/00045, por “actividades no legalizables”.

Donostian, 2016ko uztailaren 15ean.

Izpta: Ricardo Burutaran Ferré,
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

En Donostia, a 15 de julio de 2016

Sin: Ricardo Burutaran Ferré
Concejal del grupo municipal EH BILDU".

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Miren Albistur Garmendia andreak eta Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Ricardo Burutarán Ferré, Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Miren Albistur Garmendia y D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

II.2.20. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, zabor tasaren hobaria ez sartzearen gainekoa.

"EH Bildu udal taldeko zinegotzi Ricardo Burutaran Ferrék, Udalbatzaren Organo Araudiko 134. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, zabor tasaren hobaria ez zutela sartu eta uztailaren 11n batzordean egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

II.2.20. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre la falta de ingreso de la bonificación en la tasa de basura.

"Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL para ser tratada en Pleno sobre la falta de ingreso de la bonificación en la tasa de basura. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en Comisión el pasado 11 de julio.

JUSTIFICACIÓN

Otsailaren 2an, Donostiako 10.500en bat etxebizitzari hobaria emateko asmoa iragarri zuen gobernu taldeak, 2015. urtean materia organikoa dagokion edukiontzian bota eta birziklatzeagatik. Era berean, informazio hark jartzen zuen izena emandako 20.726 etxebizitzatatik 10.500ek besterik ez zituela bete Gobernu Batzarrak hobaria izateko jarri zituen baldintzak, eta "laster" jasoko zituztela 2015. urtean materia organikoa birziklatzeagatik jarritako hobariaren 11 euroak kontu korrontean.

El 2 de febrero del presente se informó, por parte del equipo de gobierno, de la decisión de bonificar a unos 10.500 hogares donostiarras por haber reciclado materia orgánica en los contenedores específicos en el año 2015. En dicha información se decía que sólo 10.500 (de los 20.726 domicilios adscritos) habían cumplido los réquisitos aprobados por la Junta de Gobierno para tener derecho a la bonificación. Indicándose que "próximamente" recibirían en sus cuentas corrientes los 11 euros de bonificación que les corresponden por haber reciclado materia orgánica a lo largo del 2015.

Udal gobernuak iragarpen hura egin zuenetik bost hilabete baino gehiago pasa badira ere, Udalak oraindik ere ez die agindutako diru sarrera egin Gobernu Batzarrak jarri eta onartutako baldintzak bete zituzten familiei; alegia, diru hori kobratu eta kontu korrontean sartu gabe segitzen dutela familia horiek denek.

Sin embargo, aunque ya han pasado más de 5 meses desde el citado anuncio por parte del equipo de gobierno, la realidad es que no se ha recibido el citado ingreso, por parte del Ayuntamiento, a las familias que han cumplido los réquisitos establecidos y aprobados por la Junta de Gobierno; es decir, siguen sin cobrar y sin ver ingresadas en sus cuentas corrientes la citada cantidad.

Udal Gobernuari kontu horren gainean galdetu eta Bide Publikoetako eta Ingurumeneko zinegotzi eskuordeunak berretsi egin zigun diru horiek ez zirela sartu —dirua sartzeko kontu zenbakiak identifikatzeko arazoren batzuk direla eta, agi denean—, eta, gainera, ez zuen diru hori noiz sartuko duten esateko konpromisorik ere hartu.

Interpelado al respecto el Gobierno Municipal, el delegado de Vías Públicas y Medio Ambiente, no sólo nos confirmó que tales cantidades no se habían ingresado -al parecer por supuestos problemas de identificación de las cuentas donde realizar el ingreso-, sino que tampoco se comprometió a dar una fecha para el ingreso de la citada cantidad.

Hori dela eta, hauxe da nire KONTROL MOZIOA:

Por todo ello, es por lo que el concejal que suscribe formula la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio jarri behar diren neurriak jartzeko esaten ari garen hondakinen tasako hobari

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a que ponga las medidas necesarias para que, antes de dos meses, se

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

hori bi hilabete baino lehen ordaintzeko.

2.- Era berean, gobernu taldeari eskatzen diogu kontuz eta zorrotz jokatzeko Udalaren informazioa ematekoan, eta garaiz emateko herritarrei eman behar zaien informazioa, agindutakoa betetzeko orduan zerbaiten eraginen bat izan dezaketen gora-beheren gaineko azalpenak ere emanda.

Donostia, 2016ko uztailaren 15a

Izpta.: Ricardo Burutaran Ferré,
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

realice el ingreso de la citada bonificación en la tasa de basuras.

2.- Se insta, asimismo, al equipo de gobierno a poner el celo y rigor adecuado en la transmisión de la información municipal y a tener puntualmente informada a la ciudadanía, dando las explicaciones oportunas, de cuántas cuestiones puedan incidir en relación al cumplimiento efectivo de la misma.

Donostian, 2016eko uztailaren 15ean

Sin: Ricardo Burutaran Ferré,
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak eta Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Loïc Alejandro, Dª. Miren Albistur Garmendia y D. Alfonso Gurpegui Ruiz, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

II.2.21. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, bizikletan ibiltzeko arauak betetzeari buruzkoa.

II.2.21. Moción de control presentada por el Grupo PP relativa a la observancia de la normativa para usuarios de la bicicleta en San Sebastián.

"Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta hiri zerbitzuak) 2016ko uztailaren 11n izan zuen bileran bizikletan ibiltzeko arauak betetzeaz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Donostiako Udalak, oinezkoen eta bizikleten arteko segurtasuna hobetze aldera, hirugarren kanpaina jarri du martxan urtebetean gure hiriko bizikleta erabiltzaileak kontzientziatzeko. Irailaren 25era arte izango den kanpaina horren helburuak dira, besteak beste, hiriko bizigarritasuna eta bizi kalitatea areagotzea, eta hiriaren eta kaleen erabilera eta gozamenerako errespetua eta bizikidetza zer garrantzitsuak diren gogoraraztea.

Udaltzainek eta Mugikortasuneko agenteek begiratuko dute arau horiek betetzea udalerri osoan, eta bereziki arriskutsuak direlako Udalak ezarritako kontrol gune hauetan: Askatasunaren hiribidea, Mirakruz kalea, Ategorrieta gaina, Zumalakarregi etorbidea, Egiako pasabidea, Herrera eta Bulebarra.

Bada, egunero, bizikleta erabiltzaileek hamaika arau-hauste egin –baita udal agintariek identifikatutako gune horietan ere–, arauak urratzen, eta arriskuan jartzen dute oinezkoen eta txirrindularien segurtasuna. Eta

"Doña Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público. Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 11 de Julio de 2016, relativa a la observancia de la normativa para usuarios de la bicicleta en San Sebastián.

JUSTIFICACION

El Ayuntamiento de San Sebastián, con el fin de mejorar la seguridad entre peatones y bicicletas, ha puesto en marcha la tercera campaña de concienciación en un año para usuarios de este vehículo en nuestra ciudad. Los objetivos de la misma, que durará hasta el próximo 25 de septiembre son, entre otros, aumentar la habitabilidad y calidad de vida en la ciudad o realizar una llamada de atención a la importancia del respeto y necesaria coexistencia en el uso y disfrute de la ciudad y de la calle.

Los agentes de la Guardia Municipal y Movilidad controlarán el cumplimiento de dichas normas en la ciudad y en aquellos puntos de control que, por su especial peligrosidad, se ha establecido y que este Ayuntamiento entiende que son: Avenida de la Libertad, Calle Miracruz, Alto de Ategorrieta, Avenida Zumalacárregui, Pasadizo de Egia, Herrera y Boulevard.

Pues bien, diariamente son decenas las infracciones que se producen en nuestra ciudad por parte de usuarios de la bicicleta que, incluso en estas zonas identificadas por las autoridades municipales, contravienen la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

zer esanik ez hiriko beste kale batzuetan, non bizikletak nahi bezala ibiltzen diren espaloien gainetik.

normativa y ponen en riesgo la seguridad de peatones y ciclistas. Ya no digamos en otras calles de la ciudad, donde las bicicletas campan, literalmente, a sus anchas por las aceras.

Gai horren harira, herritarrek kexa asko jartzen dituzte egunero kexen postontzien, hedabideen edo beste euskarri batzuen bidez, eta, gainera, udaltzain eta mugikortasun agente gehiago egoteko eskatzen dute arau-hauste horiek saihesteko, are gehiago aurten egin eta ageriko emaitzarik eman ez duten kontzientziazio kanpainen testuinguruan.

Son muchas las quejas que se recogen diariamente sobre esta cuestión por parte de los ciudadanos, a través de los buzones de quejas, los medios de comunicación u otros soportes y que, además, solicitan una mayor presencia de agentes de la Guardia Municipal o de Movilidad para evitar estas infracciones, más aún en el marco de las campañas de concienciación en las que llevamos inmersos el último año, sin resultados visibles.

Gure hiriak, azken urte hauetan, kontrolatzeko eta arauak aplikatzeko orduan, eta azken urteotan udal agintariek ez dute jakin nola kudeatu oinezkoen eta txirrindularien arteko bizikidetza hiri ingurunean.

Nuestra ciudad se ha caracterizado, desde hace años, por su laxitud a la hora de controlar los abusos y de aplicar la normativa frente a los comportamientos de algunos usuarios de la bicicleta que han tomado las aceras y otros espacios públicos sin respetar unas mínimas normas y las autoridades municipales, en los últimos años, no han sabido gestionar la necesaria convivencia entre peatones y ciclistas en el entorno urbano.

Mugikortasun Departamentuak bere web gunean ongi dioen moduan, bizikletak, ezaugarri bereziak izan arren, ibilgailuak dira, eta, beraz, oinezkoen, txirrindularien eta gainerako gidarien segurtasuna bermatuko duten zirkulazio neurri jakin batzuen arabera ibili behar dira.

Como bien dice el Departamento de Movilidad en su página web las bicicletas, aunque cuenten con características especiales, son vehículos y, por tanto, su uso está sometido a determinadas medidas de circulación que aseguren la seguridad de viandantes, ciclistas y resto de conductores.

Mugikortasun Departamentuak, hainbat kontzientziazio kanpaina egin ondoren, beharrezkotzat jotzen du zirkulazio diziplina areagotzea eta, oinarrizko zirkulazio arauak betetzen ez direnean, jarrita diren zigorrak aplikatzea.

El Departamento de Movilidad considera necesario, después de varias campañas de concienciación, incrementar la disciplina circulatoria y la aplicación de las sanciones establecidas en aquellos casos en que se incumplan nomas básicas de circulación.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Hala, lehen esandako batzordeak orain hurrena egindako bileran arazo horren gainean galdetu, eta erabat txikiagotu zituen bizikletazaleek gure hirian eragiten dituzten arazoak zinegotzi eskuordedunak, eta goraipatu hirugarren kontzientziatze kanpainaren emaitzak. Gure taldearentzat, ordea, beste gauza bat gertatzen da kalean, erabat beste aldekoa: egunero izaten dira herritarren kexak, elkarbizitza arazoak begi-bistakoak dira eta Udal Gobernuak ez die behar bezala erantzuten arazo horiei. Hori dela eta, hauxe da Talde Popularrak dakarren MOZIOA:

Interpelada la Concejala Delegada en la última Comisión, minimizó los problemas que generan las bicicletas en nuestra ciudad y alabó los resultados de la tercera campaña de concienciación. A entender de este Grupo político la realidad en la calle es otra bien distinta. Las quejas de los ciudadanos son diarias, los problemas de convivencia son evidentes y el Gobierno Municipal no da respuesta a los mismos como debiera, por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

1.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu Taldeari eskatzen die lehenbailehen prestatu eta banatzeko bizikletan ibiltzen direnei —Gobernu Talde hau urtebetean egiten ari den hirugarren kanpainaren barruan — bizikletan ibiltzeko diren arauak azaltzen dituen esku-orri bat, zer arau diren jakin dezaten bizikletazaleek.

1.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que proceda, a la mayor brevedad, a la realización y reparto entre los usuarios de bicicleta de unos folletos explicativos de la normativa afecta para su conocimiento por parte de los usuarios, dentro de la tercera campaña de concienciación en un año que lleva el presente Equipo de Gobierno.

2.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu Taldeari eskatzen die Mugikortasuneko agente eta udaltzain gehiago ateratzeko gure kaleetara —Gobernu Taldeak irailaren 25era arte egingo duen hirugarren kontzientziatze kanpainaren horren baitan—, bizikletan ibiltzen denak bete behar dituen arauak betearazi eta arauen kontrako jokabideak zuzentzeko.

2.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que proceda a incrementar la presencia de agentes de Movilidad y de la Guardia Municipal en nuestras calles para hacer cumplir la normativa que afecta a los usuarios de las bicicletas en nuestra ciudad, y corregir aquellas conductas contrarias a la misma, en el marco de esta tercera campaña de concienciación puesta en marcha por el Equipo de Gobierno hasta el próximo 25 de septiembre.

3.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu Taldeari eskatzen die Mugikortasuneko Departamentuaren aholkuei

3.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que proceda a seguir los consejos

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

kasu egin, zirkulazio diziplina handiagoa jarri eta tokatzen diren zigorrak jartzeko zirkulazio arau oinarrizkoak hausten direnean, batez ere orain den Gobernu Taldeak irailaren 25era arte bizikletazaleak kontzientziatzeko egingo duen hirugarren kanpaina hori bukatzen denetik aurrera.

del Departamento de Movilidad, e incrementar, así, la disciplina circulatoria y la aplicación de las sanciones establecidas en aquellos casos en que se incumplan normas básicas de circulación; sobre todo, una vez acabada la tercera campaña de concienciación para biciletas, puesta en marcha por el actual Equipo de Gobierno hasta el próximo 25 de septiembre.

4.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu Taldeari eskatzen die urrirako aurkezteko Mugikortasuneko Departamentuaren txostena bat, azkeneko urtebete honetan bizikletazaleak kontzientziatzeko egingo diren hiru kanpainen ondorioak izan, ebaluatu eta, horien argitan, oinez, bizikletan eta beste ibilgailu batzuetan ibiltzen direnen elkarbizitza hobetzeko hartu beharrekotzat jotako neurriak hartzeko.

4.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que, para el mes de ocubre, presenten un informe realizado por el Departamento de Movilidad con las conclusiones de los resultados de las tres campañas de concienciación para bicicletas que se vienen realizando en el último año, con el fin de evaluar las mismas, y tomar las medidas que se hayan revelado necesarias para avanzar en la mejora de la convivencia entre peatones, bicicletas y otros vehículos en nuestra ciudad.

Donostian, 2016ko uztailaren 15ean.

En Donostia/ San Sebastián, a 15 de Julio de 2016

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea”.

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular”.

Eztabaida hasita, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Loïc Alejandro jaunak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. José María Murguiondo Casal, D. Loïc Alejandro y Dª. Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

21. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 21:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

21. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 21:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

21. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 21:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 3 – PP.
AURKAKO BOTOAK: 21 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU.
ABSTENTZIOAK:2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 3 – PP.
VOTOS EN CONTRA: 21 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

21. KONTROL MOZIOAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 4 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 21:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.22. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, Donostian motoak uzteko tokiaren gainekoa.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta hiri zerbitzuak) 2016ko uztailaren 11n izan zuen bileran Donostian motoak uzteko tokiez egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Lasala plazan izango den hotela egiteko obrak direla eta, Mari kalean motoentzako ziren aparkalekuen erdiak kendu egin dituzte, eta baita Sokamuturra etxartean ziren guzti-guztiak ere. Horrez gainera, portuko gune erreserbatuan, Eusko Jaurlaritzak arautzen duen tokian, ontziralekuaren ondoan, izozkiak saltzeko postu bat jarri dute, eta beste 7 aparkaleku kendu dituzte handik ere.

Eta gure Udalak toki horretan aginpiderik ez badu ere, guk uste dugu zinegotzi ordezkariak gestioren bat-edo egin zezakeela izozkiak saltzeko postua beste toki batean jartzeko. Lasala plazako hoteleko lanek bi urte-edo iraungo dute, eta Mugikortasun Sailak ez du ezeren neurririk hartu haren ingurutik kendutako aparkaleku horien ordezko beste batzuk jartzeko nonbait.

II.2.22. Moción de control presentada por el Grupo PP relativa a las plazas de aparcamiento para motos en San Sebastián.

“Doña Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público. Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 11 de Julio de 2016, relativa a las plazas de aparcamiento para motos en San Sebastián.

JUSTIFICACION

Con motivo de las obras del futuro hotel de la Plaza de Lasala se han suprimido la mitad de las plazas de aparcamiento para motos de la calle Mari y se han suprimido, por completo, las plazas del callejón Sokamuturra. Además, en la zona reservada en el Puerto -espacio regulado por el Gobierno Vasco-, junto al embarcadero se ha colocado un puesto de venta de helados que ha llevado a la supresión de otras 7 plazas de aparcamiento para motos.

A pesar de no ser este espacio competencia de este Ayuntamiento, consideramos que la Concejal Delegada podría haber hecho alguna gestión para corregir el emplazamiento de este puesto de venta de helados. Las obras del hotel de la Plaza de Lasala van a tener una duración de unos dos años y no se ha tomado ninguna medida, por parte del Departamento de Movilidad, para compensar la supresión de las plazas de aparcamiento para motos.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Ekainean hasi ziren aparkaleku horiek kentzen, eta oraindik ere ez dute ezeren neurririk hartu ez handik kendutakoen ordainetan beste batzuk jartzeko, ez eta gure udalerrian —batez ere zenbait puntutan— motoak uzteko den toki falta berdintzeko ere.

Desde comienzos del pasado mes de junio, en que se procedió a la supresión de las plazas citadas, no se ha tomado, a día de hoy, ninguna medida que compense la eliminación de plazas ni la falta de espacio de aparcamiento para motos que adolece nuestra ciudad; sobre todo en determinados puntos.

Gune Publikoen Batzordeak orain hurrena izan zuen bileran Mugikortasuneko zinegotzi eskuordedunari horren inguruan galdetu eta erantzun ziguten ari direla inguruko toki batzuk begiratzen, motoak uzteko beste toki batzuk izateko. Dena dela, irtenbiderik ageri ez denez eta hainbeste inprobisaziok gure hiriko moto zaleentzat dakartzan ondorioak zuzentzeko asmoz, hauxe da Talde Popularrak dakarren MOZIOA:

Interpelada la Concejal Delegada de Movilidad en la pasada Comisión de Espacio Público, se contesta a esta parte que se están analizando algunas zonas próximas para instalar aparcamiento alternativo para las motos. Ante la falta de soluciones, y con el ánimo de corregir los defectos que tanta improvisación a los usuarios de motos en nuestra ciudad, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

1.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta gobernu taldeari eskatzen die ahalik eta azkarren jartzeko motoak hizpide dugun inguruan uzteko moduko beste toki batzuk, Lasala plazan izango den hotela egiteko obrak direla eta kendu dituzten aparkalekuen ordezko beste batzuk izateko.

1.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que habilite, a la mayor brevedad, espacios alternativos para aparcamiento de motos en el entorno que palíen la supresión de plazas originada por las obras que se están realizando para la construcción del futuro hotel en la Plaza de Lasala.

2.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta gobernu taldeari eskatzen die hurrena udalerrian beste obra edo berritze lanen batzuk egin behar direla-eta aparkaleku batzuk denbora dezentean kenduta izan behar direnean, aurrez ateratzeko kontuak eta kendutako aparkaleku horien ordezko batzuk pentsatuta izateko.

2.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que, cuando haya que proceder a eliminar plazas de aparcamiento debido a obras o intervenciones de mejora en algún punto de la ciudad con una extensión prologanda en el tiempo se prevean, con antelación, ubiaciones alternativas para compensar la pérdida de dichas plazas de aparcamiento.

Donostian, 2016ko uztailaren 15ean.

En Donostia/ San Sebastián, a 15 de Julio de 2016

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea”.

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular”.

Jose Maria Murguiondo Casal jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. José María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 24 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 24 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

II.2.23. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, espazio estaliak aztertu eta proposatzeko batzorde teknikoaren lanari buruzkoa.

“Ricardo Burutaran Ferré EH Bildu udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, honako KONTROL MOZIOA aurkezten du, Espazio Estaliak Aztertu eta Proposatzeko Batzorde Teknikoaren lana dela-eta, Udalbatzan azter dadin. Mozio hau joan den uztailaren 11n Batzordean aurkeztutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Azken urteotan, espazio estaliak izateko herritarren eskaerak gora egin du. Bizilagunen elkarteak, izan ere, behin eta berriro ari dira

II.2.23. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre el trabajo de la comisión técnica para el estudio y propuesta de espacios cubiertos.

“Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL para ser tratada en Pleno sobre el trabajo de la comisión técnica para el estudio y propuesta de espacios cubiertos. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en Comisión el pasado 11 de julio.

JUSTIFICACIÓN

En los últimos años ha crecido la demanda ciudadana de espacios cubiertos. Efectivamente, la demanda de este tipo de

eskatzen gisa horretako doaneko espazio estaliak.

espacios gratuitos cubiertos se está convirtiendo en una petición constante por parte de las asociaciones de vecinos.

Eskaera horiei erantzuteko asmoz, hainbat udal ekimen aurkeztu, eta Arrobitxuloko parkekoa aurrera eraman da. Halere, eskaera horiei guztiei banan-banan erantzuteaz harago, hiri osoa hartuko duen plan espezifiko bat egin behar dela uste dugu.

Para intentar satisfacer estas demandas, se han presentado varias iniciativas municipales, habiéndose materializado la del parque de Arrobitxulo. Sin embargo, entendemos que más allá de satisfacer de forma aislada estas demandas, se encuentra la necesidad de elaborar un plan específico para toda la ciudad.

Zentzu horretan, 2015eko uztailaren 24an, lan talde bat eratzea proposatu genuen, hiri osoan horrelako espazio estalien beharra aseko lituzketen proposamenak aztertzeko eta adierazteko. Gobernu taldeak ez zion egoki iritzi aipatutako taldearen sorrera onartzeari.

En este sentido, el 24 de julio de 2015 presentamos la proposición de creación de un grupo de trabajo que estudiase y formulase propuestas que dieran respuesta a la necesidad de este tipo de espacios cubiertos en toda la ciudad. El equipo de gobierno no entendió oportuno admitir la creación del citado grupo de trabajo.

Gero, 2015eko irailean, “Espazio estaliak aztertzeko eta proposatzeko batzorde ez iraunkor bat” sortzeko proposamena aurkeztu genuen. Batzorde hori udal talde bakoitzeko ordezkari banak osatua egongo zen, eta, jakina, bizilagunen elkarteei horretan laguntzeko eta parte hartzeko aukera emango zitzaien.

Posteriormente, en septiembre de 2015 presentamos la propuesta para la creación de una “Comisión no permanente para el estudio y propuesta de espacios cubiertos”; la citada comisión estaría formada por una persona en representación de cada grupo municipal; estando lógicamente abierta, a la colaboración y participación activa de las distintas asociaciones vecinales.

Herritarren parte hartzerako foro ireki hori sortzeko proposamenaren aurrean, gobernuak aipatutako gaia aztertzeko lanerako talde tekniko bat sortu zuen, non ez zeuden udal talde guztiak ordezkatuta eta bizilagunen elkarteei ez zitzaien gonbidapen bidez joateko aukera eman.

En respuesta a la propuesta de creación de este foro abierto a la participación de la ciudadanía, se nos contestó por parte del gobierno con la creación de un grupo de trabajo técnico (sin presencia de todos los grupos del Ayuntamiento y sin asistencia por invitación de las asociaciones vecinales) que trabajaría en torno a la citada cuestión.

Pentsatzekoa denez, horrelako erabaki baten ondorioz, informazio gutxi jasotzen ari gara

Obviamente, tal decisión está suponiendo un menor acceso a la información sobre el trabajo

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

talde tekniko hori egiten ari den lanari buruz eta, ziur asko, eskakizun maila txikiagoa da, lan horiek egiteko konpromisoak hartzeari begira.

Zinegotzi ordezkariari galdetu genion Batzordeak egindako lanaz, eta Hirigintza Sostengagarriko ordezkariak erantzun zigun ordura arte bilera bat baino ez zuela egin. Hitz eman zigun espazio estali izan daitezkeen tokien zerrenda bidaliko zigula, baina, kontrol mozio hau aurkezten dugun egunean, oraindik zain gaude.

Horrenbestez, kontuan hartuta egin beharreko lanaren garrantzia, doaneko espazio estali horien eskaera handia eta oposizio taldeen nahiz bizilagunen elkarteen presentziarik eza, honako KONTROL MOZIOA aurkeztea beste aukerarik ez dugu

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari doneko espazio estaliak jartzeko bere proposamenak aurkezteko bizilagunen elkarteei eta udal talde politikoei, bai eta zerikusia duten eragileekin proposamen horiek adosten saiatzeko ere.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari ekintza-kronograma bat sortzeko, auzo guztietan doako espazio estali bat, gutxienez, pixkanaka jarriz joateko, eta, hortaz, aurrekontu-zirriborroetan kontuan hartzeko asmo hori.

3.- Halaber, hertsatuki eskatzen zaio gobernu taldeari, auzoak aisialdirako espazio estali bat,

que se está realizando por dicho grupo técnico, y previsiblemente un menor grado de exigencia en cuanto a los compromisos a asumir en la ejecución de los mismos.

Preguntado el concejal delegado por el trabajo realizado por la comisión, el delegado de Urbanismo Sostenible nos contestó que se había reunido, hasta la fecha, en una única ocasión; y se comprometió a enviarnos un listado de espacios susceptibles para implantación de espacios cubiertos, algo que no ha hecho hasta, al menos, la fecha de presentación de la presente moción de control.

Pues bien, teniendo en cuenta la indudable importancia del trabajo a realizar, la alta demanda existente de este tipo de espacios cubiertos gratuitos, la total ausencia de los grupos de la oposición y de las asociaciones vecinales, es por lo que nos vemos en la obligación de presentar la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a presentar tanto a las asociaciones vecinales como a los grupos políticos municipales sus propuestas susceptibles de implantar espacios cubiertos gratuitos, y a tratar de consensuarlas las mismas con los agentes implicados.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a elaborar un cronograma de actuaciones a ejecutar para ir paulatinamente extendiendo en todos los barrios, al menos, un espacio cubierto gratuito; y consecuentemente a tenerlo en cuenta en los borradores presupuestarios respectivos.

3.- Se insta del mismo modo al equipo de gobierno a que, mientras el barrio no cuente

gutxienez, ez duen bitartean, akordioetara iristen saiatzeko, espazio publikoak erabili ahal izan daitezen, hala nola, ikastetxe publikoetakoak –haur, lehen nahiz bigarren hezkuntzako ikastetxeetakoak–, bai eta bestelakoak ere.

San Sebastián, 15 de julio de 2016

Izpta.: Ricardo Burutaran Ferré,
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

con al menos un espacio de esparcimiento cubierto, se trate de alcanzar los acuerdos que permitan utilizar espacios públicos como los de los colegios públicos, ya sean de infantil, primaria o secundaria, u otros.

En Donostia a 15 de julio de 2016.

Fdo.: Ricardo Burutaran Ferré
Concejal del Grupo Municipal de EH BILDU".

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Enrique Ramos Vispo jaunak eta Loïc Alejandro jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Enrique Ramos Vispo y D. Loïc Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 2 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 2 – PP.

II.2.24. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, harrera protokoloa dela eta.

"Naiara Sampedro Perez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau

II.2.24. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre el protocolo de acogida.

"Naiara Sampedro Perez, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta

aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016eko uztailaren 11n Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da

JUSTIFIKAZIOA

2015eko maiatzean, Herritar Berrien Harrera Protokoloa azken balorazio fasean sartu zen. Ordurako, Intxaurrondo eta Grosen harrera guneak martxan jartzen ari ziren eta alkatearen harrera ekintza ere egiten zen. Urte bereko urriko batzordeetan, alkateak berak baieztatu zigun aurrera jarraituko zuela horrekin, harrera ekintza bezalako ekimenak Udal Gobernuarentzat oso garrantzitsuak zirelako eta Harrera Protokoloak ere garrantzi handia zuelako.

2016eko otsailean, Kultur Aniztasun politiketarako izendatutako zinegotzi ordezkariak adierazi zigun gobernuak oraindik ere ez zuela protokoloaren balorazioarekin amaitu eta jakinaraziko zitzaigula. Modu berean adierazi zigun alkatearen harrera ekintzak ez zuela aurreikusitako harrera jaso eta proposamen berri bat lantzen ari zirela.

2016ko apirilaren 27ko udalbatzan, aho batez, arrazakeria eta xenofobiaren kontrako politika bateratuak bermatzea erabaki zen.

Uztaileko batzordeetan adierazi zitzaigunaren baitan, protokoloa ez da berdin mantenduko. Aldaketak daude eta programa berriak txertatuko dira. Pozgarria da jakitea protokoloa garatzen ari dela, baina ez dugu garapen

la siguiente moción, para que sea tratada en el Pleno Municipal. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Servicios a las Personas celebrada el 11 de julio de 2016.

JUSTIFICACIÓN

En mayo de 2015, el Protocolo de Acogida a las personas recién llegadas a San Sebastián entró en la última fase de valoración. Para entonces, se estaban poniendo en marcha los puntos de acogida de Intxaurrondo y Gros, y también se llevaba a cabo el acto de bienvenida del alcalde. En las comisiones de octubre del mismo año, el propio alcalde nos confirmó que se seguiría adelante con este trabajo, puesto que iniciativas como la acogida son muy importantes para el Gobierno Municipal, y también lo es el Protocolo de Acogida.

En febrero de 2016, la concejala delegada designada para las Políticas de Diversidad Cultural nos comunicó que el Gobierno todavía no había finalizado con la valoración del protocolo y que se nos comunicaría cuando así fuera. También nos dijo que el acto de bienvenida del alcalde no había tenido la aceptación esperada, y que estaban trabajando en una nueva propuesta.

Por otro lado, en el Pleno Municipal celebrado el 27 de abril de 2016, se adoptó por unanimidad el acuerdo de garantizar políticas unificadas contra el racismo y la xenofobia.

Según se nos comunicó en las comisiones del mes de julio, el protocolo no va a ser como hasta ahora. Hay algunos cambios, y se insertarán nuevos programas. Nos alegra saber que el protocolo se está desarrollando, pero no

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

horren inguruko inolako informaziorik (nahiz eta, esan bezala, Udalbatzak onartu zuen apirilean eremu honetan politika bateratuak bermatzea).

Horiek horrela, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

KONTROL MOZIOA:

- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari 2017ko aurrekontu proiektua aurkeztu aurretik, Udalbatza osatzen dugun taldeekin herritar berrien harrera protokoloaren inguruko balorazioa eta programa berrien inguruko informazio zehatza -bilera baten bitartez- azaltzea eta elkarlanean proposamenak kontrastatu ahal izateko aukerak bideratzea.

Donostian, 2016eko uztailaren 15ean

Naiara Sampedro Perez
EH BILDU udal taldeko zinegotzia".

tenemos ninguna información sobre este desarrollo (a pesar de que, como ya hemos dicho, el Pleno Municipal acordó en abril garantizar la existencia de políticas unificadas en este ámbito).

Por todo ello, la concejala abajo firmante presenta la siguiente moción de control:

MOCIÓN DE CONTROL

- El Pleno Municipal insta al Gobierno Municipal a que, antes de presentar el proyecto de presupuestos de 2017, exponga, en una reunión con los grupos que formamos el Pleno, la valoración del protocolo de acogida a los nuevos y nuevas ciudadanas y la información detallada sobre los nuevos programas, además de canalizar posibilidades de contrastar las distintas propuestas mediante el trabajo en equipo.

San Sebastián, 15 de julio de 2016

Naiara Sampedro Perez,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Naiara Sampedro Perez andreak, Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak, Amaia Martin Garin andreak eta Jose Luis Arrue Pinto jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Naiara Sampedro Peréz, Dª. Duñike Agirrezabalaga Ugarte, Dª. Amaia Martín Garín y D. José Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

II.2.25. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, gehiegizko soinu maila ekiditeko neurriak direla-eta.

“Olaia Duarte Lopez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko ekainaren 20an Pertsonentzako Zerbitzuetako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2011etik aurrera egin ziren prozesu parte hartzaileetan, auzoetako bizilagunek aukera izan zuten beren kezka nagusiak azaldu eta garrantziaren arabera hurrenkeran proposamen kolektiboak jartzeko.

Laburki, aipa daiteke, gune publikoen okupazioa kezka handienetakoa izanik, Parte Zaharreko bizilagunek biziki eskatu zutela atsedena eragoz zezakeen jarduera berririk ez egiteko, bertan garatzen den egitaraua oso betea baitago: “Plazak ere noiznahi saturatuta daude, beste arrazoi batzuen artean jaiak hemen egiten direlako” zioten orduko diagnostikoan.

II.2.25. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre las medidas para evitar el nivel de ruido excesivo.

“Olaia Duarte Lopez, concejala del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción para que sea tratada en Pleno. La moción es consecuencia de la interpelación realizada en la Comisión de Servicios a las Personas del 20 de junio de 2016.

JUSTIFICACIÓN

Durante los procesos participativos desarrollados a partir de 2011 los vecinos/as de los distintos barrios pudieron exponer los asuntos que más les preocupaban, canalizados mediante propuestas colectivas ordenadas según el grado de importancia.

Una de las preocupaciones más reiteradas era la de la ocupación del espacio público, y concretamente los vecinos/as de la Parte Vieja reclamaron que no se programaran nuevas actividades que pudieran entorpecer sus horas de descanso, un barrio que soporta durante todo el año una programación festiva ya de por sí muy completa: “Las plazas del barrio están saturadas, entre otras razones porque son los lugares donde se desarrollan las actividades festivas”, señalaba el diagnóstico llevado a cabo.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Kultura jarduerak auzoetara eramateko konpromisoari eutsita, programazioak aldatzen hasi ziren 2012tik aurrera eta Jazzaldia, Hamabostaldia, Zinemaldia eta abar hala joan dira garatzen. Hala ere, Parte Zaharreko egoera orokorra are gehiago aldatu beharko zen ohiko jaiei dagokienez, bizilagunen atsedena hobeto ziurtatze aldera.

Cumpliendo el compromiso de trasladar las actividades culturales a distintos barrios de la ciudad, a partir de 2012 se empezaron a modificar las programaciones de los eventos culturales que se llevan a cabo a lo largo del año (Jazzaldia, Quincena Musical, Zinemaldia, etc.). No obstante, es necesario profundizar aun más en los cambios para mejorar la situación general de la Parte Vieja en cuanto a actividades festivas, con el fin de garantizar el descanso de sus vecinos/as.

2016ko programaren egitarauak ekimen berriak ekarri dituenez, aurtengo saturazioa areagotu egin da, eta, beraz, bizilagunen eskakizuna guztiz indarrean dago. Halaber, Udal Gobernuak nabarmendu du gobernantza gardena eta parte hartzailea egiteko bere nahia, bizilagunen beharrak eta eskaerak entzunez.

Dado que la programación del 2016 ha multiplicado el número de actos de todo tipo, los vecinos/as de la Parte Vieja tienen fundadas razonas para reclamar medidas contra la saturación que sufre su barrio. Por su parte, el Gobierno Municipal ha ratificado su voluntad de desarrollar un modelo de gobernanza participativo y transparente que responda a las demandas y necesidades de la ciudadanía.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Maiatzaren 26ko hedabide idatziek jaso zuten informazioaren arabera, 51. Jazzaldiak babesle baten gune berri bat iragarri zuen, Konstituzio plazan. Babesle horren gunea, aldiz, ez da berria, aurreko urteotan beste hainbat lekutan egon izan delako eta, Parte Zaharreko bizilagunen eskakizunen kontrako erabakiaren aurrean, Alfonso Gurpegui Ruiz jaunari, Gune publikoetakoa zinegotzi ordezkaria denez, Pertsonentzako Zerbitzuetako Batzordean azalpenak emateko interpelazioa egin genion.

Según noticia publicada el 26 de mayo en la prensa escrita, uno de los patrocinadores de la 51 Jazzaldia contará con un nuevo escenario en la Plaza de la Constitución. Dicho escenario no es nuevo, ya que en años precedentes ha tenido distintas ubicaciones, y en vista de esta iniciativa que va en contra de la voluntad de los vecinos/as de la Parte Vieja, presentamos una interpelación en la Comisión de Servicios a las Personas dirigida al concejal delegado de espacios públicos Alfonso Gurpegui Ruiz.

Batzordean Kulturako zinegotziak eman zituen azalpenen arabera, gunea proba fasean jarri eta soinua zaindu eta ordutegiak gauerdira arte luzatzeko asmoak agertu zituen.

Según explicaciones dadas por la concejala de cultura en dicha comisión, está previsto situar el escenario en la plaza a modo de prueba, se controlará el nivel de ruido y el horario de los conciertos se prolongará hasta media noche.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Uztailaren 13an Parte Zaharrean Bizi auzo elkarteak erregistratu duen dokumentuaren bitartez, Udalari eskatzen dio ofiziozko neurri eraginkorrak har ditzan Jazzaldian eta bestelako kontzertu eta musika-emanaldietan gehiegizko soinu-maila ekiditeko. Idazki horretan bertan ere diotenez, auzoko plazetan (Trinitate Plaza, Konstituzio Plaza...) gero eta musika-emanaldi gehiago antolatzen dira; musika-emanaldi horiek, maiz, berandu arte luzatzen dira, eta, askotan, inguruko etxeetan soinu-maila oso altua (Legez onartutakoaren gainetik, gehien-gehienetan) eragiten dute, Udaltzaingora deitzeak ez du arazoa konpontzen eta, sonoritateari dagokionez, Parte Zaharreko kale eta plazek problematika larria dute berariazko ezaugarriak dituztenez (hala frogatu zen 2014-15ean egindako ikerlanean).

El documento registrado el 13 de julio por la asociación de vecinos Parte Zaharrean Bizi reclama al Ayuntamiento la adopción de medidas de oficio eficaces para evitar niveles excesivos de ruido durante los conciertos del Jazzaldia y demás eventos musicales. Tal como se señala en dicho documento: “Las plazas del barrio (Trinidad, Constitución…) acogen un número cada vez mayor de eventos musicales, que a menudo finalizan tarde y generan niveles de ruido altos en las viviendas de los alrededores (niveles que casi siempre superan lo legalmente permitido). Llamar a la Guardia Municipal no soluciona el problema, y las calles y plazas de la Parte Vieja dada sus características específicas tienen un grave problema de sonoridad, tal como se demostró en el estudio llevado a cabo en 2014-15”.

Bestetik, aurkeztutako txostenean, Parte Zaharrean Bizi auzo elkarteak hurrengo neurriak azter eta ezarri daitezela eskatzen dio Udal Gobernuari:

Por otro lado, el informe presentado por Parte Zaharrean Bizi solicita al Gobierno Municipal el estudio e implantación de las siguientes medidas:

1,- Parte Zaharreko plazetan egun baino kontzertu eta musika-emanaldi gutxiago egingo direla ziurtatzea (gaur-gaurkoz bertan egiten diren batzuk hiriko beste plaza batzuetara eramanda).

1.- Disminuir el actual número de eventos musicales que se llevan a cabo en las plazas de la Parte Vieja, trasladándolos a otros lugares de la ciudad.

2,- Parte Zaharreko plaza eta kaleetan kontzertuak eta antzekoak egiteko baimena ematen duenean, ez duela baimenik emango anplifikadoreak erabiltzeko, gehienezko soinu-maila zehaztuz.

2.- No autorizar la utilización de amplificadores y limitar los niveles excesivos de ruido en los permisos que se conceden para conciertos y eventos musicales en las plazas y calles de la Parte Vieja.

3,- Parte Zaharreko plaza eta kaleetan kontzertuak eta antzekoak egiteko baimena ematerakoan, anplifikadoreak erabiltzea ezinbestekoa balitz, salbuespenari dagozkion neurriak hartuko dituela eta neurriok

3.- En caso de ser necesaria la utilización de amplificadores, adoptar medidas excepcionales y garantizar la eficacia de las mismas para que no se supere el nivel de ruido máximo permitido por ley. Dichas medidas

eraginkorrak izango direla legez onartutako soinu-maila gainditu ez dadin etxebizitzetan. Besteak beste, neurri hauek:

a- Udal Gobernuak dagozkion barne-prozedurak egin edo aldatuko ditu, Udalak ematen dituen baimenetan 1) argi islatu dadila zein den anplifikatze-sistemak emiti dezakeen gehieneko bolumen-maila; eta 2) ez dadin inoiz baimenik eman, soinu-muga zein den zehaztu gabe.

b- Udal Gobernuak konpromiso irmoa hartzen du aurkitzeko eraikuntza publikoetan (adibidez, San Telmo Museoaren atzealdean, Trinitate Plazara ematen duen aldean; Udaletxe eta Liburutegi Zaharrean Konstituzio Plazara ematen duen aretoren batean) jar daitekeen neurketa-sistemaren bat etxebizitzetan eragiten den soinu-maila zenbatekoa den jakiteko. Neurketa-sistema horrek etxebizitzetan onartuta dagoen gehieneko soinu-maila gainditzen denean abisua emateko gaitasuna izan beharko luke.

c- Udal Gobernuak ziurtatuko du soinu-maila gainditzen den kasuetan, udaltzainak berehala joango direla, anplifikatze-sistema kontrolatzeko mahaira eta bolumena jaitsi dezatela aginduko dutela.

d- Udal Gobernuak ziurtatuko neurriak hartuko dituela, arau-haustea emanaldi berean hainbat alditan errepikatuz gero, baimenean ezarritako neurriak har daitezela eta

excepcionales serían:

a- El Gobierno Municipal adaptará o modificará los procedimientos internos para la concesión de permisos del Ayuntamiento, con un doble objetivo: 1) especificar claramente el nivel de volumen máximo permitido a los sistemas de amplificación; y 2) especificar siempre el límite de nivel ruido en todos los permisos.

b- El Gobierno Municipal se comprometerá firmemente a encontrar algún sistema de medición que pueda situarse en edificios públicos (trasera del Museo San Telmo, antiguo ayuntamiento y biblioteca, en alguna de las salas que dan a la Plaza de la Constitución, etc.), para medir el nivel de ruido que soportan las viviendas de la zona. Dicho sistema debería estar dotado de algún método de aviso para cuando se supere el nivel de ruido máximo permitido en viviendas.

c- El Gobierno Municipal garantizará la presencia inmediata de la Guardia Municipal cuando se supere el nivel de ruido permitido, para que ordenen bajar el volumen a la mesa de control del sistema de amplificación.

d- Cuando en un concierto se produzca más de una infracción, el Gobierno Municipal adoptará las medidas previstas en el permiso, incluido la suspensión del concierto.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

emanaldia bertan behera utziko dela.

4,- Beharrezko kudeaketak egin daitezela aurtengo Jazzaldiko ekitaldietan limitazioak ezartzeko.

5,- Salbuespenezko egoerak, soilik, oso arrazoi sendo-sendoak daudelako eta auzoarekin lotura argia duten ekitaldi klasikoetan (San Sebastian Festa, Auzoko Jaiak, Euskal Jaiak...) joko direla.

Beraz, ez dirudi esperimentuak egiteko giroa dagoenik, kontrakoa baizik, neurriak hartzeko beharra nabarmen da auzotarren aldetik. Eta neurriok, bizilagunek beraiek proposatzen dutenei heltzea, egokia dela sinetsita, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziaren MOZIOA:

1. Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari Parte Zaharrean Bizi elkarteak aurkeztutako neurri eta proposamenak azter ditzala, azterketa horren ondorioak elkartearekin partekatuz, eta horren araberako neurri eraginkorrak har ditzala.

2. Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari 2012. urtean Kultura jarduerak auzoetara eramateko konpromisoari eutsita hasi zen deszentralizazio prozesuarekin jarraitzeko.

3. Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari beharrezko kudeaketak egin ditzala aurtengo Jazzaldiko ekitaldietan zarataren aurkako neurri eraginkorrak ezartzeko.

Donostian, 2016ko uztailaren 15ean

Olaia Duarte López

4.- Llevar a cabo las gestiones necesarias para implantar las limitaciones en la edición del Jazzaldia de este año.

5.- Las situaciones excepcionales solo se permitirán por razones sólidas y en eventos estrechamente relacionados con el barrio (San Sebastian, fiestas del barrio, Euskal Jaiak…).

Por tanto, los vecinos/as de la Parte Vieja no están para experimentos, sino para todo lo contrario, y exigen adoptar medidas eficaces, y con el convencimiento de que deben adoptarse las medidas propuestas por los vecinos/as, la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN:

1. El Pleno insta al Gobierno Municipal a analizar las medidas propuestas y presentadas por la asociación Parte Zaharrean Bizi, compartir sus conclusiones con dicha asociación, y adoptar las medidas eficaces que se consideren oportunas.

2. El Pleno insta al Gobierno Municipal a continuar con el proceso de descentralización iniciado en el 2012 para trasladar eventos culturales a distintos barrios de la ciudad.

3. El Pleno insta al Gobierno Municipal a realizar gestiones oportunas para que en la edición de este año del Jazzaldia se adopten medidas eficaces contra el ruido.

San Sebastián, a 15 de julio de 2016

Olaia Duarte López,

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

concejala del grupo municipal EH Bildu”.

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Amaia Martin Garin andreak, Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak eta Miren Azkarate Villar andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Olaia Duarte López, Dª. Amaia Martín Garín, D. Alfonso Gurpegui Ruiz y Dª. Miren Azkarate Villar, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 22 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 22 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.26. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Altza pasealekuko 20-22 komunitateekin hitzarmenaren ingurukoa.

“Josu Mirena Ruiz Martinek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak ematen dion aukera baliatuz, Altza pasealekuko 20-22 komunitateekin hitzarmenaren inguruko MOZIO hau aurkezten du, Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Gune Publikoetako Batzordean 2016ko uztailaren 11ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Iaz onartutako inbertsio planean, Udalbatzak Altza pasealekuko 20-22 komunitateekin

II.2.26. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre el convenio con las comunidades del Paseo de Altza 20-22.

“Josu Mirena Ruiz Martin, concejal del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN sobre el convenio a suscribir con las comunidades de los números 20 y 22 del Paseo de Altza, para que sea tratada en Pleno. La moción es consecuencia de la interpelación realizada en la Comisión de Espacios Públicos del 11 de julio de 2016.

JUSTIFICACIÓN

Gracias a una enmienda de EH Bildu el plan de inversiones aprobado el año pasado por el

59.950 euroko diru-laguntzarekin hitzarmen bat egitea onartu zuen, EH Bilduren zuzenketari esker, merkataritza galerietako itoginak behingoz konpontzeko. Gure harridurarako, merkatariek, Udal Gobernuko ordezkariekin egon eta gero, hitzarmeneko diru kopurua itoginak kentzeko ez dutela erabiliko esan digute haserre bizian.

Pleno incluía una ayuda de 59.950 euros para la firma de un convenio con las comunidades de los números 20 y 22 del Paseo de Altza, con el fin de dar una solución definitiva a las goteras y filtraciones de las galerías comerciales de la zona. Tras una reunión celebrada con representantes del Gobierno Municipal, los/as comerciantes de la zona nos han informado indignados que la ayuda prevista para el convenio no será utilizada para la eliminación de las goteras.

Inbertsio plana EAJ-PSE eta EH Bilduren arteko akordioa izan zen. Beraz bete egin behar da, eta Udal Gobernuak bere hitza bete dezan, lan egingo dugu. Hala ere, plana onartu zenetik urtebete joan denean, ulergaitza da egoera hau.

El plan de inversiones fue acordado entre EAJ-PSE y EH Bildu. Debe ser cumplido y trabajaremos para que el Gobierno Municipal cumpla su palabra, ya que la situación es insostenible, habida cuenta de que ha transcurrido un año desde la aprobación del plan.

Zinegotzi ordezkariak, batzordean, atzerapenak eman direla onartu zuen, baina hitzarmena lehenbailehen mahai gainean jarriko zuela adierazi zuen. Ez zuen xehetasun gehiagorik eman, ordea.

El concejal delegado admitió en la comisión que se habían producido retrasos, pero insistió en que el convenio estaría sobre la mesa lo antes posible. Sin embargo, no aportó más detalles.

Hori dela-eta, behean sinatzen duen zinegotziak honako mozio hau aurkezten du:

Consiguientemente, el concejal abajo firmante presenta la siguiente moción:

MOZIOA

MOCIÓN

1- Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio Altza pasealekuko 20-22 komunitateekin akordioa lehenbailehen itxi dezala eta hitzarmenean 59.950 euroko diru-laguntza argi jaso dadila.

1- El Pleno insta al Gobierno Municipal a cerrar lo antes posible el acuerdo con las comunidades de los números 20 y 22 del Paseo de Altza y hacer constar claramente la ayuda de 59.950 euros en el convenio.

Donostian 2016eko uztailaren 15ean

San Sebastián, a 15 de julio de 2016

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Josu Mirena Ruiz Martin,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Miguel Angel Diez Bustos jaunak eta Loïc Alejandro jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Josu Ruiz Martín, D. Miguel Ángel Díez Bustos y D. Loïc Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.27. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, merkataritzaren ingurukoa.

“Josu Mirena Ruiz Martinek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak ematen dion aukera baliatuz, Merkataritzako Aholku Kontseiluari buruzko MOZIO hau aurkezten du, Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Pertsonen Batzordean 2016ko uztailaren 11ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2015eko azaroren 9an, Merkataritzako Aholku Batzordeak bilera egin zuen, eta kontseilu hartan ez zen Garberaren zabalkundeari buruzko xehetasunik eman. Duela egun batzuk, Udal Gobernuak Ilunbe saltzeko

II.2.27. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre el comercio.

“Josu Mirena Ruiz Martin, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, someto a la consideración del Pleno la siguiente MOCIÓN, sobre el Consejo Asesor de Comercio. Esta moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en la sesión del 11 de julio de 2016 ante la Comisión de Servicios a las Personas.

JUSTIFICACIÓN

El 9 de noviembre de 2015 tuvo lugar la reunión del Consejo Asesor de Comercio, y en ese consejo no se ofreció ningún detalle sobre la ampliación de Garbera. Hace unos días, el Gobierno Municipal comunicó que pondría en

lehiaketa abian jarriko zuela jakinarazi zuen. Ilunben, Auzitegi Gorenaren epaia dela eta, metro karratu guztiak (35.000) komertzialak izan daitezke; ez lehen bezala, Jaurlaritzak 25.000 metro karratuko muga baitzuen.

marcha la licitación para la venta de Ilunbe. Como consecuencia de la sentencia del Tribunal Supremo, todos los metros cuadrados de Ilunbe (35.000) pueden ser comerciales; no como antes, dado que el Gobierno Vasco tenía establecido un límite de 25.000 metros cuadrados.

Bestalde, ekainaren bukaerarako Egia eta Amara Berriko merkataritza planak aurkeztuko zirela hitzeman zuen zinegotzi ordezkariak.

Por otra parte, el representante del Gobierno Municipal se comprometió a presentar los planes de comercio de Egia y Amara Berri para finales de junio.

Hainbat gai garrantzitsu baziren, beraz, Merkataritzako Aholku Kontseiluan lantzeko. Uztailaren 6an kontseiluak beste bilera bat egin zuen, baina deialdiaren gai ordenean ez zen gai hauetako bakar bat ere agertzen.

Por lo tanto, había varios temas de calado para tratar en el Consejo Asesor de Comercio. El 6 de julio de nuevo el consejo llevó a cabo otra reunión, pero en el orden del día de la convocatoria no aparecía ninguno de esos asuntos.

Merkataritzako Aholku Batzordearen bilera hartan, EH Bilduk Garberaren zabalkundea jarri zuen mahaigainean, eta eragileen iritzi orokorra, dudarik gabe, zabalkunde horren kontrakoa izan zen. Gai honetan hiri ereduaz ari gara, baina hala ere, Udal Gobernuak eztabaida ez izatea nahi du. Gizarte Kontseiluan ere ez da inongo eztabaidarik izan Garberaren zabalkundeaz, funtsezko gaia izanda ere.

En aquella reunión del Consejo Asesor de Comercio, EH Bildu puso sobre la mesa el asunto de la ampliación de Garbera, y la opinión general de las y de los agentes sociales, sin lugar a dudas, fue contraria a esa ampliación. En este asunto estamos debatiendo el modelo de ciudad, pero, de todos modos, el Gobierno municipal no desea que exista debate. En el Consejo Social tampoco ha habido debate alguno sobre la ampliación de Garbera, aún siendo un tema fundamental.

Udal Gobernuak, gardentasuna beti ahoan izan arren, Garberako hitzarmena eta eman beharreko pauso guztiak eman aurretik eztabaida (eragile guztiekin) bultzatu beharko luke. Horrela ez dela izan agerian da.

Aunque el Gobierno municipal siempre tenga en mientes el asunto de la transparencia, antes de sustanciar el convenio de Garbera y dar todos los pasos precisos, debería impulsar un debate (con la totalidad de los agentes). Es patente que no ha sido así.

Hori dela-eta, behean sinatzen duen zingotziak honako mozio hau aurkezten du:

Por todo lo anteriormente expuesto, el concejal que suscribe presenta la siguiente

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

MOZIOA

1.- Udalbatzak irmoki eskatzen dio Udal Gobernuari Garberaren zabalkundea Gizarte Kontseilura, puntu bakar bezala, eraman dezala eragileen arteko eztabaida eman dezan.

Donostian, 2016eko uztailaren 15ean

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

MOCIÓN

1.- El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que someta, como punto único, la ampliación de Garbera a la consideración del Consejo Social, para que se debata entre las y los agentes sociales.

En San Sebastián, a 15 de julio de 2016.

Josu Mirena Ruiz Martin,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Loïc Alejandro jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Josu Ruiz Martín, D. Loïc Alejandro y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.28. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Donostia Kiroleko pertsonen plana ingurukoa.

"Josu Mirena Ruizek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi

II.2.28. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre el plan de personas de Donostia Kirola.

"Josu Mirena Ruiz, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98

Organikoaren 98. artikulua oinarri, honako MOZIO hau aurkezten du, Kiroletako pertsonen plana dela-eta, Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Pertsonen Batzordean 2016ko uztailaren 11ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorio da.

del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN, relativa al Plan Estratégico de Personas de Donostia Kirola, para que sea tratada en el Pleno. Esta moción es consecuencia de la interpelación realizada en la sesión del 11 de julio de 2016 en la Comisión de Servicios a las Personas.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Udal Gobernuak ekainaren 29an Kiroleko artezkaritza kontseiluan, sindikatuen onarpena gabe eta oposizioko talde politikoekin akordioak landu gabe, Pertsonen Plana onartu zuen.

El Gobierno Municipal, en el Consejo Rector de Deportes celebrado el 29 de junio, aprobó el Plan de Personas, sin contar con el respaldo de los sindicatos y sin haber elaborado ningún acuerdo con los grupos políticos de la oposición.

Bestalde, Giza Baliabideen zuzendariak, plana ontzat ematen duenak, Donostia Kirolean plaza du; beraz, interes partikularrak izan ditzake gai honetan. Gainera bere plaza aldatu egin da.

Por otra parte, la dirección de Recursos Humanos, que ha aprobado dicho plan, cuenta con un puesto de trabajo en Donostia Kirola, y, por lo tanto, puede tener intereses particulares en este asunto. Además, su plaza se ha modificado.

Azkenik, lanpostuen katalogoan, bi lanposturen artean funtzioak errepikatzen dira, eta Kontu-hartzailetzak ohartu egin du honetaz.

Por último, en el catálogo de puestos de trabajo se repiten las funciones entre dos puestos, error del que ha advertido el Interventor.

Hala eta guztiz ere, EAJk eta PSEk beren proposamena aurrera eraman dute.

De todas formas, tanto PNV como PSE sacaron adelante su propuesta.

Batzordean jasotako erantzunak negargarriak izan ziren. Erantzunean, udal taldeekin akordioa lortzeko ahalegina egin dela irakurri dugu, bilerarik egin ez den arren. Beste adibide bat: nahiz eta gobernuak giza baliabideen txostena ontzat eman zuen uztailaren 11n, artezkaritza kontseiluan guk egindako salaketari esker, giza baliabideen beste txosten bat jaso genuen, uztailaren 12an.

Las respuestas recibidas en la comisión fueron lamentables. En la respuesta hemos leído que se hizo el esfuerzo de conseguir en acuerdo con los grupos municipales, aunque no haya habido reuniones. Otro ejemplo: aunque el Gobierno dio por bueno el informe de Recursos Humanos del 11 de julio, a causa de la denuncia que realizamos en el Consejo Rector, recibimos otro informe de Recursos Humanos, fechado el 12 de julio.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Hau dela-eta, hau da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

MOZIOA

1- Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio Udalean eta udal patronatu eta erakundeetan organigrama aldaketak egin nahi dituenean, udal taldeekin eta sindikatuekin akordioak landu ditzala, onespen handiena izan dezaten.

2-Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio Udalean eta udal patronatu eta erakundeetan organigrama edota lanpostu aldaketak/balorazioak egin nahi dituenean, zuzendariek beren lanpostuaren aldaketan parte har ez dezatela.

3-Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio Donostia Kiroleko artezkaritza kontseilua dei dezala lanpostuen katalogoa aldatzeko; hain zuzen, lanpostuen arteko funtzioak errepika ez daitezen Idazkaritza Departamentutik eta kontu-hartzaileak eskatu duten bezala.

Donostian 2016eko uztailaren 15ean

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Es por ello por lo que el concejal que suscribe presenta la siguiente

MOCIÓN

1. El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián insta al Gobierno municipal a que cuando pretenda modificar el organigrama de los patronatos y organismos municipales, busque el acuerdo con los grupos y sindicatos municipales, para disponer del mayor de los consensos.

2. El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián insta al Gobierno municipal a que cuando pretenda modificar el organigrama o los puestos de trabajo y las valoraciones en los patronatos y organismos municipales las directoras y directores no tomen parte en las modificaciones que les atañen.

3. El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián insta al Gobierno municipal a que convoque al Consejo Rector de Donostia Kirolak, para modificar catalogo de puestos de trabajo; en concreto, para que no se repitan las funciones entre puestos de trabajo, como solicitan Secretaría e Intervención.

En San Sebastián, a 15 de julio de 2016

Josu Mirena Ruiz Martin,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Josu Ruiz Martín, D. José Luis Arrúe Pintó y D. Juan Ramón Viles Mitxelena, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

28. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 28:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 23 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 23 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

28. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 28:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

28. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 28:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.29. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Turismorako euskarrietan euskararen erabilera dela-eta.

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko martxoaren 14an Pertsonentzako Zerbitzuetako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Urriaren 29an Udalbatzak onartu zuen Udal Gobernuari eskatzea berma zezala euskararen erabilera normalizatzeko bidean aurrera-urratsak emateari begira, eta indarrean dagoen "Donostiako Udal Administrazioan Euskararen Erabilera Normalizatzeko 5. Plangintzaldia (2013-2017)" delakoaren arau eta jarraibideen norabidea kontuan hartuz, 2016ko testuinguruan egiten diren informazio idatzietan, eta hizkuntza aniztasuna erabili behar denean -hau da, euskara, gaztelera eta beste kanpo hizkuntzak ere- euskara ez dela kaltetua izango.

Erabaki hori, data bistan, testuinguru jakin batean eman zen: 2016 hasteko gero eta denbora gutxiago falta zenean, euskara eta gaztelaniaren erabilerari dagozkion hizkuntza-irizpideen erabileran egoera desegokiak suertatu ziren hizkuntza gehiagoren artean erabiltzerakoan; zehazki turismoko panel batzuetan.

II.2.29. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre el uso del euskera en los soportes para el turismo.

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación substanciada ante la Comisión de Servicios a las Personas del 14 de marzo de 2016.

JUSTIFICACIÓN

El pleno del ayuntamiento en su sesión de 29 de octubre instó al Gobierno Municipal a garantizar la normalización del uso del euskera y en la línea de las normas y directrices contenidas en el 5º periodo de planificación (2013-2017) del Plan de Normalización del Uso del Euskera del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, en las informaciones escritas en torno a la Capitalidad Cultural de 2016, en situaciones de multilingüismo, donde se utilicen el euskera, el castellano y otras lenguas, el euskera no resulte perjudicado.

Dicha resolución, a la vista de la fecha, se produjo en un contexto determinado: faltaba poco para la llegada del 2016 y pudimos constatar la no aplicación de los criterios lingüísticos establecidos para la utilización del euskera y castellano junto a otras lenguas; concretamente, en algunos paneles de turismo.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Kontrol-mozioaren ondorioz, batetik, panelak aldarazi zituen Udal Gobernuak. Bestetik, kontrol-mozioaren eztabaidan zinegotzi ordezkariak gaiari heltzeko asmoa agertu zuenez, zailtasunak eta konplexutasunak aitorturik, talde honetatik eskua luzatu genuen, lan horretan laguntzeko asmoz; beti ere, iniziatiba gobernuari dagokiola argi izanda. Eleaniztasunean erabilera egokiak egiteko zailtasuna, eta zailtasun hori gainditzeko hausnarketak egin beharra eta soluziobideak aurkitzeko urgentzia konpartitua, Udal Gobernuak martxoan Euskararen Kontseilu Sektorialaren Batzorde Iraunkorrean, gaia jorratzeko lan talde proposamena egin zuen, Kontseiluak egoki ikusi eta dagoeneko taldea elkartu eta lanean jarri da. Lehen bilkuran zailtasun handienak turismo inguruan zirela agertu zen, baina haiek gainditzeko prestutasuna eta abiatzeko zorua egun indarrean ditugun arau eta irizpideak izango zirela adierazi zen.

Como consecuencia de la moción, por un lado, el Gobierno municipal hizo sustituir los paneles. Por otro lado, como la concejalía delegada manifestó su intención de ponerse manos a la tarea, reconociendo las dificultades y complejidades, desde este grupo le extendimos la mano, con intención de colaborar en esa tarea; teniendo siempre muy claro que la iniciativa corresponde siempre al gobierno. Compartiendo la dificultad de realizar usos adecuados en situaciones de multilingüismo, la necesidad de reflexionar para superar dichas dificultades y la urgencia de encontrar soluciones, el Gobierno municipal, en marzo, en la Comisión Permanente del Consejo Sectorial del Euskera, realizó una propuesta de analizar la creación de un grupo de trabajo, algo que el Consejo consideró adecuado, y, actualmente, el grupo de trabajo ya se ha reunido y está trabajando. En la primera reunión se puso de manifiesto que las mayores dificultades existían en el ámbito del turismo, pero se manifestó la disposición a superarlas y poner como suelo desde el que encaminarse las normas y criterios actualmente en vigor.

Aldi berean, hilabete hauetan Udal Gobernuak ekimen ugari jarri ditu abian hizkuntza irizpideak Udaleko sail eta erakundeetan ezagutarazteko, bide elektroniko zein paperezkoak erabilita. Berriki, ordea, kexu potoloa jaso dugu: arestian aipatu diren paneletan baztertu zen mapa berbera (Udaleko hizkuntza irizpideak betetzen ez zituelako), Turismoko web orriaren bidez banatzen da. Web orriak, noski, hainbat hizkuntza hautatzeko aukera badu: euskara, gaztelania, frantsesa, ingelesa, japoniera eta mapak ere hainbat hizkuntzatan azalduko dira, hizkuntzaren hautuaren arabera. Urte hasieran Udal Gobernuak zuzendu zuen mapa egina

Simultáneamente, a lo largo de estos meses el Gobierno municipal ha puesto en marcha numerosas iniciativas para difundir en los departamentos y organismos municipales los criterios lingüísticos, mediante soporte electrónico y papel. Hace poco, sin embargo, hemos recibido una queja trascendental: el mismo mapa que se rechazó en los paneles anteriormente mencionados (por no cumplir los criterios lingüísticos en vigor en el Ayuntamiento), se distribuye mediante la hoja Web de Turismo. La hoja Web, por supuesto, ofrece la posibilidad de elegir entre diversas lenguas: euskera, castellano, francés, inglés, japonés, y también los mapas aparecen en

dagoenez gero, ulertezina da oraindik ere web orrian eskura ez egotea.

diversas lenguas, en función de la opción elegida. Cono el mapa impulsado por el Gobierno municipal está realizado a principios de año, resulta ininteligible que no esté todavía disponible en la hoja Web.

Horiek horrela, hauxe da gure MOZIOA:

Por lo expuesto, presentamos la siguiente MOCIÓN

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari Udalbatzak urriaren 29an aho batez onartu zuen kontrol-mozioa betetzeko, eta, ondorioz, bermatuko duela “informazio idatzietan, eta hizkuntza aniztasuna erabili behar denean (hau da, euskara, gaztelera eta beste kanpo hizkuntzak ere) euskara ez dela kaltetua izango”.

1. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que cumpla la moción de control aprobada por unanimidad por el Ayuntamiento Pleno y a que, por tanto, garantice “en los textos informativos, y en situaciones en las que se debe recurrir al multilingüismo (es decir, al euskera, al castellano y a otras lenguas), el euskera no resulte perjudicado”.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari ziurtatzeko sistema digitalek ematen dituzten erraztasunak profitatuz, web orrien bidez eskuratzen diren informazio idatziak, egin den hizkuntza-hautuaren araberakoak izango direla.

2. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que, aprovechando las facilidades que ofrecen los sistemas digitales, garantice que las informaciones escritas que se ofrecen en las hojas Web lo sean en función de la opción lingüística por la que se haya optado.

3.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari, sinatua dagoen lankidetza-hitzarmena baliatuta, Donostia Turismo SA sozietateko euskararen erabilera normalizatzeko Plana garatu eta jarraipena egiteko, hizkuntza-irizpideak bermatzeko neurriak hartuz.

3. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que, utilizando el convenio de colaboración suscrito, se desarrolle y se realice el seguimiento del Plan de Normalización del uso del euskera en la sociedad anónima Donostia Turismo, y a que se adopten medidas para garantizar los criterios lingüísticos.

Donostian, 2016ko uztailaren 15ean

En San Sebastián, a 15 de julio de 2016

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
concejala del grupo municipal EH Bildu”.

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Maria Luisa Garcia Gurruchaga andreak eta Miren Azkarate Villar andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las señoras Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, Dª. María Luisa García Gurruchaga y Dª. Miren Azkarate Villar, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.30. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Ondare historiko-artistikoaren trataeraren ingurukoa.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko apirilaren 18an Gune Publikoen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2015eko ekainean Eduardo Chillida pasealekua itxi behar izan zen segurtasun arrazoiak tarteko. Berri latza zen, Chillidaren obraz gain, Luis Peña Ganchegui arkitektoaren espazioa ere nazioarteko erreferentzi garrantzitsua delako, eta bi lanen baturaren balorea bere ingurune naturalean gozatzea baino ez dagoelako.

II.2.30. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre el tratamiento del patrimonio histórico-artístico en caso de obras.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Pleno. Esta moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Espacio Público el 18 de abril de 2016.

JUSTIFICACIÓN

En junio de 2015, tuvo que cerrarse el paseo de Eduardo Chillida por razones de seguridad. La decisión revestía bastante gravedad porque, además de la obra de Chillida, el espacio en el que ésta se encuentra, creado por el arquitecto Luis Peña Ganchegui, también constituye una referencia internacional importante. Y porque el valor que resulta de la unión de estas dos

obras sólo puede disfrutarse en su entorno natural.

Zonaldea itxita zegoen bitartean "Haizearen Orrazia" obra eta pasealekuko ondarearen zabalpenari nola egingo zitzaion aurre jakin nahian, hala nola kontserbazioari buruz informazio zuzena jasotzeko asmoz, agerraldia eskatu zitzaion Kulturako zinegotzi ordezkariari otsailean. Eskaeraren helburua zen Eduardo Chillida pasealekua itxita zegoen bitartean, Chillidaren 'Haizearen Orrazia" obrari eta Luis Peña Ganchegui arkitektoaren espazioari dagokien trataeraz informa zezan, eta ondarearen ikuspuntutik obrari zer nolako trataera emango zitzaion azaltzea. Halaxe egin zuen joan den otsailaren 15ean, Kulturako zinegotzi ordezkariak Gune Publikoen batzordean.

Para saber cómo se haría frente a la difusión de la obra "Peine de los Vientos" y del patrimonio del paseo mientras la zona estuviera cerrada, y para conseguir información directa sobre su conservación, se solicitó la comparecencia de la concejala delegada de Cultura. El objetivo de esta solicitud era que informara de qué tratamiento correspondía dar a la obra "Peine de los Vientos" de Chillida y al espacio creado por el arquitecto Luis Peña Ganchegui mientras el paseo de Eduardo Chillida estuviera cerrado, así como que explicara también el tratamiento que se les iba a dar desde el punto de vista del patrimonio. Y esto es lo que hizo la concejala delegada de Cultura el pasado 15 de febrero, en la Comisión de Espacio Público.

Agerraldian, beraz, konfirmatu zitzaigun pasealekua gutxienez abuztura arte itxita egongo zela, bai eta mendiko lanak konpontzeko epeak ematea zaila izango zela ere, eguraldiaren arabera aldaketak suerta zitezkeelako. Agerraldian ere azaldu zitzaigun lehendik zegoen kartela bera jartzeko asmoa zuela Udal Gobernuak. Talde honek erabaki hori berrikusteko iradokizuna egin zuen. Finean testuingurua kontuan izateko aholkua luzatu genuen: alegia, denboraren luzapena, Chillida-leku itxita, "Gaur" erakusketak piztuko zuen interesa, eta abar, eta hori guztia 2016an bertan. Tamainako arte-lanek tamainako kartela eta informazioa behar zituztelakoan geunden eta gaude. Horregatik apirileko batzordean, aurreko elkarrizketek inongo eraginik izan ez zutenez, interpelatu genuen ea Eduardo Chillida pasealekua itxita zegoen bitartean, epealdi luzea izango zelakoan, eta bertan ziren arte-obrek tamainako

En la citada comparecencia se nos confirmó que el paseo estaría cerrado, al menos, hasta agosto y que sería difícil concretar los plazos de finalización de las obras del monte, puesto podría haber cambios en función de la climatología. También se nos dijo en ese momento que el Gobierno Municipal tenía la intención de volver a colocar el cartel que estaba antes en ese lugar. Nuestro grupo sugirió que esta decisión se revisara. En definitiva, hicimos la recomendación de que se tuviera en cuenta el contexto: es decir, la prolongación en el tiempo, el hecho de que Chillida-leku estuviera cerrado, el interés que despertaría la exposición "Gaur", etc., y todo ello en el mismo 2016. Pensábamos entonces, y lo seguimos haciendo ahora, que unas obras de arte de semejante importancia merecen un cartel y una información acordes a ella. Por ello, viendo que las conversaciones anteriores no tuvieron ningún efecto, en la comisión de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

interbentzioa merezi zutelakoan, ez ote zegoen obraren aurrekontuan partida egoki bat bertako ondarearen berri emateko, bertan zer egiten ari zen eta zergatik informatzeko, eta “in situ” ikusteko aukera egongo ez bazen ere, Peña Gancheguiren espazioa zein Chillidaren obra balorean jartzeko. Alkateak berak batzordean errekonozitu zuen aurrekontu handiaren baitan kartelak suposa zezakeena asumitzeko modua egongo zela. Baina konponketa-lanak bukatzekotan daude, eta oraindik ere, bertan dagoen kartel bakarra da “es obligatorio seguir todas las normas de seguridad” dioena. Izan ere obrako hesiturara ailegatuta, hiriko harrobiko sarrera ematen du. Eta hori guztia konponketa-obraren ardura Udalarena berarena dela.

abril presentamos una interpelación para saber si –mientras el paseo de Eduardo Chillida estuviera cerrado, previendo que el plazo para la finalización de las obras sería largo y considerando que las obras de arte allí situadas merecían una intervención importante– no había en el presupuesto de la obra una partida adecuada para dar cuenta del patrimonio de la zona, para informar sobre qué se estaba haciendo allí y por qué, y para poner en valor el espacio de Peña Ganchegui y la obra de Chillida, aunque no se pudieran ver “in situ”. El propio alcalde reconoció en la comisión que, en un presupuesto tan grande, habría forma de asumir el gasto que supondría el cartel. Pero las obras de reparación están a punto de finalizar y el único cartel que se puede ver allí es el que dice “Es obligatorio seguir todas las normas de seguridad”. La verdad es que, cuando llegamos al vallado de la obra, da la impresión de que nos encontramos en la entrada de una cantera. Y todo ello siendo del Ayuntamiento la responsabilidad de la obra de reparación

Ganchegui eta Chillidaren obrak ikusteko parada izango omen dugu aurki, abuztuaren atarian gaudenez gero, mendiko luiziak kontenitzeko lanak bukatzear daudelakoan baina, paseoa urtebete itxita izan den bitartean obra kulturalari eman zaion trataera eskasa dela-eta, aurrerantzean horrelakorik ezin dela gertatu iritzita gaude.

Parece que pronto tendremos la oportunidad de ver las obras de Ganchegui y Chillida, puesto que estamos ya casi en agosto y se prevé que los trabajos de contención de los desprendimientos del monte finalizarán en breve, pero, teniendo en cuenta el deficiente tratamiento que se ha dado a esta obra cultural durante el año en que el paseo ha estado cerrado, consideramos que esto no puede volver a suceder en el futuro.

Egun aintzakotzat hartzen den ondare kulturalaren inguruan interbentzio inportantea eginez gero, konponketa-lanek beraiek eskatzen dituzten neurriak aurreikusi eta hartzearekin batera (hesitu edo saretzea, pasabideak moztea, arriskuak ohartzeko

En la actualidad, cuando se lleva a cabo una intervención de envergadura respecto al patrimonio cultural considerado de importancia, además de prever y adoptar las medidas exigidas por las propias obras de reparación (poner vallas y verjas, cortar el paso, colocar

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

kartelak jartzea, eta abar), ondarea balorean jartzeko elementu osagarriak aurreikusi eta erabiltzen dira: argazkiak, kartel bereziak, tamaina naturalean edo tamaina handi egokian, beti ere ondare kulturala, historikoa dela, artekoa dela,... antzemateko edo/eta gozatu ahal izateko; hesi bereziak erabiltzea, ingurunean ibilera segurua egitea eragotzi gabe, ikusmirak erraztea,... Konponketa mota zein ingurunea eta arte-obrak kontuan hartuta, irtenbide anitz bezain desberdin daude baina edozein kasutan ondarearen hedapenari begirako interbentzioa, konponketa-obraren beraren parte bat dela ulertuta, plangintzaren beraren beste zati bat, alegia, guztia bat eginik eta egoerari dagokion sentsibilitateaz.

carteles que adviertan de los riesgos, etc.), también se prevén y utilizan elementos auxiliares para poner en valor ese patrimonio: fotografías, carteles especiales de tamaño natural o de un tamaño grande y adecuado…, con el objetivo de que se pueda apreciar que se trata de un patrimonio cultural, histórico, artístico… y para que se pueda disfrutar de él, si la situación lo permite. Se colocan vallados especiales, sin impedir por ello el paso seguro por el entorno, se facilitan las vistas… Según el tipo de reparación, el entorno y la obra de arte de que se trate, habrá numerosas y diferentes soluciones, pero, en cualquier caso, se considera que la intervención dirigida a la difusión del patrimonio es una parte de la obra de reparación, es decir, un elemento de la propia planificación, siendo todo un conjunto que debe tratarse con la sensibilidad que corresponde a cada situación concreta.

Horiek horrela, hauxe da aurkeztutako

Por todo ello, la concejala abajo firmante presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA:

MOCIÓN DE CONTROL:

Udalbatzak honako hau eskatzen dio hertsiki Udal Gobernuari:

El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal a:

1, - Balore historikoa edo/eta artistikoa duten ingurunetan edo balore historikoa edo/eta artistikoa duten obren inguruan, Udalak konponketa-lanak egin behar dituenean, ikuspegi kulturaletik ere egoerari dagozkion neurriak har ditzala, ondarea balorean jartzeko eta informatzeko, hala nola bere gozamena errazteko elementu egokiak erabiltzeko

1.- Que, cuando tenga que llevar a cabo obras de reparación en entornos que tienen un valor histórico y/o artístico y en torno a obras que también tienen ese valor, el Ayuntamiento adopte las medidas adecuadas a la situación desde el punto de vista cultural, con el objetivo de poner en valor el patrimonio y de informar sobre él, así como para utilizar elementos apropiados que faciliten el disfrute de este patrimonio.

2, - Balore historikoa edo/eta artistikoa duten ingurunetan edo balore historikoa edo/eta

2.- Que, cuando se le solicitan licencias para llevar a cabo obras de reparación en entornos

artistikoa duten obren inguruan, Udalari konponketa-lanak egiteko lizentzia eskatzen zaionean, gomendioak eman ditzala obra egingo duen pertsona fisiko edo juridikoak ikuspegi kulturaletik ere egoerari dagozkion neurriak har ditzala, ondarea balorean jartzeko eta informatzeko, hala nola bere gozamena errazteko elementu egokiak erabiltzeko.

que tienen un valor histórico y/o artístico y en torno a obras que también tienen ese valor, el Ayuntamiento asesore a las personas físicas o jurídicas que van a llevar a cabo la obra, para que adopten las medidas adecuadas a la situación teniendo en cuenta también el punto de vista cultural, con el objetivo de poner en valor el patrimonio y de informar sobre él, así como para utilizar elementos apropiados que faciliten el disfrute de este patrimonio.

Donostian, 2016ko uztailaren 15ean

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH BILDU udal taldeko zinegotzia".

San Sebastián, 15 de julio de 2016

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Loïc Alejandro jaunak eta Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. Loïc Alejandro y D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

30. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 30:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

30. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 30:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.

ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.31. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Garberaren hedapenari buruzko hitzarmenari egindako alegazioen idatzia hitzarmena behin betiko onetsi aurretik espedientean sartu ez izanari buruzkoa.

“Ricardo Burutaran Ferrék, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluarekin bat etorriz, honako KONTROL MOZIO hau aurkeztu du, Osoko Bilkuran jorratu dadin. Mozio horren bidez, adierazten da Garberaren hedapenari buruzko hirigintza hitzarmenari egindako alegazioen idatzia ez dela espedientean sartu hitzarmena behin betiko onetsi aurretik, eta ondorioz, epe horretan erantzunik ere ez zaiela eman. Mozioa joan den uztailaren 11ko batzordean oinarritutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Joan den otsailaren 16ko Gobernu Batzordeak erabaki zuen “jendaurrean jartzea, 20 eguneko epean, Unibail Rodamco Retail Spain SLUren, Altadena Invest SLren eta Udalaren beraren artean sinatu beharreko IN.09 GARBERA hirigintza eremuari buruzko hitzarmen proposamena”

Joan den otsailaren 23an, hirigintza hitzarmenaren proposamena jendaurrean

II.2.31. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre la falta de inclusión en el expediente, antes de la aprobación definitiva, de un escrito de alegaciones al convenio sobre la ampliación de Garbera.

“Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL para ser tratada en Pleno sobre la falta de inclusión en el expediente, antes de la aprobación definitiva, y consecuentemente también de contestación en dicho período, de un escrito de alegaciones al Convenio Urbanístico sobre la ampliación de Garbera. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en comisión el pasado 11 de julio.

JUSTIFICACIÓN

La Junta de Gobierno del pasado 16 de febrero acordó “exponer al público, durante el plazo de 20 días, la propuesta de Convenio referido al ámbito urbanístico IN.09 GARBERA” a suscribir entre Unibail Rodamco Retail Spain S.L.U., Altadena Invest S.L. y el propio Ayuntamiento.

El pasado 23 de febrero se publicó en el BOG el edicto de exposición al público de la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

jartzeko iragarkia argitaratu zen GAOn.

Emandako epearen barruan, hainbat alegazio aurkeztu ziren. Hala ere, guztiak ez ziren espedientean sartu. Oraintsu jakin dugunez, horietako baten ordezkariaren hitzetan, “Donostia San Sebastián Shops”ek garaiz eta behar bezala aurkeztutako alegazioak ez ziren espedientean sartu, ez ziren erantzun, eta udal langile teknikoek ez zituzten baloratu, Gobernu Batzordeak hitzarmena behin betiko onetsi aurretik.

Badakigu Udal Gobernuak borondate irmoa duela Garberaren hedapenarekin aurrera jarraitzeko, baina ulertzen dugu horregatik ezin dela murriztu herritarrek beharrezkotzat jotzen dutena alegatu ahal izateko duten eskumena. Kasu honetan, gainera, merkataritzarako 25.000 m2-ko azaleraren hedapen horren eragina jasango duen hiri merkataritzako plataforma baten alegazio idatzi bat da.

Oso deigarria eta larria iruditzen zaigu aurkeztu diren alegazio batzuk espedientean sartu ez izana. Jarduteko ohi ez bezalako modu horren arrazoiak ezagutzen ez ditugunez, Udal Gobernuari arrazoien berri emateko eskatzen diogu. Azalpenak ez ziren nahikoak izan, inondik inora ere, eta esan zuten gauza bakarra izan zen, funtsean, “ez zirela Hirigintza Iraunkorreko Sailera heldu”.

Gure ustez, gai hori ondo argitu behar da, horrelako gertakari larririk berriro gerta ez dadin; izan ere, garrantzia kentzen diote herritarren partaidetza eta alegazioak aurkezteko prozesuari, eta administrazio egintzen legezkotasuna baliogabetu dezakete.

propuesta del Convenio Urbanístico.

Dentro del plazo conferido se presentaron distintas alegaciones. Sin embargo, no todas ellas fueron incorporadas al expediente. Según hemos podido conocer recientemente, directamente de una de sus representantes, las alegaciones presentadas en tiempo y forma por “Donostia San Sebastián Shops” no fueron ni incorporadas al expediente, ni constestadas, ni valoradas por el personal técnico municipal, de forma previa, a la aprobación definitiva del Convenio por la Junta de Gobierno.

Sabemos de la voluntad firme del Gobierno Municipal en seguir adelante con la ampliación de Garbera; pero entendemos que la misma no pueda suponer una merma de las facultades de la ciudadanía en poder alegar lo que estimen necesario; en el presente caso, además estamos hablando de un escrito de alegaciones de una plataforma de comercio urbano, que se verá afectada por la materialización de una ampliación de superficie de 25.000 m2 de comercial.

Nos parece un dato enormemente llamativo y grave que unas alegaciones presentadas no se incorporen al expediente. Ante el desconocimiento de los motivos de éste insólito proceder, interpelamos al Gobierno Municipal sobre las razones del mismo. Las explicaciones fueron a todas luces insuficientes, limitándose a decir, básicamente, que “no habían llegado al Departamento de Urbanismo Sostenible”.

Entendemos preciso que dicha cuestión debe quedar aclarada y depurada suficientemente para evitar que se puedan repetir hechos sumamente graves, que menoscaban la participación ciudadana y el proceso de presentación de alegaciones y que incluso

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

pueden viciar la legalidad de los propios actos administrativos.

Hori guztia kontuan hartuta, sinatzen duen zinegotziak honako KONTROL MOZIO hau aurkeztu du:

A la vista de todo ello, el concejal que suscribe presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- Donostiako Udalaren Osoko Bilkurak gobernu taldeari eskatzen dio hartu behar diren neurriak berehala hartzeko, batetik, herritarrek jendaurrean edo entzunaldi tramitean dauden dokumentuei aurkezten dizkieten alegazio guztiak dagozkien espedienteetan sartzeko, eta, bestetik, organo eskudunak horiek onesteko proposamena egin aurretik zerbitzu teknikoek aztertzeko.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a tomar, con carácter inmediato, las medidas necesarias para que todas las alegaciones que se puedan formular por la ciudadanía a los documentos en exposición pública o en trámite de audiencia sean incorporadas a los expedientes respectivos y analizadas por los servicios técnicos de forma previa a la propuesta de aprobación de las mismas por el órgano competente.

Donostia, 2016ko uztailaren 15a.

En Donostia, a 15 de julio de 2016

Sin.: Ricardo Burutaran Ferré,
EH BILDU udal taldeko zinegotzia”.

Fdo.: Ricardo Burutaran Ferré,
Concejal del Grupo Municipal EH BILDU”.

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak eta Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Ricardo Burutarán Ferré y D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

ETA BESTELAKO AZTERGAIRIK EZ DENEZ, LEHENDAKARITZAK, AKTAKO LEHEN ORRIAREN BURUAN ADIERAZITAKO GAUEKO HAMARRETAN AMAITUTZAT JO DU BILERA. ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK, BILERAN ESANDAKO GUZTIAREN FEDE EMATEN DUT:

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO, SIENDO LAS VEINTIDÓS HORAS DE LA FECHA EXPRESADA EN EL ENCABEZAMIENTO DE LA PRESENTE ACTA, DE TODO LO CUAL, YO, EL SECRETARIO, DOY FE:

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04